

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Южно-Уральский государственный университет  
(национальный исследовательский университет)»

*На правах рукописи*



**Ян Цзинь**

**ОБРАЗ ГЕРОЯ В РУССКОЙ  
И КИТАЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ**

Специальность 5.9.8. Теоретическая, прикладная  
и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Диссертация  
на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

Научный руководитель:  
Харченко Елена Владимировна,  
доктор филологических наук, профессор

Челябинск – 2025

## ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ .....	4
ГЛАВА 1. ПОДХОДЫ К ИЗУЧЕНИЮ ОБРАЗА ГЕРОЯ.....	13
И ГЕРОИЗМА В ГУМАНИТАРНОЙ НАУКЕ.....	13
1.1. Основные направления исследования «образа героя».....	13
в гуманитарных работах.....	13
1.2. Подходы и методы в ходе изучения образа героя .....	28
1.3. Трансформация образа героя в разные эпохи .....	30
1.3.1. Образ героя в античную эпоху (на материале древней мифологии). 30	
1.3.2. Образ героя в средние века.....	36
1.3.3. Образ героя в новое время (с конца XIX века до начала XX века) ...	43
Выводы по первой главе .....	48
ГЛАВА 2. МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ:.....	50
ОПРЕДЕЛЕНИЕ И ПОДХОДЫ К ИЗУЧЕНИЮ .....	50
2.1. Подходы к изучению межкультурной коммуникации.....	50
2.2. Понятие лингвокультуры .....	61
2.3. Образ мира как основа эффективной межкультурной коммуникации .....	65
2.4. Языковое сознание и методы его изучения.....	67
Выводы по второй главе.....	73
ГЛАВА 3. ОБРАЗ ГЕРОЯ В ЯЗЫКОВОМ СОЗНАНИИ НОСИТЕЛЕЙ РУССКОЙ И КИТАЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУР.....	75
3.1. Сопоставительный анализ дефиниций лексемы «герой» .....	75
в китайских и русских толковых словарях.....	75
3.2. Семный анализ понятия героя в языковом сознании носителей русской и китайской лингвокультур.....	87
3.3 Ассоциативный эксперимент как основной метод выявления образа героев в русской и китайской лингвокультурах .....	116
3.4. Образ героя в языковом сознании представителей .....	131
русской и китайской лингвокультур.....	131

3.5. Образ героя в русской и китайской лингвокультурах (на материале китайско- и русскоязычных пословиц и поговорок).....	156
3.6. Сравнительный анализ описания героя в русской и китайской лингвокультурах (на примере новостных сайтов).....	165
Выводы по третьей главе .....	175
ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....	178
СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ .....	183
ПРИЛОЖЕНИЕ 1 .....	204
ПРИЛОЖЕНИЕ 2 .....	206
ПРИЛОЖЕНИЕ 3 .....	207
ПРИЛОЖЕНИЕ 4 .....	209
ПРИЛОЖЕНИЕ 5 .....	211
ПРИЛОЖЕНИЕ 6 .....	213
ПРИЛОЖЕНИЕ 7 .....	236
ПРИЛОЖЕНИЕ 8 .....	273
ПРИЛОЖЕНИЕ 9 .....	278

## ВВЕДЕНИЕ

Тема героя и героизма в целом стала чрезвычайно актуальной в последнее десятилетие. Это связано как с событиями в мире (пандемия, военные действия, природные и техногенные катастрофы), которые проявили героические качества людей, так и усиление запроса на формирование образа героя как носителя определенных качеств, значимых для носителей национальной культуры. Наше исследование посвящено изучению образа героя в языковом сознании носителей китайской и русской лингвокультуры.

**Актуальность** исследования обусловлена повышением потребности в эффективной межкультурной коммуникации между Китаем и Россией в различных областях, что возможно только при осознании того, что за словами могут стоять несовпадающие образы сознания носителей разных культур. Именно изучение образов сознания является базовой составляющей, которая может повлиять на результативность взаимодействия носителей китайской и русской лингвокультур. С одной стороны, полное сходство в образах мира невозможно из-за разницы культуры, истории, климата и других критериев, влияющих на формирование образа мира представителей конкретной нации, с другой стороны, в образах мира носителей разных культур наряду со спецификой можно выделить универсальные, общечеловеческие качества исследуемого образа, которые являются опорой для понимания. Разница в образах мира часто становится причиной непонимания и конфликтов, именно поэтому необходимо проводить сопоставительный анализ социально значимых понятий, к которым, по нашему мнению, несомненно, относится герой как носитель значимых для культуры качеств, которые должны передаваться следующим поколениям как пример для подражания. Язык – это не только инструмент общения, но и ключ к пониманию национального менталитета, именно поэтому объектом исследования в нашей работе выступает языковое сознание носителей двух лингвокультур.

Актуальность темы исследования подтверждается также особым вниманием к понятиям *герой* и *героизм* со стороны правительства России в год празднования 80-

летия Победы в Великой Отечественной войне, что является важным событием для всех россиян. 2025 год Указом Президента РФ объявлен в России «Годом защитника Отечества»<sup>1</sup>.

**Степень разработанности проблемы.** В последние десятилетия многие ученые – представители разных научных направлений – уделяют большое внимание исследованию таких понятий, как герой, героический образ и героическая культура народа. Понятие «герой» в философских исследованиях рассматривают такие авторы, как С.Н. Булгаков, Г.В.Ф. Гегель, О.А. Дорохова, Т. Карлейль, Г.А. Кривошекова, Р.А. Лукьянова, Н.К. Михайловский, И.М. Суравнева; в культурологических исследованиях – такие авторы, как И.С. Кокарев, Ю.М. Коротченко, Н.Б. Мынды, П.А. Сапронов, Б.Ю. Соколова, Г.В. Рыльский; в лингвистических исследованиях – такие авторы, как М.Г. Газилова, Д.А. Голубева, Е.О. Омеличкина, С.А. Питина, А.В. Таскаева, Ю.А. Щеголева, О.Ю. Юшко. Также есть ученые, которые связывают героическую культуру со временем и изучают образы героев в конкретные исторические периоды: в древние времена (О.А. Бабенко, О.А. Дорохова, Е.В. Иванова, О.Ю. Юшко, Сюэ Цзэси (薛泽希), Су Юаньцзюань (苏圆娟)), в средние века (Е.С. Дружинина, Ф. Кардини, М.А. Лошманова, Ю.А. Сайкова, Чжу Ицзе (朱一杰)), в новое время (с конца XIX века до начала XX века) (О.А. Бабенко, Е.Н. Евтушенко, Ю.А. Сайкова, Лай Цзинпин (赖静萍)).

С.А. Питина и А.В. Таскаева в своих исследованиях изучают героическую парадигму на широком лингвокультурном материале, включая факты регионального уровня (топонимикон Уральского региона) .

О.А. Бабенко отмечает, что образ героя существует с древних времен и в каждой культуре он проходит сложный процесс исторических изменений. Этот образ не только сохраняет свое изначальное мифологическое основание, но и преобразуется, при этом каждый раз наполняясь характеристиками, привносимыми конкретным временем.

---

<sup>1</sup> <http://publication.pravo.gov.ru/document/0001202501160039>

赖静萍(Лай Цзинпин) также занимается исследованием трансформации образа героя в периоды национальных трудностей или значительных исторических изменений.

Перечисленные работы сыграли важную роль в изучении образа героя; однако, несмотря на большое количество трудов, выполненных на материале разных национальных культур, не было проведено сопоставительное исследование образа героя в русской и китайской лингвокультурах.

**Цель** настоящей работы – выявление универсальных и уникальных составляющих образа героя в языковом сознании носителей русской и китайской лингвокультур.

**Объектом** исследования является языковое сознание носителей русской и китайской лингвокультур.

**Предметом** изучения выступает этнокультурная специфика образа героя в языковом сознании носителей русской и китайской лингвокультур.

Достижение поставленной цели предполагает решение следующих **задач**:

1. Рассмотреть понятие героя в различных гуманитарных исследованиях, выявить основные характеристики героических образов в разные эпохи.

2. Провести комплексный психолингвистический эксперимент с носителями русской и китайской лингвокультур, проанализировать результаты, выявив общее и отличное в образе героя у носителей китайской и русской лингвокультуры.

3. Сопоставить значения лексемы герой в китайско- и русскоязычных толковых словарях.

4. Выявить характеристики героических образов, зафиксированных в пословицах в китайской и русской традиционной культуре.

5. Проанализировать новостные сообщения о героях в китайско- и русскоязычных интернет-источниках для выявления общего и специфического в их образах.

**Методологической и теоретической базой** исследования послужили работы по *теории языкового сознания (образу мира) и межкультурной коммуникации*

(Н.Ф. Алефиренко, М.Б. Бергельсон, Е.М. Верещагин, А.А. Залевская, А.А. Леонтьев, А.Н. Леонтьев, А.Л. Садохин, Е.Ф. Тарасов, Н.В. Уфимцева, Т.Н. Ушакова, Е.В. Харченко, Пэн Шиюна (彭世勇), Сунь Ючжун (孙有中), Сяо Ли (肖丽), Чэнь Лу (陈璐), Чжа Минджян (查明建), Чжан Хунлин (张红玲), Чжан Хуэйхуэй (张会会)); по *исследованию лингвокультуры* (В.В. Кабакчи, В.В. Красных, В.А. Маслова, В.Н. Телия, Т.Н. Снитко).

В работе использованы следующие **методы исследования**: на этапе сбора материала – метод сплошной выборки, метод словарных дефиниций, метод свободных дефиниций, свободный ассоциативный эксперимент, опрос; на этапе анализа полученных данных – сопоставление, статистический метод, семный анализ, анализ результатов ассоциативного эксперимента с использованием семантического гештальта Ю.Н. Караулова.

**Материал исследования** составили:

- 1) результаты исследования с помощью метода словарных дефиниций (проанализированы 10 толковых словарей, 5 на русском языке и 5 на китайском);
- 2) результаты опроса с использованием метода свободных дефиниций (получено 90 ответов на русском и 90 на китайском языке, в ответах китайских респондентов выделено 139 сем, русских – 112 сем);
- 3) ассоциативные поля на стимул *герой* (500 реакций на русском языке и 500 реакций на китайском языке);
- 4) данные опроса (в разных возрастных группах было получено 253 имени героев от русских респондентов и 264 от китайских с объяснением причин отнесения их к героям);
- 5) пословицы и поговорки (83 на русском языке и 50 на китайском языке);
- 6) 20 новостных сообщений о героях в интернет-источниках (10 на китайском языке, 10 – на русском).

**Гипотезой** исследования является предположение о том, что образ героя, сложившийся в языковом сознании носителей китайской и русской лингвокультур, имеет сходства, обусловленные ролью героя в социуме, его действиями и

функциями, и отличия, связанные с историей страны, культурными традициями и обычаями.

**Научная новизна** исследования состоит в следующем:

1. Впервые проведено комплексное сопоставительное исследование образа героя, зафиксированного в языковом сознании носителей русской и китайской лингвокультур, выявлены универсальные и уникальные характеристики героя в указанных культурах.

2. Введен в научный оборот новый материал, полученный в ходе опросов и экспериментов.

3. Выявлена и описана этнокультурная специфика образа мира носителей русской и китайской лингвокультур.

**Положения, выносимые на защиту:**

1. В двух исследуемых лингвокультурах есть сходство и отличия в образе героя. Общим является то, что в обеих лингвокультурах герой – это особенный человек, отличающийся необычайной храбростью, самоотверженностью и личной доблестью, он не боится трудностей, опасностей и насилия, готов к самопожертвованию, думает о других больше, чем о себе. К отличиям можно отнести то, что в понимании русских людей значение героя обычно связано с эпохой, средой, а для китайцев героизм обусловлен в первую очередь способностями и качествами человека.

2. Восприятие образа героя зависит не только от принадлежности к национальной культуре, но и от возраста респондентов. Если для носителей китайской лингвокультуры любого возраста значимым является образ героя, связанный со служением родине и народу, то у носителей русской лингвокультуры образ героя в большей степени зависит от их возраста. Так, для молодых респондентов на первом месте стоит помощь и спасение других, респонденты среднего возраста отмечают служение родине и народу, для респондентов старшего возраста образ героя связан с совершением подвигов.

3. Особенностью китайской лингвокультуры, выявленной в ходе ассоциативного эксперимента, является большое количество персоналий в реакциях китайских респондентов в группе «КТО», что может быть объяснено образовательной парадигмой в Китае, которая предполагает активное знакомство не просто со страницами героической истории страны, а с конкретными людьми. Носители русской лингвокультуры в этой группе чаще давали реакции, которые содержат общие качества или описание героя.

4. Сопоставительный анализ ассоциативных полей позволил выделить универсальное и специфическое в образе героя, закрепленном в языковом сознании респондентов. Общим является то, что герой – это прежде всего человек / военный, защищающий свою родину от врага на войне, причем для носителей русской культуры совершение подвига именно на войне более значимо, чем для носителей китайской культуры. Отличия в том, что для китайских респондентов подвиг связан не только с защитой родины и народа, но и с прославлением идеалов коммунистической партии. Носители обеих лингвокультур ценят в герое такое качество, как бескорыстие, но для носителей русской лингвокультуры еще важнее бесстрашие.

5. Героями в обеих культурах признаются защитники родины, солдаты и офицеры. Для русской лингвокультуры это герои Великой Отечественной войны и современные военные, в том числе их родственники. В обеих лингвокультурах героями считаются первопроходцы.

6. Исследование китайских и русских пословиц позволило выделить универсальную характеристику героя: он является образцом для подражания. К уникальным характеристикам можно отнести то, что в русской лингвокультуре герой рискует своей жизнью (поступаясь личным ради общественного), храбро сражается в битвах, часто героями становятся те, кто связан с защитой родины. Хотя в китайских пословицах есть такие же смыслы (герой рискует жизнью, герой защищает родину), но они менее частотны, совсем отсутствует образ героя, который

храбро сражается на войне. В русских пословицах часто героическим образом противостоят антигерои (например, трусы), в китайских пословицах этого нет.

7. Анализ новостных сообщений о героях Китая и России показал, что, в отличие от русской лингвокультуры, где мотивация героизма основывается в первую очередь на личных моральных убеждениях и этических принципах, в китайской лингвокультуре она дополнительно связывается с партийной идеологией, присягой и строгими внутренними требованиями. Это различие подчеркивает влияние политического контекста на формирования образа героя и его ценности.

**Теоретическая значимость** работы определяется следующим:

1. Выявлена национально-культурная специфика образа героя и связанных с ним образов сознания носителей китайской и русской лингвокультур. Наличие универсальных компонентов определяется общностью мировосприятия и исторических событий (герой защищает родину, жертвует собой ради других и под.), уникальная составляющая образа героя обусловлена социальными установками, особенностями культуры (например, в понимании русских людей значение героя обычно связано с эпохой, средой, а для китайцев героизм обусловлен в первую очередь способностями и качествами человека).

2. На основе сопоставительного анализа описаны образы героя, сформированные в языковом сознании носителей российской и китайской лингвокультур: если для носителей китайской лингвокультуры любого возраста значимым является образ героя, связанный со служением родине и народу, то у носителей русской лингвокультуры образ героя в большей степени зависит от их возраста.

3. Внесен определенный вклад в теорию языка, дискуртологию, психолингвистику, социолингвистику, теорию межкультурной коммуникации и теорию прецедентности.

**Практическая значимость** исследования заключается в том, что: полученные результаты могут использоваться при подготовке курсов и спецкурсов по

психолингвистике, лингвокультурологии, межкультурной коммуникации, в преподавании русского и китайского языков как иностранных и в разработке лекций по патриотическому воспитанию. Результаты исследования могут быть также востребованы в лексикографии.

**Апробация работы.** Основные положения и результаты исследования были представлены в докладах и сообщениях на научных конференциях разного уровня: на X Международном конгрессе по когнитивной лингвистике (Екатеринбург, 2020 г.), III Международной конференции по психолингвистике и теории коммуникации «Жизнь языка в культуре и социуме–8» (Москва, 2021 г.), VI Международной научно-практической конференции «Языковая политика и вопросы гуманитарного образования» (Пенза, 2022 г.), XVII Международной научно-практической конференции «Язык и культура» (Челябинск, 2022 г.), Международной конференции «Язык, сознание, коммуникация: методология и гуманитарные практики (вызовы современности)» (Москва, 2024 г.), XI Международной научной конференции студентов и молодых ученых «Новые горизонты русистики», посвященной памяти Г.И. Рихтера (Донецк, 2024 г.), XVII Международных Карских чтениях «Славянский мир и национальная речевая культура в современной коммуникации» (Гродно, 2024 г.), Международной научной конференции «Шкатовские чтения» (Челябинск, 2024 г.), III Международной научной конференции «Воронежская филологическая школа: история и современное состояние» (Воронеж, 2024 г.), X Всероссийской научной конференции с международным участием «Стернинские чтения: Значение как феномен актуального языкового сознания носителя языка» (Воронеж, 2024 г.), Международной научной конференции «Инновационные методики преподавания русского языка как иностранного» (Пекин, 2024 г.), а также обсуждались на научно-методических семинарах и заседаниях кафедры русского языка как иностранного Южно-Уральского государственного университета.

По теме исследования опубликовано 10 научных работ, в том числе 5 статей в ведущих рецензируемых научных изданиях перечня ВАК Минобрнауки России.

**Структура работы.** Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы и девяти приложений.

В первой главе излагаются теоретические основы исследования, рассматривается понятие «герой» в различных гуманитарных дисциплинах, анализируются подходы и методы изучения образа героя в русской и китайской лингвокультурах, исследуются особенности героических образов в Китае и России в разные исторические эпохи.

Во второй главе раскрывается понятие межкультурной коммуникации, образа мира, языкового сознания, описываются основные черты национального языкового сознания и определяются методы изучения языкового сознания разных этнических групп.

В третьей главе представлены результаты сопоставления русской и китайской героических культур, на основе языкового материала и психолингвистических экспериментов показаны сходства и различия героических образов в русской и китайской лингвокультурах.

В заключении обобщены результаты исследования, сделаны выводы и намечены перспективы дальнейшего исследования героических образов в разных культурах.

В приложении представлены китайские и русские пословицы о героях, приведены тексты новостных сообщений, а также ответы китайских и русских респондентов на вопросы анкеты, связанные с героями.

# ГЛАВА 1. ПОДХОДЫ К ИЗУЧЕНИЮ ОБРАЗА ГЕРОЯ И ГЕРОИЗМА В ГУМАНИТАРНОЙ НАУКЕ

## 1.1. Основные направления исследования «образа героя» в гуманитарных работах

Выбор героя в качестве объекта исследования неслучаен, поскольку это понятие относится к системе ценностей любой национальной культуры. Герой находится в основе ценностной системы любого общества, поскольку в его функции входит не только быть образцом для подражания, но и формировать границу между добром и злом, хорошим и плохим.

Ю.А. Сайкова считает, что «образ героев занимает очень важное место в социальной и культурной жизни. Он является одним из основных средств понимания действительности, кодирования информации о реальности и дальнейшего распространения мнений и способов коммуникации об устройстве мира. В каждом формирующемся культурном пространстве персонажи казались готовыми к героическим поступкам, а образ героя был эталоном, незыблемой моделью действия. Героические образы издавна способствуют раскрытию смысла жизни, сохранению душевного здоровья и социального равновесия, воспитанию гражданских качеств. Поэтому проблема героев и героических образов стала одной из актуальных задач современных культурологических исследований» [Сайкова 2019: 338].

Р.Т. Алиев также отмечает, что «герой и его образ выступают в качестве своеобразной лакмусовой бумажки, позволяющей лучше понять историческое своеобразие конкретного периода развития общества. Ведь запрос на героическое не может быть универсальным, в разные эпохи он порождает различные героические образы» [Алиев 2015: 16].

Мы полностью согласны с двумя вышеупомянутыми авторами в том, что образ героя занимает особое место в социуме, поскольку, с одной стороны, он является

концентратом реальных и вымышленных историй о подвигах, с другой – представляет собой идеал, образец для подражания, которые транслируются на всех членов общества, особенно подрастающее поколение. Этот образ также важен для общества, поскольку содержит ярко выраженную аксиологическую составляющую. Перефразируя известную русскую поговорку, можно сказать: «Скажи мне, кто твой герой, и я скажу, кто ты».

Следует отметить, что в настоящее время понятие «герой» изучается с разных позиций. В своем исследовании при изучении образа «героя» мы рассмотрели его с трех точек зрения – философской, культурологической и психологической.

Понятие «герой» в философских исследованиях рассматривалось такими авторами, как Г.В.Ф. Гегель, Т. Карлейль, Г.А. Кривошекова, О.А. Дорохова, И.М. Суравнева, Р.А. Лукьянова, Н.К. Михайловский, С.Н. Булгаков.

Понятие «героя» всегда привлекало внимание философов. В рамках этого научного направления обсуждаются следующие аспекты.

### **1. Определение героя и характеристики героизма**

Философы исследуют характеристики героев в различных культурных и исторических контекстах, изучая мужество, дух жертвенности, моральные качества и социальную ответственность, проявляемые героями. Р.А. Лукьянова в работе «Философия истинности героизма» говорит, что «герои напрямую связаны с познанием истины, выражая единство мужества и жертвенности, любви и сострадания, смелости и мужества, являются воплощением мыслей и жизненных идеалов. Актуальность философского осмысления проблемы героизма как источника познания истины заключается в том, что без опыта существования героев невозможно установить систему ценностей относительно всей перспективы мира и своего отношения к этому миру» [Лукьянова 2012: 3].

О.А. Дорохова в работе «Героический этос в истории морали» пишет, что «герой – это человек, обладающий незаурядными способностями, дающими ему возможность совершать исключительные поступки во имя великой цели – благо людей, восстановление утраченной справедливости, привнесение истины в этот

мир» [Дорохова 2005: 13]. Она указывает, что «на пути к достижению своей цели он преодолевает внешние препятствия (непонимание других, неверие, скованность старого строя и морального строя): внутренние препятствия (страх, смерть). Герой различает добро и зло и устанавливает стандарты ценностей своими действиями» [Там же].

Далее ученый подчеркивает, что «основные ценностные качества героического этоса связаны прежде всего с поведением героя. Базовыми для героя являются такие черты, как смелость, мужество, бесстрашие, переходящие в самоотверженность и самопожертвование. Самопожертвование в героическом варианте означает пренебрежение личными интересами, потребностями вплоть до готовности отдать жизнь во имя блага других людей. Герой утверждает ценность жизни ценой собственной жизни, при этом готовность идти на смерть становится своего рода критерием героического поведения. Осуществление героического поведения происходит путем активной борьбы, направленной на разрушение старой и утверждение новой системы ценностей при использовании средств, находящиеся на грани человеческих возможностей» [Дорохова 2005: 14].

## **2. Связь героя и истории**

Г.В.Ф. Гегель в работе «Лекции по эстетике» связывает понятие «герой» и понятие «великая историческая личность». Он считает, что «необходимым условием роста героя является абсолютная свобода. Поэтому только те, кто обладает этой свободой, могут стать настоящими героями (королями, лидерами, часто героями). Для него герои – проводники объективной необходимости, творцы национальной жизни, носители страстей и даже жертвы. В «Лекциях по эстетике» ученый определял героя как «человека, который в силу самостоятельности своего характера и руководимый своим произволом принимает на себя собственные тяготы и совершает важный ряд действий» [Гегель 1938: 189].

Т. Карлейль в своей книге «Герои, почитание героев и героическое в истории» отмечает, что «герой – великий человек, как источник жизненного света». По мнению автора, «любой, кто приблизится к герою, может получить положительные,

благотворные и приятные влияния» [Карлейль Т. 2008: 2]. Т. Карлейль в первую очередь обращает внимание на качества героя. Он считает, что «герои обладают выдающимся характером и стойкой верой; они смело сталкиваются с различными жизненными вызовами и идут вперед. Вера, смелость и упорство героев служат высоким образцом для подражания для всех». Затем ученый глубже анализирует психологию восхищения героями. Он считает, что поклонение героям – это восхищение мощными силами и выдающимися качествами. Люди часто преобразуют восхищение этими героями в стремление к личностному росту и прогрессу. Изучая слова и поступки героев, они могут постоянно улучшать себя, стремиться к более высоким жизненным достоинствам. На этой основе Т. Карлейль далее исследует содержание подвигов героев. Далее он подчеркивает, что «героические достижения – это не только преодоление трудностей и вызовов, но и духовное превосходство. Когда герои сталкиваются с трудностями, они могут укрепить веру, преодолеть себя и оставить после себя бесценное духовное наследие» [Карлейль 2008: 159–199].

Г.А. Кривошекова в работе «Герои и героизм в культурно-историческом бытие народов Европы и России» пишет, что «согласно воззрениям Дж. Бруно, Т. Карлейля, Г. Гегеля и многих других философов, герой в истинном смысле – это великий человек, личность, решающим образом повлиявшая на ход и направленность исторического процесса благодаря самореализации в культуре (и даже самопожертвованию) во имя духовно-нравственных ценностей». Поэтому, по мнению автора, «исследование образа героя – это исследование истоков человеческого величия, выявление его значения для развития культуры» [Кривошекова 2003: 12].

Таким образом, мы видим, что философские исследователи сосредоточены на поиске общих черт героев и их действий. Также они обращают внимание на основную функцию героя в социуме – быть образцом для подражания, а также влиять на ход и направление исторического процесса. Это также объясняет, почему практически во всех культурах известные герои нации часто являются знаковыми

фигурами в истории этого народа. Например, в России Александра Невского считают национальным героем за его защиту родины. В Китае героические действия 岳飛 (Юэ Фэй), известного своим мужеством и стратегическим мышлением, стали основой для многих легенд и историй о древнем Китае. В Соединенных Штатах Америки Джордж Вашингтон как один из основателей страны и первый президент стал символом борьбы за независимость.

В каждой из этих культур героизм и выдающиеся достижения этих личностей укрепили их статус в общественном сознании, и они стали не только историческими фигурами, но и символами тех качеств, которые ценятся в обществе. Таким образом, связь между национальным культурным наследием и образом героя становится очевидной, отражая ценности и идеалы, которые каждая нация почитает и передает из поколения в поколение.

### **3. Этика и мораль**

Есть также много философов, которые изучают понятие героя с точки зрения этики и морали, уделяя особое внимание этическому значению героического поведения. Всегда ли герои ведут себя нравственно? Например, Н.К. Михайловский в своей книге «Герои и толпа» рассматривает героя как того, кто «своим примером привлекает массы к хорошим или плохим делам, благородным или подлым, разумным или бессмысленным делам» [Михайловский 1990: 11]. С.Н. Булгаков в работе «Героизм и подвижничество» также транслирует похожие взгляды: «Герой – это тот, кто делает все возможное для достижения своих целей, даже если это будет стоить ему жизни...» [Булгаков 1990: 55]. В нашем исследовании мы не совсем согласны с двумя вышеуказанными авторами. Как правило, герои находятся в центре исторических событий, именно они ведут народ к светлому будущему и прикладывают все усилия для достижения своих идеалов. Мы считаем, что настоящие герои обязательно связаны с миром и способствуют прогрессу человеческого общества. Те, кто приносит разрушение, катастрофы, войны или преследует свои личные желания, игнорируя интересы народа и родины, не являются героями в истинном смысле этого слова.

#### **4. Социальная роль героизма**

И.М. Суравнева в работе «Героизм как социальный феномен» активно исследует изменения образа героя в обществе и подчеркивает, что «в современной российской культуре концепция «героя» постепенно изменяется, уступая место концепции «супермен» американской культуры. Эта ситуация особенно серьезна среди российской молодежи» [Суравнева 2006: 14]. В наших исследованиях мы подтвердили эту мысль автора. Действительно, для молодого поколения часто героями становятся вымышленные персонажи, герои фильмов и компьютерных игр.

Понятие героя с философской точки зрения не всегда однородно и может меняться в соответствии с приоритетами властной структуры. Проанализировав исследования философов, мы увидели, что ученые пытались выявить критерии героизма, качества героя и его роль в обществе. Большинство исследователей согласны с тем, что герои действительно являются выделяющимися личностями, которые появляются на каждом этапе истории и оказывают решающее влияние на направление исторического процесса. Для индивидуумов, являющихся героями, характерна смелость при столкновении с различными вызовами и трудностями жизни, а в процессе выполнения своей миссии проявлять такие благородные качества, как смелость и верность, становясь образцом для подражания.

Понятие «герой» в культурологических исследованиях рассматривалось такими авторами, как И.С. Кокарев, Ю.М. Коротченко, Н.Б. Мынды, Г.В. Рыльский, П.А. Сапронов, Б.Ю. Соколова, М.А. Шарапова. Ученые затрагивают следующие вопросы.

##### **1. Социальное строительство и идентичность**

Многие культурологи исследуют понятие героя, исходя из образа героя как части социальной идентичности. Они изучают, как именно героические роли формируют национальное, этническое или культурное самосознание. Героические истории часто способны сплотить сообщество, укрепляя коллективную память. Например, И.С. Кокарев в работе «Идея богатырства в русской культуре» рассматривает героя былины как образец для подражания для определенной эпохи:

«Поступки эпических героев – это нормы и правила для будущих поколений. Изучение эпического наследия важно для понимания культуры и ее развития. Образ эпоса меняется с течением времени под влиянием культурных особенностей, но в измененном и адаптированном виде, проникновение массовой культуры и искусства» [Кокарев 2017: 127].

Ученый подчеркивает, что «понимание символов прошлого может ответить на многие сложные вопросы современности, касающиеся восприятия и создания идеалов, основанных на иконографии и нравственном содержании эпических повествований. Эти образы запечатлены в обычаях и культуре людей, способствуют самоопределению личности в современном мире и, в более глубоком смысле, учат отношению к мифам и истории» [Там же].

М.А. Шарапова в своей диссертации «Архетипические основы образа героя в драматургии отечественного кино: на материале кинематографа 1986–2012 гг.» изучает архетипы героев в российском кино. Она подчеркивает, что «в начале XXI века кинодраматургия выделяется тем, что герои находятся в страдательном положении в жестоком обществе, которое приобретает мифологические черты. Персонажи, близкие к архетипам «маленького человека» и герою-праведнику, пытаются справиться с этой ситуацией. Кроме того, героини, которые воплощают женский архетип, способны изменить окружающий мир и вернуть в него гуманистические идеалы» [Шарапова 2013: 8].

Г.В. Рыльский в работе «Трансформация былинных героев в культурной динамике: на материале отечественной анимации» отмечает, что «в процессе развития культуры неизбежно происходит трансформация формы, в которую облекается смыслообраз героев народного эпоса. По сути, осуществляется модификация традиционных духовно-нравственных ценностей, их девальвация, вызванная коммерциализацией культурной сферы, приведшей к фактически нерегулируемому рынку культуры, на котором таланты оказались товаром, а их способности – услугами, функционирующими по закону рынка» [Рыльский 2011: 21]. Ученый пишет, что «современная отечественная анимация, уподобляясь

маскультуре, в которой все становится предметом для осмеяния, не сумела избежать ситуации, при которой эпические герои предстают скорее в комическом, нежели, героическом свете» [Там же]. Г.В. Рыльский объясняет, что «в творчестве любого народа постоянно появляется и бытует огромное количество образований, представляющих собой единство традиции и инновации. Традиции и инновации – две взаимосвязанные стороны развития культуры, которые содержат в себе как устойчивые, так и изменчивые моменты. Однако, актуализируя диалог между «старым» и «новым» недопустимо подвергать неоправданной трансформации исконные, значимые для россиянина традиционные ценности» [Рыльский 2011: 20].

Герои являются важным символом для различных культур, создавая надежный фундамент для единства и идентичности. Истории о героях помогают людям осознать общие ценности и цели, которые способствуют укреплению социальной связи. Например, в России фигуры таких героев, как Александр Невский, не только представляют собой образы мужества и преданности, но и служат символом общенационального единства.

Кроме того, понятие героев также отражает изменения и развитие общества. По мере развития культуры и социальной среды продолжают появляться новые героические образы, адаптирующиеся к текущим культурным потребностям. Например, супергерои в современных фильмах и литературе, такие как Железный человек и Бэтмен, не только обладают необычайными способностями, но и в их биографиях также подчеркивается личная борьба и социальная ответственность.

## **2. Феномен героизма**

Также некоторые культурологи исследуют феномен героизма, чтобы прояснить понятие героя. Так, П.А. Сапронов в книге «Феномен героизма» связывает героев с поворотными моментами в человеческой истории (эти моменты часто бывают катастрофическими) и указывает на то, что, «становясь героем, человек противопоставляет себя другим людям, продвигаясь по пути самообожествления, который, каким бы ни был победоносным, также является катастрофическим. Победа героя почти всегда сопровождается катастрофой»

[Сапронов 1997: 490].

Б.Ю. Соколова в своей работе «Культурологическая сущность феномена героизма» пишет, что «под словом «герой» понимается личность, которая действует ради общего блага и которой в основном присущи такие особенности: мужество и бесстрашие, делающие возможным преодоление трудностей на пути служения людям; самоотверженность; инновационность деятельности, обусловленная способностью постигать истинную сущность вещей и явлений; эволюционность деятельности» [Соколова 2011: 8]. Ученый подчеркивает, что «в контексте культурологии как комплексной, интегративной науки героизм, является одной из культурных универсалий человечества; он отражает пространство нравственных инвариантов, к которому принадлежат подвиг, общее благо, патриотизм, свобода и др.» [Там же].

Б.Ю. Соколова говорит «о трех функциях героя по отношению к культуре:

а) Функция создания и функция защиты (созидательная функция отражена в мифах о богах-творцах и культурных героях, в героическом эпосе – защитной, исторические герои – философы, ученые, художники, политики и общественные деятели иногда совмещали в своей деятельности эти две функции).

б) Функция духовного лидерства (функция духовных лидеров связана с ведущей ролью героев. Герои не только влияют на повышение личной внутренней культуры, но и влияют на развитие всей общественной культуры).

в) Функция культурно-семантической модели (смысловая модельная функция культуры позволяет четко очертить статус героизма в культурной системе, поскольку с ним напрямую связаны когнитивная, ценностная и регулятивная значимость героизма)» [Там же].

Ю.М. Коротченко в книге «Валюативные модели социального: герои и ценности» рассматривает героические прецеденты как образцы социального поведения, а враждебные образы – как неприемлемые и опасные стандарты для социальных групп. Ученый связывает коллективное сознание с героями и ценностями и представляет две модели валюатива: героцентристская и ценностная

[Коротченко 2020].

Есть также некоторые авторы, которые изучают героя в контексте времени, например, Н.Б. Мында в работе «Героизация творцов в античной культуре» описывает конкретные характеристики древней героизации, а также типы героизации. Автор считает, что «героизация – это естественный культурный факт и важное культурное явление в развитии человеческой цивилизации, отражающее общую модель человеческой цивилизационной психологии. Однако в каждой культуре героизация имеет свои уникальные особенности и формы, которые определяются национальной культурой» [Мында 2010: 5]. Автор полагает, что исследование форм древней героизации может позволить нам приблизиться к пониманию и интерпретации героев различных исторических эпох.

Таким образом, в культурологических исследованиях уделяется внимание образу героя в конкретной культуре на определенном временном отрезке. Поясняются также черты героя и его символические функции в культуре. Геройские нарративы позволяют сообществам передавать свои идеалы и историческую память следующим поколениям, что, в свою очередь, способствует формированию их идентичности. Исследуя понятие героя, культурологи подчеркивают, как эти образы способствуют созданию прочных связей между людьми и формированию социокультурного контекста каждого народа.

Понятие «герой» в лингвистических исследованиях рассматривалось такими авторами, как М.Г. Газилова, Д.А. Голубева, Е.О. Омеличкина, С.А. Питина, А.В. Таскаева, Ю.А. Щеголева, О.Ю. Юшко.

В нашем исследовании особое внимание уделяется тому, как языковеды и психологи интерпретируют понятие *герой*. Лингвисты и психолингвисты подходят к данной теме с разных точек зрения и методами, учитывающими множество факторов, таких как язык, психология, культура и общество.

Лингвисты исследуют множественные значения слова «герой» и его семантические особенности в различных языках. Они анализируют использование слова «герой» в различных культурах, выявляя ценности и культурное значение,

заклученные в этом понятии. Например, Д.А. Голубев в своей работе «Лингвокультурный концепт ГЕРОИЗМ в русской и английской языковых картинах мира» указывает, что «в русской и английской языковых картинах мира концепт «героизм» воспринимается как поведение, складывающееся из качеств, которые помогают человеку преодолеть страх и совершить подвиг. Он замечает, что в обеих культурах преобладает эквиполентная связь концепта героизма. Анализ лексики и пословиц показывает, что в русской лингвокультуре к качествам героя относятся упорство, физическая сила, трудолюбие и находчивость, тогда как в английской – сила воли, бескомпромиссность и самоуверенность. Основные обстоятельства, в которых проявляется героизм, связаны с военными действиями, когда человек рискует своей жизнью, совершая отважные и опасные поступки. Таким образом, последствия героического поведения могут быть как печальными – гибель героя, так и радостными – обретение славы и почета» [Голубев 2008: 19].

Интересен также подход Ю.А. Щеголевой в ее исследовании «Стереотип положительного героя в традиционной культуре и современном массовом сознании», где с помощью опроса выявляются особенности положительных героических образов в массовом сознании. Ученый подчеркивает, что «стереотип положительного героя, существующий в традиционной русской культуре, совпадает с представлениями современного человека под воздействием массовой культуры. Ценятся такие качества, как доброта, ум, чувство юмора, честность, порядочность и заботливость, независимо от того, являются ли эти герои традиционными или современными» [Щеголева 2006: 262].

В рамках изучения лингвокультурных типажей также стоит рассмотреть работу О.Ю. Юшко, которая анализирует диахронию лингвокультурного типажа «hero» в англоязычной картине мира. Ученый утверждает, «что лингвокультурный типаж «hero» является позитивным и распространенным во всех культурах, включающим мужество, храбрость и готовность к самопожертвованию. Важно, что герой является носителем национально-культурных ценностей и активно участвует в борьбе за идеалы» [Юшко 2012: 19].

Ученый отмечает, что лингвокультурный типаж “hero” имеет следующие конститутивные понятийные признаки: 1) человек, чаще всего мужчина, проявляющий мужество, храбрость, самоотверженность; 2) готовый пойти на риск; 3) совершающий героические поступки во благо других; 4) приносящий в жертву свои интересы или собственную жизнь» [Юшко 2012: 20].

Е.О. Омеличкина в своей работе «Реализация лингвокультурного типажа “heros combattant” в художественном дискурсе: на материале французского языка» рассматривает «образ героя как обобщенный типаж, отмечая связь ценностных ориентиров героя с защитой нравственных принципов и служением обществу» [Омеличкина 2013: 8].

М.Г. Газилов, в своем сопоставительном исследовании, подчеркивает, что «образ героя отражается в противопоставлении художественных средств и языковых форм. Он указывает на проблематику дифференциации образа героя среди современных подростков на примере русских и французских респондентов. В обеих культурах подростки не всегда отделяют героя от кумира, что показывает, насколько сложно в современном массовом сознании воспринимать концепцию героизма» [Газилова 2020: 133].

Кроме того, для нашего исследования имеют большое значение работы С.А. Питиной и А.В. Таскаевой. В работе «О репрезентативности корпусного изучения лингвокультурного концепта «герой» как составляющей русскоязычной картины мира» они используют метод корпусного анализа лингвокультурного концепта, а также прием сплошной выборки, анализируя данные основного и газетного подкорпусов Национального корпуса русского языка (поиск в корпусе осуществлялся по ключевым словам «герой» и «национальный герой»). С помощью анализа примеров ученые представляют анализируемую когнитивную модель как взаимосвязь системы общественных ценностей с процессом героизации (см. Рисунок 1).

Героизация рассматривается в данном исследовании как «сложное и социально обусловленное явление». Отмечается, что «реализация оппозиции

СВОЙ – ЧУЖОЙ является значимой характеристикой исследуемого лингвокультурного концепта. Анализ данных Национального корпуса русского языка позволил выявить национально-культурную детерминированность и субъективность восприятия героических образов. Ученые также подчеркивают перспективность дальнейшего исследования концепта "ГЕРОЙ" на основе лексикографических источников на других языках» [Таскаева, Питина 2022: 37–42].

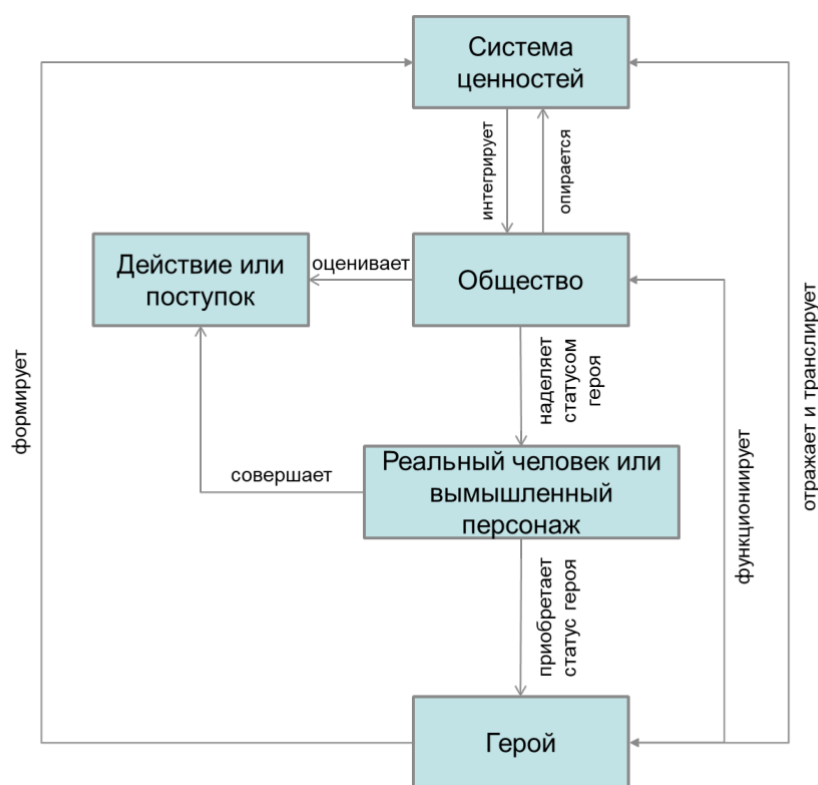


Рисунок 1 – Когнитивная модель героизации

Следует отметить, что эти ученые в своих исследованиях также связывают понятие героя, образ героя в языковом сознании носителей культуры с конкретными регионами. По мнению авторов, в рамках одной и той же культурной среды в каждом регионе существуют свои герои, а образы героев, представленные в языковом сознании местных жителей, содержат уникальные черты языковой культуры данного региона. Например, в статье «Названия памятных объектов Челябинской области как составляющая героической парадигмы» они анализируют 300 названий мемориальных памятников и памятных досок Челябинской области и отмечают, что «стереотипные названия памятников соответствуют

государственной коммеморативной практике недавнего советского прошлого, в то время как новые коммеморативы героизируют его антигероев, с одной стороны, и отличаются расширением сферы героизации, увеличением числа посвященных названий региональным героическим личностям, с другой стороны. Названия памятников либо конкретизированы, либо обобщены, в то время как названия памятных досок в основном репрезентированы личностными героическими идеологемами. Личностные героические идеологемы представлены в основном коммеморативами героям войн, политикам, директорам крупных заводов области» [Питина, Таскаева 2021: 124]. Ученые подчеркивают важность языковой культуры и текста в формировании национальной идентичности. Названия памятников и досок не только фиксируют исторические события, но и отражают современные социальные идеи и ценности общества.

В работе «Региональные особенности героизации и дегероизации южноуральских коммеморативов» С.А. Питина и А.В. Таскаева применяют когнитивные, лингвокультурологические и социолингвистические методы для изучения маркеров региональной идентичности на примере коммеморативов — героических идеологем, в которых актуализируются идеологические и ценностные установки общества и используют данные, собранные с помощью сплошной выборки с региональных сайтов и анкетирования, исследуя коммеморативы, посвященные выдающимся личностям и историческим событиям Челябинской области. В результате анализа, ученые отмечают, что «в языковом сознании жителей Челябинской области коммеморативы, представляющие историко-культурное прошлое региона, могут сохраняться на протяжении длительного времени. Их первоначальные названия могут либо оставаться неизменными, либо упрощаться, не теряя при этом героического значения. Однако в процессе трансонимизации возможно и частичное или полное утрату коннотации коммеморатива, что приводит к его дегероизации. При частичной дегероизации героическое значение топонима сохраняется, но одновременно обогащается положительными коннотациями, связанными с отношением местных жителей к

коммеморативу. Полная дегероизация, напротив, приводит к утрате героического значения и отражает в переосмысленных названиях ироничное или пренебрежительное восприятие топонима или микропонима южноуральцами» [Питина, Таскаева 2023: 125].

Следует отметить, что, помимо этого, ученые обращают внимание на особенности образа героя в местных СМИ. В статье «Трансформация образа героя в медийном дискурсе» А.В. Таскаева и С.А. Питина используют контент-анализ, дискурс-анализ и сравнительный анализ, анализируют статьи и репортажи, кинофильмы и телесериалы, а также литературные произведения, включая современные романы, комиксы и графические новеллы, сосредотачиваясь на образах героев и их трансформациях в медийном дискурсе. Ученые отмечают, что «(1) образ героя трансформируется в зависимости от социальных изменений и медийных практик, отражая запросы современного общества; (2) медиа играют ключевую роль в формировании общественного восприятия героизма, как укрепляя, так и размывая традиционные представления о герое; (3) функции образа героя заключаются в том, что героические образы вдохновляют, объединяют людей и служат инструментом критики социальных норм и ценностей» [Таскаева, Питина 2021: 2215–2220]. Ученые подчеркивают важность медиа в процессе формирования образа героя и его восприятия обществом, а также обращают внимание на необходимость дальнейших исследований в этой области.

В исследовании понятия *герой* лингвисты используют широкий спектр методов и подходов, чтобы глубже понять, как это понятие формируется и отражается в различных языках и культурах. Их работы позволяют выявить не только языковые особенности, но и проанализировать культурные, социальные и психологические аспекты, связанные с образом героя.

Понятия героя и героизма привлекают внимание философов, культурологов, лингвистов по причине их значительной культурной ценности. Эти концепции не только отражают мировоззрение и ценности народа, но и служат основой для формирования коллективной идентичности и национального самосознания.

Таким образом, исследование понятия *герой* имеет огромное значение для понимания культурной идентичности, социальных норм и нравственных ориентиров в различных обществах. Эти исследования способствуют более глубокому пониманию не только прошлого, но и потенциальных направлений нашего развития как цивилизации.

## **1.2. Подходы и методы в ходе изучения образа героя**

В настоящее время существует большое количество подходов к исследованию образов, в частности художественных. Это обуславливается комплексным характером данного явления. При этом образ остается предметом исследования многих дисциплин, таких как литературоведение, эстетика, семиотика, лингвостилистика и лингвокультурология. Так, О.В. Евтушенко отмечает, что «образ необходимо рассматривать именно с точки зрения лингвокультурологии. Это связано с тем, что преобразование явлений объективного мира обуславливается причинами историко-культурного характера» [Евтушенко 2010: 552]. Концептуальное осмысление культурных категорий отражается в системе образов, поэтому изучение последних предполагает необходимость выделения их культурной значимости и специфики. Одним из таких является образ героя, который отражает особенности национального сознания, мировоззрения, восприятия объективной реальности, а также ценности общества, особенности исторического развития и смену культурных парадигм.

Лингвокультурный подход представляет собой методологическую основу, которая позволяет рассматривать взаимодействие языка и культуры как единую систему, в рамках которой язык не только служит средством коммуникации, но и отражает культурные особенности, ценности и представления народа. Этот подход активно применяется в различных областях науки, таких как лингвистика, культурология, психология и социология. Психолингвистический подход предполагает обращение к теории языкового сознания, о чем будет подробно изложено ниже.

Для глубокого изучения образа героя в контексте русской и китайской культур мы разработали комплексный подход, который включает систему методов. Конкретная цель этого исследования – выявить и сравнить образы героя в двух различных лингвокультурах, русской и китайской. Методология включает в себя следующие этапы:

**1. Метод словарных дефиниций.** Целью было определение понятия героя в китайской и русской лингвокультурах. Для этого был проведен сопоставительный анализ дефиниций лексемы «герой» в китайско- и русскоязычных толковых словарях. Выбор анализа дефиниций понятия «герой» в толковом словаре обоснован несколькими важными причинами. Во-первых, словари фиксируют основные значения, которые передаются в рамках культуры данного народа и которые воспринимаются как значимые его представительствами, поскольку позволяют понимать друг друга людям, говорящим на этом языке. Во-вторых, значения, содержащиеся в словаре, имеют важное значение как для носителей лингвокультуры, так и для изучающих этот язык. Для носителей языка эти определения представляют собой культурный код, который формирует их мировосприятие и влияет на социальные нормы. В то же время для изучающих язык словарные определения служат важным ресурсом для понимания культурных контекстов, традиций и социальных ролей, связанных с героями в данном обществе. Всего было отобрано 10 толковых словарей (5 на русском языке и 5 на китайском).

**2. Метод свободных дефиниций.** Мы просили респондентов закончить предложение: «Герой – это ...», что позволило выяснить, как носители русской и китайской культур определяют героя и какие культурные элементы появляются в их языковом сознании при формулировании этих определений. Этот эксперимент позволяет выявить особенности восприятия героя и героизма в выбранных для анализа культурах. Проанализированы результаты опроса, в котором приняли участие 90 китайских и 90 русских респондентов, по возрастному принципу были сформированы три группы по 90 человек (30 русских и 30 китайцев) в каждой: 18–30, 31–55 лет и старше 55 лет. Получено по 30 реакций на русском и китайском

языках для каждой возрастной группы: 18–30 лет, 31–55 лет и старше 55 лет.

**3. Свободный ассоциативный эксперимент.** В качестве стимула использовалось стимул «герой». Результаты ассоциативного эксперимента, в котором приняли участие 500 китайских и 500 русскоязычных респондентов в возрасте 18–30 лет, мужского и женского пола, обучающихся в Южно-Уральском государственном университете и Челябинском государственном университете. Получено 500 реакций на русском языке и 500 реакций на китайском языке.

**4. Опрос,** в ходе которого респондентам предлагалось назвать трех героев и объяснить, почему они считают их героями. Все респонденты были разделены по трем возрастным группам. В итоге было получено от респондентов в возрасте от 18 до 30 лет – 83 имени героев от русских и 84 от китайских. От респондентов в возрасте 31–55 лет было получено 85 имен героев от русских и 92 от китайских. От респондентов в возрасте старше 55 лет было получено 85 имен героев от русских и 88 от китайских.

**5. Анализ пословиц,** в которых есть слово герой, позволил выявить закрепленный в них опыт поколений. Проанализированы 133 пословицы (83 русских и 50 китайских), в которых упоминается герой.

**6. Анализ новостных репортажей,** в которых говорится о героях и героизме, показал характеристики героев в современном обществе. Были отобраны и проанализированы 20 новостных сообщений о героях в интернет-источниках (10 на китайском языке, 10 на русском).

Такая система методов исследования позволила представить универсальность и специфику образа героя в языковом сознании носителей китайской и русской лингвокультур.

### **1.3. Трансформация образа героя в разные эпохи**

#### **1.3.1. Образ героя в античную эпоху (на материале древней мифологии)**

О.Ю. Юшко в работе «понятийное поле лингвокультурного типажа «герой»» пишет, что «первые герои появились в древней мифологии. В мифологическом

представлении они были детьми богов и смертных женщин. Наделенные большой физической силой и выносливостью, герои отличались от богов, главным образом, тем, что были смертными. О двойственной природе – человеческой и божественной – говорит и само понимание героя как «полубога». Первоначально в мифологических сказаниях героями представлялись воины, уничтожающие чудовищ и воюющие между собой. Однако позднее, помимо традиционных воинских доблестей, их стали наделять особой мудростью, музыкальным даром, хитростью и т.д.» [Юшко 2011: 184].

О.А. Дорохова в работе «Героический этос в истории морали» также отмечает, что истоки представлений о героическом складываются еще в древности. Ученый пишет, что «основной акцент в представлениях о герое в античности делается на те качества, которые сопряжены с военной деятельностью, поведением в бою, отношением к смерти» [Дорохова 2005: 5].

О.А. Бабенко в работе «образ героя в культуре» отмечает, что «образ героя опирается прежде всего на древнюю мифологию. Герой – это человек, обладающий экстраординарными способностями, совершающий необычные масштабные поступки – подвиги, невозможные для «среднего» индивида» [Бабенко 2011: 8]. Ученый считает, что «образ героя характерен для всех древних мифологий, но каждая традиционная культура привносит в него свои черты. Особенностью античных героев является их дерзкое богоборчество и конфликты с богами, для них важен в первую очередь успех, поэтому они обладают хитростью и другими трикстерными чертами» [Бабенко 2011: 9].

Е.А. Авдеенко в своем исследовании указывает на отрицательные особенности поведения большинства героев древних героических мифов. Ученый в работе «Античная культура в современной классической гимназии» пишет, что «герой – это... злодей: родичеубийца и богоборец» [Авдеенко 1999: 18]. По мнению автора, «дело здесь не в том, что герои были способны на безнравственные поступки, а в том, что «славное деяние» приобретает для них абсолютную ценность, и герой (часто невольно) оказывается, по ту сторону добра и зла» [Авдеенко 1999: 19].

Е.В. Иванова в работе «Мифологическое смыслообразование» пишет, что «герой в мифе является средоточием предельных смыслов. Субъект мифологического смыслообразования через средства коммуникации транслирует и тиражирует образцы героического поведения в массы. Это особенно четко прослеживается в современном мифологическом творчестве. Через героику протраиваются основные связующие линии поведения «общество – личность» и «личность – общество»» [Иванова 2005: 11]. Ученый в своих работах изучает образ героев-мужчин в мифологии: «Герой – мужчина в мифе описывается так: а) он участвует в мироустройстве в качестве демиурга и первопредка; б) он сражается с хтоническими чудовищами, охраняет социум от внешних врагов и может быть амбивалентным (проявляет трусость, предательство, женские черты характера); в) в целом он отвечает за мироустройство и внешнюю охрану социума» [Иванова 2005: 34].

Китайский ученый Сюэ Цзэси (薛泽希) в работе «中国当代话剧中英雄形象建构及其时代演化» («Построение героического образа и его эволюция с течением времени в современной китайской драме») <sup>2</sup> пишет, что «无论是中国的上古时代或是希腊史前时代, 英雄原型与英雄神话都有着非常密切的关系。并且神话中的英雄精神加之各个不同社会历史时期的时代特性, 形成了每一时期的英雄观, 经由时间的沉淀, 最终形成了每个民族和国家的英雄文化与英雄气» («Будь то древние времена Китая или доисторическая эпоха Греции, прототипы героев и героические мифы имеют очень тесную связь. И героический дух в мифах в сочетании с особенностями разных социальных и исторических периодов сформировал героический взгляд на каждый период. По прошествии времени он окончательно сформировал героическую культуру и героический дух каждого народа и страны») [Сюэ Цзэси 2024: 12].

Су Юаньцзюань (苏圆娟) в работе «英雄文化的演变、传播原则和路径» («Эволюция, принципы коммуникации и пути культуры героя») поддерживает эту

---

<sup>2</sup> 1 Перевод здесь и далее наш.

точку зрения в своих исследованиях. Ученый пишет, что «上古时期是人、神和自然共存的社会, 这一时期的英雄文化主角是神或者民族首领, 多为半兽半人, 具有超人或超自然的力量, 场境多为人与自然的对立和斗争» («Древний период был обществом, в котором сосуществовали люди, боги и природа. Главными героями героической культуры в этот период были боги или национальные лидеры, в основном полуживотные и полулюди, обладающие сверхчеловеческими или сверхъестественными способностями, борьба между человеком и природой») [Су Юаньцзюань 2022: 45].

Ян Цзяньго (颜建国) в работе «英雄文化论» («Теория героической культуры») пишет, что «神话英雄, 是华夏英雄文化的源头, 因为神话可以产生和能够传承民族文化的基因。这些基因, 又能够幻化出一个民族文化的精气神» («Мифические герои являются источником китайской героической культуры, поскольку мифы могут порождать и наследовать гены национальной культуры. Эти гены могут развивать дух национальной культуры») [Ян Цзяньго 2017: 20].

Китайские мифологические истории можно разделить на четыре категории в зависимости от их тем: мифы о сотворении мира, мифы о природе, героические мифы и легендарные мифы. Среди них наиболее многочисленной категорией являются героические мифы. Гао Юпэн (高有鹏) в «神话传说与民族记忆» («О мифах, легендах и национальной памяти») указывает, что «英雄崇拜和太阳崇拜一样, 是各民族神话中最为普遍的信仰现象» («поклонение героям, как и поклонение солнцу, является наиболее распространенным явлением верований в мифах различных этнических групп мира». Можно даже сказать, что без деятельности героев мифы исчезнут) [Гао Юпэн 2015: 86].

Чжу Ицзе (朱一杰) в работе «中国古代英雄形象的演变» («Эволюция образа древнекитайских героев») также отмечает, что «最早的英雄形象出现在神话当中, 中国神话传说中神性的英雄形象受到了人们的尊崇与敬仰, 英雄们博大坚忍的精神激励着原始人类改造自然的决心和勇气, 伴随着先民从混沌之中迎接文明的曙光» («самые ранние героические образы появились в мифологии. Божественные

героические образы в китайских мифах и легендах пользовались уважением и восхищением людей. Широкий и настойчивый дух героев вдохновлял первобытных людей на решимость и смелость преобразовывать природу и сопровождал предков, приветствующих рассвет цивилизации из хаоса») [Чжу Ицзе 2022: 76]. Кроме того, ученый также объясняет причины, по которым в обществе того времени появился этот героический образ: «随着原始社会生产的发展, 社会出现的英雄人物大都与社会生产相关, 他们大多具有神力或者具有某种天赋能够帮助人民解决生活中的困境或难题。后来出现的英雄, 如大禹, 夸父, 精卫, 后羿等都展示出英雄超出常人的勇气和胆略。由于原始社会生产地低下, 人们对客观事物的认识不足, 人们在此时更倾向于用神性化的英雄来诠释一些当时无法理解的自然现象和社会生产, 因而原始社会的英雄形象大多具有神话色彩, 古代英雄是神性化的人的形象» («с развитием общественного производства в первобытном обществе большинство появившихся в обществе героев имели отношение к общественному производству. Большинство из них обладали божественной силой или каким-то талантом, который мог помочь людям решать трудности или проблемы в жизни. Герои, появившиеся позже, такие как Дайю, Куафу, Цзинвэй, Хоуи и т.д., все показали мужество и смелость героев, превосходящих обычных людей. Из-за низкого уровня общественного производства в первобытном обществе и недостаточного понимания людьми объективных вещей, люди в это время были более склонны использовать божественных героев для интерпретации некоторых непонятных в то время явлений природы и общественного производства, героические образы в первобытном обществе имеют мифологическую окраску, древние герои – обожествленные человеческие образы») [Там же].

В китайской культуре героические мифы обычно выражают желание людей в первобытных обществах восстать против природы. Это желание также является долгосрочной духовной опорой первобытного общества, а также подчеркивает важность героев для людей в первобытном обществе. Как Юань Кэ (袁珂) в работе «中国神话传说» («Китайские мифы и легенды») отмечает, что «如女娲、燧人、神

农、王亥等征服自然、改善人类生活的劳动英雄» («такие, как Нува, Суйжэнь, Шэннун, Ван Хай и другие герои труда покорили природу и улучшили жизнь человека») [Юань Кэ 2015: 5].

Стоит отметить, что 女娲 («Нува») женщина-герой в китайской мифологии: «中国上古神话中, 有一位化育万物、造福人类的女神, 这就是女娲。据说天地开辟以后, 大地上虽然有了山川、湖泊、花草鸟兽, 可是还没有人类的踪迹。大母神女娲想创造一种新的生命, 于是她用黄泥捏造了许多男男女女的人。女娲还使男女相配, 叫他们自己生育后代, 一代一代绵延。在神话中女娲不单是创造人类的始祖母, 而且是最早的婚姻之神。后来宇宙突然发生了一场大变动, 半边天空坍塌下来, 露出一个个可怕的黑窟窿, 地上也出现一道道巨大的裂口, 山林燃起炎炎烈火, 地底喷涌出滔滔洪水, 各种猛兽、恶禽、怪蟒纷纷窜出来危害人类。女娲见人类遭受这样惨烈的灾祸, 就全力补修天地。从此灾难得以平息, 人类得到拯救, 人世间又有了欣欣向荣的景象。为了让人类更愉快地生活, 女娲还造了一种名叫“笙簧”的乐器, 使人们在劳作之余进行娱乐» («в древнекитайской мифологии есть богиня, которая питает все сущее и приносит пользу человечеству. Это Нува. Говорят, что после сотворения мира, хотя на земле были горы, реки, озера, цветы, растения, птицы и животные, от человека не осталось и следа. Великая богиня-мать Нува хотела создать новую жизнь, поэтому она создала множество мужчин и женщин из желтой глины. Нува также подбирала мужчин и женщин, чтобы они могли иметь потомство, поколение за поколением. В мифологии Нува – не только основатель человечества, но и самый ранний бог брака. Позже во Вселенной внезапно произошли большие перемены. Половина неба обрушилась, обнажив ужасающие черные дыры. На земле также появились огромные трещины. Горы и леса загорелись, а из-под земли хлынули проливные потоки, появились звери и злые духи, чтобы причинить вред людям. Нува видела, что человечество пережило такие трагические бедствия, поэтому она изо всех сил старалась восстановить мир. С тех пор катастрофы утихли, человечество было спасено, и мир снова процветал. Чтобы сделать жизнь людей более счастливой, Нува также изготовила инструмент под

названием «Шэнхуан», чтобы развлекать людей после работы») [Чжан Юпин 2022: 71].

Чжан Юпин (张玉萍) в работе «论中国古代神话中的女性英雄形象» («Об образе женщин-героев в древнекитайской мифологии») отмечает, что «中国古代神话女英雄形象的出现早于男英雄的形象。这说明中国古代神话中保留了最原始的一些信息, 尤其是神话中的女性形象折射出原始母系社会的影子» («образ героев-женщин в древнекитайской мифологии появился раньше, чем образ героев-мужчин. Это показывает, что древнекитайские мифы сохраняют часть наиболее примитивной информации, особенно женские образы в мифах, отражающие тень первобытного матриархального общества») [Там же: 71–72].

Таким образом, наиболее примитивные героические образы практически во всех культурах появляются в древней мифологии. В русской культуре героями этого периода являются в основном дети богов и смертные женщины, обычно обладающие магическими силами, их главная задача – сражаться с богами против их воли. Самыми ранними героическими образами в древнекитайской мифологии были женские героические образы. Обычно они были богами или национальными лидерами, но обладали и магической силой. Их главное достижение – повести людей на борьбу с природой или улучшить уровень жизни людей, и поэтому они пользуются уважением и восхищением народа.

### **1.3.2. Образ героя в средние века**

Средневековье – религиозный период. Он отмечен появлением религиозных образов героев. Русская православная церковь ввела множество известных людей, представленных идеализированными образами монахов, правителей и полководцев, мучеников и святых. В качестве примера таких героев можно привести Александра Невского, Сергея Радонежского, Ксении Петербургской, Иоанна Кронштадского и т.д. В их честь строились церкви и монастыри, до сих пор популярны мифы и легенды об их жизни и героических подвигах, почитаются места их захоронения.

Ле Гофф отмечает, что «в эпоху Средних веков понятие «герой» выходит из обихода, заменяясь терминами: «образ» («*imago*») – образ Бога невидимого, высший идеал, «*preux*» – богатырь, витязь, смельчак; «*miles*» – солдат, а в позднее Средневековье – свободный воин; «*chevalier*» – человек имеющий боевого коня и умеющий биться верхом» [Ле Гофф 2011: 11].

О.А. Бабенко отмечает, что чтобы понять образ героя в средневековую эпоху необходимо охарактеризовать особенности этой эпохи. Ученый пишет, что «в средневековую эпоху Западной Европы, античный идеал героизма еще не меркнет, но под влиянием христианства он существенно меняется. Христианство вырывает человека из космической стихии, связывает его непосредственно с трансцендентным творцом мира, с Богом» [Бабенко 1999: 50]. По мнению автора, «в средние века понятие «героя» во многом реализуется в рамках теологических учений. Поэтому героические образы христианской церкви составляют основную массу героических образов Средневековья» [Бабенко 1999: 52].

М.А. Лошманова выражает схожие взгляды с взглядами О.А. Бабенко в своем исследовании. Ученый в работе «Концепт героя в историко-философском процессе: классический и неклассический дискурсы» рассматривает героя как святого, следующего идеалу жертвенного пути Христа» [Лошманова 2006: 5].

Ф. Кардини в книге «Истоки средневекового рыцарства» указывает, что в средние века понятие «героя» реализовывалось не только в рамках богословского учения, но и в светской культуре – это был героический рыцарь. Ученый пишет, что «в развитом средневековье статус рыцаря предполагал благородное происхождение (на более раннем этапе в число рыцарей проникали и представители низших, зависимых слоев населения). Первоначально рыцарство было светским воинством, идеалы которого во многом противостояли официальной церковной морали, но постепенно церковь усиливала свое влияние на рыцарство, все активней использовала его для защиты своих интересов. Рыцарство, включавшее феодалов разного ранга – от королей и герцогов до обедневших странствующих рыцарей, которых с XII в. становилось все больше – было

привилегированной социальной кастой» [Кардини Ф. 1987: 14]. По мнению автора, образ героического рыцаря в средние века был сложным и искаженным. Ученый пишет, что «рыцарь сражался ради славы, но не всегда ее приносила только победа. Героическая смерть в честном бою считалась достойным завершением его жизни. Рыцарские идеалы отчасти противостояли этическим принципам, диктовавшимся христианством. Гордыня, провозглашенная церковью главнейшим из смертных грехов, считалась важнейшим достоинством рыцаря. Месть за оскорбление (нередко мнимое) была законом его этики, в которой не оказалось места для христианского всепрощения. Рыцари мало ценили человеческую жизнь, свою и особенно чужую. Они привыкли проливать кровь, и война казалась им естественным делом. Пренебрежение к чужой жизни усугублялось тем, что свой этический кодекс рыцари считали необходимым выполнять только в рамках своей социальной группы. По отношению к другим – крестьянам, горожанам, купцам и им подобным – не было и речи о каком-то "рыцарском" отношении, напротив, грубость, пренебрежение, даже грабеж в таком случае считались у рыцарей "хорошим тоном"» [Кардини Ф. 1987: 24].

Е.С. Дружинина изучает образ героя в средневековых Библиях, а в работе «в средневековой монотеистической культуре» изменяются отношения между человеком и Богом. Люди более не бросают вызов высшим силам. Однако герой по-прежнему выполняет функции вождя, культурного героя, посредника между Богом и своим народом, не упуская при этом возможности быть иногда и трикстером-плутом. А главное – герои Ветхого Завета, как и персонажи античных мифов, защищают сакральные ценности своей культуры» [Дружинина 2015: 93–94]

Ю.А. Сайкова изучает героические образы в средневековой литературе. Ученый в работе «Формирование классических представлений о герое» отмечает, что «героями данного периода становятся литературные персонажи (Робин Гуд, Мерлин, Валькирия), персонажи искусственно созданные, исторические личности (король Артур, граф Роланд, Карл Великий, Сид). Это вовсе не означает, будто никто, кроме перечисленных образов, не проявлял героических качеств. Напротив,

здесь стоит вспомнить почести, которыми одаривали выдающихся полководцев и их воинства, описание средневековых рыцарских турниров, житие юродивых и святых. В представленных новых образах можно встретить ряд качеств, постепенно становящихся классическими: доблесть, мужество, преданность, великодушие, благоразумие и учтивость, честь и обязанности перед сюзереном. Внутри Средневекового общества все еще сохраняются традиционные системы мировосприятия. Сформировавшиеся религиозные представления одной из важнейших задач для каждого члена социума ставят не только подражание, идеальное соответствие и копирование поступков «героев», но и их превышение» [Сайкова 2019: 340].

В эпоху Возрождения, как отмечает С.М. Стам в работе «Итальянский гуманизм эпохи возрождения», «была построена новая европейская аксиологическая система, краеугольным камнем которой снова становятся возможности и способности человека, а не представления о божественном» [Стам 1984: 240].

Образ европейских героев в этот период характеризовался интеллектуальным трудом и научными достижениями. Ю.А. Сайкова отмечает, что «Эпоха Возрождения постепенно формирует концепт «универсального человека» или «полимата» (от греч. «polymathes» – «обладать многими знаниями»), профессионала в нескольких сферах наук. Эта идея выразила основополагающие принципы гуманизма, определив, что человек безграничен в своих возможностях и развитии интеллектуальных и физических способностей. «Универсальный человек» Возрождения – это уже не просто герой, а образ, заслуживший подвигами и славой некое подобие бессмертия среди потомков (Микеланджело Буонарроти, Николай Коперник, Леонардо да Винчи). Превознесение полиматов можно сравнить с поздней античной героизацией, возвеличиванием культурных достижений героев» [Сайкова 2019: 340].

Подобные взгляды также отражены в исследовании И. Хейзинги: новый тип героизма предлагает эпоха Возрождения – интеллектуальный труд как подвиг. И.

Хейзинга отмечает, что теперь «Акцент делается преимущественно на достоинствах ума и поведении в высшем свете» [Хейзинга И. 2010: 105]. Ученый пишет, что «рыцарская честь и доблесть Средневековья в эпоху Ренессанса становятся посредственными чертами, одними из многих достоинств. То же происходит и с идеей жертвенности, самопожертвования раннего христианства. Фактически, героическая личность эпохи Возрождения измеряется степенью ее общественной успешности» [Хейзинга И. 2010: 106].

Кроме этого, И. Хейзинга еще отмечает, что «тип героя – интеллектуала – не единственный идеал Возрождения. Новая эпоха сохранила почитание героя милитаристского типа, но благодаря политике Людовика XIV милитаристский тип героев приобретает национальное звучание» [Хейзинга И. 2010: 106].

Таким образом, важнейшие героические образы Средневековья строились в религиозных рамках, поэтому многие средневековые герои являются представителями церкви или просто верующими людьми, их действия и решения мотивируются религиозными убеждениями. Доблесть и храбрость, борьба за свои идеалы, защита слабых или защита чести народа были самыми важными для средневековых героев.

Китайские ученые изучают героические образы китайской культуры этого периода. В этот период общество превратилось в феодальное, повысился уровень общественного производства. Феодальное общество в Древнем Китае начало формироваться, и люди стали концентрироваться на производстве. При этом героический образ терял свой божественный покров, и одновременно возникло множество новых героических образов.

В китайской культуре слово «英雄» («герой») впервые появилось в «人物志» («Персонажах») Лю Шао во времена Южных и Северных династий Китая. Слово «英雄» (герой) прошло большой путь в истории Китая от одного китайского иероглифа до слова и понятия с определенным значением, каждый такой шаг имеет важное культурное значение. Рассмотрим эти изменения. «英» имеет первоначальное значение *цветок*. В словаре «尔雅» («Эрья») – древнейший из

дошедших до наших дней толковый словарь китайских иероглифов или китайская энциклопедия) пишется, что «**不荣而实者谓之秀, 荣而不实者谓之英**» («Если древесное растение не цветет, но плодоносит, его называют «**秀 (Сю)**», если травянистое растение цветет, но не плодоносит, его называют «**英 (Ин)**»») [Чжоу Юаньфу 2020: 179]. Поэтому в древней китайской культуре слово «**英 (Ин)**» использовалось для обозначения цветущих цветов травяных растений.

Цюй Юань в «Ли Сао» пишет, что «**朝饮木兰之坠露兮, 夕餐秋菊之落英**» («Утром пью капли росы из цветков магнолии, а вечером использую оставшиеся лепестки хризантем, чтобы утолить голод») [Линь Цзяли 2015: 8]. Цюй Юань с помощью магнолии и хризантемы метафорически сравнивает благородные качества мудреца, выражая свое великое стремление не смешиваться с мирскими пороками.

После этого слово «**英**» используется для описания людей, ссылаясь на красоту цветов. В словаре «**汉字源流字典**» («Словарь происхождения китайских иероглифов») указано, что «**英** – **最初形容女子容颜姣好, 到形容品行高洁, 后用来指称能力或智慧出众者**» («Слово «**Ин**» первоначально использовалось для описания женской красоты, затем для описания благородного характера, а позже стало использоваться для обозначения человека с выдающимися способностями или интеллектом») [Гу Янькуй 2008: 562].

В древнем Китае таланты и мудрость людей делились на разные уровни, можно разделить на четыре уровня: «**英**» («**Ин**»), «**俊**» («**Цзюнь**»), «**杰**» («**Джей**») и «**豪**» («**Хао**»). Это записано в древней доциньской книге «**文子**» («**Вэнь-цзы**»): «**智过万人者谓之英, 千人者谓之俊, 百人者谓之杰, 十人者谓之豪**» («Человека, который мудрее десяти тысяч человек, называют «**Ин**», человека, который умнее тысячи людей, называют «**Цзюнь**», человека, который умнее ста человек, называют «**Джей**», а человека, который умнее десяти человек называют «**Хао**»») [Ли Диншэн, Сюй Хуэйцзюнь 2004: 464–465].

Видно, что слово «**英**» («**Ин**») находится на вершине мудрости. Поэтому в древнекитайской культуре слово «**Ин**» часто использовалось для восхваления древних царей и других людей с высокими достижениями.

Иероглиф «雄» («Сюн»), по форме напоминает «птицу». В словаре «说文检字» («Словарь китайских иероглифов») написано, что «雄, 鸟父也» («雄 («Сюн») – отец птиц») [Ван Пейлинь 2013: 174]. Позже это слово «雄 («Сюн») постепенно расширило свое значение не только для обозначения отца птицы, но и для описания других животных мужского пола. Благодаря врожденному физическому преимуществу мужчин постепенно они стали основой для развития семьи и общества. Поэтому это слово «雄 («Сюн») стало часто употребляться «для обозначения смелых, сильных и выдающихся мужчин» [Гу Янькуй 2008: 1400].

Таким образом понятие «герой» в китайской культуре чрезвычайно уникально. Оно состоит из двух совершенно несвязанных иероглифов: «英 – цветок» и «雄 – отец птицы». Сходство в том, что они оба имеют значение «выдающийся человек». «英 – цветок» более акцентирует внимание на мудрости, «雄 – отец» на силе и мужестве. Соединив оба значения, мы получаем образ человека, обладающего и интеллектом, и храбростью, то есть «героя».

朱一杰 (Чжу Ицзе) в работе «中国古代英雄形象的演变» («Эволюция образа древнекитайских героев») разделяет героические образы этого периода на четыре категории: а) «个性化的英雄形象» («персонализированный образ героя»). Ученый объясняет, что «此时的英雄大都具有雄才谋略, 或能上阵杀敌保家卫国, 或能舌战群儒口吐莲花, 更出现了许多抵御外敌侵略的民族英雄, 英雄形象从而褪去了神性的外衣» («в это время герои в основном обладали выдающимися талантами и стратегией, могли сражаться на поле боя, защищая родину, или были красноречивыми ораторами. Появилось множество народных героев, которые защищали свою нацию от внешних вторжений. Образ героя в этот период утратил свои божественные черты»). б) «集体主义的英雄形象» («коллективистский образ героя»): Ученый пишет, что «宋朝时期, 国家重文轻武, 国家积贫积弱, 许多民族借机发动民族战争, 在此时出现了许多抵抗外敌入侵的民族英雄, 这些民族英雄具有集体主义精神, 颇具民族大义, 其中最为著名的当属岳飞, 岳飞的精忠报国的民族精神, 爱国主义传统, 激励后世子孙, 是集体主义英雄形象的杰出代表人物» («в эпоху династии Сун государство уделяло больше внимания литературе, чем военному делу, страна была бедной и слабой, и многие

народы воспользовались этой ситуацией, чтобы развязать национальные войны. В это время появилось множество народных героев, сопротивлявшихся внешнему вторжению. Эти народные герои обладали коллективистским духом и высокой национальной доблестью. Среди них наиболее известным является Юэ Фэй (岳飞). Его патриотический дух преданности стране и традиции патриотизма вдохновляют потомков и делают его выдающимся представителем образа коллективистского героя». в) «女性英雄形象» («образ женского героя»): По мнению автора, «花木兰是我国文学史上最重要的女英雄形象之一, 是影响最广泛的女性英雄形象。在中国文化中, 她替父从军的故事影响深远, 在中国文学所塑造的女英雄形象上, 大都能找到花木兰的影子» («Хуа Мулан – один из самых важных образов героини в истории китайской литературы и наиболее влиятельный образ женского героя. В китайской культуре глубокое влияние имеет история ее вступления в армию ради отца. Тень Хуа Мулан можно найти в большинстве образов героини, созданных китайской литературой») [Чжу Ицзе 2022: 76–77].

Китайский образ героя в этот период в целом довольно сложен. Основные характеристики включают в себя почитание силы, смелость, сопротивление и защиту от вторжения иноземных народов. Как и в средневековой мифологии, здесь также присутствуют образы женских героев.

### **1.3.3. Образ героя в новое время (с конца XIX века до начала XX века)**

Ю.А. Сайкова отмечает, что «с конца XIX века до начала XX века традиционная социальная структура стала разрушаться, возникли новые предпочтения в ценностях, в результате чего появились новые образы героев. Политики, одаренные музыканты и персонажи комиксов или популярных произведений начали восприниматься как герои массовой культуры. Однако массовое сознание постоянно наделяло эти образы уникальными чертами, присущими традиционным культурным героям» [Сайкова 2019: 341].

О.А. Бабенко указывает на особенности образа героя XX века: «Герой – это человек, которого считают героем и называют именем героического человека. В

этом смысле образ героев, созданный в XX веке, далек от собственных исторических корней и традиционной культуры нации. Это образ влиятельного бизнесмена, супермена и звезды перформанса, которым восхищается публика» [Бабенко 1999: 132].

Есть также некоторые ученые, которые отмечают, что образ героев, существовавший с конца XIX века до начала XX века, является неоднозначным. Например, Е.Н. Евтушенко пишет, что «новые социально-экономические условия изменили отношение людей к героям и героизму. С тех пор практически каждая научная школа или политическая идеология создали свои концепции героизма, что в конечном итоге привело к размытиям образа героя» [Евтушенко 2015: 7]. Ученый также подчеркивает влияние средств массовой информации на образы героев в этот период: «СМИ стали не только значимым инструментом передачи информации для широкой публики, но и важным средством пропаганды (как в узком, так и в широком смысле). Появление медиа в это время имело особое значение для формирования образа героя. В результате инструментальной природы медийного явления классические герои в конечном итоге были заменены современными псевдознаменитостями» [Евтушенко 2015: 8].

С конца XIX века до начала XX века китайское общество переживало серьезные исторические изменения. В это время политика, экономика, мысль и общественная жизнь Китая претерпели глубокие и радикальные изменения, соответственно изменилось и понятие «герой». С помощью «中国近现代思想史专业数据库 (1830–1930)» («Профессиональной базы данных по современной китайской интеллектуальной истории 1830–1930 гг.»), созданной под руководством 金观涛 (Цзинь Гуантао) и 刘青峰 (Лю Цинфэна), мы можем получить представление об эволюции использования слова «герой» и его значении за эти сто лет (см. Рисунок 2).

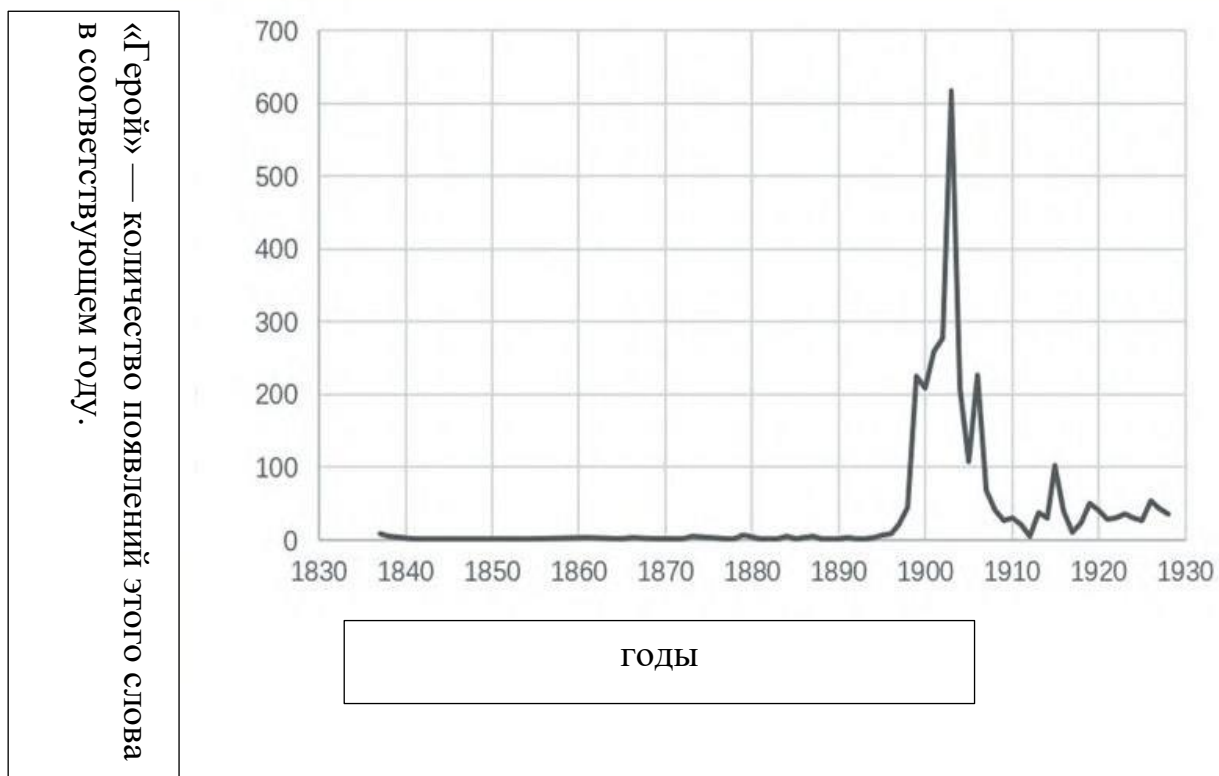


Рисунок 2 – Частотность слова «герой» в литературе с 1830 по 1930 год

С 1830 по 1930 год слово «герой» появлялось в общей сложности 3101 раз, причем самый высокий пик пришелся на 1903 год, когда оно встречалось 618 раз. Период с 1899 по 1906 год был временем концентрации на появлении «героев». (см. рисунок 2) [Цзинь Гуантао, Лю Цинфэн 1997].

Китайский ученый 赖静萍 (Лай Цзинпин) в своей работе «近代中国国家建设与‘英雄’概念变迁» («Государственное строительство в современном Китае и изменение понятия «герой»») подробно разрабатывают характеристики героических образов в истории и культуре Китая этого периода: «1896 – 1911年, 短短6年间,

“英雄”一词使用了2390次, ‘英雄’的高频亮相与中国试图摆脱民族危机、建立起现代国家的热望相呼应。首先, 传统秩序崩溃之际, 需要有智识和勇气兼备、为国家和公众利益不懈努力的精英式英雄人物引领现代国家转型» («1896 – 1911 годы, за короткие 16 лет, слово «герой» использовалось 2390 раз. Частое использование термина «герой» совпадает с попытками Китая избавиться от национального кризиса и стремлением создать

современное государство. Во-первых, в момент разрушения традиционного порядка нужны были элитные герои, обладающие знаниями и мужеством, которые бы неустанно трудились ради родины и общественных интересов, чтобы привести современное государство к трансформации») [Лай Цзинпин 2023: 224].

Ученый делит важнейшие героические образы этого периода на три категории:

1. «引领国家转型的政治精英» («политические элиты, возглавляющие трансформацию страны»):

«中日甲午战争到辛亥革命期间‘英雄’一词的使用频率暴增，其舆论大多与梁启超有关，由其所写加上被其引用的‘英雄’至少有751次。在国家危难之际，梁启超渴望出现整顿乾坤的英雄。他作品中出现的英雄是类似领导美国独立之华盛顿，奠定法国民族国家基业之拿破仑，统一意大利之加富尔，打造德意志帝国之俾斯麦。他们既是中国传统意义上的杰出人物，也是其所在国走向现代民族国家的重要推动者，在近代中国国家转型之际有着特殊意义。而这些引领外国走向统一富强之路的‘英雄’本身亦不能脱离

时势，即梁氏所称的‘过渡时代’ («в период с Первой японо-китайской войны до Синьхайской революции использование слова «герой» резко возросло, при этом большинство мнений связано с Лян Цичао; в его работах и цитируемом им слове «герой» встречается по меньшей мере 751 раз. Во время, когда страна находилась в кризисе, Лян Цичао жаждал появления героев, способных исправить ситуацию. Герои, которые появляются в произведениях Лян Цичао, подобны Вашингтону, который привел Соединенные Штаты к независимости, Наполеону, заложившему основы французской нации, Кавуру, объединившему Италию, и Бисмарку, построившему Германскую империю. Они не только выдающиеся личности в традиционном понимании Китая, но и важные катализаторы перехода своих стран к современным национальным государствам. Эти фигуры имеют особое значение в процессе национальной трансформации Китая в современную эпоху»);

2. «中华民族的英雄 – 民族认同的英雄» («Герои китайской нации – герои национальной идентичности»): «清末民初，随着民族危机的日益加深，现代民族意识和国家意识逐步生成。在此过程中，“民族英雄”作为近代中国“英雄”概念的另一个重要面相横空出世，成为中华民族认同的象征符号» («в конце династии Цин и начале Китайской Республики, по мере углубления национального кризиса,

постепенно возникло современное национальное самосознание и национальное сознание. В этом процессе «национальный герой» стал еще одним важным аспектом концепции «героя» в современном Китае и стал символом китайской национальной идентичности»);

Следует отметить, что «在民族主义意识形态的推动下, 晚清志士竞相致力于中国历史上“民族英雄”的发展和传播。不过, 由于立场不同, 对“中华民族”的理解存在差异, 使“民族英雄”呈现出两种不同的意涵: 抵抗外族侵略的民族英雄和对外宣扬国威的民族英雄» («движимые националистической идеологией, амбициозные молодые люди в конце династии Цин посвятили себя развитию и распространению «национальных героев» в истории Китая. Однако из-за различий в позициях понимание «китайской нации» варьируется, что приводит к появлению двух различных значений «национального героя»: национальные герои, оказавшие сопротивление агрессии со стороны другого народа, и национальный герой, продвигающий национальный престиж во внешнем мире») [Шэнь Сунцяо 2000: 81–158].

Здесь необходимо отметить, что национальные герои, сопротивляющиеся противнику другого народа, обычно служат одной династии и защищают территорию и людей этой династии. Ее представителем является Юэ Фэй (защита династии Сун от вторжения чжурчжэней). Национальные герои, повышающие национальный престиж во внешнем мире, подразумевают содействие объединению многоэтнических групп Китая и демонстрацию силы страны внешнему миру, его представители – Чжан Цянь и Чжэн Хэ.

1. «平凡的大众英雄 – 国家建设的坚实基础» («обыкновенные народные герои – прочный фундамент национального строительства): обыкновенные народные герои, каждый может стать героем – эта концепция демократизации героизма была впервые предложена Лян Цичао в начале XX века: «国家不是一二人之国, 而是千万人之国; 国事不是一二人之事, 而是千万人之事。 “若欲以一二人而治一国之事, 其余千万人皆委之而去, 或从而倚斲之, 虽圣贤未有能治者也。”

只有人人都成为“无名之英雄”，国家才有振兴强盛的希望» («страна – это не владение одного – двух человек, а место, где живут миллионы; дела государства – это не только дела одного – двух людей, а дела миллионов. «Если хотеть управлять делами государства, полагаясь лишь на одного-двух человек, а остальные миллионы оставить в стороне или подчинить себе, то даже святые мудрецы не смогут управлять». Только когда каждый станет «безымянным героем», у страны появится надежда на возрождение и процветание») [Лян Цичао 1999: 363–364].

Мы согласны с точкой зрения Лая Цзинпина, но необходимо отметить, что героический образ «политических элит, ведущих трансформацию страны», и героический образ «героев национальной идентичности» – это, по сути, героические образы (больших людей) и обычно относятся к элитной категории, подобно традиционному китайскому образу героя.

Таким образом, мы считаем, что образы героев в китайском обществе периода конца XIX – начала XX века приблизительно делятся на две категории: первая категория – это образы героев социальной элиты, представляющие собой традиционные китайские представления о геройстве. Вторая категория – образ простых народных героев.

### **Выводы по первой главе**

В данной главе проанализировано понимание героя в разных направлениях гуманитарных наук: философии, культурологии, лингвистики и психолингвистики. Разные дисциплины используют разные методы для изучения понятия героя с разных точек зрения, но, независимо от выбранной точки зрения, они всегда отражают и передают ценности национальной идентичности, что подчеркивает их важность в формировании культурной осознанности и общественного сознания.

Мы считаем, что героические образы связаны не только с культурным наследием, но и с эпохой, конкретными историческими событиями эпохи, национальной политикой, поэтому при проектировании эксперимента в

психолингвистике, мы уделили особое внимание героическим образам в языковом сознании разных возрастных групп.

Почти во всех культурах самые ранние героические образы происходят из мифологических историй народа. Героические образы в мифических рассказах обычно обладают магической силой. Однако из-за культурных различий между разными народностями героические образы в разных национальных культурах различны.

Образ героев в русском Средневековье складывался главным образом в рамках богословия. Образы героев в средневековом Китае утратили свою священную окраску, и основным героическим образом в обществе стал образ реального человека, проявившего мужество, талант и мудрость.

С конца XIX века до начала XX века образ героя в русском языке и культуре получил более широкое распространение, и основную массу этого образа составили социальные элиты, что сделало его влиятельным.

Героический образ этого периода в китайской культуре более тесно связан с традиционной китайской культурой, для которой на первом месте находится патриотизм. Это связано с социальными потрясениями в Китае в этот период и с вторжением других стран.

Таким образом, образ героев в разных культурах связан с культурным наследием нации, но он не статичен, а постоянно меняется в соответствии с потребностями времени.

## ГЛАВА 2. МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ: ОПРЕДЕЛЕНИЕ И ПОДХОДЫ К ИЗУЧЕНИЮ

### 2.1. Подходы к изучению межкультурной коммуникации

В настоящее время с расширением контактов между странами и людьми, принадлежащими к разным культурам, и потребностями времени, в нашей повседневной жизни все более важную роль играет особый вид общения – межкультурное общение, которое реализуется в разных сферах деятельности человека: дипломатии, деловой деятельности транснациональных компаний, обучении за рубежом и т.д.

Наше исследование наряду с лингвокультурологическим находится в рамках психолингвистического подхода, что предполагает рассмотрение межкультурной коммуникации как взаимодействия сознаний коммуникантов, принадлежащих к разным культурам. Эффективность коммуникации такого рода определяется тождеством образов сознания, стоящих за словом, именно это позволяет нам понимать или не понимать друг друга. Эффективная коммуникация не только обеспечивает бесперебойное функционирование общества, но также имеет решающее значение для человеческого прогресса. Т.М. Дридзе утверждает: «Нет такой сферы человеческой деятельности, которая не могла бы быть рассмотрена с точки зрения общения. Более того, общение, опосредованное знаками, все больше кристаллизуется как самостоятельная деятельность с определенной психологической структурой» [Дридзе 1984: 232].

Особое внимание в нашем исследовании уделяется межкультурной коммуникации. Это понятие раскрыто в трудах Е.Ф. Тарасова, который пишет, что «чтобы достичь взаимопонимания, коммуникаторы должны одновременно удовлетворять двум условиям: 1) языковые условия, использование общих языковых знаний для формирования эффективных выражений (включая грамматическую и фонетическую части), 2) условия образов сознания: наличие

общих знаний об окружающем мире в форме образов сознаний описываемых предметов и тем, о которых идет речь» [Тарасов 1996: 10]. Он отмечает, что «образы сознания как совокупность перцептивных и концептуальных знаний личности об объекте реального мира для своего ментального существования у личности и, в первую очередь, в обществе требуют овнешнений, доступных для стороннего наблюдения. Эти овнешнения (интерсубъектная форма существования образов сознания) могут быть предметами, действиями, словами (последние, строго говоря, являются также предметами)» [Там же].

Такой подход позволил Е.Ф. Тарасову утверждать, что межкультурная коммуникация часто носит патологический характер, поскольку за внешними знаками, такими как слова, скрываются различные ментальные образы у участников общения. Именно вербализация этих образов становится ключом к пониманию собеседника, особенно когда он представляет иную культуру [Тарасов 1998: 30–34]. Ученый считает, что проблемы межкультурной коммуникации – это не просто проблемы общения, но на самом деле тесно связаны с языковым сознанием: «Знаковое общение, в том числе речевое, – это процесс использования образов сознания, на которые указывают коммуниканты посредством знаков (означающих); общность языковых сознаний – необходимое условие успешного речевого общения. Неполная общность приводит к коммуникативным конфликтам, которые возникают из-за различий в национальных культурах коммуникантов. Таким образом, межкультурное общение функционирует в аномальных условиях, когда общность сознаний недостаточна» [Тарасов 1993: 6–15]. Е.Ф. Тарасов в своих исследованиях также подчеркивает важность системной культуры, включающая культурно значимые предметы. Близость знаний о культурных системах является мостом передачи и восприятия между разными культурами. «Сверхчувственные качества предметов одной культуры могут быть постижимы для носителей другой культуры только в той мере, в какой в обеих культурах совпадают системы, содержащие аналогичные предметы» [Там же]. То есть «общность присвоенной культуры, то есть общность культурных предметов и вербальных описаний этих

предметов, определяет общность сознаний коммуникантов, которая обеспечивает возможность знакового общения, когда коммуниканты могут ассоциировать одинаковые ментальные образы с телами знаков» [Там же].

Н.В. Уфимцева в работе «Образ мира русских: системность и содержание» также считает, что различие образов сознания у представителей разных культур является главной проблемой межкультурной коммуникации. Она отмечает: «Главное препятствие для любого общения, особенно межкультурного, состоит в том, что мысль нельзя передать напрямую из одной головы в другую. Для этого мы используем знаки, прежде всего языковые, и, следовательно, полагаемся на знания, сформированные в рамках родной культуры» [Уфимцева 2009: 98]. Ученый делает вывод, что для успешного общения необходима схожесть образов сознания, стоящих за словами: «Таким образом, любое общение, будь то внутрикультурное или межкультурное, предполагает у коммуникантов не только общность кода, то есть языка, но и общность знаний о мире» [Уфимцева 2016: 24]. Об этом в своих работах пишет Е.В. Харченко, которая считает, что «основная проблема межкультурной коммуникации – это возможность и степень понимания, проникновения в иной образ мира» [Харченко 2017: 127], по мнению ученого, «носители разных культур понимают друг друга в той мере, в какой образы их сознаний пересекаются (обладают общностью), несовпадение этих образов служит причиной неизбежного непонимания при межкультурном общении» [Харченко 2008: 28]. В своих работах Е.В. Харченко также предлагает широкий подход к межкультурной коммуникации, под которой понимается не только «речевое взаимодействие между представителями разных национальных культур», но и «выделенные по гендерным, возрастным характеристикам, а также принадлежности к корпорации» [Харченко 2004:12].

М.Б. Бергельсон в работе «Межкультурная коммуникация как исследовательская программа» считает, что «Межкультурная коммуникация – это комплексный предмет, объединяющий социологию, психологию, антропологию, лингвистику и другие гуманитарные дисциплины. Это не простая интеграция. В

процессе интеграции также сформировались свои правила и законы» [Бергельсон 2001: 59]. По мнению автора, «хотя исследование межкультурной коммуникации может производиться с позиций каждой из вышеперечисленных дисциплин, утверждается, что лингвистический метод является ключевым. Это связано с тем, что язык является основным источником понимания в общении или, наоборот, язык является основным источником непонимания, т.е. фундаментальной причиной успеха или неудачи коммуникативного взаимодействия. Язык является одновременно продуктом и инструментом культуры. Не все понимания и описания языка позволяют нам точно понять намерения говорящего. Язык интересен прежде всего тем, что представляет собой систему символов, допускающую неоднозначность, которая, в свою очередь, может быть разрешена с помощью социокультурного и ситуативного контекста» [Там же].

Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров считают, что самое главное в межкультурном общении – это взаимопонимание. Ученый в книге «Язык и культура» отмечает, что «межкультурная коммуникация как адекватное взаимопонимание двух участников коммуникативного акта, принадлежащих к разным национальным культурам» [Верещагин, Костомаров 1990: 246].

А.Л. Садохин в своей докторской диссертации «Межкультурная компетентность: сущность и механизмы формирования» подчеркивает важность «культуры» в межкультурной коммуникации. Ученый рассматривает межкультурную коммуникацию как «особый вид общения, характеризующийся обменом информацией и культурными ценностями между представителями разных культур» [Садохин 2009: 21]. По мнению автора, «межкультурная коммуникация может происходить на трех уровнях: междивизиационном, этнокультурном и межличностном. Но на всех уровнях главным субъектом межкультурной коммуникации являются люди. При этом поведение каждого определяется ценностями и нормами той культуры, которую он несет. В связи с этим у каждого участника межкультурного общения существует своя система правил, определяемая его социокультурной принадлежностью. Поэтому в процессе

общения представители разных культур всегда сталкиваются с необходимостью преодоления не только языковых различий, но и различий социокультурного и этнического характера. При этом в случае межкультурной коммуникации партнеры должны четко понимать, что их поведение культурно обусловлено, и здесь особенно важной становится межкультурная компетентность участников, что помогает избежать возможных конфликтов и недоразумений» [Там же].

Следует также отметить исследование Е.Н. Ореховой, которая связывает межкультурную коммуникацию и преподавание иностранного языка. Е.Н. Орехова в работе «Межкультурная коммуникация как основа эффективного обучения иностранным языкам» пишет, что «изучение иностранного языка – чрезвычайно сложный процесс, и на его успех влияет множество факторов, одним из которых является опыт межкультурного общения. По мнению автора, целенаправленно организованный образовательный процесс, основанный на межкультурной коммуникации, помогает значительно повысить интерес учащихся к изучению иностранных языков и культур разных стран, развивает навыки взаимодействия и сотрудничества, развивает личностные и профессиональные качества и способности» [Орехова 2021: 172].

Таким образом, мы видим, что качество межкультурного взаимодействия во многом определяется осведомленностью коммуникантов о специфике образов сознания, связанных со знаками, используемыми при общении. Важно отметить, что коммуниканты могут принадлежать к разным национальным культурам, но пользоваться одним языком-посредником.

По сравнению с западными странами изучение межкультурной коммуникации в Китае началась гораздо позже. В 80-х годах XX века, на волне «реформ и открытости», коммуникативные исследования проникли в Китай и постепенно превратились в дисциплину, но только в конце 80-х годов были сделаны переводы исследований кросс-культурной коммуникации. В отличие от России, в Китае исследования по теоретическим и практическим вопросам межкультурной коммуникации в основном сосредоточены на областях изучения иностранных

языков и преподавания иностранных языков. В работе Пэн Шиюна (彭世勇) на основе анализа 1109 китайских статей о межкультурной коммуникации делается вывод о том, что «我们的对跨文化交流的研究主要集中在语言和外语教学这两大方面（大约有44%）» («наши исследования межкультурной коммуникации в основном сосредоточены на двух аспектах: языке и преподавании иностранного языка, которые в совокупности составляют около 44%») [Пэн Шиюн 2005: 88]. Ученый в работе отмечает, что «“跨文化交际”指的是两个以上的文化集团成员之间的人际交流行为» («Межкультурная коммуникация» относится к акту межличностного общения между членами двух или более культурных групп») [Пэн Шиюн 2005: 88].

Чжа Минджян (查明建) в работе «外语学科: 如何守正, 怎样创新?» («Предметы по иностранному языку: как сохранить целостность и как внедрять инновации?») пишет, что «语言是交际的工具, 也是文化 (包括知识、价值和思想) 的载体, 语言、文化和交际因此相互关联, 共同构成多元文化时代人们的社会实践, 也奠定了跨文化交际学和外语学科的共通性» («Язык – это инструмент общения, это также носитель культуры (включая знания, ценности и идеи), поэтому, язык, культура и общение взаимосвязаны и вместе составляют социальную практику людей в эпоху мультикультурализма, что также устанавливает общность между межкультурным общением и иностранными языковыми дисциплинами») [Чжа Минджян 2023: 2–8]. Ученый в своей работе также подчеркивает важность изучения иностранных языков для межкультурного общения: «外语学科是通过外语来学习和研究外国语言、文学、社会、历史、政治、文化, 贡献学术成果, 培养人文社会科学领域研究型和应用型人才的学科» («Дисциплина «Иностранный язык» – это дисциплина, которая использует иностранные языки для изучения иностранных языков, литературы, общества, истории, политики и культуры, достижения академических результатов и развития исследовательских и прикладных талантов в области гуманитарных наук и гуманитарные науки») [Там же]. Чжа Минджян (查明建) отмечает, что «развитие межкультурной коммуникации неотделимо от развития

навыков межкультурного общения студентов и обращения внимания на духовный мир студентов и внешний культурный мир» [Чжа Минджян 2024].

Чжан Хунлин (张红玲), Сунь Ючжун (孙有中) поддерживают эту мысль: «跨文化交际学与外语学科的交叉融合看似合情合理, 落实并非易事。为实现跨文化交际学助推外语新文科建设的目标, 应重视跨文化交际学的学科专业建设, 加强跨文化交际理论研究和应用, 提升教师跨文化交际学科教学能力, 推进以跨文化能力和国际传播能力培养为重心的跨文化外语教育» («Интеграция межкультурной коммуникации и дисциплин иностранного языка кажется разумной, но ее реализация не проста. Для достижения цели исследований межкультурной коммуникации по содействию созданию новых гуманитарных наук на иностранных языках следует уделить внимание построению дисциплины исследований межкультурной коммуникации, а также следует усилить исследования и применение теорий межкультурной коммуникации, улучшить преподавательские способности учителей по предметам межкультурной коммуникации, содействовать межкультурному образованию на иностранных языках, направленному на развитие межкультурных способностей и способностей к международному общению») [Чжан Хунлин, Сунь Ючжун 2024: 8].

Как и в России, в Китае также подчеркивают важность языкового сознания для межкультурного общения, но исследования касаются в основном обучения иностранному языку.

Чэнь Лу (陈璐) в работе «跨文化交际中的语言意识培养» («Развитие языкового сознания в межкультурной коммуникации») указывает на важность языкового сознания в межкультурной коммуникации с точки зрения преподавания иностранного языка. Ученый пишет, что «语言意识的培养是语言教学的一个重要组成部分, 是跨文化交际活动取得成功的重要因素» («развитие языкового сознания является важной составной частью обучения языкам и является важным фактором в успешности межкультурной коммуникации»). В ходе педагогической практики ученый приходит к следующим выводам: «在跨文化交际活动中, 交际对象语言意识的形成有助于其发现各民族或社会群体间的文化差异, 并能

将自己所学的语言知识熟练地使用,能够做到知其所以然,表达清晰明了,从而有效地促进跨文化交际活动的进行» («в межкультурной коммуникативной деятельности формирование языкового сознания партнеров по общению помогает им обнаружить культурные различия между различными этническими группами или социальными группами и позволяет умело использовать языковые знания, которые они изучили, знать, что так и почему так, ясно выражать свои мысли, тем самым эффективно способствуя межкультурной коммуникативной деятельности») [Чэнь Лу 2015: 160].

Есть также некоторые китайские ученые, которые изучали основные причины неудач межкультурной коммуникации, например: Чжан Хуэйхуэй (张会会) в работе «跨文化交际中的语用失误分析» («Анализ прагматических ошибок в межкультурной коммуникации») пишет, что «跨文化交际指的是本族语者与非本族语者之间的交际; 也指不同语言和文化背景的人们之间的交际» («межкультурная коммуникация означает общение между носителями языка и не носителями языка; также относится к общению между людьми с разным языком и культурой»). Ученый отмечает, что основной причиной неудач при межкультурной коммуникации являются различия в языке и культуре коммуникаторов, и также описывает способы, позволяющие избежать неудачной межкультурной коммуникации, – это накапливать языковые и культурные знания, укреплять языковую практику и избегать влияния родного языка на иностранный: «在跨文化交际中, 应该先充分地了解母语和二语的异同, 善于对比两种语言; 广泛阅读, 积累知识, 增强对目的语文化知识的了解; 加强语言实践, 增强跨文化交际的能力, 这样才能尽量避免将母语中的语言知识特征和思维模式带到目标语中, 产生不必要的语用失误, 从而影响交际效果» («в межкультурном общении необходимо сначала полностью понять сходства и различия между родным языком и вторым языком, а также уметь сравнивать два языка, много читать, накапливать знания и улучшать понимание культурных знаний целевого языка; укреплять языковую практику и расширять возможности межкультурного общения. Таким образом, мы можем попытаться избежать переноса особенностей языковых знаний и моделей

мышления на родном языке на целевой язык, вызывая ненужные прагматические ошибки и тем самым влияя на эффект общения») [Чжан Хуэйхуэй 2018: 99].

Китайский ученый Сяо Ли («肖丽») в работе «文化认知视域下的跨文化交际变化与发展» («Изменения и развитие межкультурной коммуникации с позиции культурного познания») подчеркивает важность культурной способности коммуникаторов к межкультурной коммуникации. Ученый пишет, что «文化认知是跨文化交际的最初出发点, 并与其变化发展直接相关, 跨文化交际主体的文化认知程度在很大程度上决定了其所具备的跨文化交际能力。在文化认知视域中审视跨文化交际的变化发展可知, 交际主体需要从微观层面借助包括词汇、交际环境及语用等微观角度入手审视文化之间的差异性, 在了解本国文化的基础上研究分析他国异质文化, 做到利用异质文化背景下的不同思维方式理解交际对方, 体会文化差异下的交流活动特殊性, 取得彼此间的文化理解和认同, 实现跨文化交际的最终目的»

(«культурное восприятие является исходной точкой межкультурной коммуникации и непосредственно связано с ее изменениями и развитием. Уровень культурного восприятия участников межкультурной коммуникации в значительной степени определяет их способности в этой области. Рассматривая изменения и развитие межкультурной коммуникации с точки зрения культурного восприятия, можно сказать, что участникам общения необходимо на микроуровне анализировать различия между культурами, опираясь на такие аспекты, как словарный запас, коммуникативная среда и прагматика. Исходя из знания своей национальной культуры, они должны исследовать и анализировать уникальные культуры других стран, чтобы понять собеседников с учетом различных способов мышления, вытекающих из культурного контекста. Это поможет осознать особенности коммуникационных процессов в условиях культурных различий, достичь взаимопонимания и признания, а также реализовать конечную цель межкультурной коммуникации») [Сяо Ли 2016: 52].

Таким образом, мы видим, что исследования китайских ученых в области межкультурной коммуникации в основном сосредоточены на преподавании и изучении иностранных языков. Помимо изучения неотъемлемых атрибутов межкультурного общения – языка и культуры, они также сосредотачиваются на

важности языкового сознания для межкультурного общения. В отличие от Московской психолингвистической школы, китайские ученые акцентируют внимание на передаче знаний, связанных с языковым сознанием, студентам в процессе обучения иностранным языкам для эффективного содействия межкультурной коммуникации.

Существует множество исследований теории межкультурной коммуникации в области современных новостей и обмена информацией. Среди них интерпретация, описание и определение «межкультурной коммуникации» являются наиболее детальными и отражающими все аспекты рассматриваемой категории. Р. Портер и Л. Самовар считают, что так называемая «межкультурная коммуникация относится к общению между людьми с различным культурным восприятием и символическими системами» [Porter R.E., Samovar L.A 1988: 340].

В своей работе Г. Гирц указывал следующее: «Наши идеи, ценности и действия, эмоции, нервная система – все это продукт культуры. Все они изготовлены из человеческих возможностей и способностей осуществлять коммуникацию и взаимодействовать друг с другом» [Гирц 2004: 660]. Сущность данного высказывания заключается в том, что все культуры имеют определенные различия в языке, идеологии, моральных устоях и т.д., несмотря на географическую близость. Индивиды в данном случае выступают в качестве носителей культуры и не могут иметь понимание своих поступков и действий вне ее.

Такая тенденция порождает культурные различия, которые могут проявляться в процессе культурной коммуникации. При этом они могут вызывать как позитивные, так и негативные реакции у субъектов данного процесса: радость, страх, счастье, враждебность и т.д. Именно поэтому особую роль играет эффективность и качество такой межкультурной коммуникации. Дело в том, что она формирует основу функционирования культуры, а также ее развитие.

Культурные ценности также составляют основу межкультурной коммуникации. В процессе общения личность может аккумулировать не только собственные, но и ценности представителя другой культуры. Диалогичный

характер процесса коммуникации указывает на то, что «сосуществование культур может быть эффективным и результативным только на основе взаимного уважения и понимания. При этом уровень развития национальной культуры также определяется степенью включения ценностей других наций» [Поликарпова 2019: 185–188]. Этого можно достичь благодаря интеллектуальной деятельности индивидов по изучению других культур посредством общения. Именно поэтому главной задачей межкультурной коммуникации является «предупреждение и устранение межкультурных недоразумений» [Там же].

Далее необходимо прояснить понятие «межкультурной коммуникации». В своем исследовании Т.М. Пермякова и С.Л. Мишланова рассматривают данное понятие в трех аспектах:

1. Сфера, объектом изучения которой представляется поведение и специфика коммуникации индивидов-представителей различных культур;
2. Форма взаимодействия, при которой коммуникацию осуществляют индивиды-представители различных культур;
3. Процесс невербального и вербального взаимодействия субъектов коммуникативного процесса [Мишланова, Пермякова 2005: 340–350].

В настоящее время имеется множество ученых, занимающихся изучением межкультурного общения в различных областях. С развитием общества и развитием науки и техники формы общения постоянно меняются, но мы считаем, что межкультурное общение – это общение и обмен, взаимодействие между людьми разных культур, при этом следует помнить о том, что каждый человек уникален, это обусловлено не только его личностью, но и зависит от семьи, образования, страны, национальной культуры и конкретных исторических событий. Следовательно, представления о чем-либо каждого человека уникальны, поскольку каждый человек создает в своем сознании неповторимый образ одних и тех же вещей, о которых он говорит или которые видит. Это очевидно в процессе межкультурной коммуникации, особенно когда речь идет о предметах, имеющих

отношение к уникальным культурным традициям (включает культурно специфичные предметы) и историческим событиям разных народов.

Образ героя присутствует в каждой культуре и в каждой из них связан с ценностными ориентирами данного народа (добро – зло, хорошо – плохо). Следовательно, выяснение различий в образах героев разных культур помогает устранить недопонимание и способствует эффективному межкультурному общению.

## **2.2. Понятие лингвокультуры**

Термин «лингвокультура» появился в научной литературе в самом конце XX века, но в широкий научный обиход вошел все-таки в начале XXI века. Лингвокультура в настоящее время приобретает все большую популярность в лингвистических кругах, но по какой-то причине отсутствует общепризнанное определение данной категории лингвистики. Конечно, феномен лингвокультуры можно объяснить простым способом – культура, нашедшая отражение в языке. Однако данный термин имеет очень широкую трактовку. Так, в разных работах, в лингвокультуру включаются такие категории, как прецедентные тексты и имена, ценности, традиции, языковые средства и символы.

Понятие культуры очень важно. Не случайно многие ученые говорят о том, что существует более 400 определений этого понятия. Так, Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров определили значение слова «культура» как «определенное общество или цивилизация, особенно та, которая воспринимается в связи с ее идеями, искусством, образом жизни, также культура состоит из идей, обычаев, и искусства, которые распределены в определенном обществе» [Верещагин, Костомаров 1990: 26]. Культура тесно связана с языком. По мнению С.Г. Тер-Минасовой, тесная взаимосвязь языка и культуры очевидна. «Язык – зеркало культуры, в нем отражается не только реальный мир, окружающий человека, не только реальные условия его жизни, но и общественное самосознание народа, его

менталитет, национальный характер, образ жизни, традиции, обычаи, мораль, система ценностей, мироощущение, видение мира» [Минасова 2000: 13]. «Язык – сокровищница, кладовая, копилка культуры. Он хранит культурные ценности – в лексике, в грамматике, в идиоматике, в пословицах, поговорках, в фольклоре, в художественной и научной литературе, в формах письменной и устной речи» [Таскаева 2017: 58–60].

Самым важным для нашего исследования является понятие лингвокультуры. В.Н. Телия в работе «Послесловие. Замысел, цели и задачи фразеологического словаря нового типа» отмечает, что «лингвокультура – это культура, воплощенная в живых языковых символах и выражающаяся в процессе использования языка... лингвокультурология, в отличие от других культурологических дисциплин, призвана изучать живые коммуникативные процессы в их синхронной связи с этническим менталитетом, действующим в данную культурную эпоху» [Телия 2006: 776–782]. По мнению автора, лингвокультура – языковое когнитивное явление, тесно связанное с языковым сознанием. Оно формируется главным образом сознательными образами, а язык – преимущественно средством, овнешняющим образы. Таким образом, язык понимается как система языковых символов, изображающих образы [Там же].

Помимо выявленных и описанных В.Н. Телия, В.В. Красных в работе «Некоторые базовые понятия лингвокультурологии» лингвокультура определяется как культурный мир, как культура, воплощенная и закрепленная в знаках языка, отраженная в языке и определяемая через язык. Автор понимает «культуру» как «единство общения и обобщения, как систему значений, выступающих как в предметной, как и в вербальной форме существования». Следует заметить, что составляющая «культуры» в настоящем термине сужена до общих компонентов образа мира, формирующие его объективную составляющую, т.е. картину мира. В лингвокультуре образы культурного сознания определенного народа представлены языковыми знаками [Красных 2010: 220–222].

В другом исследовании В.В. Красных подробно останавливается на различиях

между лингвокультурой, языковым сознанием и образом мира: «Лингвокультура, образ мира и языковое сознание, их отношения не равны. Языковое сознание включает в себя общий образ (индивидуального) мира, опосредованный значением, лингвокультура – лишь общая часть образа мира, т.е. то, что составляет «объективную часть» мира, которая, как известно, всегда культурно маркирована и культурозависима» [Красных 2012: 73].

Ученый выделяет дополнительные признаки, общие для языка, культуры и лингвокультуры и их связь с языковым сознанием и образами мира:

1) «язык, культура, лингвокультура связаны между собой отношениями взаимовлияния и взаимозависимости;

2) язык, культура, лингвокультура связаны с сознанием / языковым сознанием / образом мира;

3) язык, культура, лингвокультура (так же как сознание / языковое сознание / образ мира) формируются в процессе социализации, протекающей в коммуникации в рамках определенного сообщества;

4) язык, культура, лингвокультура (как и сознание / языковое сознание / образ мира) специфически присущи человеку говорящему;

5) язык, культура, лингвокультура связаны с человеком говорящим отношениями двунаправленной зависимости (по отношению к ним человек выступает и как объект, и как субъект)» [Красных 2016: 249].

В.В. Кабакчи отмечает, что «национальный язык и культура взаимосвязаны и взаимозависимы, а язык является наиболее уникальной формой выражения культуры. Такое понимание взаимосвязи языка и культуры привело к возникновению понятия «лингвокультура» – это комплекс языка и культуры, при этом единственным носителем этой культуры является народ. Поэтому, по замыслу автора, лингвокультурология является наукой об изучении говорящих, как и психолингвистика» [Кабакчи 2009: 16].

Многие ученые определяют понятие лингвокультура с других точек зрения. Так, Т.Н. Снитко в работе «Пределные понятия в западной и восточной

лингвокультурах» определяет лингвокультуру как «особый тип отношений между языком и культурой, проявляющийся как в языковой, так и в культурной сферах, его можно определить путем сравнения с другими отношениями между языком и культурой, т.е. по сравнению с другой лингвокультурой» [Снитко 1999]. В.А. Маслова в работе «концептуализация и категоризация в языке с позиции лингвокультурологии» пишет, что «лингвокультурология – это не только установление национально-культурной специфики языковых единиц и текста, но и выявление механизмов внедрения культурной информации в языковые знаки, а также ее извлечение носителем языка» [Маслова 2018: 40–47].

Таким образом, мы согласны с мнением В.В. Красных, что «человек в процессе общения проявляет индивидуальную уникальность (уникальность индивидуального сознания, уникальность степени восприятия языка и культуры его окружения); именно в процессе общения прекрасно объединятся язык и культура, формируя уникальную языковую культуру региона. Это также объясняет, почему люди из одного и того же региона обычно хорошо понимают друг друга в процессе общения: их языковая и культурная базы схожи, а способы интеграции языка и культуры в целом одинаковы» [Красных 2016: 189].

Не стоит забывать и о роли языка в контексте лингвокультуры. Язык является необходимой совокупностью материальных носителей смыслов и правил их употребления, а также системой речевой деятельности, которая отражает специфику адаптации народа к окружающему миру и использует обществом для познания действительности и коммуникации между его членами. Язык представляет ту область культуры, в которой реализуются основные функции языка – когнитивная и коммуникативная. Из чего следует, что к содержанию лингвокультуры можно отнести те единицы языка, которые имеют наибольшее значение как для культурной, так для коммуникативной составляющей лингвокультуры, которая представляет собой отражение культуры конкретного народа в языке.

### 2.3. Образ мира как основа эффективной межкультурной коммуникации

Обратимся к двум понятиям, наиболее важным для нашего исследования: «языковое сознание» и «образ мира». Важно отметить, что языковое сознание и образ мира – синонимы, понятие «языковое сознание» преимущественно применяется в психолингвистике, в то время как термин «образ мира» был заимствован из области психологии.

Кроме того, необходимо указать на три понятия, которые имеют очень важное значение для нашего исследования: понятия «слово», «образ» и «понятие». Слово – это единица языка, образ – единица сознания, понятие – единица мышления.

А.А. Леонтьев в книге «Деятельный ум» отмечает, что «с одной стороны, человек не просто живет в мире, также чувствует мир, думает о нем, понимает, узнает, интерпретирует, отражает, отображает, представляет себе «возможные миры», с другой стороны, формирование образа мира зависит от мировосприятия личности, понимания мира, отношения к миру, оценки мира и всевозможных поведенческих обратных связей от переживания мира». Ученый характеризует взгляды различных ученых (А.Н. Леонтьева, С.Д. Смирнова, Е.Ю. Артемьевой и др.), представляющих образ мира как самоотражение мира, систему прогнозов и экстраполяции, интегратор следов взаимодействия человека (и человечества) с объективной действительностью. Ученый приходит к заключению, что в образе мира переплетаются непосредственное ситуативное отображение действительности и сознательное (рефлексивное)» [Леонтьев 2001: 260–271].

А.А. Залевская считает, что «картины мира не могут быть отождествлены с образами мира. Образ мира является личным свойством и уникален для каждого человека, формируется на основе уникальных знаний и опыта человека функционируя на разных уровнях сознания» [Залевская 2000: 43].

Н.Ф. Алефиренко в работе «Лингвокультурология. Ценностно-смысловое пространство языка» пишет, что «образ мира – это не просто представление о мире, связанное с познавательным опытом, рефлексией и эмоциональным переживанием

личности. Он включает в себя рефлексию над индивидуальными явлениями, выражение согласия или несогласия с чем-либо, выражение интуиции. Ученый считает, что «образ мира пронизывает жизнь человека и взаимоотношения человека с природой и обществом. Это активная и пульсирующая картина мира, которая может меняться благодаря роли «активного мышления». Это совокупность системных образов, посредством которых может осознаваться не только сам мир, но и ценностная сущность, особенности мировоззрения, оценка событий и отражаемых субъектом объектов действительности» [Алефиренко 2016: 100].

А.Н. Леонтьев в работе «материалы о сознании» предлагает рассматривать образ мира с двух точек зрения:

«а) инвариант образа мира, обусловленный лежащими в его основе социально выработанными опорами (прежде всего значениями) и свою очередь, могущий быть единым для своего социума (социально-культурной общности, этноса) или для определенной социально-культурной группы внутри этого социума;

б) вариант образа мира индивидуально-личностное “видение” мира конкретным человеком через призму личностных смыслов, установок и других компонентов структуры личности» [Леонтьев 1988: 10].

С.Д. Смирнов писал: «Образ мира является тем постоянным и никогда не исчезающим фоном, который предваряет любое чувственное впечатление и на основе которого последнее только и может приобрести статус составляющей чувственного образа внешнего объекта» [Смирнов 1983: 61].

В.П. Яссман указывает, что «образ мира накладывает отпечаток на язык, а также определяет специфику коммуникативного поведения жителей той или иной страны» [Яссман 2005: 55].

Мы согласны с мнением Н.Ф. Алефиренко, который утверждает, что образ мира каждого человека уникален и связан с индивидуальным опытом восприятия (включая уровень образования), опытом взаимодействия с миром, а также с отношением к нему и размышлениями о конкретных исторических событиях, которые могут выражаться в одобрении, несогласии и других формах личной

ценностной оценки.

Таким образом, образ мира тесно связан с личностью и пронизывает всю человеческую жизнь, а также отношения между человеком, природой и обществом. Этот образ больше похож на живую двустороннюю систему образов, которая принимает информация из внешнего мира (внутри которой формируются уникальные образы), обрабатывает и преобразует информацию, создавая уникальный образ мира. В процессе общения этот образ в языковой форме описывается и выражается как уникальное миропредставление. При этом такой образ становится единственным, поскольку он включает в себя объективные факты, субъективное восприятие объектов, оценку и реакцию на события, а также присущие субъекту языковые и культурные особенности и его мировоззрение.

Как указывает Е.Ф. Тарасов, суть межкультурной коммуникации – это процесс оперирования сознательными образами (т.е. процесс генерации и извлечения коммуникаторами собственных уникальных образов мира). У отдельных коммуникаторов (принадлежащих к разным национальным культурам) формируемые и извлекаемые образы мира обычно неполны в языковом сознании друг друга, что также является основной причиной недопонимания и конфликтов между коммуникаторами. Таким образом, общность образа мира есть основа эффективной межкультурной коммуникации.

#### **2.4. Языковое сознание и методы его изучения**

Понятие языкового сознания в психолингвистических работах было введено Е.Ф. Тарасовым в 90-е годы прошлого века. Впервые этот термин появился в названии IX Всесоюзного симпозиума по психолингвистике (Москва, 1988). В своем докладе ученый отмечает, что «в предметной области психолингвистики необходимо различать языковое сознание, метаязыковое сознание и неязыковое сознание» [Тарасов 1988: 176–177]. Е.Ф. Тарасов рассматривает «языковое сознание» как «образы сознания, овнешняемые языковыми знаками». По его

мнению, «преимущество психолингвистов, использующих понятие «образ сознания», вместо привычного лингвистам понятия «значение», состоит в том, что оно позволяет им описывать не только сознательное знание родного языка, но и бессознательное знание самих носителей языка» [Тарасов 1996: 10].

А.А. Леонтьев в работе «Языковое сознание и образ мира» обобщает философскую, психологическую и лингвистическую литературу и указывает, что существуют два взаимоисключающих подхода к взаимоотношениям языка и сознания: «а) Единицей сознания, тем, в чем и при помощи чего существует сознание, является система вербальных, словесных значений и обслуживающих эти значения разноуровневых коммуникативных средств. Проще: система языковых знаков. б) Единицей сознания является предметное значение, а язык в этом случае понимается как система значений, могущих актуализироваться и в вербальной форме» [Леонтьев 1993: 16–17]. Ученый отмечает, что «термин «языковое сознание» не относится напрямую к языку как традиционному предмету лингвистики» [Леонтьев 1993: 18]. По мнению автора, «в процессе общения люди сталкиваются не с отдельным объектом, а со всем объективным миром, он оперирует не отдельными значениями, а системой значений» [Там же].

Н.В. Уфимцева в работе «Языковое сознание – образ мира – языковая картина мира» трактует языковое сознание «как предметные значения, как ассоциативно-вербальная сеть, как формальные операторы и т.п.». Ученый пишет, что «языковое сознание всегда представляет собой систему, иерархия ее элементов определяется их значимостью. А значимость, в свою очередь, является производным от культуры» [Уфимцева 2014: 119].

Т.Н. Ушакова в работе «Языковое сознание и принципы его исследования» отмечает, что «термин «языковое сознание» акцентирует важнейшую сторону психологического функционирования человека, подчеркивая значение внутренних психологических состояний, сознания субъекта, при использовании языка, речи. Термин подчеркивает объединение, слитность главных составляющих речевой деятельности: психологического и лингвистического элементов» [Ушакова 2000:

23]. Ученый пишет, что «языковое сознание» включает две его основные разновидности: «динамическую – выражение состояния сознания в вербальной форме, воздействие на сознание с помощью речи, – а также структурную, образуемую языковыми структурами, формирующимися в результате ментального опыта субъекта, действия его сознания» [Там же]. По мнению автора, «понятие языкового сознания имеет и свою особенность, подчеркивающую замкнутый момент, совокупность явлений сознания, мышления, внутреннего мира человека и его внешних языковых и речевых проявлений. Следовательно, суть языка – это представление психического состояния говорящего» [Там же].

Ж.Б. Абильдинова в работе «Языковое сознание как психолингвистический феномен» подчеркнет, что «языковое сознание представляет собой сложный психолингвистический феномен, является частью когнитивного сознания, механизмом, ответственным за речевую деятельность человека» [Абильдинова 2017: 40]. Ученый пишет, что «сущность языкового сознания определяется структурной природой человеческого сознания. Это сложный и многоуровневый процесс формирования, включающий процесс восприятия и отражения действительности, мышления, чувств, эмоций и памяти, а работа языкового сознания обеспечивается языком» [Там же].

Н.Ф. Алефиренко в книге «Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка» отмечает, что «языковое сознание – в некотором роде производное этнокультурного сознания» [Алефиренко 2016: 144]. «Этнокультурное сознание – результат отражения и восприятия образа мира» [Гурочкина 2001: 122–123]. Поэтому мы считаем, что языковое сознание – это восприятие и понимание нацией мира, которое выражается через язык.

В.П. Зинченко в работе «Миры сознания и структура сознания» разработал свою модель сознания. Ученый добавляет «биодинамическую ткань действия», что привело к появлению чувственной ткани и разделяет человеческое сознание на две основные категории: «рефлексивный слой сознания» и «бытийный слой сознания». (см. Рисунок 3) [Зинченко 1991: 23].



Рисунок 3 – Структура индивидуального сознания

А.В. Иванов предложил структуру сознания в виде круга, включающего четыре равные сектора: «телесно-перцептивный, логико-понятийный, эмоционально-аффективный, ценностно-мотивационный» [Иванов 1994: 130]. Хотя существуют разные модели сознания, в большинстве исследований используются обозначенные выше. В своей работе мы придерживались модели сознания, предложенной А.Н. Леонтьевым и В.П. Зинченко, так как именно эта модель позволяет объяснить, как формируется образ мира конкретного народа, и почему в сознании носителей той или иной культуры появляются национально маркированные компоненты. Мы полагаем, что это связано с окружающим миром, природой и опытом предыдущих поколений. Эта специфика отражается и в языке.

Языковое сознание включает в себя множество разных образов, которые находят в нем свое регулярное, часто национально и культурно специфичное выражение. Уже получили изучение анализируемые в сопоставительном плане применительно к языковому сознанию русских и китайцев образы солнца [Ван Ч 2023: 1913–1919], здоровья [Чжу Ж. 2017: 6–10], рыбы [Ли Ш. 2017: 106–108] и другие. Образ героя и его национальная специфика рассматривались лингвистами на материале английской лингвокультуры [Таскаева 2013: 191–195]. «Герой» и «героизм» в различных лингвокультурах также анализируются как концепты

[Никитина 2020: 205–208], компоненты национального сознания. Мы провели сопоставительный анализ образа героя на материале русских и китайских пословиц и поговорок и отметили, что в русских паремиях чаще встречается образ героя, защищающего родину, рискующего своей жизнью, поступающего личным ради общественного и рискует своей жизнью, а в китайских - хотя и есть такие же смыслы (герой рискует жизнью, герой защищает родину), но они менее частотны, совсем отсутствует образ героя, который храбро сражается на войне. Также отличие состоит в том, что в русских пословицах часто героическим образом противостоят антигерои (например, трусы), а в китайских пословицах этого нет [Ян Ц 2022: 88].

В то же время образ героя можно назвать одним из определяющих лингвокультурных образов, позволяющих понять особенности мышления народа, его историческое и современное мировоззрение, отношение к развитию мировой истории и истории собственного государства. К примеру, ученые выясняют, что для русской лингвокультуры очень значим образ русского богатыря, сохранившийся в русских былинах [Кузьмина, Бекишева 2012: 103-108], для китайской культуры – мифологический образ героя, берущего на себя ответственность за то, что происходит в мире [Чжан Ц. 2021: 90], что в современной молодежной культуре образ героя получает упрощенную, не имеющую глубинного, философского смысла реализацию; это супергерой, герой детективов и боевиков [Валиев 2019: 121]. Сопоставление образа героя и его восприятия представителями русской и китайской лингвокультур позволило больше узнать о самих этих лингвокультурах, а также взглянуть на них в сопоставительном плане, увидеть сходство и отличия.

Наши исследования в основном базируются на психолингвистических концепциях, поэтому здесь мы в основном обсуждаем методы психолингвистики, которые используются для изучения языкового сознания.

1. Ассоциативный эксперимент. Это специальный метод, используемый для изучения языкового сознания путем выявления ассоциаций, которые у человека

сформировались на основе предыдущего опыта. Экспериментальная процедура: испытуемым дают серию слов-стимулов и говорят, что им нужно записать первое слово-реакцию, которое придет в голову. Ассоциативный эксперимент – основной метод в области психолингвистики изучения языкового сознания. Многие ученые высоко оценивают этот метод, например, Н.В. Уфимцева отмечает, что «преимущество использования ассоциативных экспериментов для изучения языкового сознания заключается в том, что они могут наиболее систематически представить образы осознания слов в конкретной культуре, а также выявить системность языкового сознания у носителей этой культуры. Такие эксперименты позволяют показать уникальность каждого культурного образа» [Уфимцева 2011: 207]. Т.Н. Ушакова в своей работе также пишет, что «уникальность метода вербальных ассоциаций состоит в том, что он может помочь нам построить систему осознанных образов, лежащую в основе языка, и помочь нам более четко раскрыть уникальность конкретного национального языка и культуры» [Ушакова 2004: 6]. Она также подчеркивает, что ассоциативный эксперимент фиксирует существование сложившейся системы, которая является результатом психофизиологической деятельности. Вербальная сеть не просто хранит языковой опыт, но и активно участвует в процессе речи» [Там же].

2. Метод свободных дефиниций. Этот метод часто используется для выявления актуального для современных носителей лингвокультуры основного значения и дополнительных смыслов, закрепленных в языковом сознании представителей того или иного сообщества. Испытуемым предлагается в свободной форме дать определение того или иного понятия.

3. Метод словарных дефиниций предполагает анализ словарных статей. Как правило, выбираются разные словари на одном языке или однотипные словари, но на разных языках.

4. Анкеты и опросы позволяют с помощью вопросов получить необходимые для анализа данные. В нашем исследовании мы просили испытуемых написать

несколько имен людей, которых они считают героями, а также объяснить, почему они так считают.

Все перечисленные методы использовались в нашей работе для сбора материала, для анализа были применены следующие методы: семный анализ, семантический гештальт Ю.Н. Караулова, сопоставительный и др.

### **Выводы по второй главе**

Межкультурная коммуникация тесно связана с языковым осознанием. Процесс коммуникации – это фактически процесс извлечения образов сознания, ассоциированных со словом (телом знака), поэтому общность образов мира у коммуникантов является необходимым условием эффективности любой коммуникации. Однако в межкультурном общении, поскольку коммуникаторы принадлежат к разным культурам, часто можно наблюдать несовпадение образов мира, что приводит к непониманию или псевдопониманию.

Говоря о языковом сознании, образе мира, следует объяснить понятие лингвокультуры. Лингвокультура – это не просто язык плюс культура, а целая культурная система, в рамках которой языковые знаки организуются и упорядочиваются в соответствии с культурой, в конечном итоге формируя полное объективное выражение.

Мы считаем, что образ мира является сознательным образом, порожденным психологической деятельностью человека. Он тесно связан с пониманием и обратной связью человека с объективным миром. Этот образ основан на языке и культуре данного народа и представляет собой субъективный образ сознания, созданный на основе оценки и реакции на внешний мир, включая исторические события и иностранные культуры. Таким образом, языковое сознание, лингвокультура и образ мира являются уникальными для каждого человека.

Для нашего исследования важно выяснить различия образа героев в языковом сознании китайских и русских носителей культуры. Выбор исследования образа

героя в языковой культуре Китая и России обусловлен не только тем, что образ героя в любой культуре содержит огромную культурную ценность, но и тем, что этот образ является весьма уникальным. Он создан народом и широко присутствует в языковом сознании нации, играя роль ориентировочного образа. Таким образом, понимание того, как носители различных лингвокультур воспринимают образ героя, способствует межкультурной коммуникации и пониманию ценностей и мировоззрений разных народов.

## ГЛАВА 3. ОБРАЗ ГЕРОЯ В ЯЗЫКОВОМ СОЗНАНИИ НОСИТЕЛЕЙ РУССКОЙ И КИТАЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУР

### 3.1. Сопоставительный анализ дефиниций лексемы «герой» в китайских и русских толковых словарях<sup>3</sup>

Сопоставление лексических значений, которые имеют лексемы в словарях разных языков, является актуальным инструментом сравнительного изучения различных лингвокультур, поскольку в словарях отражаются наиболее значимые для носителей языка свойства тех или иных предметов, явлений. Предметом интереса лингвистов становятся самые разные лексемы: «чувство» и «эмоция» [Сюй Ц. 2023: 60–61], «облако» [Ван И. 2023: 274–285], «ива» [Сунь Ю., Рыбаков, Лысякова 2022: 1094–1109] и др. Лингвисты отмечают огромный лингвокультурный потенциал лексики любого языка [Крылова 2014: 58]. Подобные исследования развивают новое направление в современной науке – сопоставительную лингвокультурологию.

Лексема «герой» пока не попала в фокус внимания исследователей, хотя в последние годы она стала очень востребованной как в русском, так и в китайском языках. Наряду с рассказами о подвигах отдельных людей, в СМИ и художественной литературе появились описания массовых подвигов, связанные с поведением врачей и волонтеров во время пандемии коронавируса в Китае и России, а также проведением специальной военной операции в России. В 2023 г. по статистике поисковых запросов в «Яндекс» со словом «герой» было выявлено 15 145 749 показов в месяц.

Целью нашей работы стал сопоставительный анализ дефиниций лексемы «герой» в толковых словарях русского и китайского языков, выявление сходств и отличий в значении данной лексемы, которые могут быть лингвокультурно обусловлены.

---

<sup>3</sup> Материалы данного параграфа опубликованы в статье: Ян Цзинь. Сопоставительный анализ дефиниций лексемы «герой» в китайских и русских толковых словарях // Вестник филологических наук. 2024. Т. 4, № 1. С. 42–49.

Исследование проводится с применением общенаучных методов анализа, синтеза, сравнения и обобщения. Наиболее важным для исследования стал метод словарных дефиниций, с помощью которого выявлялись и объективировались семантические отличия слов в сопоставляемых языках. Также в работе применялся системный подход. Материалами для исследования стали наиболее авторитетные и полные толковые словари. Пять словарей на русском языке:

1. «Толковый словарь русского языка» / гл. ред. Ю.В. Алабугина.
2. «Большой толковый словарь русского языка» / гл. ред. С.А. Кузнецов.
3. «Словарь русского языка» / гл. ред. А.П. Евгеньева.
4. «Толковый словарь русского языка» / гл. ред. Д.Н. Ушаков.
5. «Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов» / гл. ред. Н.Ю. Шведова.

Пять словарей на китайском языке:

1. «新华汉语词典» («Китайский словарь Синьхуа») / гл. ред. Ван Лэй.
2. «新华词典» («Словарь Синьхуа») / Словарный исследовательский центр.
3. «新现代汉语词典» («Новый современный китайский словарь») / гл. ред. Юй Гэньюань.
4. «现代汉语词典 (第5版)» («Современный китайский словарь (5-е изд.) / Институт лингвистики Китайской академии социальных наук.
5. «词现代汉语词典» (Словарь современного китайского языка) / Отдел составления большого китайского словаря.

Следует сказать, что лексема «герой» представлена во всех привлеченных к исследованию толковых словарях. Были рассмотрены сначала дефиниции данного слова, представленные в толковых словарях русского языка. В трех из них (под редакцией С.А. Кузнецова, Н.Ю. Шведовой, Ю.В. Алабугиной) семантема слова «герой» содержит четыре семемы, в словаре под редакцией А.П. Евгеньевой выделено пять семем, в словаре под редакцией Д.Н. Ушакова у лексемы шесть семем.

При анализе дефиниций слова «герой» было выделено пять групп семем.

1-я группа семем имеет общую сему храбрый, совершивший подвиг: *Человек, совершивший подвиг, проявивший личное мужество, самоотверженность, готовность к самопожертвованию* [Кузнецов 2000: 1534] // *Человек, совершивший (совершающий) подвиги мужества, доблести, самоотверженности* [Евгеньева 1985: 702] // *Исключительный по смелости или по своим доблестям человек* [Ушакова 1935: 1562] // *Человек, совершающий подвиги, необычный по своей храбрости, доблести, самоотверженности* [Шведова 2011: 1164] // *Храбрый человек, самоотверженно совершающий подвиг* [Алабугина 2015: 318].

2-я группа семем объединена значением тот, кто привлекает внимание, является образцом: *Тот, кто привлек к себе внимание, вызывает интерес, восхищение и т.п., является для кого-либо предметом поклонения, образцом для подражания и т.п.* [Кузнецов 2000: 1534] // *Лицо, чем-либо отличившееся и привлечшее к себе внимание; Лицо, являющееся для кого-либо предметом поклонения, восхищения, образцом для подражания* [Евгеньева 1985: 702] // *Лицо, привлекающее к себе общее внимание в течение известного времени* [Ушакова 1935: 1562] // *Тот, кто привлек к себе внимание (чаще о том, кто вызывает восхищение, подражание, удивление)* [Шведова 2011: 1164] // *Лицо, чем-нибудь отличившееся и привлечшее к себе внимание* [Алабугина 2015: 318].

3-я группа – семемы со значением лицо эпохи или среды: *Лицо, воплощающее в себе характерные, типичные черты своей эпохи, среды* [Кузнецов 2000: 1534] // *Лицо, воплощающее в себе характерные, типичные черты своей эпохи, среды* [Евгеньева 1985: 702] // *Человек, воплощающий в себе черты эпохи, среды* [Шведова 2011: 1164] // *Лицо, воплотившее в себе характерные черты эпохи, среды* [Алабугина 2015: 318] // *Человек, по своему характеру и поступкам являющийся выразителем какой-нибудь среды или эпохи* [Ушакова 1935: 1562].

4-я группа семем передает основное значение главное действующее лицо произведения: *Главное действующее лицо литературного произведения* [Алабугина 2015: 318; Кузнецов 2000: 1534; Шведова 2011: 1164] // *Главное действующее лицо в романе, пьесе, фильме и т. п.* [Евгеньева 1985: 702]. В словаре

Д.Н. Ушакова обнаружено две дефиниции, которые можно отнести к этой группе: 1) *Главное действующее лицо литературного произведения*; 2) *Главное действующее лицо древних эпических поэм и мифов, одаренное сверхчеловеческими силами (историческая литература)* [Ушакова 1935: 1562]. Как видим, первая из них повторяет данную в нескольких словарях, а вторая дана с пометкой историческая литература, что может означать использование этого слова в определенной сфере.

5-я группа семем представлена всего одной словарной дефиницией: *в теориях некоторых буржуазных социологов – выдающаяся личность как сила, направляющая исторический процесс (в противоп. массе)* [Ушакова 1935: 1562].

Анализ показывает, вторая группа семем включает в себя две отдельные семемы: «*Лицо, чем-либо отличившееся и привлечшее к себе внимание, вызывает интерес, удивление, в течение известного времени*» и «*Лицо, являющееся для кого-либо предметом поклонения, восхищения, образцом для подражания*». Между этими двумя семемами существует определенная связь. Герои обычно привлекают к себе внимание, являются для кого-либо предметом поклонения и подражания, служат образцом для членов одного общества. Однако для настоящего героя, как правило, целью подвига является не желание стать известным, а спасение жизни другого человека или иные поступки во благо другого. Поэтому есть много неизвестных героев, подвиг которых не стал достоянием внимания общественности. С другой стороны, есть люди, которые стремятся к известности и могут ради этого сделать что-либо. Четвертая группа семем тоже имеет основное значение: «*Главное действующее лицо литературного произведения*», и в двух определениях мы видим уточнение этих произведений. Так, в словаре А.П. Евгеньевой конкретизируются виды и жанры литературных произведений (главное действующее лицо в романе, пьесе, фильме и т.п.). В словаре Д.Н. Ушакова также есть уточнение: «*Главное действующее лицо древних эпических поэм и мифов, одаренное сверхчеловеческими силами (историческая литература)*».

В результате анализа семем лексемы «герой» в толковых словарях русского языка были выделены шесть групп значений, которые можно условно сформулировать следующим образом:

1. Человек, совершивший подвиг, проявивший личное исключительное мужество, храбрость, доблесть, самоотверженность, готовность к самопожертвованию.

2. Лицо, чем-либо отличившееся и привлекающее к себе внимание, вызывает интерес, удивление в течение известного времени.

3. Лицо, являющееся для кого-либо предметом поклонения, восхищения, образцом для подражания.

4. Человек, по своему характеру и поступкам являющийся выразителем какой-нибудь среды или эпохи.

5. В теориях некоторых буржуазных социологов – выдающаяся личность как сила, направляющая исторический процесс (в противоположность массе).

6. Главное действующее лицо литературного произведения.

Значения полисемантического слова в описании семантемы слова упорядочиваются в порядке от ядерных к периферийным. Ядерными считаются значения, выделенные всеми словарями и приводимые в этих словарях первыми. Периферийными значениями считаются устаревшие, стилистически ограниченные, выделенные только отдельными словарями [Рудакова 2015: 152–156]. Поэтому возможно установление порядка указания семем с помощью вычисления индекса яркости семемы (ИЯС), который определяется как отношение количества одной и той же семемы, указанной в различных словарях, к общему количеству проанализированных словарей. С помощью этого метода можно представить интегрированное лексикографическое значение с количественными показателями яркости семем и сем каждой семемы:

1. Человек 1, совершивший подвиг 0,8, проявивший личное 0,6 исключительное 0,2 мужество 0,4, смелость 0,2, храбрость 0,4, доблесть 0,6, самоотверженность 0,8, готовность к самопожертвованию 0,2.

2. Лицо 1, чем-либо отличившееся 0,4 и привлекшее к себе внимание 1, вызывает интерес 0,2, удивление 0,2, в течение известного времени 0,2.

3. Лицо 1, являющееся для кого-либо предметом 0,4 поклонения 0,4, восхищения 0,6, образцом 0,4 для подражания 0,6.

4. Человек 1, по своему характеру и поступкам являющийся выразителем какой-нибудь среды или эпохи 1.

5. В теориях некоторых буржуазных социологов – выдающаяся личность, как сила, направляющая исторический процесс 0,2.

6. Главное действующее лицо литературного произведения 1.

Таким образом, мы можем говорить о том, что в русской лингвокультуре за лексемой «герой» закреплено следующее значение (в скобках указана яркость этого значения):

– Человек или лицо, по своему характеру и поступкам являющийся выразителем какой-нибудь среды или эпохи (1).

– Человек или лицо, привлекшее к себе внимание (1).

– Главное действующее лицо литературного произведения (1).

– Проявивший храбрость (1).

– Человек или лицо, совершивший подвиг (0,8).

– Проявивший самоотверженность (0,8).

– Проявивший личное мужество, доблесть (0,6).

– Вызывающий восхищение (0,6).

– Являющийся примером для подражания (0,6).

– Являющиеся предметом поклонения (образцом) (0,4).

– Человек или лицо, чем-либо отличившееся (0,4).

– Готовый к самопожертвованию (0,2).

– Человек или лицо, который вызывает интерес, удивление в течение известного времени (0,2).

– В теориях некоторых буржуазных социологов – выдающаяся личность как сила, направляющая исторический процесс (0,2).

Точно так же рассмотрим дефиниции слова «герой» в пяти словарях китайского языка. Во всех словарях семантема слова «герой» содержит три семемы:

1. **指才能勇武出众的人** (Люди, которые выделяются способностями и храбростью). 2. **不怕困难 不顾自己的安危, 为人民利益而英勇斗争, 令人钦佩、佩服的人** (Человек, который не боится трудностей, не обращает внимания на себя, героически сражается на благо народа, вызывает восхищение). 3. **具有英雄品质的** (Обладающий героическими качествами) [Китайский словарь Синьхуа 2013: 1169].

2. **本领高强 勇武过人的人** (Люди, которые способны быть храбрыми и превосходят других). 2. **不怕困难 不顾自己, 为人民利益而英勇斗争, 令人钦敬的人** (Люди, которые не боятся трудностей, независимо от самих себя, и храбро сражаются за интересы народа, достойные восхищения, уважения люди). 3. **具有英雄品质的** (Обладающий героическими качествами) [Современный китайский словарь (5-е издание) 2005: 1632].

3. **有抱负、不畏艰险强暴, 为民族或先进阶级的利益作出重大贡献的杰出人物** (Выдающийся человек, преисполненный высоких побуждений, который не боится трудностей и насилия и внес значительный вклад в интересы нации или передового класса) 2. **旧指勇武过人的人** (Старый термин, относится к человеку, который чрезвычайно храбр). 3. **具有英雄品质的** (С героическими качествами. Например, героический народ) [Словарь Синьхуа 2001: 1182].

4. **才能勇武过人的人** (Люди, которые, выделяются способностями и храбростью). 2. **不怕困难 不顾自己, 为人民利益而英勇斗争, 令人敬佩的人** (Люди, которые не боятся трудностей, не думают о себе и храбро сражаются за интересы народа, люди, достойные восхищения). 3. **具有英雄品质的** (Обладающий героическими качествами) [Новый современный китайский словарь 2008: 859].

5. **才能勇武过人的人** (Люди, которые, выделяющийся способностями и храбростью). 2. **为人民利益英勇斗争的人** (Люди, которые храбро сражаются за интересы народа). 3. **具有英雄品质的** (Обладающий героическими качествами) [Словарь современного китайского языка 2012: 822].

При анализе дефиниций слова «герой» в пяти китайских словарях было выделено три группы семем:

1-я группа семем имеет общую сему «*выделяющийся способностями и храбростью*»: *指才能勇武出众的人* (Люди, которые выделяются способностями и храбростью) [Китайский словарь Синьхуа 2013: 1169; Новый современный китайский словарь 2008: 859; Словарь современного китайского языка 2012: 822] // *本领高强 勇武过人的人* (Люди, которые способны быть храбрыми и превосходят других) [Современный китайский словарь (5-е издание) 2005: 1632] // *旧指勇武过人的人* (Старый термин относится к человеку, который чрезвычайно храбр) [Словарь Синьхуа 2001: 1182].

2-я группа семем объединена значением «*героически сражается на благо народа*»: *不怕困难 不顾自己的安危, 为人民利益而英勇斗争, 令人钦佩、佩服的人*. (Человек, который не боится трудностей, не обращает внимания на себя, героически сражается на благо народа, вызывает восхищение) [Китайский словарь Синьхуа 2013: 1169; Новый современный китайский словарь 2008: 859] // *不怕困难 不顾自己, 为人民利益而英勇斗争, 令人钦敬的人* (Люди, которые не боятся трудностей, независимо от самих себя, и храбро сражаются за интересы народа, достойные восхищения, уважения люди) [Современный китайский словарь (5-е издание) 2005: 1632] // *为人民利益英勇斗争的人* (Люди, которые храбро сражаются за интересы народа) [Словарь современного китайского языка 2012: 822].

3-я группа семем представлена одной особой словарной дефиницией «*внесший значительный вклад в интересы нации или передового класса*»: *有抱负、不畏艰险强暴, 为民族或先进阶级的利益作出重大贡献的杰出人物* (Выдающийся человек, преисполненный высокими побуждениями, который не боится трудностей, опасностей, насилия и внесший значительный вклад в интересы нации или передового класса) [Словарь Синьхуа 2001: 1182].

4-я группа семем со значением «*обладающий героическими качествами*»: *具有英雄品质的* (Обладающий героическими качествами) [Китайский словарь Синьхуа 2013: 1169; Словарь Синьхуа 2001: 1182; Новый современный китайский

словарь 2008: 859; Современный китайский словарь (5-е издание) 2005: 1632; Словарь современного китайского языка 2012: 822].

При анализе словарных дефиниций мы выявили, что первая может быть представлена как одна семема: *«Люди, выделяющиеся способностями и храбростью»*. Несмотря на то, что значение *«Старый термин относится к человеку, который чрезвычайно храбр»* указано в словаре Синьхуа, но эти значения тоже отражены в четырех других словарях и не помечены, как устаревшие. Это указывает на то, что это значение слова «герой» все еще действует в современном китайском языке. Вторая группа семем включает в себя три отдельные семемы: *«Человек, который не боится трудностей, не обращает внимания на себя и героически сражается на благо народа»* и *«Человек, который вызывает восхищение, уважение»*. Почти все словари рассматривают эти два элемента как единое целое. Лишь в одном словаре [Словарь современного китайского языка 2012: 822] выделена только сема *«Люди, которые храбро сражаются за интересы народа»*. Но в принципе это две отдельные семемы. *«Человек, который не боится трудностей, не обращает внимания на себя и героически сражается на благо народа»* – это качество и поведение самого героя; *«человек, который вызывает восхищение, уважение»* – это не субъективное поведение героя. Третья группа выделена как отдельная семема, хотя имеет такое же значение по сравнению с четвертой группой: *«Человек, который не боится трудностей»*. Но главный его смысл действительно в том, что это человек, *«внесший значительный вклад в интересы нации или передового класса»*. Четвертая группа семем тоже имеет важное значение: во всех китайских словарях слово «герой» содержит одну одинаковую семему: *«Обладающий героическими качествами»*.

В результате анализа семем лексемы «герой» в толковых словарях китайского языка были выделены пять групп значений, которые можно условно сформулировать следующим образом:

1. Люди, которые выделяются способностями и храбростью.
2. Человек, который не боится трудностей, опасностей и насилия, не обращает

внимания на себя и героически сражается на благо народа.

3. Выдающийся человек, преисполненный высоких побуждений, не боится трудностей, опасностей, насилия и вносит значительный вклад в интересы нации или передового класса.

4. Человек, который вызывает восхищение и уважение.

5. Обладающий героическими качествами.

Так же используем метод вычисления индекса яркости семемы (ИЯС).

1. Люди, которые выделяются способностями 1 и храбростью 1.

2. Человек, который не боится трудностей 0,8, опасностей 0,2 и насилия 0,2, не обращает внимания на себя 0,6 героически сражается на благо народа 0,8.

3. Выдающийся человек 0,2, который преисполнен высоких побуждений 0,2, вносит значительный вклад в интересы нации или передового класса 0,2.

4. Человек, который вызывает восхищение 0,4, уважение 0,2.

5. Обладающий героическими качествами 1.

Таким образом, мы можем говорить о том, что в китайской лингвокультуре за лексемой «герой» закреплено следующее значение:

- Человек, который выделяется способностями (1).
- Человек, который обладает храбростью (1).
- Обладает героическими качествами (1).
- Человек, который героически сражается на благо народа (0,8).
- Не боится трудностей (0,8).
- Не обращает внимания на себя (0,6).
- Человек, который вызывает восхищение (0,4).
- Человек, который вызывает уважение (0,2).
- Не боится опасностей (0,2).
- Не боится насилия (0,2).
- Человек, внесший значительный вклад в интересы нации или передового класса (0,2).
- Выдающийся человек (0,2).

– Человек, который преисполнен высоких побуждений (0,2).

Для более точного анализа приведенных выше данных мы систематизировали с помощью таблицы (см. Таблицу 1).

Таблица 1 – Семная группа в русских и китайских словарях

Семная группа	Китайские словари	Русские словари
Человек, по своему характеру и поступкам являющийся выразителем какой-нибудь среды или эпохи	–	+ (1)
Человек, привлечший к себе внимание	–	+ (1)
Главное действующее лицо литературного произведения	–	+ (1)
Проявивший храбрость	+ (1)	+ (1)
Выделяющийся способностями	+ (1)	–
Обладающий героическими качествами	+ (1)	–
Совершивший подвиг	–	+ (0,8)
Проявивший, самоотверженность / не обращающий внимания на себя	+ (0,6)	+ (0,8)
Человек, который героически сражается на благо народа	+ (0,8)	–
Человек, который не боится трудностей	+ (0,8)	–
Проявивший личную доблесть	–	+ (0,6)
Вызывающий восхищение	+ (0,6)	+ (0,4)
Служащий примером для подражания	–	+ (0,6)
Человек, являющиеся для кого-либо предметом поклонения(образцом)	–	+ (0,4)
Человек, чем-либо отличившейся	–	+ (0,4)
Обладающий готовностью к самопожертвованию	–	+ (0,2)
Человек, который вызывает интерес, удивление в течение какого-то времени	–	+ (0,2)

В теориях некоторых буржуазных социологов – выдающаяся личность как сила, направляющая исторический процесс	–	+ (0,2)
Человек, который вызывает уважение	+ (0,2)	–
Человек, который не боится опасностей	+ (0,2)	–
Человек, который не боится насилия	+ (0,2)	–
Человек, внесший значительный вклад в интересы нации или передового класса	+ (0,2)	–
Выдающийся человек	+ (0,2)	–
Человек, который преисполнен высокими побуждений	+ (0,2)	–

Данная таблица позволяет увидеть те признаки, которые есть у слова «герой» в обоих языках, и те, которые есть только в русском или только в китайском языке. Одновременно она показывает, в какой степени (с какой яркостью) проявляется тот или иной признак. Эти данные позволяют сделать выводы о понимании героя в русской или китайской лингвокультурах.

С помощью сопоставления словарных дефиниций лексемы «герой» в русских и китайских толковых словарях нам удалось выявить сходства и отличия в понимании сущности героя в русской и китайской лингвокультурах. Сходство состоит в том, что герой и русскими, и китайцами понимается как реальный, но при этом особенный человек, отличающийся от других, выдающийся, проявляющий необычайную храбрость, самоотверженность и личную доблесть, не боящийся трудностей, опасностей и насилия, готовый к самопожертвованию, думающий о других больше, чем о себе. Кроме того, в русской и китайской лингвокультурах, герой – это человек, преисполненный высокими побуждений и достойный восхищения.

В китайском языке, в отличие от русского, отсутствует понимание под героем персонажа литературного произведения; для китайцев герой – это человек, сражающийся на благо народа, в то время как в русской лингвокультуре герой –

человек, совершающий подвиг, привлекающий внимание, вызывающий интерес и удивление. В русских словарях указано, что герой достоин подражания и является для кого-либо примером, а в китайских – что герои достойны уважения. В понимании русских людей значение героя обычно связано с эпохой, средой, а для китайцев героизм обусловлен в первую очередь способностями и качествами человека.

Итак, анализ словарных дефиниций, которые имеют в толковых словарях лексемы, помогает заметить и оценить отличия в понимании тех или иных явлений представителями различных лингвокультур. Такие исследования очень перспективны, поскольку отличаются точностью и обоснованностью.

### **3.2. Семный анализ понятия героя в языковом сознании носителей русской и китайской лингвокультур**

В данной работе будут проанализированы с помощью семного анализа определения, полученные в результате опросов носителей русской и китайской лингвокультур разных возрастов. При опросе использовался метод свободных дефиниций, в соответствии с которым испытуемым предлагалось написать свое определение героя («Герой – это...»). После этого данные обобщались на основе выделения общих сем и сопоставлялись.

Метод свободных дефиниций часто используется для выявления актуального для современных носителей лингвокультуры основного значения и дополнительных смыслов, закрепленных в языковом сознании представителей того или иного сообщества. Языковое сознание вслед за Е.Ф. Тарасовым понимается нами как «совокупность перцептивных и концептуальных знаний личности об объекте реального мира, опосредованный языком образ мира той или иной культуры. Функционирование языкового сознания связано с механизмами порождения, понимания речи и хранения языка в сознании, то есть психическими механизмами, обеспечивающими процесс речевой деятельности человека» [Тарасов 2000: 3].

В качестве респондентов выступили носители русской и китайской лингвокультур в возрасте 18–30 лет, 31–55 лет, и старше 55 лет. Люди в возрастной группе 18–30 лет находятся на начальном этапе своей жизни и, как правило, являются студентами (это могут быть студенты вузов, магистры или аспиранты). Они обладают высокими способностями к наблюдению и обучению, а также проявляют выраженную восприимчивость к новым тенденциям, возникающим в обществе. Эти молодые люди – надежда и будущее своей родины и нации.

Люди в возрастной группе 31–55 лет находятся на втором этапе своей жизни. Обычно в этом возрасте они создают собственные семьи и становятся отцами или матерями. В соответствии с этим, им необходимо работать, одновременно заботясь о своих детях, поэтому представители данной возрастной группы обычно несут значительную социальную ответственность и испытывают давление. Они являются основой общества своей страны. Кроме того, важной характеристикой людей этой возрастной группы является то, что их личные качества и идеи стабильны, а также они имеют глубокое понимание истории и культуры своей нации.

Люди старше 55 лет вступили в третий этап жизни. Большинство из них являются пенсионерами и имеют богатый жизненный опыт. Они часто были свидетелями крупных исторических событий страны, поэтому их мысли и мнения весьма репрезентативны и представляют собой микрокосм времени, истории и культуры нации.

Количество респондентов как в Китае, так и в России – по 30 человек каждой возрастной группы. Всего было выделено в ответах китайских респондентов 139 сем, русских – 112 сем.

На первом этапе проходил опрос, результаты которого анализировались с помощью методики семного анализа. Это было сделано для выделения оснований, которые поддаются сопоставлению.

Метод семного анализа – это метод исследования языковых единиц, при котором целое значение раскладывается на минимальные элементы. Для обозначения данных элементов используются различные термины: оттенок

значения, дифференциальный признак значения, семантический множитель, сема, семема, семантический маркер, атом смысла – наносмысл. В нашей работе мы будем использовать термин «сема». Целью метода компонентного анализа является разложение компонентов на составляющие – семы. Семы – это микроэлементы значения. В.Г. Гак выделяет три типа сем: 1) архисемы, или общие семы родового значения; 2) дифференциальные семы видового значения; 3) потенциальные семы, отражающие побочные характеристики обозначаемого объекта [Гак 2010: 327].

«Семный анализ может проводиться на основе анализа словарных дефиниций – семы можно «извлечь» из них логическим анализом, а также путем вычленения образующих значение признаков на базе собственного опыта исследователя (например, у елки ветки вниз – «направленность ветвей вниз»). Семный анализ может также проводиться на основе выделения сем из употреблений слова в текстах; семы могут быть также выделены экспериментально» [Левицкий, Стернин 1989: 193]. Поэтому при анализе результатов опросов мы выделили общие семы (например, что герой сделал для кого-то или чего-то, чем, какими качествами он обладает и под.)

При выделении основных сем на материале опросов китайских респондентов в возрасте 18–30 лет (см. Рисунок 4) мы получили следующие группы:

1. Сема «личное имя или личные местоимение» (всего 1 ответ): *共产主义革命先驱* (пионер коммунистической революции);

2. Сема «человек, который служит другим» (всего 6 ответов): *舍己为人* (пожертвовать собой для других) 3; *带给人们希望的人* (тот, кто дает людям надежду); *牺牲自我 成就他人* (пожертвовать собой ради других); *奉献自我 舍己为人* (пожертвовать собой для других);

3. Сема «человек, который служит родине и народу» (всего 15 ответов): *为人民无私奉献的人* (человек, который самоотверженно служит народу) 2; *为祖国, 为人民服务的人* (тот, кто служит родине и народу); *为祖国贡献* (человек, человек внес свой вклад на благо родины); *英雄热爱和平, 心中牵挂着自己的祖国和人民* (герой любит мир и в сердце беспокоится о своей стране и народе);

为人民利益英勇斗争 (отважно сражается за интересы народа); 为民族做出卓越的贡献 (внес выдающийся вклад на благо народа); 爱国(любит родину); 精忠报国, 为祖国无私奉献 (должен делать все возможное и идти на любые жертвы ради своей страны, самоотверженно служить родине); 英雄是为祖国和人民做出突出贡献的人 (человек, внесший выдающийся вклад во благо Родины и народа); 英雄是为祖国为人民冲锋陷阵的人, 是平凡中的不平凡 (герой – необыкновенный человек среди простых людей, который идет в атаку за Родину и народ); 无私地服务自己的祖国和人民 (самоотверженно служит своей стране и народу); 在国家和人民有需要时奋不顾身站出来的人 (человек, человек бесстрашно выступает вперед, когда страна и ее народ нуждаются); 为祖国和人民服务的人 (человек, который служит родине и народу); 为社会做出贡献的人 (человек, который приносит пользу обществу);

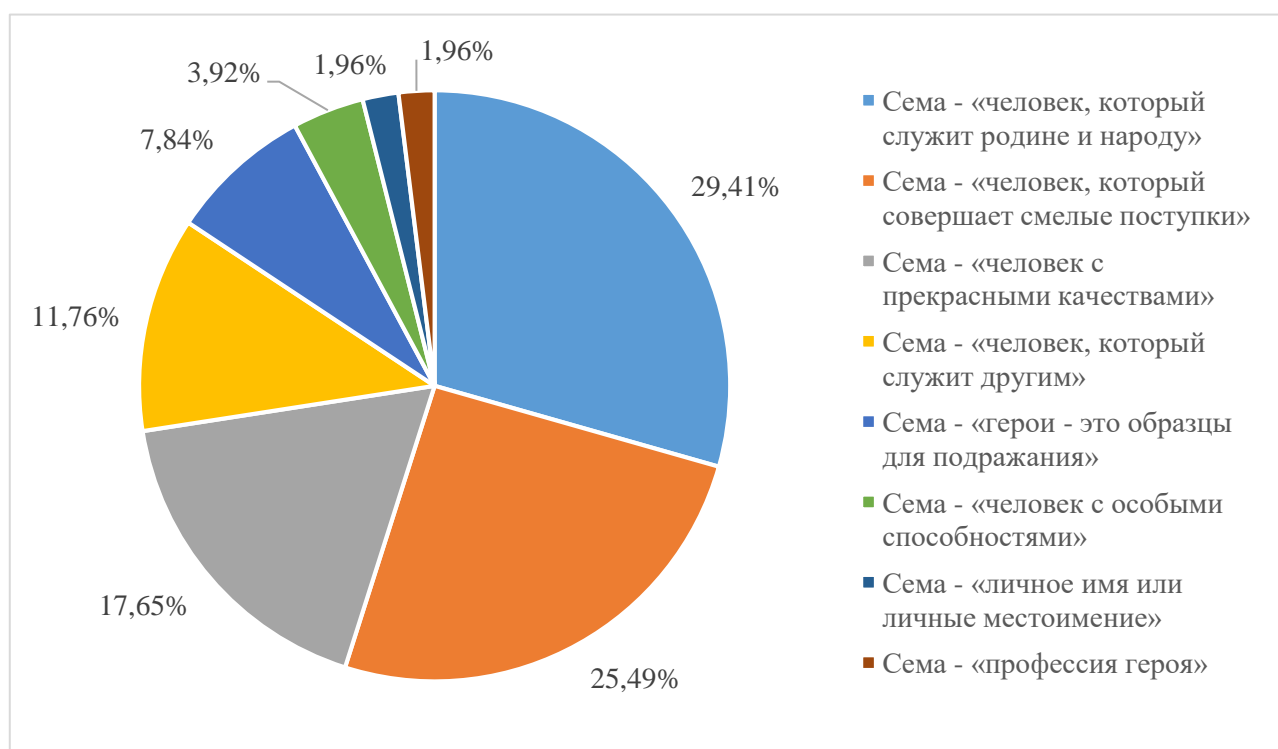


Рисунок 4 – Значимые семы в китайской культуре  
(по ответам китайских респондентов в возрасте 18–30 лет)

4. Сема «человек, который совершает смелые поступки» (всего 13 ответов): **不怕困难**(не боится трудностей) 5; **英雄敢为人先**(герой осмеливается быть первым); **不顾自己** (не обращает внимание на собственную безопасность); **不退缩** (не отступает); **在危难时刻挺身而出的人** (человек, который бесстрашно выступает вперед в кризисную минуту); **能够在危险的时候挺身而出的普通人** (обычный человек, который может бесстрашно выступать вперед в кризисную минуту); **能够在需要的时候挺身而出**(при необходимости бесстрашно выступит вперед); **见义勇为** (смело борется за справедливое дело); **为了维护正义勇于反抗** (имеет мужество сопротивляться, чтобы защитить справедливость);

5. Сема «человек с прекрасными качествами» (всего 9 ответов): **有英雄品质** (имеет героические качества); **为人正直**(прямой человек); **勇敢的人**(смелый человек); **心存正义的人** (человек со справедливостью); **有道德的人** (человек с высокими моральными качествами); **有原则的人**(принципиальный человек); **具有奉献精神**(имеет дух самоотверженности); **正义的人** (праведный человек); **心中有大爱** (в сердце большая любовь (добрый));

6. Сема «профессия героя» (всего 1 ответ): **缉毒警察** (полиция по борьбе с наркотиками);

7. Сема «человек с особыми способностями» (всего 2 ответа): **才能勇武过人** (способны быть храбрыми и превосходят других); **黑白分明** (имеет способность различать добро и зло);

8. Сема «герои – это образцы для подражания» (всего 4 ответа): **被后世称颂的人就是英雄** (те, кого восхваляют будущие поколения, – герои); **有榜样作用的人** (является примером для подражания); **令人敬佩** (вызывает восхищение); **某一方面被人们所认可** (добивается признания людей в каком-либо аспекте).

Основываясь на ответах китайских респондентов в возрасте 18–31 года, мы выделили 51 сему. При анализе приведенных сем мы заметили, что наиболее важной семой для китайских респондентов в возрасте 18–30 лет является сема

«человек, который служит родине и народу» (всего 15 ответов, что составляет 29,41%). Это показывает, что в языковом сознании китайских респондентов образ героя тесно связан со страной и народом, и в процессе служения родине и народу для героев важны интересы родины и народа, а не личные приобретения и потери. Например, *为人民利益英勇斗争* (отважно сражается за интересы народа), *无私地服务自己的祖国和人民* (самоотверженно служит своей стране и народу). Второе место занимает сема «человек, который совершает смелые поступки» (всего 13 ответов = 25,49%). Интересно отметить, что наиболее часто встречающимся ответом является «*不怕困难* (не боится трудностей)». Это, по-видимому, стало символом героя в китайской культуре. Во-первых, эту сему можно найти во всех китайских словарях при поиске слова «герой». Например, «新华词典» («Китайский словарь Синьхуа»), «新现代汉语词典» («Новый современный китайский словарь»), «现代汉语词典» («Современный китайский словарь») и т.д. Во-вторых, в период Яньань Мао Цзэдун (毛泽东) специально для Ло Чэндэ (罗成德) сделал надпись: «Не боится трудностей», – чтобы похвалить его за трудовую деятельность: «Чтобы прорвать жесткую блокаду базового района Гоминьдана в северной провинции Шэньси, Ло Чэндэ организовал производство самопомощи. Он открыл пустыри для земледелия, занялся производством зерна и развил животноводство. В январе 1943 года он получил признание на собрании руководящих кадров Северо-Западного бюро и был назван героем труда. Ему вручили грамоту «не боится трудностей», написанную самим Мао Цзэдуном» [Краткая биография генерала Ло Чэндэ URL]. Поэтому в китайской культуре с героями часто ассоциируется то, что они не боятся трудностей. Это важное качество героев, а также часть китайской героической культуры. Дальше идут следующие семы: сема «человек с прекрасными качествами» (всего 9 ответов = 17,65%), сема «человек, который служит другим» (всего 6 ответов = 11,76%), сема «герои – это образцы для подражания» (всего 4 ответа = 7,84%), сема «человек с особыми способностями» (всего 2 ответа = 3,92%). Также встретились две семы, которые упомянуты только один раз: сема

«профессия героя» (всего 1 ответ = 1,96%), сема «личное имя или личные местоимения» (всего 1 ответ = 1.96%).

Стоит отметить, что только у одного китайского респондента был ответ, связанный с «полицией по борьбе с наркотиками» (сема «профессия героя»). В Китае существует отдельное подразделение полиции, в чьи обязанности входит борьба с преступниками, занимающимися хранением, распространением и употреблением наркотиков. Как известно, наркотики очень вредны для общества, а Китай является одной из стран, в которой контроль над распространением наркотиков – самый строгий в мире. Из-за политики КПК в отношении наркотиков подразделение полиции по борьбе с ними является одним из самых рискованных, поэтому сотрудники такого подразделения очень уважаемы в стране, их считают героями.

При выделении основных сем на материале опросов русских респондентов в возрасте 18–30 лет (см. Рисунок 5) мы получили следующее:

1. Сема «личное имя или личное местоимение» (всего 3 ответа): *мама (1); Путин Владимир Владимирович (2);*

2. Сема «действующее лицо в каком-либо произведении» (всего 2 ответа): *это персонаж (существующий или вымышленный); это действующее лицо в каком-либо произведении;*

3. Сема «человек, который служит другим» (всего 16): *человек, готовый пожертвовать, поступиться своими интересами ради других; готов пожертвовать собой ради других; человек, который спас кого-нибудь от беды; кто-то, готовый помочь другим людям; помогает другим людям, иногда рискует своей жизнью; человек, который готов пожертвовать собой ради спасения других или просто оказания помощи; с готовностью помогать другим людям; готовый помочь другим людям; человек, который способен спасти людей; человек, который спасает жизнь человеку; человек, который способен спасти жизни людей; готовый помочь другим людям; это человек, который спас хотя бы одну жизнь/судьбу, но при этом не бахвалится об этом на каждом шагу; готовый*

*пойти на собственные жертвы ради других людей; это человек, который готов пожертвовать собой ради другого человека; не боится пострадать ради кого-то, особенно ради близких людей;*

4. Сема «человек, который делает добрые дела» (всего 2 ответа): *это человек, который делает благие дела, но делает это просто потому, что в данной ситуации он не может поступить иначе и не кричит о своих подвигах, у него большое и доброе сердце, которые помогают ему поступать именно так; человек, который делает добрые дела;*

5. Сема «человек, который совершает подвиги» (всего 2 ответа): *человек, который совершает подвиги 2;*

6. Сема «человек, который совершает смелые поступки» (всего 7 ответов): *человек, который иногда совершает смелые поступки в жизни; рискуя своей жизнью, совершает смелые, необычные по своей храбрости поступки; смело взять на себя ответственность за происходящее; человек, который преодолевает свой страх; человек, который преодолевает трудности, несмотря на страх, боль; преодолевает трудности; человек, который делает смелые поступки в любой чрезвычайной ситуации;*

7. Сема «человек с прекрасными качествами» (всего 9 ответов): *необычный человек, отличающийся смелостью, храбростью, мужеством; человек, который обладает высокими моральными качествами, силой души; человек, который обладает мужеством; человек добрый; отважный человек; благородный и отважный человек; мужественный, бесстрашный человек; это человек, который обладает моральной силой; это смелый человек.*

На основе ответов российских респондентов в возрасте 18–30 лет мы выявили 41 сему. В результате анализа выяснилось, что самое главное для российских респондентов этой возрастной группы – служение другим. Сема «человек, который служит другим» занимает самую большую долю (всего 16 = 39,02%). И в результате анализа мы обнаружили, что служение другим здесь в основном включает в себя три направления: «помогать другим» (всего 6 ответов), «спасать жизни других

людей» (всего 4 ответа) и «быть готовым пожертвовать собой ради других» (всего 6 ответов).

Сема «человек с прекрасными качествами» (всего 9 ответов = 21,95%) занимает второе место. Далее идут сема «человек, который совершает смелые поступки» (всего 7 ответов=17,07%), сема «личное имя или личные местоимения» (всего 3 ответов=7,32%). Есть еще три семы, которые появляются только дважды (всего 2 ответа = 4,88%), сема «человек, который совершает подвиги», сема «человек, который делает добрые дела» (всего 2 ответа), сема «действующее лицо в каком-либо произведении» (всего 2 ответа).

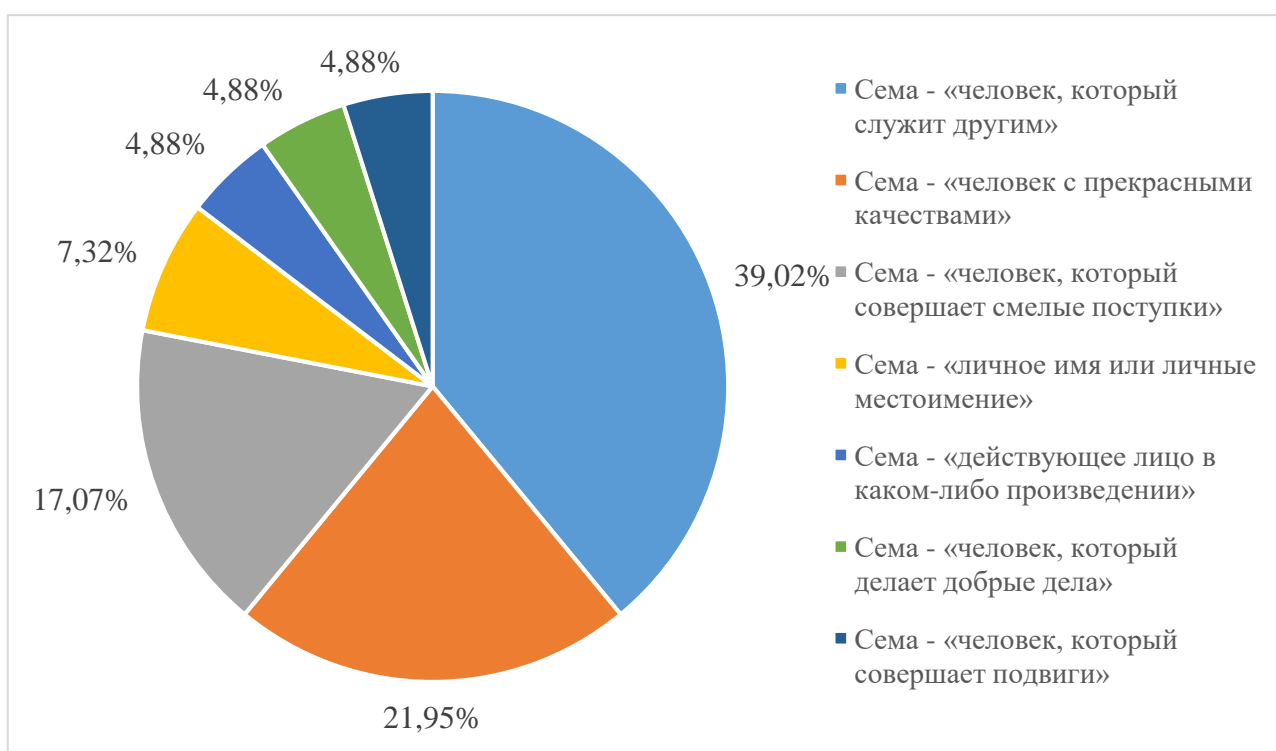


Рисунок 5 – Значимые семы в русской культуре (по ответам российских респондентов в возрасте 18–30 лет)

Следует отметить, что сема «действующее лицо в каком-либо произведении» встречается дважды (2,88%) – «персонаж (существующий или вымышленный)» и «это действующее лицо в каком-либо произведении». Такое значение можно найти и во многих русских словарях. Например, в толковом словаре С.И. Ожегова представлена такая трактовка: «главное действующее лицо литературного

произведения» [Ожегов 1992: 113]. Таким образом, мы можем говорить о том, что в языковом сознании подавляющего большинства российских респондентов (в возрасте 18–30 лет), «герой» – это реальный человек, а не персонаж литературного произведения.

Для более конкретного анализа осмысления героя в языковом сознании представителей российской и китайской лингвокультур мы разделили все выделенные ранее семы на категории и сравнили их между собой. На рисунке ниже показано процентное соотношение ответов по разным семам, а также сходства и различия в разных культурах (см. Рисунок 6).

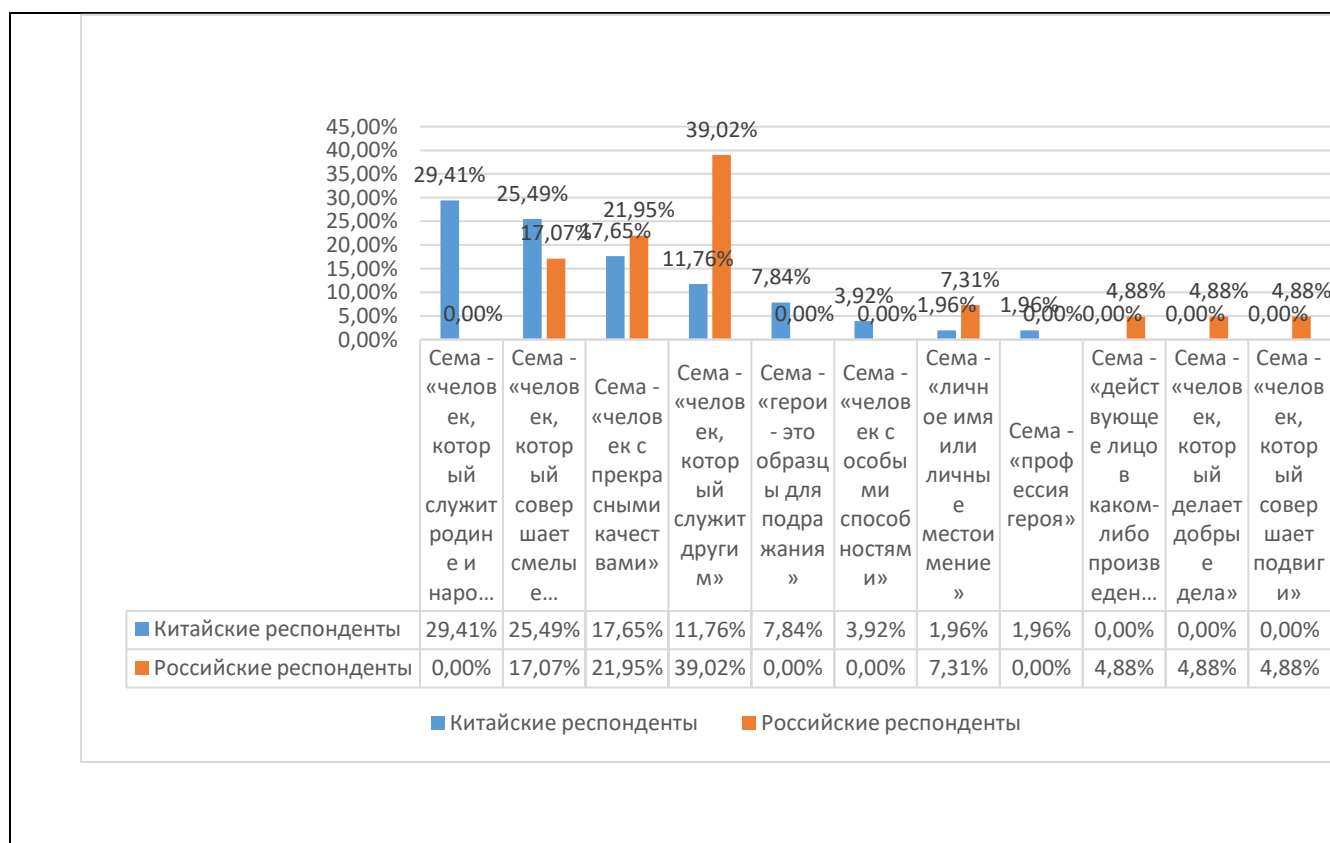


Рисунок 6. Сравнение важных сем среди китайских и русских респондентов в возрасте 18–30 лет

Таким образом, мы установили, что для китайских и русских респондентов 18–30 лет в их языковом сознании образ героя – реальный человек. Представителям обеих лингвокультур важно то, что «делает герой», его действия. Для китайских

респондентов важно служить родине и народу, а для русских респондентов важно – помогать и спасать других. Кроме того, при дефиниции слово «герой» молодые респонденты из обеих стран больше внимания уделяют качествам героя и смелому поведению героя.

Также нужно сказать, что все респонденты отмечали необходимость наличия у героя смелости и самоотверженности. Если говорить о различии образов мышления, то необходимо подчеркнуть, что среди ответов российских респондентов не обнаружены следующие семы: «обладающий способностями», «профессия», «является образцом для подражания». Также среди ответов китайских респондентов не обнаружены семы «действующее лицо в каком-либо произведении», «делает добрые дела», «совершает подвиги».

Стоит отметить, что «профессия героя» существует как в китайской, так и в русской культуре. Например, полиция, врачи и т.д. Особенно два года назад во время эпидемии COVID-19, на китайских и российских новостных сайтах можно было найти новости о том, что врачи являются героями и они рискуют своей жизнью, чтобы спасти наши жизни. Однако в ответах китайских и российских респондентов ответа, связанного с врачами, не было, а «полиция» фигурировала лишь один раз в ответах китайских респондентов. Поэтому в языковом знании молодых китайских и русских респондентов, профессия не важна, это также показывает, что герои тесно связаны со временем и историческими событиями.

При выделении основных сем на материале опросов китайских респондентов в возрасте 31–55 лет (см. Рисунок 7) мы получили следующее:

1. Сема «человек, который служит другим» (всего 3 ответа): *牺牲自己 舍己为人* (пожертвовать собой ради других); *帮助别人* (помогать другим); *他们能够带领人们做出巨大的对人们有意义的事情* (можно возглавлять людей совершать великие дела, которые имеют значение для людей);

2. Сема «человек, который служит родине и народу» (всего 17 ответов): *勇于挺身而出* 为大家做出贡献的人 (человек, у которого есть смелость сделать шаг вперед и внести свой вклад на благо народа); *爱国* (любить родину); *爱祖国爱人民*

(любить родину и народ); **将个人利益与国家利益相结合的人**, 以个人才能服务于国家和社会 (сочетает личные интересы с национальными интересами и использует свои личные таланты, чтобы служить стране и обществу); **为人民利益而英勇奋斗** (героически сражается за интересы народа); **为祖国, 为人民做了具有重大意义的事的人都可以成为英雄** (героем может стать любой, кто сделал что-то очень важное знаменательное дело ради родины и народа); **能为国家的发展做出巨大贡献** (может внести большой вклад в развитие страны); **在特定的历史环境下为人民服务, 造福人类的人** (человек, который служит народу и приносит пользу человечеству в конкретной исторической среде); **忧国忧民, 对人民负责, 对人民生活造成深远积极影响的人** (человек, который заботится о будущем страны и народа, нести ответственность перед народами и оказывает глубокое и положительное влияние на жизнь людей); **他们心中有国有民** (в их сердцах заботится о будущем страны и народа); **愿意为了集体的利益而牺牲个人利益** (готовый пожертвовать личными интересами ради коллективного блага); **引用中国的一个成语 – «精忠报国»** (цитируя китайскую идиому - «делать все возможное и идти на любые жертвы ради своей страны»); **过某些事拯救一个国家、民族、地区的人** (спасает страну, нацию, регион посредством определенных действий); **为人类和平和人民幸福奋不顾身, 不惜牺牲生命** (готов пожертвовать своей жизнью ради человеческого мира и счастье народа); **为祖国和人民分忧解难** (решает проблемы для родины и народа); **为国家和人民群众的生命和财产不受伤害和损失, 不顾个人安危, 勇往直前担负责任** (защищает жизни и имущество страны и народа от вреда и потерь, не обращает внимание на личную безопасность, смело идет вперед и несет ответственность); **英雄是在国家危难之时, 挺身而出为国效力的人** (Герой – это человек, который бесстрашно выступает вперед, чтобы служить своей стране, когда она находится в кризисе);

3. Сема «человек, который совершает смелые поступки» (всего 7 ответов): **在有困难的时候挺身而出, 不惧危险** (бесстрашно выступить вперед в трудную минуту и не бояться опасности); **不怕困难, 勇敢, 在危机时刻挺身而出的一些人** (некоторые люди, которые не боятся трудностей, смелы и бесстрашно выступить вперед в

критические минуты); *做了别人做不到的, 看不到的, 不敢做的这就是英雄*(делает то, что другие не могут сделать, что другие не видят, или не осмеливается сделать - герой); *做了每个人都害怕做 自我认为无法完成的事*(делает то, чего все боятся и думают, что не смогут сделать); *胆识过人, 不怕牺牲的人* (человек который, превосходит других смелостью и не боится пожертвовать); *不怕牺牲* (не боится пожертвовать); *不怕牺牲 勇于奉献*(не боится пожертвовать и мужество внести свой вклад);

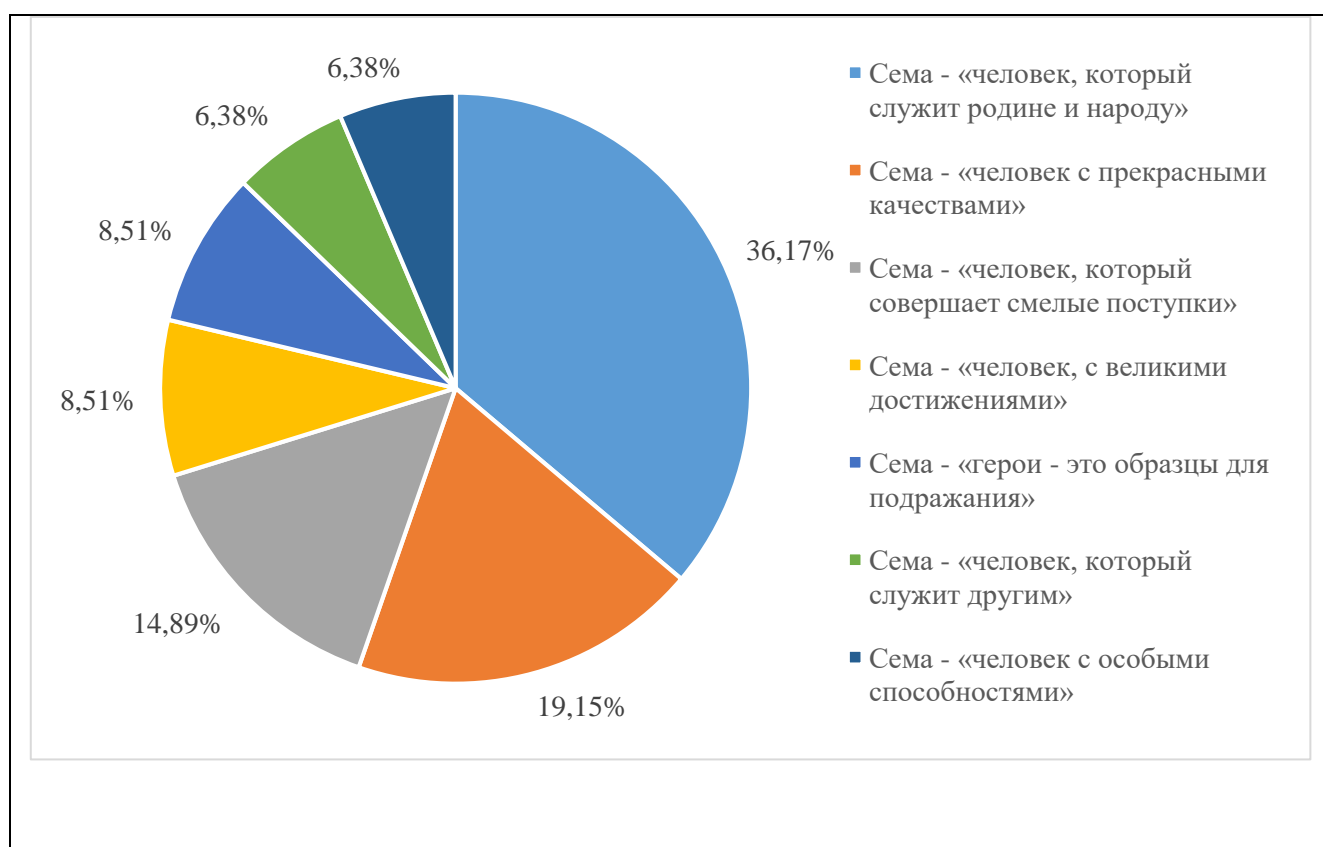


Рисунок 7 – Значимые сема в китайской культуре (по ответам китайских респондентов в возрасте 31–55 лет)

4. Сема «человек с прекрасными качествами» (всего 9 ответов): *无私忘我* (самоотверженный) 2; *有优秀品质*(обладающий прекрасными качествами); *英勇无畏* (смелый и бесстрашный); *有高尚的道德和追求* (с благородными нравами и стремлениями); *有坚忍不拔舍己为人品质* (обладает качествами настойчивости, самопожертвования); *无论是战争还是和平年代都有舍己为人的精神* (имеет дух

самопожертвования и в военное, и в мирное время); **有牺牲小我而为大我的大无畏精神** (имеет бесстрашный дух принесения в жертву маленького «я» ради «родины и народа»); **有谋有勇的人** (человек мудрый и смелый);

5. Сема «человек, с великими достижениями» (всего 4 ответа): **不朽成绩或成就的人** (человек с бессмертными достижениями или успехами); **做出一些卓越的事迹** (человек, который достигнет каких-то выдающихся достижений); **在某一领域有成就的人** (имеет достижения в определенной области); **在某一领域做出重大成绩** (внесший значительные достижения в определенную область);

6. Сема «человек с особыми способностями» (всего 3 ответа): **有超能力并合理利用的人** (Человек, обладающий особыми способностями и использующий их соответствующим образом); **有超凡才能和超凡胆识的人** (человек с необыкновенными талантами и смелостью); **在普通人中间有超出常人的能力的人** (человек – среди обычных людей есть способности, превосходящие обычных людей);

7. Сема «герои – это образцы для подражания» (всего 4 ответа): **够作为榜样被大家学习的人** (является примером для подражания, от которого все могут поучиться); **令人敬佩的人** (вызывает восхищение); **人民心中的偶像** (умер в сердцах людей); **英雄是社会正能量的体现 是祖国人民学习的榜样** (герои являются воплощением позитивной энергии в обществе и являются примером для подражания для жителей родины).

На основе ответов китайских респондентов в возрасте 31–55 лет мы выделили 47 сем. При анализе мы заметили, что самой важной семой для этой возрастной группы: сема «человек, который служит родине и народу» (всего 17 ответов = 36.17%). Поэтому в китайской культуре герои обычно ассоциируются с родиной и народом – герои защищают родину и героически сражаются на благо народа. Стоит отметить, что процесс служения родине и народу зачастую полон опасностей и трудностей, но герои всегда могут проявить храбрость и самоотверженность. Второе место занимает сема «человек с прекрасными

качествами» (всего 9 ответов = 19.15%). Это показывает, что респонденты данной возрастной группы также обращают внимание на качества героев: самоотверженный (5 ответов), смелый и бесстрашный (2 ответа), еще два ответа лишь подчеркнули, что герои должны обладать прекрасными качествами, но нет конкретных указаний. Далее идут сема «человек, который совершает смелые поступки» (всего 7 ответов = 14.89%), сема «человек, с великими достижениями» (всего 4 ответа = 8.51%), сема «герои – это образцы для подражания» (всего 4 ответа = 8.51%), сема «человек с особыми способностями» (всего 3 ответа = 6.38%), сема «человек, который служит другим» (всего 3 ответа = 6.38%).

При выделении основных сем на материале опросов русских респондентов в возрасте 31–55 лет (см. Рисунок 8) мы получили следующее:

1. Сема «человек, который служит другим» (всего 6 ответов): *человек, который жертвует собой ради блага животных, людей; это тот, кто самоотверженно защищает интересы других во имя справедливости, преодолевает и преодолагает испытания; человек, который спасает человеческую жизнь или жизнь живого существа; человек, который может защищать своих близких; человек, который готов отдать жизнь за другого человека; человек, который, жертвуя чем-то своим, помогает другим;*

2. Сема «человек, который служит родине и народу» (всего 7 ответов): *способен придерживаться себя и своих принципов, традиций в целях общественного блага; человек, совершивший подвиг во благо своего народа (общества); человек, который защищает свою страну, семью, ценой собственной жизни; великий человек, совершивший поступки на благо народа; любой человек из нас, любить свою родину; защищать родину; человек, верный родине, защищает родину;*

3. Сема «человек, который изменяет мир к лучшему» (всего 1 ответ): *человек, который изменяет мир к лучшему;*

4. Сема «человек, который делает добрые дела» (всего 3 ответа): *человек, который совершает добрые дела; человек, который может делать добро своими*

действиями; простой человек с доброй душой, делает добрые дела;

5. Сема «человек, который совершает подвиги» (всего 6 ответов): человек, совершивший подвиг 4; это человек, способный совершить подвиг; совершить подвиг;

6. Сема «человек, который совершает смелые поступки» (всего 2 ответа): человек, способный пожертвовать собой; человек, совершивший смелые поступки;

7. Сема «человек с прекрасными качествами» (всего 8 ответов): смелый человек (3); человек высоких моральных качеств; это человек, обладающий правильными ценностями; человек, обладающий определенным качеством, таким как храбрость, смелость, отважность; верный и смелый человек; человек без тщеславия, эгоизма, способный на самопожертвование;

8. Сема «герои – это образцы для подражания» (всего 1 ответ): человек, которому хотят подражать, соответствовать, верить.

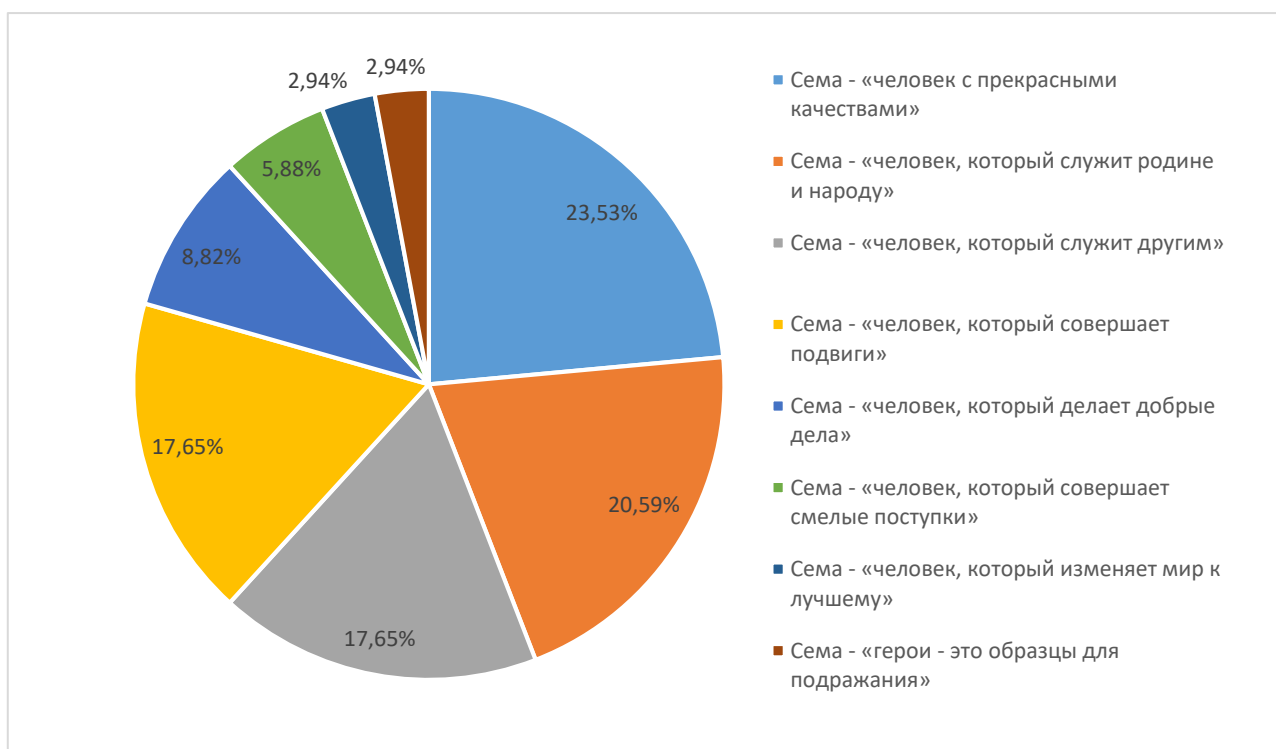


Рисунок 8. Значимые семы в русской культуре (по ответам китайских респондентов в возрасте 31–55 лет)

Проанализировав приведенные выше данные, мы обнаружили, что российские респонденты в возрасте 31–55 лет больше внимания уделяют качеству героев (всего 8 ответов = 23.53%). Среди множества ответов, описывающих превосходные качества героев, наиболее частотное качество – «храбрый» (появляется пять раз), упоминается как самое важное качество героя. Затем, мы обнаружили, что «служение Родине и народу» (всего 7 ответов = 20.59%) также важно для российских респондентов этой возрастной группы. Среди них «защищает родину» представляется наиболее важной. Это соответствует образу героев в традиционной русской культуре. Наиболее распространенным в русской культуре образом является образ героев, защищающих Родину на войне, особенно во время Великой Отечественной войны.

Дальше идут сема «человек, который совершает подвиги» (всего 6 ответов = 17.65%) и сема «человек, который служит другим» (всего 6 ответов = 17.65%). Во-первых, согласно словарю С.И. Ожегова, «герой как человек свершающий подвиги» [Ожегов 2012: 1375]. Во-вторых, мы согласны с А.В. Трофимовой в том, что «подвиги в русской культуре имеет существенные национально-культурные особенности, с нравственной и ценностной доминантой в оценке подвига, с соотношением подвига с такими понятиями, как «подвижничество» и «жертвенность»» [Трофимова, 2008: 10]. Ученый пишет, что «подвиг – нравственно и ценностно ориентированное действие большой социальной, психологической или культурной значимости, требующее предельного напряжения воли и сил, преодоления серьезных трудностей внешнего и внутреннего характера» [Трофимова, 2008, с. 31-32]. Поэтому героические образы в русской культуре обычно демонстрируют самоотверженный дух, а результаты их действий признаются страной и народом. Например, образ героя, защищающего свою родину на войне.

Дальше идут сема «человек, который делает добрые дела» (всего 3 ответа = 8.82%), сема «человек, который совершает смелые поступки» (всего 2 ответа = 5.88%), сема «человек, который изменяет мир к лучшему» (всего 1 = 2.94%) и сема

«герои – это образцы для подражания» (всего 1 ответа = 2.94%).

Проведя сопоставительный анализ (см. Рисунок 9), мы обнаружили, что для китайских и русских респондентов 31–55 лет образ героя – это в первую очередь реальный человек. Китайские и русские респонденты этой возрастной группы большое внимание уделяют качествам героев. Все они считают, что для героев очень важны храбрость и самоотверженность. Следует отметить, что для китайских респондентов этой возрастной группы самым важным поведением героя по-прежнему остается служение родине и народу (составляет самый высокий процент). Для российских респондентов этой возрастной группы служение родине и народу также очень важно, но этот ответ совершенно не встречается в ответах русских респондентов предыдущей возрастной группы (18–30 лет).

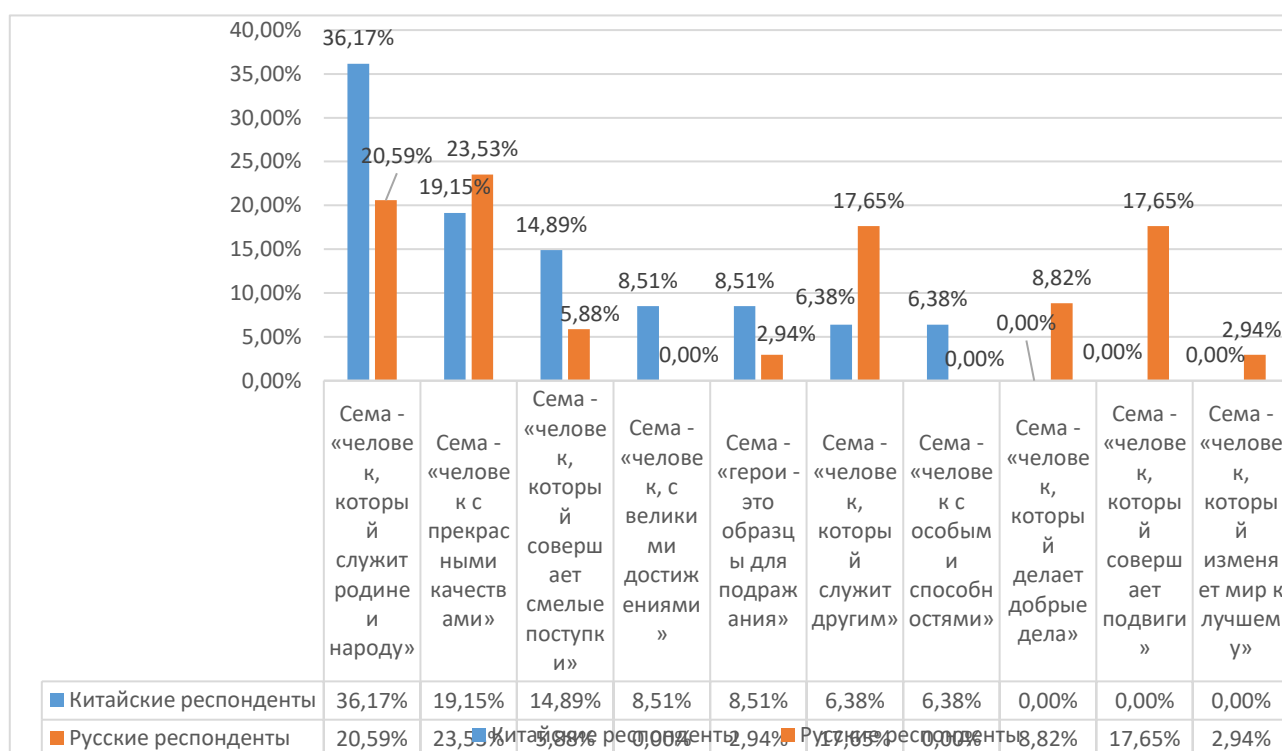


Рисунок 9 – Сравнение важных сем среди китайских и русских респондентов в возрасте 31–55 лет

Кроме того, общими семами являются: «смелые поступки», «образцы для подражания», «служит другим». Следует отметить, что сема «образцы для подражания» составляет лишь 2,94 % ответов русских респондентов этой возрастной группы (совсем не встречается среди ответов российских респондентов предыдущей возрастной группы). Эта сема составляет 7,84 % и 8.51 % ответов китайских респондентов в возрастных группах 18–30 и 31–55 лет соответственно. Произошло небольшое увеличение, но общее изменение было незначительным и относительно стабильным. Среди ответов русских респондентов не обнаружены следующие семы: «обладающий способностями», «с великими достижениями». Также среди ответов китайских респондентов не обнаружены семы: «изменяет мир к лучшему», «делает добрые дела», «совершает подвиги».

При выделении основных сем на материале опросов китайских респондентов в возрасте старше 55 лет (см. Рисунок 10) мы получили следующее:

1. Сема «человек, который служит другим» (всего 6 ответа): *救人的人是英雄* (человек, который спасает людей); *帮助别人的人* (человек, который помогает другим); *不为利益去帮助别人的人* (герой – это человек, который помогает другим не ради прибыли); *为了他人的利益而不惜牺牲自己的利益的人才算得上英雄* (человек, готовый пожертвовать своими интересами ради блага других); *英雄是能帮助别人, 团结别人, 不计较个人得失的人* (герой – человек, готовый помогать другим, объединять других и не заботится о личных прибылях и потерях); *舍己救人* (жертвует собой ради спасения других);

2. Сема «человек, который служит родине и народу» (всего 14 ответов): *为人民服务* (служить народу) 2; *战场上为祖国和人民拼命的人* (Те, кто сражается за родину и народ на поле боя); *为国家为人民做出杰出贡献的人是英雄* (человек, который внесет выдающийся вклад в развитие страны и народа, является героем); *为人民利益而英勇奋斗* (героически сражается на благо народа); *为祖国的经济发展, 为人民的切身利益做贡献的人* (те, кто способствует экономическому развитию родины и жизненным интересам народа); *为人民利益而英勇斗争的人* (мужественно борется за интересы народа);

为民族或先进阶级的利益作出重大贡献的杰出的人 (является выдающимся человеком, внося большой вклад в интересы нации или передового класса); 为人民 **国家做出过重大贡献** 的人 (человек, который внес значительный вклад в развитие страны, народа); 为民族作出重大贡献的杰出的人 (выдающийся человек, который внесет значительный вклад в нацию); **所谓英雄就是在人民的生命和财产收到危险时能够挺身而出** (бесстрашно выступить вперед, когда жизнь и имущество народа находятся в опасности); 为国家和人民做突出的贡献 (человек, который внесет выдающийся вклад в развитие страны и народа); **一心只想着国家的利益** (думает только об интересах страны); **英雄就是把人民的利益放在第一位, 个人的利益放在第二位的人** (герой – человек, который ставит интересы людей на первое место, а личные интересы на второе);

3. Сема «человек, который совершает смелые поступки» (всего 11 ответа): **见义勇为者** (человек, который смело борется за справедливое дело); **不辞艰险** (не боится трудностей и опасностей); **不怕困难** (не боится трудностей); **不顾自己** (не обращает внимание на собственную безопасность); **责在人先, 利居众后** (смело брать на себя ответственность и не стремиться к личной выгоде); **他是危险面前的冲锋在前, 打击犯罪, 是平凡中的不凡** (герой – человек, который бросается вперед в опасности и борется с преступностью, необычный среди обычных); **对社会不好的现象敢于去对抗改正的人** (человек, который осмеливается бороться с плохими явлениями в обществе); **不畏艰险强暴** (не боится трудностей, опасностей и насилия); **见义勇为的人** (человек, который смело борется за справедливое дело); **是在我们每次遇到困难挺身而出** (бесстрашно выступают вперед, когда мы сталкиваемся с трудностями); **见利益就让, 见危险就上** (не заботится о личных выгодах и потерях, бесстрашно выступить вперед в опасности);

4. Сема «человек с прекрасными качествами» (всего 4 ответа): **无私忘我的人** (самоотверженный человек) 2; **人品出众** (имеет выдающееся качество); **品质优秀** (обладающий прекрасными качествами);

5. Сема «человек с особыми способностями» (всего 2 ответа): **才能勇武过人的人** (человек, который способен быть храбрым и превосходит других) 2;

6. Сема «герои – это образцы для подражания» (всего 4 ответа):

古今中外英雄都是值得被尊敬的人 (герой – это человек, который вызывает уважение во все времена); 令人敬佩 (вызывает восхищение); 令人钦敬的人 (человек который, вызывает восхищения и уважения); 令人崇拜 (вызывает восхищения).

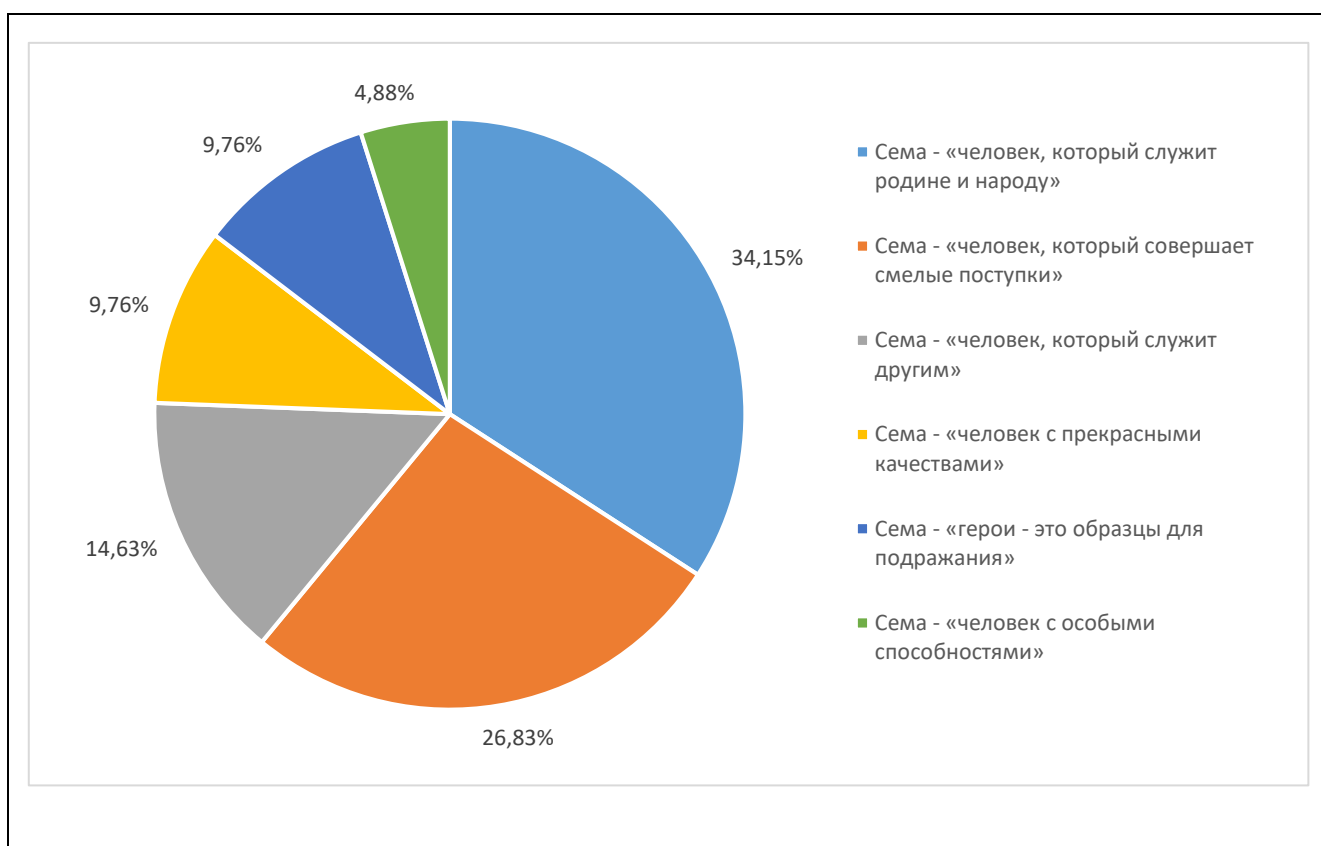


Рисунок 10 – Значимые семы в китайской культуре (по ответам китайских респондентов в возрасте старше 55 лет)

Проанализировав ответы китайских респондентов в возрасте старше 55 лет, мы обнаружили, что наиболее важной семой для китайских респондентов в возрасте старше 55 лет так же является: сема «человек, который служит родине и народу» (всего 14 ответов, что составляет 34,15%). Здесь необходимо отметить, что эта сема также является наиболее важной для китайских респондентов первых двух возрастных групп (18–30 лет, 31–55 лет). Второе место занимает сема «человек, который совершает смелые поступки» (всего 11 ответов = 26,83%). Третье место занимает сема «человек, который служит другим» (всего 6 ответов = 14,63%). Первые три семы посвящены героическим поступкам. Это показывает, что

китайские респонденты в этой возрастной группе также обращают внимание на поведение героя, то есть на то, что герой делает. Далее идут сема «человек с прекрасными качествами» (всего 4 ответа = 9,76%), Сема «герои – это образцы для подражания» (всего 4 ответа = 9,76%), Сема «человек с особыми способностями» (всего 2 ответа = 4.88%).

При выделении основных сем на материале опросов русских респондентов в возрасте старше 55 лет (см. Рисунок 11) мы получили следующее:

1. Сема «личное имя или личные местоимение» (всего 3 ответа): *Александр Матросов – награжден посмертно герой Советского Союза; патриот России; патриот своей страны.*

2. Сема «человек, который служит другим» (всего 5 ответов): *человек, который может защитить другого человека; при определенных обстоятельствах рисковать и действовать безрассудно ради блага других; помогает детским приютам, животным, старикам; простой человек, который помогает людям.*

3. Сема «человек, который служит родине и народу» (всего 4 ответа): *человек, который любит свою родину; выдающийся человек, который совершает поступки, приносит пользу обществу; человек отличающийся особыми чертами характера, позволяющими ему совершать поступки во благо народа; человек, который совершил что-то выдающееся ради общества.*

4. Сема «человек, который изменяет мир к лучшему» (всего 1 ответ): *самые обычные люди, которые всю свою жизнь посвящены тому, чтобы сделать мир лучше.*

5. Сема «человек, который делает добрые дела» (всего 5 ответов): *человек, который совершил какой-то поступок добрый и неординарный, жертвуя собой; способный совершить добрые поступки и имеющий свои принципы; человек, совершивший благородные поступки; человек, способный совершать добрые поступки для общего блага; совершивший добрый поступок.*

6. Сема «человек, который совершает подвиги» (всего 9 ответов): *человек, совершивший подвиг 4; человек, который совершает подвиги 2; может совершить*

*подвиги; тот, кто совершает подвиги, не требуя наград и званий; способный совершать подвиги и великие свершения.*

7. Сема «человек, который совершает смелые поступки» (всего 3 ответа): *человек, который смело выполняет свой долг в любых обстоятельствах; не только думает о себе; человек, готовый пожертвовать собой.*

8. Сема «человек с прекрасными качествами» (всего 7 ответов): *ответственный и решительный человек; человек смелый и решительный; мужественный и отважный человек; выдающийся храбростью, доблестью человек; самоотверженный человек; добрый человек; доблестный человек.*

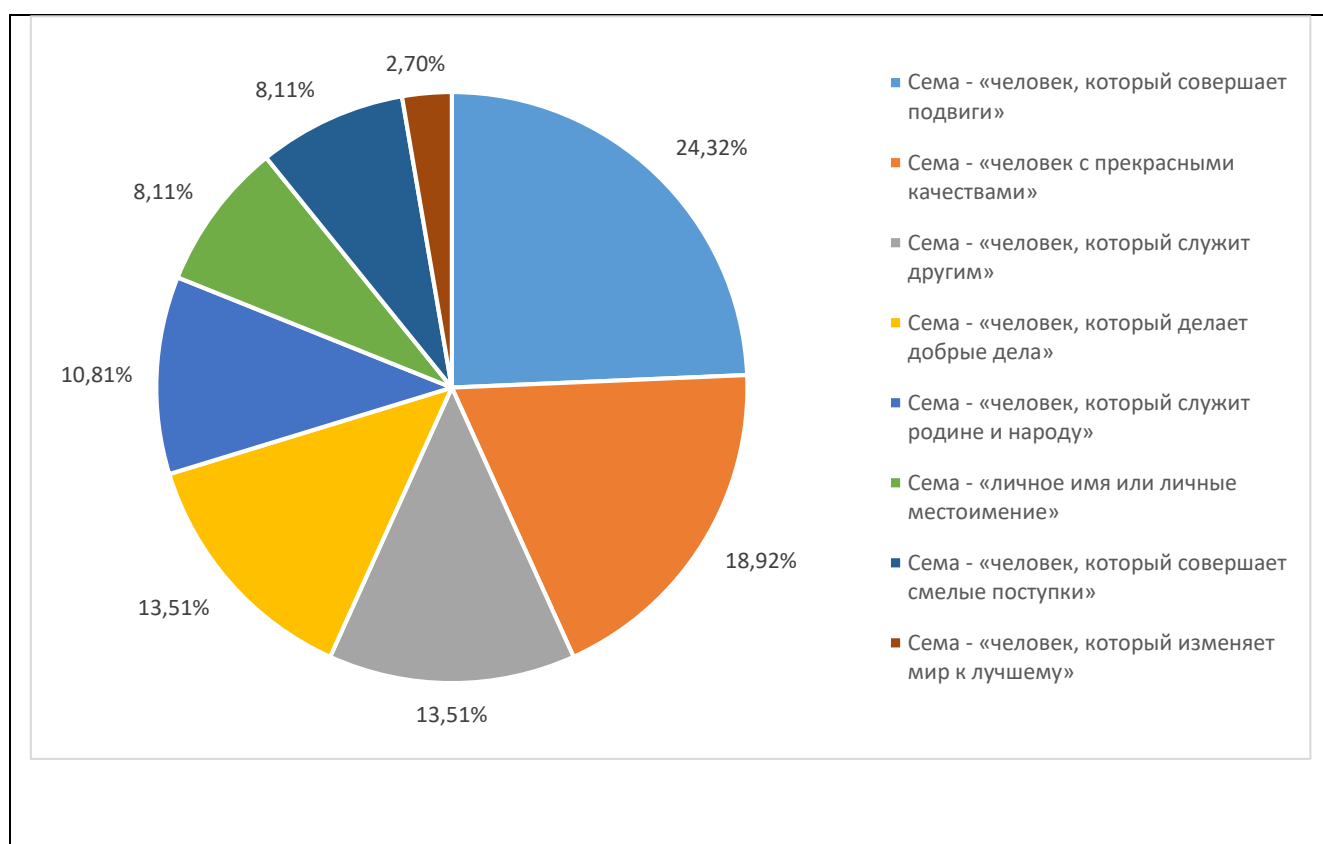


Рисунок 11 – Значимые семы в русской культуре (по ответам китайских респондентов в возрасте старше 55 лет)

Анализируя ответы вышеперечисленных российских респондентов, мы установили, что самое главное для российских респондентов этой возрастной группы – совершить подвиг: сема «человек, который совершает подвиги» (всего 9 ответов = 24,32%). Сема «человек с прекрасными качествами» (всего 7 ответов =

18,29%) занимает второе место. Стоит отметить, что респонденты из трех российских возрастных групп очень ценят качества героя (в возрасте 18–30 лет сема «человек с прекрасными качествами» занимает второе место, в возрасте 31–55 лет на первом месте, в возрасте старше 55 на втором месте). Среди них двумя качествами, которые чаще всего упоминались респондентами, были смелость и самоотверженность.

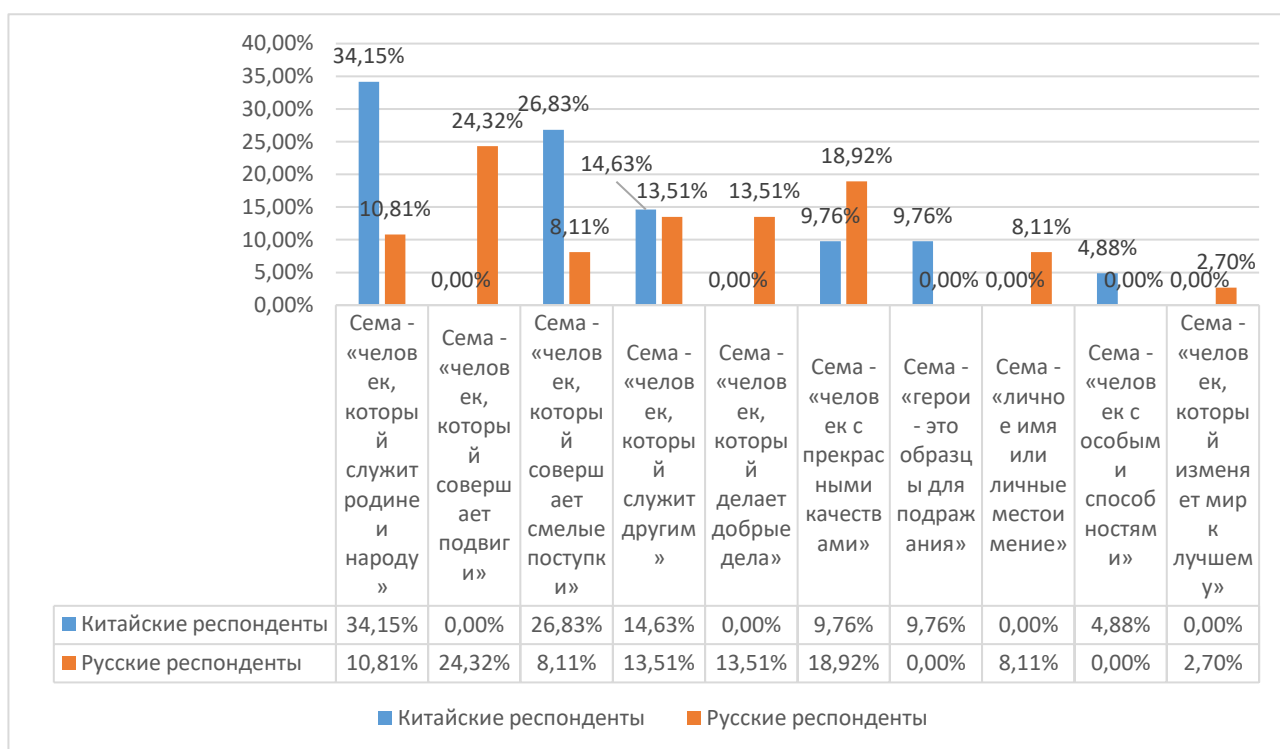


Рисунок 12 – Сравнение важных сем среди китайских и русских респондентов в возрасте старше 55 лет

Дальше идут сема «человек, который служит другим» (всего 5 ответов = 13,51%), сема «человек, который делает добрые дела» (всего 5 ответов = 13,51%), сема «человек, который служит родине и народу» (всего 4 ответа = 10,81%), сема «человек, который совершает смелые поступки» (всего 3 ответа = 8,81%), сема «личное имя или личные местоимения» (всего 3 ответа = 8,81%) и сема «человек, который изменяет мир к лучшему» (всего 1 ответ = 2,70%). Интересно отметить, что сема «человек, который изменяет мир к лучшему», также присутствует в ответах российских респондентов 31–55 лет, но не появляется в ответах русских

респондентов 18–30 лет.

При анализе ответов китайских респондентов в трех возрастных группах (18–30 лет, 31–55 лет и старше 55 лет) мы получили следующие основные семы и их процентное соотношение (см. Таблицу 2).

Таблица 2 – Значимые семы, среди ответов китайских респондентов разных возрастных групп

Значимые семы	в возрасте 18–30 лет	в возрасте 31–55 лет	в возрасте старшее 55 лет
Сема «человек, который служит родине и народу»	29,41%	36,17%	34,15%
Сема «человек, который совершает смелые поступки»	25,49%	14,89%	26,83%
Сема «человек с прекрасными качествами»	17,65%	19,15%	9,67%
Сема «человек, который служит другим»	11,76%	6,38%	14,63%
Сема герои – это образцы для подражания»	7,84%	8,51%	9,67%
Сема «человек с особыми способностями»	3,92%	8,51%	4,88%
Сема «человек, с великими достижениями»	0,00%	8,51%	0,00%
Сема «личное имя или личные местоимение»	1,96%	0,00%	0,00%
Сема «профессия героя»	1,96%	0,00%	0,00%

Как показано в таблице, сема «человек, который служит родине и народу» наиболее популярна среди всех возрастных групп: 18–30 лет, 31–55 лет и старше 55 лет. Она достигает максимального процента среди старшей группы (36,17%) и занимает первую позицию среди других сем, находясь на уровне 29,41% у молодежи и 34,15% у людей среднего возраста. Таким образом, мы можем заключить, что для китайской лингвокультуры приоритетным является образ героя, связанный со служением родине и народу. «Совершает смелые поступки» – эта сема особенно важна для молодежи (25,49%) и старшего поколения (26,83%), но ее значимость снижается среди людей среднего возраста (14,89%). Это может указывать на то, что с возрастом, под влиянием конкретных исторических событий, в языковом сознании людей среднего возраста изменился образ героев. «Качества героя» – для респондентов молодого и среднего возраста, ответы на данную сему относительно равномерны, наиболее высокие показатели у респондентов в возрасте 31–55 лет (19,15%), но доля этой семы в ответах пожилых респондентов сравнительно невелика – всего 9,67%. Возможно, это связано с тем, что респонденты старшего возраста уделяют меньше внимания героическим качествам, чем респонденты молодого и среднего возрастов. «Служит другим» – как видно из данных, эта сема значимо воспринимается более старшими респондентами (14,63%) по сравнению с молодежью (11,76%) и людьми средних лет (6,38%). Это показывает, что в китайской лингвокультуре с возрастом образ героя становится ближе к образу служителя. «Образец для подражания» – эта сема появляется в ответах респондентов всех возрастов, и общая тенденция демонстрирует незначительное увеличение с возрастом. Однако следует отметить, что доля данного понятия в каждой возрастной группе невелика и составляет около 8,5%. Это свидетельствует о том, что в китайской лингвокультуре герои являются образцами для подражания, но сам образ «образца для подражания» остается относительно расплывчатым. Когда китайские респонденты определяют слово «герой», они более склонны указывать на конкретные героические образы. Остальные семы имеют значительно меньшие значения, указывая на то, что

традиционные представления о героях, связанных с великими достижениями или особыми способностями, менее популярны среди респондентов.

При анализе ответов российских респондентов в трех возрастных группах (18–30 лет, 31–55 лет и старше 55 лет) мы получили следующие основные семы и их процентное соотношение (см. Таблицу 3).

Таблица 3 – Значимые семы, выделенные в ответах российских респондентов разных возрастных групп

Значимые семы	в возрасте 18–30 лет	в возрасте 31–55 лет	в возрасте старшее 55 лет
Сема «человек, который служит другим»	39,02%	17,65%	13,51%
Сема «человек, который служит родине и народу»	0,00%	20,59%	10,81%
Сема «человек с прекрасными качествами»	21,95%	23,53%	18,92%
Сема «человек, который совершает смелые поступки»	17,07%	5,88%	8,11%
Сема «личное имя или личные местоимение»	7,32%	0,00%	8,11%
Сема «человек, который совершает подвиги»	4,88%	17,65%	24,32%
Сема «человек, который делает добрые дела»	4,88%	8,82%	13,51%
Сема «герои – это образцы для подражания»	0,00%	2,94%	0,00%

Сема «действующее лицо в каком-либо произведении»	4,88%	0,00%	0,00%
Сема «человек, который изменяет мир к лучшему»	0,00%	2,94%	2,70%

Как показано в таблице, сема «человек, который служит другим» встречается в ответах всех возрастных групп (ее специфическое выражение – помощь другим и спасение чужих жизней). Однако следует отметить, что с увеличением возраста доля ответа на эту семантическую категорию снижается. Наиболее заметен этот показатель в группе 18–30 лет (39,02%), затем в группе 31–55 лет (17,65%) и среди людей старше 55 лет (3,51%). Это может быть связано с тем, что влияние социальных сетей и современных трендов на общественные ценности формирует образ героя как человека, готового помогать другим. Это также может указывать на стремление молодых людей видеть значимость своего вклада в общество.

Важно отметить, что в группе респондентов в возрасте 18–30 лет не было зафиксировано ни одного ответа со значением «человек, который служит родине и народу». Это может свидетельствовать о том, что молодые люди, возможно, ориентированы на другие ценности или идеалы, которые не связаны с патриотизмом и служением. Наибольшая доля ответов с этим значением наблюдается среди респондентов среднего возраста (31–55 лет), и составляет 20,59%. Это может указывать на то, что люди в данном возрасте чаще связывают свою жизнь с патриотическими ценностями или считают важным служение родине и народу. Возможно, на это влияет исторический и социальный контекст, который формирует восприятие значимости таких понятий. Тем не менее, в старшей группе (старше 55 лет) значение этой семантической категории снижается до 10,81%. Это значение ниже, чем в среднем возрасте, но все же значительно выше, чем среди молодежи. Снижение может быть связано с различными факторами, такими как наличие жизненного опыта, воспоминания о прошлом, когда служение родине

было особенно актуально, а также изменением ценностей в зависимости от жизненных обстоятельств.

«Человек с прекрасными качествами» – данная сема присутствует в ответах респондентов всех возрастных групп, а ее доля в ответах представителей каждой возрастной категории сбалансирована и стабильна. Наибольшая доля ответов была у респондентов среднего возраста и составила 23,53%, у молодых респондентов она составила 21,95%, а у пожилых – 18,92%. Это показывает, что героические качества играют важную роль в языковом сознании русских респондентов разного возраста.

Интересно, что сема «человек, который совершает смелые поступки» в группе 31–55 лет (5,88%) и в группе старше 55 лет (8,11%) показывает резкое снижение в восприятии образа по сравнению с более молодыми респондентами (17,07%). Это может указывать на изменение взглядов на смелость в контексте жизненных сценариев и ответственности, характерных для этого возрастного сегмента.

Можно отметить, что с возрастом растет значимость выражений «совершает подвиги» и «делает добрые дела». Выделяется значение «совершает подвиги»: среди молодых респондентов оно составляет всего 4,88%, в то время как среди респондентов среднего возраста – 17,65%, а среди пожилых – 24,32%. Нетрудно заметить, что его значимость быстро возросла у респондентов среднего и пожилого возраста, особенно у респондентов старшего возраста. Это может отражать тенденцию, согласно которой пожилые люди ценят исторические подвиги и акты героизма, возможно, опираясь на собственный жизненный опыт.

Остальные семы либо составляют слишком малую долю от общего целого, либо фигурируют лишь в ответах респондентов одной возрастной группы, поэтому не будем углубляться в подробности.

Таким образом, с помощью семного анализа мы установили, что образы героев в русской и китайской лингвокультурах имеют как различия, так и сходства.

Подобный вывод основывается на том, что:

(1) В языковом сознании народов двух стран образ героя ближе к образу реального человека;

(2) Для разных возрастных групп в китайской и русской культурах представления о герое меняются в зависимости от возраста респондентов; существуют свои приоритеты в понимании образа героя. Обычно это связано с крупными историческими событиями своего времени, их собственным жизненным опытом и разнообразием культурного и социального происхождения;

(3) В русской и китайской лингвокультурах очень важны поступки героя, то есть то, «что сделал герой»;

(4) Качества героев очень важны в героической культуре Китая и России. Наиболее важные из них – храбрость и самоотверженность;

(5) Герои являются образцами для подражания как в русской, так и в китайской культуре, однако, согласно нашим лингвистическим экспериментам, их значимость невелика в языковом сознании как китайских, так и русских респондентов.

Особенность образа героя заключается в том, что для китайской лингвокультуры приоритетным является образ героя, связанный со служением родине и народу. В русской лингвокультуре героический образ сильно отличается у респондентов разного возраста. Для молодых респондентов основной героический образ связан со служением другим (в основном с помощью и спасением других). Респонденты среднего возраста придают большое значение качествам героев. Для них важен образ служения родине и народу. Наиболее важные героические образы для респондентов старшего возраста были связаны с совершением подвигов.

### **3.3 Ассоциативный эксперимент как основной метод выявления образа героев в русской и китайской лингвокультурах<sup>4</sup>**

Образ мира каждого народа основывается на опыте, который закрепляется в культуре, ритуалах, традициях, базовых ценностях, представляющих собою

---

<sup>4</sup> Материалы данного параграфа опубликованы в статье Ян Цзинь, Харченко Е. В. Образ героя в картине мира носителей русской и китайской лингвокультур // Лингвистика и образование. 2024. Т. 4, № 2. С. 100–112.

систему и являющихся национально специфичными. Наряду с этим существуют и универсальные культурные компоненты, объединяющие носителей разных лингвокультур. В данном параграфе мы рассмотрим универсальное и уникальное в образе мира носителей русской и китайской лингвокультуры на примере образа героя.

Вопрос о сходстве и отличиях русской и китайской ценностных парадигм нередко становится предметом анализа в современной научной литературе. Так, Ю. Бай и М.Р. Желтухина анализируют такую ценность, как дружба, представленную в русских и китайских афоризмах, и обнаруживают много общего: наличие в понимании дружеских отношений черт постоянства, душевности, единомыслия, взаимовлияния, взаимопомощи и др. [Бай Ю, Желтухина 2020: 58–63]. Семья как ценность становится предметом сопоставительного исследования М.В. Неберы, которая выявила сходство русских и китайских представлений о важности заботы о родителях и в то же время бóльшую эмоциональность русских по отношению к детям [Небера 2023: 32–40]. Цзинь Чжи определила и описала в своей диссертации особенности в образе ребенка у носителей русской и китайской лингвокультуры [Цзинь Ч. 2019]. Г. Ван выделил культурные ценности, представленные в русских и китайских народных сказках, и отмечает, что для обеих культур важны герои, «способные преодолеть самые невероятные препятствия и стать победителями» [Ван Г. 2019: 143]. Д. Тун исследовал китайские фольклорные сказания и отметил, что в них «четко прослеживаются мотивы восхищения героями» [Тун Д 2020: 438]. Однако мы не нашли работ, в которых рассматривается образ героя в сопоставительном аспекте.

На первом этапе исследования мы провели анализ образа героя на материале русских и китайских пословиц и обнаружили, что «можно выделить универсальные характеристики героя, представленные в обеих культурах. Во-первых, это восприятие образа героя в качестве образца. Это наиболее частотная характеристика: в России (36,14 %) и в Китае (70 %). В этом случае герой не имеет конкретного богатырского образа, и само слово «герой» обычно используется для

иллюстрации мнений, жизненного опыта и т. п. В качестве уникальных характеристик можно выделить следующее: в русской лингвокультуре важным является то, что герой рискует своей жизнью (он привык поступаться личным ради общественного), храбро сражается в битвах, часто героями становятся те, кто связан с защитой родины. Хотя в китайских пословицах есть такие же смыслы (герой рискует жизнью, герой защищает родину), но они менее частотны, совсем отсутствует образ героя, который храбро сражается на войне. В русских пословицах часто героическим образам противостоят антигерои (например, трусы), а в китайских пословицах этого нет» [Цзинь Я 2022: 88].

Целью исследования на следующем этапе стало сопоставление образа героя, отраженного в языковом сознании носителей русской и китайской лингвокультур. Для достижения данной цели были поставлены следующие задачи: 1) провести свободный ассоциативный эксперимент, одним из стимулов которого был герой; 2) проанализировать результаты с помощью метода семантического гештальта, предложенного Ю.Н. Карауловым; 3) выявить универсальные и специфические черты в образе героя, отраженного в языковом сознании носителей русской и китайской лингвокультур.

Образы сознания, закреплённые в лингвокультуре представителей разных народов, являются значимым компонентом образа мира, под которым психологи понимают «целостную, многоуровневую систему представлений человека о мире, других людях, о себе и своей деятельности» [Петровский, Ярошевский 1990: 241]. Исследование языкового сознания носителей разных национальных культур помогает лучше узнать особенности менталитета народа, что помогает выстроить парадигму эффективного общения. Представления об образе героя в двух лингвокультурах представляют большой интерес, особенно в связи с последними событиями, когда героями становятся мирные люди (например, врачи во время пандемии).

В качестве метода исследования был выбран свободный ассоциативный эксперимент, в котором приняли участие 500 китайских и русских студентов в

возрасте 18–30 лет, мужского и женского пола, обучающихся в Южно-Уральском государственном университете и Челябинском государственном университете. Респондентам было предложено написать первое слово, которое пришло им в голову на ряд стимулов, среди которых был стимул герой. Полученные ассоциативные поля к стимулу герой на русском и китайском языках анализировались с использованием семантического гештальта, предложенного Ю.Н. Карауловым [Караулов 2000: 191–206], в результате чего были выделены группы КТО, ЧТО, КАКОЙ, ЧТО ДЕЛАЕТ, ГДЕ и ДРУГИЕ.

Рассмотрим группы, выделенные в ассоциативных полях на русском и китайском языках к стимулу *герой*.

Таблица 4 – Группа КТО, выделенная из ассоциативного поля на стимул «герой»

Китайская лингвокультура	Русская лингвокультура
董存瑞 (Дун Цуньжуй) 46; 黄继光 (Хуан Цигуан) 32; 雷锋 (Лэй Фэн) 22; 刘胡兰 (Лю Хулань) 20; 毛泽东 (Мао Цзэдун) 19; 邱少云 (Цю Шаоюнь) 18; 钟南山 (Чжун Наньшань) 18; 岳飞 (Юэ Фэй) 10; 袁隆平 (Юань Лунпин) 8; 英雄 (герой) 7; 习近平 (Си Цзиньпин) 4; 孙悟空 (Сунь Укун) 5; 花木兰 (Хуа Мулань) 4; 戚继光 (Ци Цигуан) 4; 杨利伟 (Ян Ливэй) 4; 豪杰 (герой) 4; 霍去病 (Хо Цюбин) 3; 军人 (солдат) 3; 毛主席 (председатель Мао) 3; 钢铁侠 (Железный человек) 2; 曹操 (Цао Цао) 2; 武松 (Ву Сонг) 2; 郑成功 (Чжэн Ченгун) 2; 杰出的人物 (выдающийся человек) 2; 周恩来 (Чжоу Эньлай) 2; 杨靖宇 (Ян Цзиньюй) 2; 王伟 (Ван Вэй) 2; 勇士 (удалец); 抗疫白衣天使 (Медицинские работники борются с эпидемией); 超人	Гагарин (20); спасатель (17); человек (10); участник ВОВ (9); защитник (9); человек, совершивший подвиг (8); герой войны (7); солдат (7); дед (6); папа (5); участник спецоперации (5); врач (4); пожарный (4); Супермен (4); Железный человек (4); слабак (4); ветераны (3); бабушка (3); мой дед (3); отец (3); люди (3); мужчина (3); обманщик (3); победитель (3); Халк (3); Человек паук (2); защитник людей (2); мама (2); супергерой (2); бабушка (2); герой романа (2); hero; главный герой; злодей; каждый из нас; Лермонтов; Стив Роджерс ( <i>Кинематографическая вселенная Marvel</i> ); тот, кто блокаду выдержал; тот, кого все признают; тот, кто заботится о Родине; тот, кто может

<p>(супермен); 所有抗疫的人, 包括医护人员 义工 保安 外卖小哥 (Всех, кто борется с эпидемией, включая медперсонал, волонтеров, охранников и курьеров); 奈克赛斯 (Нексус Ультрачеловек); 缉毒警察 (полиция по борьбе с наркотиками); 父母 (родители); 蔡文姬 (Кай Вэньцзи); 普京 (Путин); 厄斐琉斯 (Афелий); 秦始皇 (Цинь Шихуанди); 壬二小 (Рен Эр Сяо); 好汉 (удалец); 孟起安 (Мэн Цянь); 边防战士 (пограничник); 白求恩 (Бетьюн); 人民子弟兵 (наши ребята-бойцы из народа); 爷爷 (дед); 抗战中的革命烈士 (Революционные мученики в войне сопротивления); 疫情中工作的医护人员 (Медицинский персонал, работающий во время эпидемии); 小雨来 (Щиао Йю Лай); 楚霸王 (Король Восточного Чу); 王海 (Ван Хай); 铁汉 (крепкий мужик); 徐达 (Сюй Да); 抗日英雄 (антияпонский герой); 唐三 (Тан Сан); 猪八戒 (Чжу Бацзе (персонаж романа «Путешествие на Запад»)); 刘邦 (Лю Банг); 英雄就是帮助了很多人, 然后壮烈牺牲的人 (герой – это тот, кто помог многим людям и героически погиб); 革命英雄 (революционный герой); 司马光 (Сыма Гуан); 吕布 (Лу Бу); 航天英雄 (космический герой); 屠呦呦 (Ту Юю); 荆轲 (Цзин Кэ); 我 (я); 奥特曼 (Ультрачеловек); 科学家 (ученый); 我们祖国的英雄 (герои нашей страны); 战斗英雄 (герой войны); 王进喜 (Ван Цзиньси); 王童语 (Ван Туньюй); 成吉思汗 (Чингисхан); 陈鹤琴 (Чен Хэцин); 大禹 (Да Юй); 毛岸英 (Мао Аньин); 叶挺 (Е Тин); 项英 (Сян Ин); 李文亮 (Ли</p>	<p>защитить от опасности; Ахилл; лидер; дурак; антигерой; Гастелло (<i>Николай Францевич Гастелло — советский военный летчик</i>); Данко; зоозащитник; летчик; мой парень; помощник; героиня; актер; Билли Херрингтон; дипломник; Иван Кожедуб; Максим Марцинкевич; один из толпы; отличник; палач; пионер; мясник; принц; псих; Пудж (<i>персонаж в игре</i>); Скрудж; Раскольников; ты; Тор; друг; удалец.</p> <p>Всего 202</p>
--	---

<p>Вэньлянь); 张继先 (Чжан Цзисянь); 赖宁 (Лей Нин); 李大钊 (Ли Дачжао); 方志敏 (Фан Чжиминь); 沙僧 (Ша Учин); 消防员 (пожарные); 警察 (полиция); 战士 (солдат); 狼牙山五壮士 (Пять храбрых героев с гор Ланъяшань); 钱学森 (Цянь Сюэсэнь); 李铁 (Ли Ти); 好人 (хороший человек); 焦裕禄 (Цзяо Юлу); 聂荣臻 (Не Жунчжэнь); 秦叔宝 (Цинь Шубао); 郗文华 (Си Вэньхуа); 邓稼先 (Дэн Цзясян); 张伯礼 (Чжан Боли); 用青春保为祖国的解放军战士 (Солдаты Народно-освободительной армии, которые используют свою молодость для защиты Родины); 俊杰 (выдающийся человек); 特殊或杰出的被公认的人物 (особое или выдающееся лицо, признанное обществом); 王亚平 (Ван Япин); 任长霞 (Рен Чанся); 半只狐狸 (Полулиса – веб-ведущий); 夏明翰 (Ся Минхан); 父亲 (Отец).</p> <p>Всего 326</p>	
---	--

Группа КТО оказалась самой большой, она включает 65,2 % реакций китайских респондентов и 40,4 % – русских. Это не случайно и связано с самим стимулом (герой, по мнению многих респондентов, это в первую очередь человек).

Интересно, что китайские респонденты в качестве реакций писали личные имена конкретных людей, а русские наряду с личными давали большое количество нарицательных существительных. Большое количество персоналий у китайских респондентов может быть объяснено образовательной парадигмой в Китае, которая предполагает активное знакомство не просто со страницами героической истории страны, а с конкретными людьми.

Личные имена в группе КТО (всего 262), которые назвали китайские участники опроса, можно объединить в следующие группы, расположенные в

порядке убывания частоты реакций: 1) солдаты, защищавшие родину в современных войнах; 2) исторические персонажи; 3) люди, внесшие вклад в жизнь и развитие страны или общества; 4) национальные лидеры (председатель партии, президент); 5) люди, совершающие добрые поступки; 6) люди, имеющие достижения в определенной области; 7) первопроходцы.

Таблица 5 – Личные имена в группе КТО, выделенной из ассоциативного поля на стимул «герой»

Солдаты, защищавшие родину в современных войнах (всего 122)	董存瑞 (Дун Цуньжуй) 46; 黄继光 (Хуан Цзигуан) 32; 刘胡兰 (Лю Хулань) 20; 邱少云 (Цю Шаоюнь) 18; 杨靖宇 (Ян Цзиньюй) 2; 毛岸英 (Мао Аньин); 叶挺 (Е Тин); 项英 (Сян Ин); 郗文华 (Си Вэньхуа)
Имена исторических персонажей (всего 34)	岳飞 (Юэ Фэй) 10; 花木兰 (Хуа Мулань) 4; 戚继光 (Ци Цзигуан) 4; 霍去病 (Хо Цюбин) 3; 曹操 (Цао Цао) 2; 郑成功 (Чжэн Ченггун) 2; 秦始皇 (Цинь Шихуанди); 楚霸王 (Король Восточного Чу); 徐达 (Сюй Да); 刘邦 (Лю Банг); 司马光 (Сыма Гуан); 吕布 (Лу Бу); 荆轲 (Цзин Кэ); 成吉思汗 (Чингисхан); 大禹 (Да Юй)
Внесший вклад в страну или общество (всего 31)	钟南山 (Чжун Наньшань) 18; 周恩来 (Чжоу Эньлай) 2; 王伟 (Ван Вэй) 2; 王二小 (Ван Эрсяо); 孟起安 (Мэн Цянь); 小雨来 (Шиао Юэ Ла); 王海 (Ван Хай); 王进喜 (Ван Цзиньси); 方志敏 (Фан Чжиминь); 钱学森 (Цянь Сюэсэн); 聂荣臻 (Не Жунчжэнь); 夏明翰 (Ся Минхан)
Национальные лидеры (председатель партии, президент) (всего 27)	毛泽东 (Мао Цзэдун) 19; 毛泽东主席 (председатель Мао Цзэдун) 3; 习近平 (Си Цзиньпин) 4; 普京 (Путин Владимир Владимирович)
Совершающие добрые поступки (всего 26)	雷锋 (Лэй Фэн) 22; 屠呦呦 (Ту Юю); 张继先 (Чжан Цзисянь); 赖宁 (Лэй Нин); 任长霞 (Рен Чанся)

Имеющие достижения в определенной области (всего 14)	袁隆平 (Юань Лунпин) 8; 白求恩 (Бетьюн); 王童语 (Ван Туньюй); 李铁 (Ли Ти); 焦裕禄 (Цзяо Юлу); 邓稼先 (Дэн Цзясян); 张伯礼 (Чжан Боли).
Первопроходцы (всего 8)	杨利伟 (Ян Ливэй) 4; 陈鹤琴 (Чен Хэцинь); 李文亮 (Ли Вэньлянь); 李大钊 (Ли Дачжао); 王亚平 (Ван Япин)

Первую группу составили 122 личных имени, что составляет 37,4 % от всех названных китайскими респондентами личных имен героев. Самое большое количество реакций (46) в группе КТО в китайской аудитории получил *Дун Цуньжуй* (董存瑞, 1929–1948) – китайский солдат, член Коммунистической партии Китая. Известность Дун Цуньжуй в Китае связана с включением его истории в китайский учебник для начальной школы, где был изображен его подвиг, а также книгой «Дун Цуньжуй», ее экранизацией – художественным фильмом «Дун Цуньжуй» (1955, режиссер Го Вэй), музыкальной драмой «Солдат Герой Дун Цуньжуй», телесериалом «Вперед, за новый Китай!» (2009). Подвиг этого популярного в Китае героя состоял в том, что он подорвал себя вместе с врагами, чтобы уничтожить гоминьдановский бункер. В книге «Дун Цуньжуй» этот поступок описывается так: *«董存瑞手举炸药包，向战友高喊：“为了新中国，前进！伴随着惊天动地的爆炸声，桥形碉堡被炸得粉碎。董存瑞壮烈牺牲了，为了祖国和人民，为了共产主义事业，他实践了自己的诺言，他的英雄形象，激励着战友们冲锋陷阵，激励着后代继承他的遗志，为振兴祖国的伟大事业不断地奋斗，奋斗！”* («Донг Цуньжуй держал в руке взрывчатку и кричал своим товарищам: *«Вперед, к Новому Китаю!» От оглушительного взрыва бункер в форме моста разлетелся на куски. Донг Цуньжуй погиб героической смертью. Ради родины, народа и дела коммунизма он выполнил свое обещание. Его героический образ вдохновил его товарищей броситься в бой и вдохновил будущие поколения продолжать борьбу за великое дело возрождения Родины!»*) [Чжао Ган 2013: 176].<sup>5</sup>

<sup>5</sup> Перевод здесь и далее наш. Ян Цзинь.

Другие наиболее распространенные реакции китайских респондентов также выражены именами собственными и указывают на героев войн: Хуан Цзигуан (黄继光) (32), Лю Хулань (刘胡兰) (20), Цю Шаоюнь (邱少云) (18) и др. Это говорит о закреплении в представлениях китайцев того, что герои, в первую очередь, проявляются в ходе войн, среди защитников своей земли. Показательно, что личности, названные китайскими молодыми людьми, были членами Коммунистической партии Китая и остались в истории как люди, совершившие подвиг во имя страны, народа и партии, и их известность в Китае сохраняется до сих пор, их истории включены в учебники для начальной школы в Китае.

Помимо имен воинов, защищавших Родину, наибольшая доля приходится на исторические личности. Например, 岳飞 (Юэ Фэй). В 1126 году на Сунскую империю напали войска чжурчжэней, обитателей маньчжурской тайги, недавно основавших империю Цзинь на севере Китая. В этой войне Юэ Фэй проявил выдающиеся военные таланты: он управлял армией, установив четкие правила, за соблюдение которых вручались награды, а за нарушения следовали наказания, несмотря на строгую дисциплину, он был внимателен к людям и подавал личный пример. В династийной хронике «Сун-ши» сохранились слова Юэ Фэя: “冻死不拆屋, 饿死不掳掠”。(Даже если наши солдаты замерзнут, нельзя разрушать дома людей, и даже если умрут от голода, нельзя грабить людей). в Китае имя Юэ Фэя стало синонимом верности и патриотизма, в китайской лингвокультуре есть китайский фразеологизм: 精忠报国 (Делать все возможное и идти на любые жертвы ради своей страны), который связан с личностью Юэ Фэя, известного генерала династии Южная Сун, сражавшегося против чжурчжэней. Он запомнился как человек смелый, преданный своей стране и жертвующим всем ради нее. В январе 1142 года 39-летний Юэ Фэй был убит по обвинению в «измене». В наше время Юэ Фэй является национальным героем Китая, его история появилась в учебниках для начальной школы.

Среди реакций есть 雷锋 (Лэй Фэн, с которым 18 декабря 1940 г. по 15 августа 1962 г. был членом Коммунистической партии Китая). Он известен

самоотверженной борьбой за коммунизм; верностью партии и народу, самопожертвованием ради общества и преданностью делу искреннего служения народу. Историю Лэй Фэна также можно прочитать в учебниках для начальной школы.

Для русских респондентов наиболее актуальным именем героя (20 ответов, 9,9 %) оказалось имя Юрия Гагарина – первого космонавта. Этот же ответ был и наиболее распространенной реакцией в группе КТО. Другие личные имена встречаются среди реакций как единичные. Остальные распространенные реакции были представлены именами нарицательными: *спаситель* (17), *человек* (10), *участник Великой Отечественной войны* (9), *защитник* (9), *человек, совершивший подвиг* (8), *герой войны* (7), *солдат* (7). Как мы видим, среди наиболее значимых для русской молодежи реакций на стимул герой количественно преобладают наименования героев войны, причем как солдат, так и мирных жителей (как правило, участников Великой Отечественной войны), также наименования, косвенно указывающие на эти исторические события. Сюда, по нашему мнению, можно отнести реакции: *участник спецоперации* (5); *ветеран* (3), *победитель* (3), *Иван Кожедуб, участник Великой Отечественной войны, защитник; человек, совершивший подвиг; герой войны, солдат, тот, кто блокаду выдержал, Гастелло* (1). Как мы видим, данные реакции указывают в настоящий момент не только на героев применительно к войнам, случившимся в прежние исторические периоды, но и на героев военных конфликтов последнего времени.

Таблица 6 – Группа ЧТО, выделенная из ассоциативного поля на стимул «герой»

Китайская лингвокультура	Русская лингвокультура
抗美援朝 (название движения за сопротивление американской агрессии и за оказание помощи корейскому народу) 11; 英雄联盟 (League of Legends) 6; 人民	подвиг (24); война (18); защита (11); мужество (9); совершивший поступок (9); войны (7); спасение (7); подражания (7); хорошо (5); победа (5); смелость (5); пример (4); дня (3); времени (3); медали (3); ВДВ (3); ирония (3);

<p>英雄纪念碑 (Памятник народным героям) 5; 致敬 (уважения) 4; 王者荣耀 (King of Glory (китайская MOBA игра)) 3; 存在(существование) 3; 微信 (WeChat (китайская программа обмена сообщениями из мобильных телефонов)) 3; 好 (хорошо) 2; 壮举 (подвиг) 2; 电影 (Фильм) 2; 英雄事迹 (героические дела); 红军 (Красная армия); 先烈 (павшие герои-предшественники); 联盟 (союз); 英雄主义 (героизм); 热血 (горячая кровь); 钦佩 (уважение); 崇拜 (поклонение); 三国杀 (Легенды Троецарствия(китайская игра)); 雕塑 (скульптура); 榜样 (пример); 传奇 (легенда); 国家 (страна); 自豪 (гордость); 敬仰 (благоговение); 祖国 (родина); 尊敬 (уважение); 本色 (первоначальный цвет); 牺牲 (жертва); 苏联 (СССР).</p> <p>Всего 61</p>	<p>кровь (3); обман (3); никто (3); фильм (3); сказка (3); отвага (3); помощь (3); пример для город (2); Город – герой (2); время (2); Марвел (американский издатель комиксов и дочерняя компания) (2); образ (2); решимость (2); выдающая личность; гордость; знаменитость; стремление; счастье; человечность; гордость; честь; России; оружие; книга; жизнь; идеал; сила; добро; комикс; мультик; мультфильмы; поступок; союз; роман; покой; политика; характер; альтруизм; личность; ориентир; обман зрения; подвиг во имя людей; пропаганда; аниме; меч; огонь; плащ; сериал; паук; персонаж; молния; лис; роль; супер; нашего времени; молодец; Советского союза; меньшинство; совершивший подвиг для круга людей; СССР; Китай; смерть.</p> <p>Всего 208</p>
--	---

В группе реакций ЧТО русскими респондентами дано гораздо больше, чем китайскими, ответов, прямо или опосредовано указывающих на героизм военных: *война (18), защита (11), мужество (9), совершивший поступок (9); войны (7), победа (5)* и др. Для китайских респондентов в этой группе наиболее значимыми оказались (*抗美援朝*) (*движение за сопротивление американской агрессии и за оказание помощи корейскому народу*) (11), затем наименования различных отвлеченных понятий, явлений, связанных с героями, например, *уважение (致敬) (4), существование (存在) (3)* и др.

Таблица 7 – Группа КАКОЙ, выделенная из ассоциативного поля  
на стимул «герой»

Китайская лингвокультура	Русская лингвокультура
<p>伟大 (великий) 7; 无私 (бескорыстный) 4; 奋不顾身 (самоотверженный) 2; 可敬 (почтенный); 勇敢 (смелый); 无敌 (непобедимые); 万夫不当 (беспримерное мужество); 厉害 (сильный); 坚贞不屈 (несгибаемый); 坚强不屈 (стойкий); 英勇 (героический); 大义凛然 (непоколебимый); 威武 (могущественный); 孤胆 (отважно); 激动 (взволнованный); 顶天立地 (великий); 非凡的 (необычный).</p> <p>Всего 27</p>	<p>храбрый (9); бесстрашный (7); военный (7); отважный (7); мужественный (6); самоотверженный (3); смелый (2); первый (2); скромный (2); преодолевший (2); безвозмездный (2); лирический; лучший; однодневный; отрицательный; покалеченный; смелый; решительный.</p> <p>Всего 56</p>

В группе реакций КАКОЙ респондентами в обеих лингвокультурах обозначены признаки, характеризующие героев, их род занятости или личные качества, наиболее важные для них. Чаше такие реакции встречались у русских: *храбрый (9), бесстрашный (7), военный (7), отважный (7), мужественный (6), самоотверженный (3), смелый (2), первый (2), скромный (2), преодолевший (2), безвозмездный (2)*. Среди реакций китайских участников опроса наиболее частотные в этой группе: *великий (伟大) (7), бескорыстный (无私) (4), самоотверженный (奋不顾身) (2)*. Как видим, в обеих культурах героев наделяют качеством самоотверженности – способности пожертвовать личными интересами во имя других и бескорыстия – способности к совершению значимых поступков не из материальных соображений. Для представителей русской культуры, кроме того,

очень важно такое качество героя, как бесстрашие, которое представлено несколькими вариантами: *храбрый, бесстрашный, отважный, смелый*. Можно отметить и то, что в русской лингвокультуре героизм чаще всего проявляют солдаты и офицеры (*военный*).

Таблица 8 – Группа ЧТО ДЕЛАЕТ, выделенная из ассоциативного поля на стимул «герой»

Китайская лингвокультура	Русская лингвокультура
<p>为人民服务 (служить людям)17; 舍己为人 (жертвовать своими интересами для других)11; 爱国 (любить родину) 9; 保家卫国 (защити страну) 9; 奉献 (внести вклад) 5; 不怕牺牲 (не боится жертв) 3; 回家 (вернуться домой) 3; 致敬 (принести дань уважения) 3; 建功立业 (совершать великие дела для страны) 2; 跳水 (прыгать в воду); 舍己救人, 为国家和人民献出宝贵的生命 (жертвуют собой ради спасения других, отдавая свои драгоценные жизни за страну и народ); 不顾自己安危帮助他人 (рискуют собственной безопасностью, чтобы помочь другим); 地震时抢救受伤的人 (спасать пострадавших во время землетрясения); 为国增光 (бороться за честь Родины); 英雄救美 (герой спасает красавицу); 为国家做贡献或者为人民做出贡献 (внести вклад в страну или людей); 拯救世界 (спасти мир); 不怕困难 (не боится трудностей); 救国救民 (спасший страну и народ); 为了国家荣誉</p>	<p>совершить подвиг (7); спасает (7); хотеть (3); прыгнуть в воду; потушить пожар; спасти ребенка, бабушку.</p> <p>Всего 20</p>

用生命，捍卫着祖国的每一寸领土，面对数倍的敌人毫不退缩 (Защищая каждый дюйм территории родины, не дрогнув лицом к лицу с многочисленными врагами); 为人民的利益 (на благо людей); 向英雄学习 (учиться у героев).	
Всего 75	

Группа ЧТО ДЕЛАЕТ отражает представления русских и китайцев о том, чем именно занят герой, почему, на основании каких действий, поступков он становится героем. Среди ответов китайских участников опроса наиболее распространенными реакциями являются: *служит людям* (为人民服务) (17), *жертвует своими интересами ради других* (舍己为人) (11), *любит Родину* (爱国) (9), *защищает страну* (保家卫国) (9), *вносит вклад* (奉献) (5). Русские респонденты чаще всего отвечали так: *совершает подвиг* (7), *спасает* (7). Данные ответы демонстрируют весьма значительные отличия. В образе мира китайцев важно не то, какой поступок совершает герой, а то, зачем и ради чего (кого) он действует. Объектами героизма в понимании китайцев выступают люди и страна, именно ради их блага герой становится героем. Для представителей русской культуры важно точное указание самого действия героя, указание на то, что он делает, а не на его цель.

Таблица 9 – Группа ГДЕ, выделенная из ассоциативного поля на стимул «герой»

Китайская лингвокультура	Русская лингвокультура
辽宁 (Ляонин).	Одесса (2); в душе (2); Атлантида.
Всего 1	Всего 5

Группа ГДЕ включает наименьшее количество ответов; приведем их полностью. Русские респонденты ответили: *в Одессе* (2), *в душе* (2), *в Атлантиде* (1), китайские – *в Ляонине* (辽宁) (1). Это единичные ответы, которые нельзя считать в какой-то степени показательными, хотя они могут указывать на конкретные события, например, 2 мая 2014 года в Одессе случилась трагедия в «Доме профсоюзов», о которой помнят в России.

Таблица 10 – Группа ДРУГИЕ, выделенная из ассоциативного поля на стимул «герой»

Китайская лингвокультура	Русская лингвокультура
无 (нет) 5; 冇 (ур); 是的 (да); 嗯 (да); 零零 (ноль ноль); 一 (один). Всего 10	нет таких (3); нет (2); за; не всегда герой; ахах; ну.  Всего 9

В группе ДРУГИЕ много реакций, которые показывают, что респонденты не верят в существование героя. Например, в китайской лингвокультуре – 无 (нет) 5, в русской лингвокультуре – *нет таких* (3); *нет* (2); *за; не всегда герой*.

Сопоставительный анализ ассоциативных полей, полученных в ходе свободного ассоциативного эксперимента с носителями русской и китайской лингвокультуры позволил выделить универсальное и специфическое в образе героя, закреплённом в языковом сознании респондентов. Так, мы выявили, что в обеих лингвокультурах герой – это прежде всего человек / военный, защищающий свою родину от врага на войне, причем для носителей русской культуры совершение подвига именно на войне более значимо, чем для носителей китайской культуры. Отличия состоят также в том, что для китайцев подвиг героя связан не только с защитой родины и народа, но и с прославлением идеалов коммунистической партии. Кроме того, стоит отметить стратегии реагирования, больше всего реакций было в группе КТО, но при этом носители китайской

лингвокультуры называли имена конкретных людей, а носители русской лингвокультуры чаще реагировали реакциями, которые содержали общие качества или описание героя. Оба народа ценят в герое такое качество, как бескорыстие, но для носителей русской лингвокультуры еще важнее бесстрашие.

### **3.4. Образ героя в языковом сознании представителей русской и китайской лингвокультур<sup>6</sup>**

В данном параграфе рассмотрим результаты опроса по выявлению образа героя в сознании русских и китайцев. Носителям русского и китайского языков было предложено написать три имени людей, которых они считают героями и рядом они должны были написать ответ на вопрос, почему они считают этого человека героем. В исследовании приняли участие 180 человек, поровну русских и китайцев. По возрастному принципу были сформированы три группы по 90 человек (30 русских и 30 китайцев) в каждой: 18–30, 31–55 лет и старше 55 лет. Респондентами в возрасте от 18 до 30 лет как с русской, так и с китайской стороны стали в основном студенты Южно-Уральского государственного университета. Респондентами в возрасте 31–55 лет и старше 55 лет как с русской, так и с китайской стороны стали в основном родственники студентов (их родители, бабушки и дедушки) Южно-Уральского государственного университета.

В возрасте от 18 до 30 лет было получено 83 имени героев от русских респондентов и 84 – от китайских. Хотя респондентам была поставлена задача называть собственные имена, некоторые из них не до конца ее поняли и называли также нарицательные, поэтому полученные наименования были разделены нами на 2 категории: имена собственные и имена нарицательные. При выделении категорий мы использовали ответы испытуемых (почему они считают этого человека героем).

---

<sup>6</sup> Материалы данного параграфа опубликованы в статье Ян Цзинь. Образ героя в языковом сознании представителей русской и китайской лингвокультур / Ян Цзинь // МИР НАУКИ, КУЛЬТУРЫ, ОБРАЗОВАНИЯ. № 2 (105) 2024. С. 457 – 460.

Результаты опроса (от 18 до 30 лет) систематизированы нами и расположены в двух таблицах: в таблице 11 находятся те, что выражены собственными наименованиями, в таблице 12 – выраженные нарицательными наименованиями.

Таблица 11 – Наименования героев, выраженные именами собственными

Категория	Русские респонденты		Китайские респонденты	
	Кол-во	Лексемы	Кол-во	Лексемы
Защитники Отечества, народа (солдаты, командиры и т. д.)	<b>12</b> / <b>14,46 %</b>	Зоя Космодемьянская (4), Сергей Шойгу, Магомед Нурбагандов, Алия Молдагулова, Жанна д'Арк, Нуркен Абдиров, Любовь Печко, Александр Матросов, Роман Филиппов	<b>24</b> / <b>28,57 %</b>	董存瑞 (Дун Цуньжуй) 5, 岳飞 (Юэ Фэй) 5, 黄继光 (Хуан Цзигуан) 4, 邱少云 (Цю Шаюнь) 3, 霍去病 (Хо Цюбин) 2, 赵一曼 (Чжао Иман), 肖大宝 (Сяо Дабао), 马立训 (Ма Лисюнь), 毛泽凯 (Мао Зекай), 刘胡兰 (Лю Хулан)
Герои книг, фильмов и мультфильмов	<b>9</b> / <b>10,84 %</b>	Стив, Карлсон, Железный человек, Нэчжа, Человек-паук (2), Тор, Локи, Геракл	<b>3</b> / <b>3,57 %</b>	军需处长 (квартирмейстер), 孙悟空 (Сунь Укун), 钢铁侠 (Железный человек)
Внесшие вклад в развитие страны или общества	<b>4</b> / <b>4,82 %</b>	Владимир Владимирович Путин (3), Билл Гейтс	<b>18</b> / <b>21,43 %</b>	毛泽东 (Мао Цзедун) 4, 钟南山 (Чжун Наньшань) 4, 林则徐 (Лин Цзысюй) 3, 秦始皇 (Император Цинь Шихуан) 3, 普京 (Владимир Путин), 张子

				权 (Чжан Цзицюань), 蔡晓东 (Цай Сяодун), 钱学森 (Цянь Сюэсэнь)
Имеющие достижения в определенной области	<b>4</b> / <b>4,82 %</b>	Уинстон Черчилль, Тони Старк, Алексей Балабанов, Александр Пушкин	<b>10</b> / <b>11,91 %</b>	袁隆平 (Юань Лунпин) 6, 辛弃疾 (Синь Цици), 孙武 (Сунь Ву), 居里夫人 (Мария Склодовская-Кюри), 邓稼先 (Дэн Цзясян)
Первопроходцы	<b>8</b> / <b>9,64 %</b>	Юрий Гагарин (6), Мария Монтессори, Масих Алинеджад	<b>7</b> / <b>8,33 %</b>	李大钊 (Ли Дачжао) 2, 李文亮医生 (Доктор Ли Вэньлянь), 陈胜 (Чен Шэн), 吴广 (У Гуан), 马克思 (Карл Маркс), 杨利伟 (Ян Ливэй)
Совершающие добрые поступки	<b>2</b> / <b>2,41 %</b>	Владимир Ильич Шарпатов, Дамир Юсупов	<b>8</b> / <b>9,52 %</b>	雷锋 (Лэй Фэн) 5, 张桂梅 (Чжан Гуймэй), 张从顺 (Чжан Коншунь), 任长霞 (Рен Чанся)
Организаторы	<b>4</b> / <b>4,82 %</b>	Махатма Ганди, Мартин Лютер Кинг, Наталья Водянова, Хун Сюцюань	<b>3</b> / <b>3,57 %</b>	秋瑾 (Цю Джин), 列宁 (Владимир Ильич Ленин), 刘和珍 (Лю Хэчжэнь)
Спасшие жизнь человека	<b>10</b> / <b>12,05 %</b>	Александр Прохоренко, Данил Садыков, Олег Федюра, Юлия Колосова, Сергей Кривов, Александра Ершова, Данил	—	—

		Максудов, Константин Парикожа, Георгий Гладыш, Шаварш Карапетян		
Продемонстрировавшие героические качества, храбрость, мудрость	–	–	<b>2 / 2,38 %</b>	关羽 (Гуань Юй), 曹操 (Цао Цао)
Защитники природы, животных и т. д.	<b>1 / 1,21 %</b>	Леонардо Ди Каприо	–	–

Таблица 12 – Наименования героев, выраженные именами нарицательными

Категория		Русские респонденты		Китайские респонденты	
		Кол-во	Лексемы	Кол-во	Лексемы
Люди разных профессий		<b>9 / 10,84%</b>	Врачи (5), учителя (2), преподаватель, психотерапевт	<b>3 / 3,57 %</b>	消防员 (пожарные), 军人 (солдат), 警察 (полицейский)
Родственники и близкие люди	Защитники Отечества	<b>2 / 2,41 %</b>	Мой прадедушка (2)	–	–
	Умеющие брать на себя соответствующие обязанности	<b>11 / 13,25 %</b>	Мой папа (4), моя мама (5), мой парень, моя подруга	<b>3 / 3,57 %</b>	我的老爷 (мой дед), 我的母亲 (моя мама), 我爸 (мой отец)
	Умеющие оказать помощь	<b>4 / 4,82 %</b>	Мой дедушка (2), моя	–	–

			бабушка, мой прадедушка		
Герои как группа	<b>3 / 3,61 %</b>	Участники ВОВ, герои войны, панфиловцы	<b>3 / 3,57 %</b>	中国人 (китайцы), 父母 (родители), “大白” 等医护人员 («Дабай» и другой медперсонал)	

Первое, что обращает на себя внимание, – количество имен защитников родины. Эта группа наиболее многочисленна в обеих лингвокультурах. Китайскими респондентами собственных имен защитников родины было названо больше (21,43 %), чем русскими (14,46 %), однако военные указаны в другой категории (спасшие жизнь человека), а также среди нарицательных наименований родственников и наименований героев как группы. Это показывает важность защитников Родины в обеих лингвокультурах, что отражено в языковом сознании носителей обоих языков, в том числе молодых людей.

Важно не только количество названных имен военных людей – защитников Отечества, но и выраженное респондентами отношение к ним. И для русских, и для китайских молодых людей это определение патриотов своих стран, которые являются мужественными защитниками, обладают воинской честью. Это соотносится с результатами проведенного ранее исследования Е. В. Дзюбы и Е. В. Чубко, выяснивших, что в восприятии российской молодежи военных характеризуют «единицы с положительной коннотацией (*мужество, честь, защита, ответственность*)» [Дзюба, Чубко 2020: 92].

Представители обеих лингвокультур очень уважают и считают героями первопроходцев – людей, которые открывают новые пути, первыми начинают освоение чего-либо. Закономерно, что для русских респондентов главный из таких героев – Юрий Гагарин, первый космонавт в мире, символизирующий большие успехи России в освоении космоса.

Персонажи книг, фильмов и мультфильмов в наибольшей степени воспринимаются как герои носителями русской лингвокультуры. Возможно, это связано с одним из значений слова «герой» – «главное действующее лицо литературного произведения, спектакля, кинофильма и т.п.» [Ефремова 2000], которое присутствует в русском языке и отсутствует в китайском.

Для китайцев более важными как герои оказались люди, внесшие вклад в развитие страны или общества: приведено 18 наименований против 4 у русских респондентов. Думаем, это связано с огромным уважением представителей китайской лингвокультуры к государству и всему, что с ним связано. Традициями определяется, что для китайцев государственное важнее, чем личное, интересы страны превалируют над индивидуальными интересами. Возможно, с этим связано также то, что китайцы чаще называли героями людей, имеющих достижения в определенной области, поскольку они, как правило, служат развитию своего государства: Юань Лунпин – агроном, создатель высокоурожайных сортов риса, Дэн Цзясянь – один из основоположников ядерной физики в Китае.

Китайцы выделили как героев больше людей, совершающих добрые поступки: бескорыстно помогавшего людям сироту Лэй Фэна, развивавшую образование для девочек Чжан Гуймэй и др. В то же время русские респонденты назвали больше наименований героев, спасших жизнь человека: это вытаскивший мальчика, упавшего в фонтан, и сам погибший при этом Данил Садыков; погибший, спасая людей во время наводнения, Олег Федюра и др. Несмотря на то, что эти две категории героев схожи, вторую отличает то, что спасший человека или людей герой, как правило, не работает длительно на благо государства, и погибает в процессе совершения своего подвига. Можно сделать вывод, что в русской культуре ценятся люди, пожертвовавшие собой ради других.

Кроме того, русскими респондентами гораздо чаще, чем китайскими (17 и 3 наименования соответственно) героями были названы собственные родственники и близкие люди: мама, папа, бабушка, прабабушка, подруга и др. Это говорит о том, что в русской лингвокультуре принято считать героями не каких-то дальних,

отвлеченных людей, а каждого, кто совершает достойный поступок; героем, полагают русские, может стать любой человек. Это также связано с тем, что мужчины старшего поколения практически каждой российской семьи воевали на фронтах Великой Отечественной войны.

В процессе анализа результатов, касающегося понимания образа героя носителями русской и китайской лингвокультур, были выявлены как сходства, так и отличия в языковом сознании респондентов. Сходство состоит в понимании как героев в первую очередь защитников родины, солдат и офицеров. Для русской лингвокультуры это и герои Великой Отечественной войны, и современные военные, в том числе родственники. Также в обеих лингвокультурах героями считаются первопроходцы. В то же время русские респонденты 18–30 лет гораздо чаще называют среди героев вымышленных персонажей книг, кинофильмов, мультфильмов. Для китайцев героями чаще являются люди, внесшие вклад в развитие и жизнь страны, а также люди, совершившие добрые поступки. В русском языковом сознании безусловными героями являются люди, погибшие во время совершения подвига, пожертвовавшие собой ради других. Также русские чаще причисляют к героям родственников, близких людей, то есть считают способным на героический поступок любого человека.

Результаты работы имеют теоретическое и практическое значение для дальнейшего исследования различных образов, представленных в русской и китайской лингвокультурах, а также образа героя, его понимания людьми разных национальностей.

Перспективы исследования состоят в расширении круга респондентов, участвующих в ассоциативном эксперименте. Сопоставление видения образа героя людьми разных возрастов позволит более глубоко проанализировать языковое сознание представителей русской и китайской лингвокультур.

В возрасте 31–55 лет и старше 55 лет ответы респондентов среднего возраста представлены нами в таблице 13, ответы опрашиваемых более старшего возраста – в таблице 14.

Таблица 13 – Ответы опрашиваемых в возрасте 31–55 лет

Категория	Русские респонденты (общее кол-во ответов – 85)		Китайские респонденты (общее кол-во ответов – 92)	
	Кол-во	Лексемы	Кол-во	Лексемы
Защитники Отечества, народа (солдаты, командиры и т. д.)	<b>12 / 14,12 %</b>	Михаил Илларионович Кутузов (2); Зоя Космодемьянская; Николай Гастелло; Леонид Смирных; адмирал Колчак; царь Александр Васильевич Грозный; Алексей Маресьев; Ермак Тимофеевич; Александр Васильевич Суворов; Георгий Жуков; Павел Степанович Нахимов; мой дедушка	<b>30 / 32,61 %</b>	董存瑞 (Дун Цуньжуй) 6; 黄继光 (Хуан Цзигуан) 5; 刘胡兰 (Лю Хулан) 4; 邱少云 (Цю Шаюнь) 2; 赵一曼 (Чжао Иман) 2; 霍去病 (Хо Цюбин); 岳飞 (Юэ Фэй); 贺龙 (Хэ Лун); 卫青 (Вэй Цин); 陈红军 (Чэнь Хунцзюнь); 陈祥榕 (Чэнь Сянжун); 王焯冉 (Ван Чжуоран); 肖思远 (Сяо Сыюань); 杨靖宇 (Ян Цзиньюй); 王卫 (Ван Вэй); 赵尚志 (Чжао Шанчжи)
Имеющие достижения в определенной области	<b>19 / 22,35 %</b>	Владимир Вольфович Жириновский (2); Михаил	<b>17 / 18,48 %</b>	焦裕禄 (Цзяо Юлу); 约翰·纳什 (Джон·Нэш); 孔子

		Калашников; Елена Исинбаева; Маргарет Тэтчер; Иосиф Кобзон; Игорь Тальков; Владимир Высоцкий; Виктор Цой; Александра Пахмутова; Ирина Роднина; Владимир Меньшов; Никита Михалков; Константин Ремчуков; Илон Маск; Султан Сулейман Хан; Лина Штерн; Андрей Сахаров; Дмитрий Лихачев		(Конфуций); 加 缪 (Альбер Камю); 白求恩 (Бетьюн)
Внесшие вклад в развитие страны или общества	<b>6</b> / <b>7,06 %</b>	Владимир Путин (3); Сергей Лавров (министр России); Вещий Олег; Екатерина Великая	<b>19</b> / <b>20,65 %</b>	钟南山 (Чжун Наньшань) 9; 毛泽东 (Мао Цзэдуна) 4; 林则徐 (Лин Цзысюй) 2; 周恩来 (Чжоу Эньлай) 2; 秦始皇 (Император Цинь Шихуан); 郑成功 (Чжэн Ченгун)
Первопроход цы	<b>16</b> / <b>18,82 %</b>	Юрий Алексеевич Гагарин (7); Гай Юлий Цезарь; Сергей Королев; Ольга Мудрая; Валентина	—	—

		Терешкова; Михаил Ломоносов; Дмитрий Менделеев; Игорь Курчатов; Чингисхан; Софья Ковалевская		
Совершающие добрые поступки	<b>5</b> / <b>5,88 %</b>	Милош Бикович (сербский актер); Токтогон Алтыбасарова; Анжелина Джоли; Мать Тереза; Ксения Петербургская	<b>10</b> / <b>10,87 %</b>	雷锋 (Лэй Фэн) 5; 张 桂梅 (Чжан Гуймэй) 2; 任长霞 (Рен Чанся) 2; 陈祖军 (Чэнь Цзунцзюнь)
Спасшие жизнь человека	<b>8</b> / <b>9,41 %</b>	Александр Прохоренко; Данил Садыков; Ирена Сендаер; Эльбрус Гогичаев; Шабари Карапетян; Алан Абдуллаев; Дмитрий (13 лет; школьник); Максим Крамаренко	<b>6</b> / <b>6,52 %</b>	杜富国 (Ду Фугуо) 2; 徐洪刚 (Ту Хунган) 2; 张劫 (Чжан Цзе); 罗盛 教 (Ло Шэнцзяо)
Организаторы	<b>8</b> / <b>9,41 %</b>	Елизавета Глинка (2); Наталья Водянова; Лиза Чайкина; Константин Хабенский; Кузьма Минин; Дмитрий Пожарский; Принцесса Диана	–	–
Герои – это группа	<b>4</b> / <b>4,71 %</b>	Работники МЧС; русский солдат; русский народ; спасатели	<b>5</b> / <b>5,44 %</b>	抗疫的一线医护人员 (Медицинские работники на передовой

				борьбы с пандемией) 2; 狼牙山五壮士 (Пять героев горы Лангья); 全 体的警察及消防人员 (Вся полиция и пожарные); 记不清名字 的无名英雄 (Невоспетые герои; которые не могут вспомнить имена)
Продемонстр ировавшие героические качества, храбрость, мудрость	–	–	<b>3 /</b> <b>3,26 %</b>	江姐 (Цзян Цзе); 诸 葛亮 (Чжугэ Лян); 王进 喜 (Ван Цзиньси)
Герои книг, фильмов и мультфильмов	<b>2 /</b> <b>2,353 %</b>	Герой Василия Ланового из фильма «Офицеры»; герой Данилы Багрова из фильма «Брат-2»	<b>2 /</b> <b>2,17 %</b>	孙悟空 (Сунь Укун); 钢铁侠 (Железный человек)
Оказавшие помощь	<b>2 /</b> <b>2,35 %</b>	Арина (моя подруга, наставник, духовный учитель); моя бабушка	–	–
Защитники природы, животных и т. д.	<b>1 /</b> <b>1,18 %</b>	Екатерина Ковалинина (г. Челябинск)	–	–
Просто герой	<b>1 /</b> <b>1,18 %</b>	Егор (мой сын)	–	–

Профессии	<b>1</b> / <b>1,18 %</b>	Врачи	–	–
-----------	-----------------------------	-------	---	---

Таблица 14 – Ответы опрашиваемых в возрасте старше 55 лет

Категория	Русские респонденты (общее кол-во ответов – 85)		Китайские респонденты (общее кол-во ответов – 88)	
	Кол-во	Лексемы	Кол-во	Лексемы
Защитники Отечества, народа (солдаты, командиры и т. д.)	<b>31</b> / <b>38,82 %</b>	Георгий Жуков (3); Михаил Илларионович Кутузов (2); Иван Кожедуб (2); Алексей Маресьев (2); Зоя Космодемьянская; Нуркен Абдиров; Александр Матросов; Николай Гастелло; Илья Ялунин; Мария Воронина; маршал Рокоссовский; маршал Конев; Егор Жумаков; В.Р. Соловьев; Маргарита Симоньян; Ольга Скобеева; Евгений Попов; Никита Михалков; Александр Суворов;	<b>33</b> / <b>37,50 %</b>	董存瑞 (Дун Цуньжуй) 7; 黄继光 (Хуан Цзигуан) 7; 邱少 云 (Цю Шаоюнь) 6; 刘 胡兰 (Лю Хулан) 3; 杨 靖宇 (Ян Цзиньюй) 3; 岳飞 (Юэ Фэй) 2; 赵尚 志 (Чжао Шанчжи) 2; 赵 登禹 (Чжао Дэньюй); 穆 桂英 (Му Гуйин); 小英 雄雨来 (Маленький герой Юй Лай)

		Иосиф Сталин; Константин Иванович Жуков; Владимир Святославич; Александр Невский; Илья Муромец; Садвокас Джаксальков; Касым Абдрахманов; отец моего мужа; мой отец		
Внесшие вклад в развитие страны или общества	<b>6</b> / <b>7,06 %</b>	Владимир Путин (2); Борис Иванович Пересыпкин; Черномырдин; Александр Македонский; Петр I	<b>17</b> / <b>19,32 %</b>	钟南山 (Чжун Наньшань) 5; 毛泽东 (Мао Цзэдун) 3; 钱学森 (Цянь Сюэсэнь) 2; 姚明 (Яо Мин) 2; 林则徐 (Лин Цзысюй); 郑成功 (Чжэн Ченггун); 黄旭华 (Хуан Сюхуа); 于敏 (Ю Мин); 孙中山 (Сун Ятсен)
Первопроходцы	<b>13</b> / <b>15,29 %</b>	Юрий Алексеевич Гагарин (6); Валентина Терешкова; Алексей Леонов; Николай П; Эрнесто Че Гевара; Карл Маркс; Валерий Чкалов; Чарльз Дарвин	<b>4</b> <b>=4,55 %</b>	李大钊 (Ли Дачжао) 2; 李文亮医生 (Доктор Ли Вэньлянь); 张继先 (Чжан Цзисянь)

Совершающие добрые поступки	<b>2</b> / <b>2,35 %</b>	Мать Тереза; Елена	<b>15</b> <b>=17,05 %</b>	雷锋 (Лэй Фэн) 8; 张桂梅 (Чжан Гуймэй); 任长霞 (Рен Чанся); 刘德华 (Энди Лау); 邹炜 (Цзоу Вэй); 何碧华 (Хэ Бихуа); 吴天一 (Ву Тяньи); 张定宇 (Чжан Диньюй)
Имеющие достижения в определенной области	<b>5</b> / <b>5,88 %</b>	Никита Михалков; Рихард Зорге; Владимир Машков; Альберт Эйнштейн; Индира Ганди	<b>9</b> <b>=10,23 %</b>	袁隆平 (Юань Лунпин) 6; 张继科 (Чжан Цзике); 杨振宁 (Ян Чжэннинг); 吴明珠 (У Минчжу)
Спасшие жизнь человека	<b>7</b> / <b>8,24 %</b>	Оскар Шиндлер (2); Дима Новоселов (16 лет, г. Копейск); Марьяна Забегалова; Александр Продовилов; Александр Емцов; Гиппократ	<b>2</b> / <b>2,27 %</b>	高翔 (Гао Сян); 张八一 (Чжан Байи)
Организаторы	<b>5</b> / <b>5,88 %</b>	Махатма Ганди; Елизавета Глинка; Константин Хабенский; Чулпан Хаматова; Владимир Ильич Ленин	–	–
Герои – это группа	<b>4</b> / <b>4,71 %</b>	Участники спецоперации на Украине; волонтеры акции «Хвостик в каждый дом»;	<b>4</b> / <b>4,55 %</b>	狼牙山五壮士 (Пять героев горы Лангья); 抗疫英雄 (противоэпидемический)

		участники военных сражений; пришедшие на войну ради защиты своей страны и соотечественников; люди, участвующие в качестве волонтеров в поисковых операциях		герой); 解 放 军 (Народно-освободительная армия); 八女 (投江) (Восемь женщин-солдат Восьмой маршрутной армии бросились в реку)
Профессии	<b>4</b> / <b>4,71 %</b>	Пожарные (2); врачи; сотрудники полиции	<b>4</b> / <b>4,55 %</b>	消防员 (пожарные) 3; 边防战士 (пограничник)
Герои книг, фильмов и мультфильмов	<b>2</b> / <b>2,35 %</b>	Супермен; дядя Степа – милиционер	–	–
Защитники природы, животных и т. д.	<b>2</b> / <b>2,35 %</b>	Постников Александр Григорьевич; Карен Даллакян	–	–
Ликвидаторы аварий, потопов, землетрясений	<b>1</b> / <b>1,18 %</b>	Исмухан Абдрахманов	–	–
Имеющие звание героя	<b>1</b> / <b>1,18 %</b>	Мать-героиня	–	–

Как показывают результаты опроса, для большинства респондентов герой – это прежде всего защитник Отечества, народа, выполняющий свой воинский долг на полях сражений. Нельзя не согласиться с Ч. Гуанлинь, который говорит о наличии в разных культурах, в том числе русской и китайской, идеализированного образа национального героя, для которого определяющими являются его «морально-нравственные характеристики как просветителя и защитника своей

страны» [Гуанлинь 2023: 313]. На первом месте в русской и китайской лингвокультурах, как видим, находятся защитники страны.

Такое представление о герое, несомненно, связано с историей России и КНР, в которой было немало войн и конфликтов, а защитники Отечества становились наиболее важными для народа людьми, способными остановить войны, завоевать победу и обеспечить дальнейшее мирное существование для собственного народа, своей страны.

В наименьшей степени герои данной категории оказались значимы для русских респондентов 31–55 лет, которые назвали 12 имен (14,1 %). Остальные респонденты (русские старше 55 лет и китайцы обеих возрастных категорий) назвали от 30 до 33 имен (32,6–38,8 %). Возможно, такие результаты связаны с тем, что для русских людей среднего возраста в последние годы более значимыми стали гуманитарные и демократические ценности, чем ценности защиты Родины, милитаризма.

Среди героев – защитников Отечества – русские респонденты назвали полководцев XIX в. Михаила Илларионовича Кутузова и Александра Васильевича Суворова, а также героев Великой Отечественной войны, как полководцев (Георгий Жуков, маршал Рокоссовский, Иосиф Сталин и др.), так и обычных людей, солдат, совершивших подвиги, которые вошли в историю (Иван Кожедуб, Зоя Космодемьянская, Николай Гастелло, Алексей Маресьев). Чувствуется, что люди более старшего возраста знают героев войны лучше.

Китайские респонденты среди героев – защитников страны и народа отметили китайского солдата, коммуниста, сражавшегося во время Гражданской войны Дуна Цуньжуня, китайских солдат, совершивших подвиги во время Корейской войны Хуана Цзигуана и Цю Шаоюня и др. Для обеих возрастных групп это длинные списки, многие имена в которых названы по 2–7 раз. Это говорит о хорошем знании китайцами истории XX в., когда Китай пережил несколько значимых для его развития и выбора политического пути войн, а также о понимании китайцами

важности этих войн как исторических событий, определивших облик современной КНР.

Для русских и китайских опрошенных среднего возраста второй значимой группой стали герои, имеющие достижения в определенной области (соответственно 22,4 и 18,5 % ответов). Среди русских респондентов наиболее популярным ответом был руководитель либерально-демократической партии, яркий политик, недавно ушедший из жизни Владимир Вольфович Жириновский, которого назвали героем 2 человека. Остальные имена прозвучали всего один раз, в том числе конструктор оружия Михаил Калашников, спортсменки Елена Исинбаева и Ирина Роднина, ушедшие из жизни певцы и музыканты Иосиф Кобзон, Игорь Тальков, Владимир Высоцкий, Виктор Цой, ученые Андрей Сахаров и Дмитрий Лихачев и др. По данным именам можно судить о том, какие сферы жизни кажутся опрошенным наиболее важными, – создание оружия (знаменитый автомат Калашникова), спорт, музыкальная культура, наука.

Китайские респонденты в возрасте 31–55 лет назвали таких героев, имеющих достижения в определенной области, как политик Цзяо Юлу, китайский философ Конфуций, французский философ Альбер Камю, американский математик Джон Нэш и др. Большая часть фамилий названа несколько раз. Наиболее популярные отрасли, как видим, – политика, философия, наука.

Стоит отметить, что для респондентов старшего возраста обеих лингвокультур эта группа героев (имеющие достижения в определенной области) гораздо менее значима. Русские опрошенные назвали 5 фамилий (5,9 %): Никита Михалков, Рихард Зорге, Владимир Машков, Альберт Эйнштейн, Индира Ганди; китайцы – 9: Юань Лунпин, Чжан Цзике, Ян Чжэннинг, У Минчжу. Имя китайского агронома Юань Лунпина отметили 6 человек. Это специалист, благодаря которому в 1970-х гг. были созданы новые гибриды риса, удалось значительно повысить урожайность и окончательно преодолеть проблему голода. Это специалист гуманитарной сферы, ученый-генетик, внесший огромный вклад в развитие экономики КНР.

Следует обратить внимание на различия, которые наблюдаются при выделении русскими и китайцами в качестве героев людей, внесших вклад в развитие страны или общества. Респондентами среднего возраста отмечено соответственно 7,1 и 20,7 % таких лиц; старшего возраста – 7,1 и 19,3 %. Русские называли различных политических и исторических деятелей: президента В. В. Путина, министра С. Лаврова, Вещего Олега, Екатерину Великую, Петра I и др. Китайцы внесли в эту группу героев эпидемиолога и пульмонолога Чжун Наньшаня, основателя КНР Мао Цзэдуна, борца с опиумом императорского чиновника Лин Цзысюя, политического и государственного деятеля Чжоу Эньлая, баскетболиста Яо Мина, конструктора атомных подлодок Хуан Сюхуа и др.

Количественное соотношение позволяет предположить, что для китайцев принадлежность этих лиц к героям более очевидна, чем для русских. Человек, в миропонимании представителей китайской лингвокультуры, является героем не только потому, что защищает свою Родину во время войн и других тяжелых испытаний, но и потому, что с отдачей всех своих сил и таланта трудится на ее благо в мирное время, стараясь сделать ее лучше, а китайский народ – счастливее. Совершенный человек и гражданин, как полагают китайцы, в первую очередь заботится о государстве, а лишь потом – о себе. Согласно китайскому мировидению, активная работа каждого для государства будет способствовать тому, что «внутри страны уже в мирное для государства время станет закладываться его могущество, которое будет зиждиться на тесной и сплоченной связи» правителя и народа [Карпиленя 2020: 45]. Возможно, с такой идеологией связаны особенности понимания образа героя в Китае.

Обратную закономерность видим в особенностях выбора героя, который является первопроходцем, первооткрывателем. Такие герои оказываются гораздо значимее для русской лингвокультуры. Русские респонденты среднего возраста выбрали героев-первопроходцев 16 раз (18,8 %), а старшего – 13 раз (15,3 %). Это в первую очередь – Юрий Алексеевич Гагарин, первый космонавт в СССР и в мире, человек, произведший огромное впечатление на весь мир своей обаятельной

улыбкой (соответственно, 6 и 7 случаев выбора). Для русской культуры Юрий Гагарин имеет особенное значение; исследователи говорят о существовании образа Юрия Гагарина, который функционирует в живописи, рекламе, массовой культуре. Юрий Гагарин «олицетворяет прежде всего образ “идеального космонавта”, у которого нет отрицательных черт, и достижения СССР, прорыв в космической гонке» [Королева 2021: 507], а значит, важен с точки зрения культурной идентификации граждан как жителей государства.

Кроме Юрия Гагарина, русскими респондентами по одному разу были названы имена ученых (Михаил Ломоносов, Дмитрий Менделеев, Сергей Королев, Игорь Курчатов), летчика (Валерий Чкалов), первой женщины-космонавта (Валентина Терешкова) и др. В основном это имена российских первооткрывателей, но встречаются и имена зарубежных деятелей науки и политики (Эрнесто Че Гевара, Карл Маркс, Чарльз Дарвин и др.).

Популярность таких образов и понимание их в культуре как героических, по нашему мнению, связано с историей России, в которой сначала постоянно происходило открытие и освоение новых земель (за Уралом, в Сибири, в Антарктиде и др.), а затем для государства очень много значили научные открытия, одно из которых увенчалось началом космической эры. Для представителей российской культуры важно ощущать свое первенство во многих областях; это связано с национальной самоидентификацией и формированием образа России как сильного и передового государства.

Среди китайских участников опроса первопроходцев упомянули только люди старшего возраста, назвав 3 имени (4,5 %): Ли Дачжао – один из первых китайских коммунистов, основатель компартии КНР (2 раза); офтальмолог Ли Вэньлян и пульмонолог Чжан Цзисянь, первыми заявившие о начале заражения COVID-19 в Ухане и Хубэе. Как видим, китайцев старшего возраста волнует проблема пандемии коронавируса, и они гордятся тем, что именно в КНР впервые выделили это заболевание, а затем начали эффективную борьбу с ним.

Схожи показатели русских и китайских респондентов по группе «Совершающие добрые поступки», причем сходство проявляется не только в количестве, но и в том, что героев такого типа чаще называют представители китайской культуры. Среди участников опроса 31–55 лет это, соответственно, 5,9 и 10,9 % у представителей русской и китайской культуры, среди респондентов старше 55 лет – 2,4 и 17,0 %. К совершающим добрые поступки героям русские участники опроса отнесли российских и мировых благотворителей: Ксению Петербургскую, Мать Терезу, Анжелину Джоли и др. Китайские респонденты назвали гораздо больше героев, прославившихся своей добротой. В их числе особенно популярен Лэй Фэн – сирота, молодой коммунист, бескорыстно помогавший старшим товарищам, крестьянам, старикам. Его имя, ставшее в КНР нарицательным для обозначения бескорыстной доброты, китайцы в разных возрастных группах назвали 5 и 8 раз. Намного реже (1–2 раза) был назван Чжан Гуймэй – китайский педагог, много сделавший в XX в. для становления системы образования для девочек в КНР. Однократно прозвучали имена врачей Цзоу Вэй, помогающего больным после инсульта, Ву Тяньи, борющегося против высотной болезни, и Чжан Диньюй – специалиста по нарушениям двигательных функций.

Приведенный перечень показывает, что для представителей китайской культуры доброта героев важна не сама по себе, а точки зрения того, какую пользу они оказали своей стране, народу, большому количеству людей. Огромное уважение вызывают у китайцев врачи, что отмечалось еще в допандемийные времена, а в настоящий момент стало наиболее очевидно. Врачи, помогающие людям, борющиеся с наиболее агрессивными видами болезней, спасающие жизни, воспринимаются в Китае как настоящие герои, что и отражают результаты проведенного опроса.

Для героев в понимании представителей обеих культур, важен гуманизм; их подвиг должен быть значим и для страны, и для конкретных ее граждан. Герои, спасшие жизнь человека, упоминаются участниками опроса обеих культур, при этом русские называют таких героев чаще: у представителей разных возрастных

групп, соответственно, 9,4 и 8,2 %. В том числе Оскар Шиндлер – немецкий промышленник, спасавший евреев во время Второй мировой войны, имя которого названо 2 раза; все остальные герои, исторические и современные, упомянуты по одному разу: Ирена Сендаер – поляка, спасающая более 2,5 тысяч детей из варшавского гетто; Данил Садыков – 13-летний российский школьник, кавалер ордена Мужества (посмертно), спасший 9-летнего мальчика; Александр Емцов – солдат, погибший на СВО и др.

Китайские респонденты назвали среди героев людей, помогающих не стране в целом, а конкретным людям, спасающих их жизни, реже: соответственно 6,5 и 2,3 % ответов в разных возрастных группах. Среди таких героев солдаты, например, Ду Фугуо, пострадавший от взрыва бомбы во время защиты своих товарищей в 2018 г. и др.

Примерно равное количество ответов, данных русскими и китайцами разных возрастов, обозначают героев как группу. Респондентам в этом случае проще было назвать совокупность людей, чем конкретные имена. Интересно, что данные группы совпадают в китайской и русской культуре не только количественно, но и качественно. Они включают, во-первых, людей, которые по долгу своей службы спасают других людей: русские назвали работников МЧС, спасателей, волонтеров, помогающих бездомным животным, участвующих в поисках пропавших людей; китайцы – медицинских работников, находящихся на передовой борьбы с пандемией, борцов против эпидемий (抗疫英雄), полицию и пожарных. Во-вторых, это группы, связанные с военными действиями. Русские респонденты обозначили группы более отвлеченно: русский солдат, участники спецоперации на Украине, участники военных сражений, пришедшие на войну ради защиты своей страны и соотечественников; китайские – более конкретно: пять героев горы Лангья (пять китайских солдат во время Второй мировой войны в сражении с японцами пожертвовали собой, отвлекли на себя врага, а затем бросились со скалы, чтобы не даться в руки врага живыми); восемь женщин, бросившихся в Янцзы (женщины были солдатами Восьмой маршрутной армии, отвлекли на себя отряд

японцев, были прижаты врагом к реке и предпочли смерть пленению). Эти подвиги известны в китайской культуре во многом благодаря монументам, возведенным на месте гибели героев и являющихся местами поклонения потомков. Более отвлеченные группы героев, которых назвали китайские респонденты, – Народно-освободительная армия и невоспетые героини, имена которых остались неизвестны. Интересная группа, названная русскими респондентами, – русский народ. Для русской культуры, действительно, свойственно возвеличивание и героизация общности, которую можно обозначить как «русский народ». По мнению российских исследователей, русский народ отличается от всех остальных в силу своей истории, особенностей развития страны: «Бесконечные войны, потрясения, произвол властей – все это не могло не отразиться на характере русского народа и придало его культуре напряженный нравственный тонус» [Мухамедзянова 2011: 64].

Нельзя не затронуть и такую особенность, очевидно, влиявшую на выбор героев, как закреплённость того или иного образа в массовой культуре. Образ Рен Чанся известен китайцам по кинофильму и телесериалу (2005); имя Оскара Шиндлера стало знаменитым во многом благодаря кинофильму «Список Шиндлера» Стивена Спилберга (1993); Елизавета Глинка известна в том числе и по посвященному ее памяти российскому кинофильму «Доктор Лиза» (2020) и т. п.

Кроме того, можно выделить особые объединения героев, которые не были реальными персонажами, существуют только в книгах, фильмах, мультфильмах, но были названы респондентами. Чаще (4 раза) таких героев назвали русские участники опроса: Иван Варавва – герой Василия Ланового из фильма «Офицеры»; исполненный Даниилом Багровым герой фильма «Брат-2», Супермен; Дядя Степа – милиционер. Реже (2 раза) их указали китайцы: Сунь Укун – литературный персонаж, царь обезьян, и Железный человек – герой американского супергеройского фильма (2008). Мы думаем, что участники опроса прекрасно отдают себе отчет в том, что данные героини нереальны, но используют их имена как символы настоящих героев, способных помогать людям, защищать их, посвятить

им свою жизнь, необычайно сильных, смелых, удачливых, отличающихся от окружающих, популярных в народе.

Интересны группы героев, названные представителями только одной лингвокультуры. К таким группам относится «Организаторы»; они были названы только русскими – 9,4 и 5,9 % соответственно. Чаще всего звучит имя Елизаветы Глинки (3 раза). Это широко известный не только в России, но и за рубежом врач, благотворитель, общественный деятель, специалист по паллиативной медицине, уже ушедшая из жизни. Кроме того, однократно упомянуты имена исторических деятелей и наших современников: Кузьмы Минина и Дмитрия Пожарского – организаторов Земского ополчения 1611–1612 гг., Владимира Ильича Ленина – основателя советского государства, Махатмы Ганди – руководителя индийского движения за независимость, Принцессы Дианы – погибшей наследницы британского престола, известной своей благотворительной деятельностью, Константина Хабенского – режиссера и руководителя театра и др. Представители русской культуры ценят умение организовать деятельность других людей, направленную на реализацию разных целей – и на помощь людям, и на трансформацию государственного строя. Организатор выступает в сознании русских сильным лидером, за которым готовы идти люди и которого уважают за уверенность, твердость, умение достигать своих целей.

Русские опрошенные называли среди героев своих родственников и знакомых. Это единичные ответы, но они все же присутствуют: Арина (моя подруга, наставник, духовный учитель), моя бабушка, мой сын Егор, мой дедушка и т. п. Такие ответы говорят о том, что русские респонденты готовы считать героями не только каких-то незнакомых людей; они допускают, что героические поступки совершают и обычные люди, например, близкие. Китайцы таких ответов не дают, то есть для них герои – это необычные люди, занимающие особенное положение, наделенные исключительными способностями и качествами.

Отметим, что и русские, и китайцы обеих возрастных групп гораздо реже называли среди героев женщин, чем мужчин. Это, конечно, связано с тем, что

преобладающая группа героев в ответах – защитники Отечества, а воюют и служат в армии обычно мужчины, а также с тем, что подвиг, героизм вообще считаются прерогативой мужчин, больше соответствующей их природе, в то время как природа женщин мыслится в обеих лингвокультурах как защита своего очага, охрана семьи, забота о муже и детях. Такие представления можно охарактеризовать как универсальные, стереотипные.

В то же время героини-женщины названы в ответах и русских, и китайцев. Лю Хулан отнесли к героям – защитникам Отечества 4 человека в возрасте 31–55 лет и 3 – в возрасте старше 55 лет. Это молодая женщина-революционерка, которая во время Гражданской войны в Китае между Гоминьданом и Коммунистической партией передавала войскам компартии секретные сообщения, способствовала победе. Лю Хулан посвящена опера, вышедшая в 1954 г., ее имя постоянно упоминается различными деятелями партии, известными людьми как символ верности делу Коммунистической партии КНР и народу. Рен Чанся, женщина-полицейский, во второй половине XX в. боровшаяся с преступными синдикатами, помогавшая бедным общинам, отмечена китайскими респондентами как герой, прославившийся своей добротой.

Отличительной особенностью образа героя в китайской лингвокультуре можно считать его связь с коммунистическими идеалами; часто герои – это коммунисты, которые много сделали ради своей родины и своего народа.

Еще одна особенность, которую следует отметить в ответах и русских, и китайцев, – отнесение к героям в первую очередь тех, кто уже ушел из жизни. Если это герои войны, то их смерть может быть связана с совершенным подвигом и пожертвованной жизнью, в остальных случаях речь обычно идет о естественной смерти. Можно связать этот факт с почтением к умершим, а также с тем, что значение какого-либо человека для народа, его подвиг, прекрасные качества осознаются именно после смерти. Кроме того, для кого-то подвиг длился всю жизнь, и после смерти в сознании людей начал считаться завершенным, а сам человек – героем.

Образ героя, как и другие культурно значимые образы, является национально специфичным и исторически изменчивым, испытывает на себе влияние национальной истории, стереотипов, менталитета и тех процессов, которые происходят в культуре и общественной жизни русского и китайского народов в настоящий момент. Для русской и китайской культур, как показал проведенный нами опрос, наиболее значимы герои, которые совершили свои подвиги на различных войнах, в первую очередь тех, которые велись в XX в. На формирование и функционирование образов героев – конкретных людей влияет массовая культура и образование России и КНР. Лучше всего русским и китайцам знакомы подвиги, воссозданные в кинофильмах, телесериалах, запечатленные с помощью монументов, регулярно упоминаемые в речах политических и общественных деятелей.

Таким образом, анализ результатов опроса показывает, что существуют различия героических образов в языковом сознании респондентов одного этноса и разного возраста: В языковом сознании российских респондентов в возрастных группах 18–30 лет и старше 55 лет наиболее важные образы героев связаны с защитой родины и народа в войне, такими как солдат и офицер. А российские респонденты в возрастной группе 31–55 лет чаще ассоциируют героев с важными достижениями в определенной области. Для всех китайских респондентов в этих трех возрастных группах наиболее важные образы героев связаны с защитой родины и народа, и с увеличением возраста группы эта связь становится все более выраженной: в возрастной группе 18–30 лет (28,57%), 31–55 лет (32,61%), старше 55 лет (37,50%). Затем, мы обнаружили, что для молодых российских респондентов в возрасте 18–30 лет образ героя напрямую связан со спасением жизней других людей, а для китайских респондентов важнее внести свой вклад в развитие страны и общества. Для русских респондентов среднего и пожилого возраста образ героев соотносится с первопроходцами, а китайских респондентов в этих двух возрастных группах, образ героя также связан со вкладом в развитие страны и общества.

### 3.5. Образ героя в русской и китайской лингвокультурах (на материале китайско- и русскоязычных пословиц и поговорок)<sup>7</sup>

Пословицы являются хранителями мудрости народа, поэтому большое значение имеет изучение на их основе образов героев в китайской и русской лингвокультурах.

В большом толковом словаре русского языка С.А. Кузнецова представлена следующая трактовка понятия: «Пословица – меткое, образное изречение, обобщающее различные явления жизни и имеющее обычно назидательный смысл» [Кузнецов 2000: 934]. В Словаре Синьхуа дается следующее определение пословицы: «Пословица (谚语) - 群众中广泛流传的现成语句。多数是人民群众长期生产和生活经验的总结，用简单通俗的话表达出深刻的道理。」 (Готовое выражение, широко распространенное в массах, большинство из них являются обобщением многолетнего производственного и жизненного опыта людей. Выражает глубокую истину простыми и популярными словами) [Словарь Синьхуа 2001: 1138]. В содержании пословиц раскрывается история, обычаи, традиции, особенности мировоззрения народа. Ф.И. Буслаев указывал на то, что пословицы содержат в себе «и нравственный закон, и здравый смысл, выраженные в кратком изречении, которые завещали предки в руководство потомкам» [Буслаев 1954: 176]. В «Большом словаре китайских пословиц» говорится: «谚语所具有的知识性特征，使它在文化传承上承担着更加重要的作用。突出地表现在以下三个方面。一是许多谚语含有深刻的哲理性，是中华民族智慧的结晶。二是许多谚语反应了中华民族的传统观念，为人处世的方方面面。三是许多谚语是历代各行各业群众实践经验的总结，具有传授经验和训诫的功能» (Интеллектуальные характеристики пословиц заставляют их играть более важную роль в культурном наследии. Это заметно проявляется в следующих трех аспектах. Во-первых, многие пословицы

---

<sup>7</sup> Материалы данного параграфа опубликованы в статье Ян Цзинь. Образ героя в русской и китайской лингвокультурах (на материале китайско- и русскоязычных пословиц и поговорок) / Ян Цзинь // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Лингвистика. Т. 19, № 4. 2022. С. 85 – 90.

содержат глубокое философское значение и являются кристаллизацией мудрости китайской нации. Во-вторых, многие пословицы отражают традиционные представления китайской нации обо всех сторонах жизни. В-третьих, многие пословицы являются обобщением практического опыта людей из всех слоев общества в прошлых династиях и имеют функцию передачи опыта и предостережения) [Вэнь Дуаньчжэн 2011: 9].

Все сказанное выше позволяет говорить о том, что и в русской, и в китайской лингвокультуре пословицы являются мостом между языком и культурой, кристаллизацией народной мудрости.

Герой важен для существования и развития общества, поскольку он является носителем ценностей и примером для подражания. Изучению образа героя в разных аспектах и в разных научных направлениях посвящены исследования Р.Т. Алиева [Алиев 2015: 185], Д.А. Голубева [Голубев 2008: 21], О.А. Дороховой [Дорохова 2005: 24], С.А. Питиной, А.В. Таскаевой [Таскаева, Питина 2021: 2215-2220] и других. В нашем исследовании в результате анализа пословиц и поговорок мы выявили универсальные и специфические характеристики героя, закрепленные в культуре, так как материалом исследования стали пословицы и поговорки, хранящие народную мудрость. Актуальность данного исследования мы видим в том, что в последние годы стало много внимания уделяться образу героя как носителю национальных ценностей. Одним из первых этой темой занялся Д.А. Голубев, который в своей работе исследовал английские пословицы героической тематики с целью выявления национально-специфических представлений о концепте «героизм» в обыденном сознании англичан. Ученым было обнаружено, что «героизм в англоязычной культуре проявляется через героическое поведение, которое в свою очередь складывается из совокупности таких качеств, как *bravery* (храбрость), *boldness* (смелость), *valour* (отвага), *will* (сила воли), *uncompromisingness* (бескомпромиссность), *self-assurance* (уверенность), *quick wit* (находчивость), *fortitude* (выносливость), *fearfulness* (бесстрашие) и *watchfulness* (бдительность)» [Голубев 2008: 21].

Чтобы проанализировать различия в героических образах, представленных в лингвокультурах Китая и России (на примере китайских и русских пословиц), мы выбрали в Интернете пословицы, в которых упоминается существительное герой на китайском и русском языках.

В этой части работы мы анализируем языковой материал из интернет-сборника пословиц и поговорок. Собранные пословицы и поговорки были взяты с пяти русских и пяти китайских сайтов.

Сетевые сборники пословиц и поговорок от русских сайтов:

1. Пословицы и поговорки со словом «герой» / Об этом сообщает "Купидония"  
// URL: <https://kupidonia.ru/poslovitsy/poslovitsy-i-pogovorki-so-slovom-geroj?ysclid=m83xbar4y9997794133> (дата обращения: 11.12.2021).

2. Пословицы про героя / Об этом сообщает "Детский час" // URL: [https://detskiychas.ru/proverbs/poslovitsy\\_pro\\_geroya/?ysclid=m8401521jt547741807](https://detskiychas.ru/proverbs/poslovitsy_pro_geroya/?ysclid=m8401521jt547741807) (дата обращения: 11.10.2021).

3. Пословицы со словом герой / Об этом сообщает "Poslovic" // URL: <https://www.poslovic.ru/blog/poslovicy-so-slovom-geroy?ysclid=m8405dw2d4345852460> (дата обращения: 11.12.2021).

4. О героях, геройстве, мужестве, бесстрашии / Об этом сообщает "Мудрость народная" // URL: <https://mydrost.com/o-geroyah-gerojstve/> (дата обращения: 8.10.2021).

5. Пословицы и поговорки о героях / Об этом сообщает "Kindbi" // URL: <https://kindbi.ru/article/poslovicy-i-pogovorki-o-geroyah/?ysclid=m840empwi6816183102> (дата обращения: 8.10.2021).

Сетевые сборники пословиц и поговорок от китайских сайтов:

1. 关于英雄的谚语民谚俗语 来源: 百度知道 / Пословицы и поговорки о героях / Об этом сообщает "Baidu знает" // URL: <https://zhidao.baidu.com/question/1522125507832145580.html> (дата обращения: 11.12.2022).

2. 英雄谚语 来源: 文本共享网 / Героические пословицы / Об этом сообщает "Wbgxw" // URL: <http://www.wbgxw.com/a/70/171437/> (дата обращения: 11.12.2022).

3. 关于英雄的谚语 来源: 腾讯文库 / Пословицы о героях / Об этом сообщает "Библиотека Tencent" // URL: <https://wenku.docs.qq.com/detail?docType=0&docId=tXBpENyvkF&client=qbpcsearch> (дата обращения: 8.10.2022).

4. 关于英雄的谚语 来源: 淘豆网 / Пословицы о героях / Об этом сообщает "Taodocs" // URL: <https://www.taodocs.com/p-782779893.html> (дата обращения: 31.8.2022).

5. 关于英雄的俗语 来源: 百度教育: 汉语 / Поговорки о героях / Об этом сообщает "Baidu Образование: китайский" // URL: [https://hanyu.baidu.com/sentence/search?from=aladdin&gssda\\_res=%7B%7D&query](https://hanyu.baidu.com/sentence/search?from=aladdin&gssda_res=%7B%7D&query) (дата обращения: 8.07.2022).

В результате сплошной выборки было выделено 50 пословиц на китайском языке и 83 пословицы на русском языке. Выбор Интернета в качестве источника материала был обусловлен желанием выявить наиболее полный список как классических, так и современных пословиц, которые отражают понимание образа героя в двух культурах. Все пословицы были разделены по описываемым характеристикам героя.

Анализ пословиц на русском языке позволил описать основные характеристики образа героя.

1. Герой защищает родину: *Герой за Родину горой // Смертью героя пал, а Родину не продал // За родную землю стой, как скала: трусу – пуля, герою – хвала // За каждого героя Родина горюю // Герой рождается для жизни, а умирает за Родину // Печали детей знает мать, цену герою знает Родина* (всего 6).

2. Герой рискует своей жизнью, но память о нем остается: *Герой никогда не умрет - он вечно в народе живет // Победа над смертью рождает героя // Где герой пал, там курган встал // Презрение к смерти рождает героев // Герой умирает - о себе память оставляет // Герой тот, кто побеждает смерть // Или*

*умру героем, или вернусь героем // Герой не многих знает, а имя его вся страна повторяет // Герой рождается для себя, но умирает за людей // Герой умирает – заветы его остаются // Герою нет смерти // Если герой и умирает, слава остается (всего 12).*

3. Чаще всего героем становятся на войне (поле брани): *В бою не без героя // Герои куют победу // В бою – герой, на секреты – могила // Бей русским боем – будешь героем // Советские герои врагу могилу роют // Бей врага смертным боем – станешь героем // Героя рождает битва // В бою герой на дядю не оглядывается // Герои рождаются на поле брани // Герой в бою думает не о смерти, а о победе // Герой у врага пощады не просит // Дед – герой бьет врага под горой // Исход атаки, участь боя решает штык героя // На славу сражайся, героем из боя возвращайся // Народ того зовет героем, кто бьет фашистов смертным боем // Наш народ – герой, ходит на врага стеной // После войны героев много // Герой в бою как в песне запеваля (всего 18).*

4. Герою противопоставляется трус: *Героем упадешь – поднимут, трусом упадешь – раздавят // Слава герою, презрение трусу // Герой трусу не товарищ // Лучшие быть мертвым героем; чем живым трусом // И тысяча трусов не стоят одного героя // Герой известен в борьбе, а трус – дома // Герой, что море, – в непогоду только злей становится, а робкий, что лужа, – даже малый ветер всю расплещет // Герой помирает один раз, а трус всю жизнь // Какой же ты герой, когда тележного скрипа испугался // Слава герою, трусу позор // Трус своих губит, а герой врагов рубит // Трус умирает тысячу раз, герой умирает один раз // У партизан такой расчет: трусу смерть, а герою – почет (всего 13).*

5. В пословицах выделяются основные качества героя, такие как смелость, честность, скромность: *Кто за правду горой, тот настоящий герой // Герой всегда верен своему слову // Героя красит преданность // В пожарище и пламени не отдают герои знамени // Верность присяге рождает героев (всего 5).*

6. Изложение фактов, рассуждения (содержит определенную правду): *Где народ, там должен быть и герой // Герой народа узнается на деле // В труде*

усердного почитают, в войске героя любят // В нашей стране всякий может стать героем // На героя и слава бежит // Героям – слава, предателям – смерть // Без оружия слабы и герои // В труде рождаются герои // Герой за славой не гонится // Где добрый строй, там всяк герой // Героев воспитывает народ // Герои умирают молодыми // Герой на слова робок // Герой не кичится геройством // Героям страх неведом // Дело героя – подвиг // Звание героя дают не за красоту, а за доблесть // Здоровьем слаб, так и духом не герой // Из малодушного героя не станет // Кто силен в ученье, тот герой в сражение // Кто сильнее себя не встречал, тот и герой // Могила героя не на кладбище // На небе звезды горят, а на героях – ордена // Не гонись за робким – героем обернется // От любви много людей становятся героями, а еще больше – дураками // Пример героя зовет на подвиг // Удачливый еще не герой // Хвалиться и герою не годится // Хватка героя видна и в труде (всего 29).

Анализ пословиц на китайском языке также позволил выделить основные характеристики образа героя.

1. Герой защищает родину: 大地养活人民, 英雄保卫祖国 (Земля кормит народов, герои защищают родину) // 英雄热爱人民, 人民热爱祖国 (Герои любят народ, народ любит родину) // 天鹅爱的是湖泊, 英雄爱的是祖国 (Лебедь любит озеро, а герой любит родину) (всего 3).

2. Герой рискует своей жизнью, но память о нем остается: 面临危险, 始见英雄 (Когда сталкивается с опасностью, тогда появляется герой) // 英雄流血不流泪 (Герой может истекать кровью, но не слезами) (всего 2).

3. В пословицах выделяются основные качества героя, такие как смелость, честность, скромность: 自信是英雄的本质 (уверенность – главное качество героя) // 艰难临头, 英雄出头 (когда возникают трудности, герои выступают вперед) // 英雄不爱财, 爱财不英雄 (по отношению к деньгам можно определить героя) // 英雄不怕死 怕死不英雄 (отношение к смерти определяет, является человек героем или нет) // 肚内能放一座山, 才算英雄汉 (только тех, кто толерантен и терпим к

другим, можно назвать героями) // 风浪里试舵手, 困难中识英雄 (испытайте рулевого на ветру и волнах, узнайте героя в трудностях) // 暴风吹不倒昆仑山, 困难吓不倒英雄汉 (как шторм не может сбить гору Кунканг, так и трудности не могут испугать героев) // 英雄好汉一块钢, 锤不扁来扭不弯 (герой – кусок стали, поэтому он не может быть расплюснутым и не может гнуться) // 经不起风吹浪打, 算不得英雄好汉 (если кто-то не выносит ветра и волн, то не герой) // 山高挡不住愚公, 困难吓不倒英雄 (как гора не может остановить Юй Гонга, так и трудности не могут напугать героя) (всего 10).

4. Изложение фактов, рассуждения (содержат поучения): 英雄不问出处 (Неважно происхождение героя) // 慧眼识英雄 (человек с уникальным видением умеет определять героев) // 英雄只在艰难的时候才被认识 (герои известны только тогда, когда время невзгод) // 深山藏虎豹, 乱世出英雄 (Тигры и леопарды прячутся в горах, герои появляются в смутные времена) // 英雄识英雄 (герои знают героев) // 对英雄崇拜可以造就出英雄来 (поклонение героям может создавать героев) // 面临危机, 才知英雄无几 (после кризиса оказывается, что героев мало) // 馋言败坏君子, 冷箭射死英雄 (жадные слова испортят репутацию джентльменов, а стрелы, выпущенные из тьмы, убьют героев) // 英雄最怕受恩多 (герои больше всего боятся получить слишком много милости от других, потому что боятся того, что будет трудно отплатить) // 一分钱难倒英雄汉 (копейка смутит и героя: нехватка денег делает беспомощным даже героя) // 宁为英雄死, 不为奴隶生 (лучше стать героем и умереть в битве, чем становиться рабом и продолжать жить) // 英雄只怕病来磨 (муки болезни не переносят даже герои) // 英雄行险道, 文臣赏花枝 (военные генералы часто оказываются в опасных ситуациях, а гражданские чиновники – в непринужденной обстановке) // 英雄造时势, 时势造英雄 (Герой рождается ситуацией) // 英雄惜英雄, 好汉惜好汉 (герой и храбрец всегда уважают и дорожат друг другом) // 英雄不怕出身低

(решение о том, является человек героем или нет, определяется не высоким или низким уровнем происхождения, а его поступками) // 英雄好汉不卖嘴 (герой определяется не по словам, а по делам) // 英雄难脱美人手 (герои часто терпят поражение под влиянием женщин) // 英雄所见略同 (взгляды и мнения героев часто совпадают) // 英雄生于四野，好汉正在八方 (есть герои во всех направлениях, вопрос в том, можно ли их найти и поставить на ответственный пост) // 英雄保明主，俊鸟登高枝 (герой должен защищать мудрого монарха, как и красивая птица должна выбрать высокую ветку) // 英雄出少年 (герои часто появляются из молодежи) // 好汉天下有好汉，英雄背后有英雄 (среди сильных есть более сильные; на крутого всегда найдется круче) // 惟大英雄能本色 (только выдающиеся герои могут сохранить свои истинные качества) // 英雄永远和自己的人民在一起，富饶的宝藏永远同大地在一起 (герой всегда со своим народом, богатое сокровище всегда с землей) // 最快的马也追不上春风，最能干的英雄也离不开群众 (самая быстрая лошадь не может догнать весенний ветерок, а самый способный герой не может обойтись без народа) // 英雄永不自称英雄，懦夫永不自称懦夫 (герои никогда не называют себя героями, трусы никогда не называют себя трусами) // 越是黑暗，英雄的名字越闪光 (чем темнее время, тем ярче имя героя) // 大船要在深水行；英雄要有用武之地 (большим кораблям нужно плыть по глубокой воде, героям нужно находить применение своим силам) // 改天换地英雄汉，双手就是万宝山 (руки героя, изменившего мир или общество, принесшего пользу всем, подобны золотым горам с бесчисленными сокровищами) // 鱼靠水，箭靠弓，人民自古是英雄 (рыбы находятся в воде, стрелы – в луке, а герои с древних времен – в народе) // 不经患难，不出英雄 (без невзгод нет никаких героев) // 英雄者，国之干，庶民者，国之本 (герои – это столпы страны, а простые люди – основа страны) // 人是英雄钱是胆 (Даже у героев должны быть

деньги, чтобы добиться цели) // 经历失败愈多的英雄愈有韧力 (герои, которые терпят много неудач, более устойчивы) (всего 35).

Таблица 15 – Процентное соотношение китайских и русских образов героев

Тема	Русские пословицы (всего 83)	Китайские пословицы (всего 50)
1. Герой и родина	6 (7,22 %)	3 (6 %)
2. Герой рискует своей жизнью	12 (14,45 %)	2 (4 %)
3. Герой на поле боя	18 (21,69 %)	0 (0 %)
4. Герой противопоставляется трус	13 (15,66 %)	0 (0 %)
5. Качество героя	5 (6,02 %)	10 (20 %)
6. Констатация фактов, описание правил через образ героя, герой как образец	29 (34,94 %)	35 (70 %)

Таким образом, анализ образа героя в русских пословицах показал, что он как образец занимает наибольшую долю (34,94 %), героизм проявляется во время военных действий (21,69 %), используется оппозиит (15,66 %), герой рискует своей жизнью (14,45 %), образ героя связан с родиной (7,22 %), описываются качества, которыми он должен обладать (6,02 %).

В китайских пословицах наиболее частотна группа, в которой образ героя представлен как образец (70 %), потом – описание его качеств (20 %), затем связь с собственной страной (6 %), то, что он рискует своей жизнью (4 %) (см. таблицу).

Можно выделить универсальные характеристики героя, представленные в обеих культурах. Во-первых, это восприятие образа героя в качестве образца. Это наиболее частотная характеристика: в России (34,94 %) и в Китае (70 %). В этом случае герой не имеет конкретного богатырского образа, и само слово «герой» обычно используется для иллюстрации мнений, жизненного опыта и т.п. В качестве

уникальных характеристик можно выделить следующее: в русской лингвокультуре важным является то, что герой рискует своей жизнью (он привык поступаться личным ради общественного), храбро сражается в битвах, часто героями становятся те, кто связан с защитой родины. Хотя в китайских пословицах есть такие же смыслы (герой рискует жизнью, герой защищает родину), но они менее частотны, совсем отсутствует образ героя, который храбро сражается на войне. В русских пословицах часто героическим образам противостоят антигерои (например, трусы), а в китайских пословицах этого нет.

### **3.6. Сравнительный анализ описания героя в русской и китайской лингвокультурах (на примере новостных сайтов)**

Целью данной работы является выявление сходства и различия образа героя в русской и китайской лингвокультурах с помощью материалов китайских и российских репортажей на тему героев. Научный метод исследования заключается в применении сравнительно-сопоставительного подхода при анализе описаний героев и героических поступков, а также в определении как отдельных лексем, так и устойчивых выражений, которые используются в двух лингвокультурах для описания подвигов героев. Помимо этого, важно выявить специфику сходства и различия образа героя в русской и китайской лингвокультурах. Вопрос о значимости образа героя представляет существенный интерес в исследовании теории языка и межкультурной коммуникации.

В целях исследования были поставлены следующие задачи:

1. Методом случайной выборки отобрать 10 новостных китайских и российских сайтов, подходящих теме исследования. Для более точного сравнительного анализа мы ограничили виды героических поступков – заключающихся исключительно в спасении жизни других людей.

2. Выделить как отдельные лексемы, так и устойчивые выражения, которые используются в двух лингвокультурах для описания героев и подвигов героев.

3. Проанализировать образы героев, определить их сходства и различия в русской и китайской лингвокультурах.

Необходимо отметить, что в нашей работе мы решили ограничиться новостными статьями, которые иллюстрируют образы героев, проявляющих смелость и готовность помочь другим, рискуя своей жизнью. Период, который мы охватываем, включает последние несколько лет, что позволяет рассмотреть образ различия, близкие к повседневной жизни и соответствующие актуальным социальным контекстам. Важно, чтобы выбранные источники представляли как русские, так и китайские СМИ, поскольку это обеспечит более полное и многогранное представление о различиях и сходствах в изображении героев в этих двух культурах. Таким образом, наш выбор основан на новостных материалах, которые подчеркивают смелые и благородные действия людей, что делает анализ более фокусированным и позволяет исследовать, как культурные различия влияют на восприятие образа героя в каждой из стран.

Таблица 16 – Новости о героях

Китайская лингвокультура	Русская лингвокультура
任久清：勇救落水学生 平凡英雄显小城大义 来源：平安黑龙江 / Жэнь Цзюцин: Отважно спасая тонущего студента, обычный герой демонстрирует праведность маленького городка / Об этом сообщает "Безопасный Хэйлунцзян" // URL: <a href="https://baijiahao.baidu.com/s?id=1780151126702968457&amp;wfr=spider&amp;for=pc">https://baijiahao.baidu.com/s?id=1780151126702968457&amp;wfr=spider&amp;for=pc</a> (дата обращения: 11.12.2023)	Герои нашего времени: Мальчик из приемной семьи спас малышей, упавших под лед / Об этом сообщает "Новостная служба" // URL: <a href="https://www.kp.ru/daily/27564/4888765/?ysclid=lsditiouta154230019">https://www.kp.ru/daily/27564/4888765/?ysclid=lsditiouta154230019</a> (дата обращения: 11.12.2023)
生于平凡 逝于伟大 追忆护边英雄拉齐尼·巴依卡 来源：新华社 / Родился как обычный человек, но умер, став великим – посвящается памяти героя-	Герои нашего времени: Шесть настоящих мужчин, рисквавших своей жизнью ради спасения других / Об этом сообщает "LIFE" // URL:

<p>пограничника Разини Байки / Об этом сообщает "агентство Синьхуа" // URL: <a href="https://www.12371.cn/2021/06/12/ART11623497675580858.shtml">https://www.12371.cn/2021/06/12/ART11623497675580858.shtml</a> (дата обращения: 11.12.2023)</p>	<p><a href="https://life.ru/p/1560549?ysclid=ltucnx30ye310391961">https://life.ru/p/1560549?ysclid=ltucnx30ye310391961</a> (дата обращения: 11.12.2023)</p>
<p>烈火无情、英雄无畏 致敬消防英雄 来源 潇湘晨报 / Огонь безжалостен, герои бесстрашны, отдаем должное уважение героям-пожарным / Об этом сообщает "Сяосян Утренние новости" // URL: <a href="https://baijiahao.baidu.com/s?id=1749034734150559833&amp;wfr=spider&amp;for=pc">https://baijiahao.baidu.com/s?id=1749034734150559833&amp;wfr=spider&amp;for=pc</a> (дата обращения: 11.12.2023)</p>	<p>Герои нашего времени: врачи рискуют собой для победы над COVID-19 / Об этом сообщает "Вслух" // URL: <a href="https://vsluh.ru/novosti/obshchestvo/geroi-nashego-vremeni-vrachi-riskuyut-soboy-dlya-pobedy-nad-covid-19_371151/?ysclid=ltvreapani581632639">https://vsluh.ru/novosti/obshchestvo/geroi-nashego-vremeni-vrachi-riskuyut-soboy-dlya-pobedy-nad-covid-19_371151/?ysclid=ltvreapani581632639</a> (дата обращения: 11.12.2023)</p>
<p>致敬英雄 徐洪刚 勇斗歹徒 时代英雄 来源: 郑州广播电视台 / Дань героям Сюй Хунган – храбро сражающийся с гангстерами, герой эпохи / Об этом сообщает "Радио и телестанция Чжэнчжоу" // URL: <a href="https://www.163.com/dy/article/ERMA7GLK05149NKI.html">https://www.163.com/dy/article/ERMA7GLK05149NKI.html</a> (дата обращения: 11.12.2023)</p>	<p>«ГЕРОИ» НАШЕГО ТЕЛЕВРЕМЕНИ НА ТВ-3. ОТВАЖНЫЙ ПЕТЕРБУРЖЕЦ, РИСКУЯ ЖИЗНЬЮ, СПАС ТОНУЩИХ ДЕТЕЙ / Об этом сообщает "ИМА" // URL: <a href="https://imapress.media/2023/06/29/geroi-nashego-televremeni-na-tv-3-otvazhnyj-peterburzhets-riskuya-zhiznyu-spas-tonushhih-detey/?ysclid=lu7dmgbdei159074297">https://imapress.media/2023/06/29/geroi-nashego-televremeni-na-tv-3-otvazhnyj-peterburzhets-riskuya-zhiznyu-spas-tonushhih-detey/?ysclid=lu7dmgbdei159074297</a> (дата обращения: 11.12.2023)</p>
<p>忠诚使命、英勇无畏的排雷英雄---杜富国 来源: 中国军网 / Ду Фуго, герой-сапер, верный своей миссии, храбрый и бесстрашный / Об этом сообщает</p>	<p>"Скромный герой". Мужчина в Усть-Каменогорске вынес из горящего дома двоих детей / Об этом сообщает "TENGRİ NEWS" // URL:</p>

<p>"Китайская военная сеть" // URL:  <a href="https://mil.sohu.com/a/699577211_121691000">https://mil.sohu.com/a/699577211_121691000</a>  (дата обращения: 11.12.2023)</p>	<p><a href="https://tengrinews.kz/kazakhstan_news/skromnyiy-geroy-mujchina-ust-kamenogorske-vyines-goryaschego-358419/?ysclid=m41t1ubtfb936312784">https://tengrinews.kz/kazakhstan_news/skromnyiy-geroy-mujchina-ust-kamenogorske-vyines-goryaschego-358419/?ysclid=m41t1ubtfb936312784</a>  (дата обращения: 11.12.2023)</p>
<p><b>抗疫英雄于铁夫: 铮铮铁骨“铁大夫”</b>  <b>逆行出征显仁心 来源: 中国新闻网</b> / Герой борьбы с эпидемиями Юй Тиефу: «Железный доктор» с железной волей, отправился в ретроградную экспедицию, проявив свой добрый характер / Об этом сообщает "Газета «Китайские новости»" // URL:  <a href="https://www.tyzxnews.com/static/content/2022dfx1hlj03/2022-10-28/1035533723384422400.html">https://www.tyzxnews.com/static/content/2022dfx1hlj03/2022-10-28/1035533723384422400.html</a>  (дата обращения: 11.12.2023)</p>	<p>Их выбор – помогать. Всю жизнь. Проект памяти врачей-героев, погибших от коронавируса / Об этом сообщает "Комсомольская правда" // URL:  <a href="https://www.kp.ru/putevoditel/spetsproekty/zhizn-radi-zhizni/">https://www.kp.ru/putevoditel/spetsproekty/zhizn-radi-zhizni/</a>  (дата обращения: 11.12.2023)</p>
<p><b>追忆英雄交警李涌: 他心里装的都是别人, 唯独没有自己 来源: 大众网</b> / Вспоминая героического полицейского Ли Юна: Он притворялся только другими людьми, кроме себя самого / Об этом сообщает "Общественная сеть" // URL:  <a href="https://baijiahao.baidu.com/s?id=1713325857173494273&amp;wfr=spider&amp;for=pc">https://baijiahao.baidu.com/s?id=1713325857173494273&amp;wfr=spider&amp;for=pc</a>  (дата обращения: 11.12.2023)</p>	<p>10 настоящих героев: люди, которые спасали нас в 2019 году / Об этом сообщает "Журнал ФОМА, Новости" // URL: <a href="https://foma.ru/10-nastoyashhih-geroev-lyudi-kotorye-spasali-nas-v-2019-godu.html">https://foma.ru/10-nastoyashhih-geroev-lyudi-kotorye-spasali-nas-v-2019-godu.html</a>  (дата обращения: 11.12.2023)</p>
<p><b>李芳: 新时代的教师英雄 来源: 中国教育新闻网-中国教师报</b> / Ли Фан: герой–учитель новой эпохи / Об этом сообщает "Сеть</p>	<p>Герои среди нас: истории российских медиков в борьбе с COVID-19 / Об этом сообщает "Общество, Эфирная</p>

<p>новостей образования Китая–Новости учителей Китая" // URL: <a href="http://www.jyb.cn/zgjsb/201806/t20180619_1120383.html">http://www.jyb.cn/zgjsb/201806/t20180619_1120383.html</a></p> <p>(дата обращения: 11.12.2023)</p>	<p>новость" // URL: <a href="https://www.5-tv.ru/news/290937/geroi-sredi-nas-istorii-rossijskih-medikov-vborbe-scovid19/">https://www.5-tv.ru/news/290937/geroi-sredi-nas-istorii-rossijskih-medikov-vborbe-scovid19/</a></p> <p>(дата обращения: 11.12.2023)</p>
<p>致敬暴雨中的英雄 来源: 湖北日报 / Дань уважения героям во время шторма / Об этом сообщает "Хубэй Дейли" // URL: <a href="https://news.hubeidaily.net/pc/c_1701460.html">https://news.hubeidaily.net/pc/c_1701460.html</a></p> <p>(дата обращения: 11.12.2023)</p>	<p>Туляки-герои: самые громкие истории спасения людей и животных в 2023 году / Об этом сообщает "Тульская пресса" // URL: <a href="https://tulapressa.ru/2024/01/tulyaki-geroi-samy-gromkie-istorii-spaseniya-lyudej-i-zhivotnyx-v-2023-godu/?ysclid=m41twby5da26589110">https://tulapressa.ru/2024/01/tulyaki-geroi-samy-gromkie-istorii-spaseniya-lyudej-i-zhivotnyx-v-2023-godu/?ysclid=m41twby5da26589110</a></p> <p>(дата обращения: 11.01.2024)</p>
<p>英雄的故事将永远被铭记 来源: 澎湃新闻 / История героя навсегда останется в памяти / Об этом сообщает "The Paper" // URL: <a href="https://www.thepaper.cn/newsDetail_forward_9530350">https://www.thepaper.cn/newsDetail_forward_9530350</a></p> <p>(дата обращения: 11.12.2023)</p>	<p>Спас троих детей и их беременную маму, прыгнул в воду за ребенком: герои из Новосибирска, которыми мы восхищались в 2023 / Об этом сообщает "Комсомольская правда" // URL: <a href="https://www.nsk.kp.ru/daily/27598.5/4874049/?ysclid=m41u230teh916704985">https://www.nsk.kp.ru/daily/27598.5/4874049/?ysclid=m41u230teh916704985</a></p> <p>(дата обращения: 17.01.2024)</p>

При анализе описания героя и подвигов героев на китайских и российских сайтах, мы обнаружили как различия, так и некоторые сходства. Для более точного сравнения и анализа описания героев на российских и китайских сайтах, мы разделили описания героев и героических поступков на следующие категории:

- описание героических поступков

- описание среды
- описание качества
- описание, показывающее, что герой является образцом для подражания
- описание продвижения партийного руководства
- описание собственных мыслей героя
- описание смерти

### **Описание героических поступков, описание среды, описание качества**

Перебирая описания героического поведения на российских сайтах, мы обнаружили, что почти каждый репортаж о героях включает слова “**рискует своей жизнью...**”, то есть герой рискует своей жизнью, чтобы спасти других людей и помочь им. Например: *рискуя собственной жизнью, вытащил из воды на берег двух пятилетних малышей, провалившихся в ледяную воду; наступает роковая минута – и они бросаются вперед, рискуя собой, чтобы спасти других, не колебались, о страхе они просто не думали... ; они спасают других, при этом боля и умирая, но не отступают – они выбрали эту профессию; они поддерживали людей, помогали прожить этот непростой период; эти люди реально рискуют своей жизнью, это настоящий подвиг – рисковать жизнью на благо людей; принимают отважное решение и спасают пострадавших, часто рискуя собственной жизнью; проявить отвагу в критической ситуации и спасти жизни – поступок настоящего героя; они спасают утопающих, вытаскивают людей из огня, помогают сотням человек укрыться от стрельбы; на время забыв о своей безопасности; они рискнули своими жизнями ради помощи другим людям; но их объединяет одно: в критический момент они думают не о себе, а о тех, кто попал в беду.*

Описание героических поступков на китайском сайте аналогично описаниям на российском сайте: все совершается ради других, герои не думают о собственной безопасности. Например: *纵身一跃的瞬间, 将生死置之度外 (В тот момент, когда он прыгнул, он абсолютно не думал о том, погибнет или нет); 在生死考验面前, 他们毫不犹豫把生存机会留给了他人 (столкнувшись с испытанием жизни*

и смерти, они, не колеблясь, оставили шанс на выживание другим); **他置个人安危于度外** (он не думает о личной безопасности); **为了保护群众不受伤害, 他临危不惧** (чтобы защитить народ от вреда, он не боялся столкнуться с опасностью); **个人安危已被他远远抛在脑后** (он выкинул из головы мысли о своей личной безопасности); **他们在群众生命财产安全受到严重威胁的危急关头, 临危不惧, 挺身而出** (в критический момент, когда безопасность жизни людей и их имущества оказались под серьезной угрозой, они без страха встали перед лицом опасности); **见义勇为和救人于危难** (бороться за справедливое дело и спасать находящихся в опасности людей); **用自己的生命为他们撑起一座保护伞** (использовать свою жизнь, чтобы стать для них щитом).

При анализе описания героического поведения на китайских и российских сайтах мы обнаружили, что в обеих лингвокультурах герои демонстрируют высокую степень самоотверженности, которая выражается в том, что они, не заботясь о собственной безопасности, спасают других людей, среда же, в которой оказываются герои, часто бывает критической и опасной, но тем не менее герои всегда проявляют храбрость в процессе оказания помощи.

### **Описание, показывающее, что герой является образцом для подражания**

Как на российских, так и китайских сайтах есть соответствующие описания, свидетельствующие о том, что герои достойны памяти и уважения. Они также стали образцом для подражания. Например, *мы решили вспомнить тех, кто так же, как и Рашид Салахбеков, в минуту опасности не думал о себе, а, рискуя собственной жизнью, спасал других;* **苏洁瑞和许文娟见义勇为的善举感动了无数人, 她们是道德的践行者、精神的引领者, 树立起可信可学的身边榜样** (Смелые добрые дела Су Цзежэюя и Сюй Вэньцзюаня тронули бесчисленное количество людей. Они стали нравственными и духовными лидерами, заслуживающими доверие, а их поступки являются поучительными примерами для каждого человека). И в России и Китае существует определенная культурная традиция – награждение героев медалями в знак признания их

героических поступков и самоотверженности. Например, за проявленную смелость, отвагу и выдержку при спасении людей на воде Кирасов Александр Александрович награжден медалью МЧС России «За спасение погибающих на водах».

### **Описание продвижения партийного руководства**

Кроме того, при изучении различных описаний подвигов героев на китайских сайтах мы обнаружили, что если герой является членом партии, то в описании дополнительно будет выделен его партийный статус, а также будут пропагандироваться партийные идеи. Таким образом, данные герои принесли партийную присягу, в которой сказали, что будут защищать людей от любых опасностей, потому беспрекословно следуют ей и претворяют в жизнь сказанные в клятве слова. Если же герой не является членом партии, то это указываться не будет, но скорее всего будет выражаться благодарностью руководству партии.

Примеры: 拉齐尼用实际行动践行了共产党员“随时准备为党和人民牺牲一切”的誓言, 用生命谱写了“把人民利益高高举过头顶”的英雄赞歌 (Лазини посвятил всю свою жизнь, чтобы практическими действиями исполнить клятву членов Коммунистической партии: «быть готовым в любое время пожертвовать всем ради партии и народа», «ставить интересы выше своих»); 虽然不是共产党员, 但无时无刻都在向党员看齐, 用自己的实际行动表达着赤诚之心 (Хотя он не является членом Коммунистической партии, он все равно старается соответствовать ее принципам и выражает свою искренность своими реальными действиями); 他们毫不犹豫把生存机会留给了他人; 不忘初心、牢记使命 (они без колебаний оставляли другим шанс на выживание; никогда не забывали о своем первоначальном намерении и о своей миссии (不忘初心、牢记使命 – Товарищ Си Цзиньпин в своем докладе XIX Всекитайскому съезду заявил, что первоначальное намерение и миссия китайских коммунистов состоит в том, чтобы добиться счастья китайского народа и возрождения китайской нации)); 听党话, 跟党走 (слушайте партию, следуйте за партией); 用实际行动践行着入

*党时的铮铮誓言* (использует практические действия для выполнения торжественной клятвы, которую давал при вступлении в партию). На российских сайтах соответствующего описания не обнаружено.

Таким образом, в китайской лингвокультуре следование руководству партии и совершение действий во имя исполнения партийной присяги так же важно, как и другие поступки героев в их обычном понимании. Это является частью героической культуры Китая.

### **Описание собственных мыслей героя**

Описания образов героев в китайской и русской культурах обычно скромны: герои не говорят о совершении подвига. Наоборот, если их спросят, они скажут, просто сделали то, что должны были сделать. Мы согласны с этой точкой зрения и также нашли соответствующие описания на китайских и российских сайтах. Например: *回忆起昨天救人的时刻，三人皆表示仅是做了一件小事，“遇到这样的情况，顾不了想太多，只想赶紧救人* (Вспоминая вчерашний момент спасения людей, все трое сказали, что сделали лишь небольшую вещь: «В такой ситуации я не мог долго думать, я просто захотел как можно быстрее спасти людей»). *Кемеровчанка не считает себя героиней, так как уверена, что на ее месте так поступил бы каждый.*

Кроме того, на китайских сайтах мы также нашли высказывания героев о том, что, поскольку они являются членами партии, то в критические ситуации они должны отступить назад, пропуская других людей вперед ради их блага и светлого будущего.

### **Описание смерти**

Российские сайты при описании смерти героя обычно используют следующие фиксированные словосочетания: *героическая жертва, спас ценой собственной жизни, героически погиб, отдал свою жизнь.*

Китайские сайты при описании гибели героев часто используют следующие слова: *英勇牺牲* (героически погиб), *牺牲* (погиб), *献身* (отдал свою жизнь) и т.д.

В результате анализа мы обнаружили, что китайские и российские сайты, описывая смерть героев, подчеркивали храбрость и самоотверженность героя. Также во всех эти описаниях так или иначе говорится о том, что герой погиб не зря.

Понятие образа чрезвычайно многопланово, оно может обозначать: облик, вид, подобие, изображение; живое, наглядное представление о ком-нибудь; художественное отражение идей и чувств; созданный художником или актером характер [Ожегов 1990: 422]. Выявление образа героя предполагает его распредмечивание – перевод из формы материального бытия, характеризующегося внешними пространственно-временными параметрами, в образно-символическую форму. Так, лингвист М. Столяров считает, что «образ переводит изображаемый им предмет или событие из внешнего мира во внутренний, дает нашей внутренней жизни излиться в предмет, охватить и пережить его изнутри, как часть нашей собственной души» [Столяров 1925: 520].

Таким образом, при анализе статей и новостей мы заметили, что все описания героических поступков обязательно включают в себя такие слова как «самоотверженность», «храбрость» – важные черты любого героя как в русской, так и в китайской лингвокультурах.

Образ героя – это открытая система героических образов, которая используется для изучения концепции героев, культуры героев и ценности героев в разных лингвокультурах. Главные качества героев в русской и китайской лингвокультурах – отвага, мужество, самоотдача и готовность к самопожертвованию в особо сложных ситуациях, – все ради того, чтобы, невзирая на собственную безопасность, поддержать, помочь, спасти других. Так, в обеих лингвокультурах показанные герои являются образцами для подражания. Кроме того, в китайской лингвокультуре мотивация героев также связана с выполнением партийной присяги и выставлением строгих партийных требований к самим себе, даже если членами партии они не являются. В русской лингвокультуре такой мотивации не наблюдается.

## Выводы по третьей главе

Данная глава представляет собой практическую часть диссертации. Мы провели ассоциативный эксперимент и два опроса, проанализировали разнообразный лингвистический материал (данные толковых словарей, традиционный материал – пословицы и современный материал – репортажи, связанные с героями).

Анализируя героев китайских и русских пословиц как трансляторов традиционной культуры, мы обнаружили, что герои используются и в тех, и в других для разъяснения взглядов и ситуаций, и такие представления обычно имеют воспитательный и предостерегающий характер. При этом в русских пословицах герои часто фигурируют вместе с антигероями, что не характерно для китайских пословиц.

Анализ китайских и русских толковых словарей показал, что в русском и китайском языках образ героя – это смелый и самоотверженный человек, в обеих лингвокультурах герои являются образцами для подражания, у них стоит учиться. В отличие от русского, в китайском языке герои не интерпретируются как персонажи литературных произведений.

Анализируя репортажи о героях Китая и России, мы обнаружили, что общность героических образов в китайских и российских новостях состоит в их смелости и самоотверженности. Кроме того, герои обычно находятся в опасных, экстремальных обстоятельствах. Разница заключается в том, что в китайской культуре образ героя тесно связан с образом члена партии, тогда как в русской культуре эта связь не наблюдается.

Анализ ассоциативных полей, полученных в результате эксперимента, показал, что образы героя имеют как сходство, так и отличия в русской и китайской лингвокультурах. Сходство в том, что в обеих лингвокультурах героическими образами прежде всего являются воины, т.е. люди, защищающие Родину на войне. Для носителей русской культуры внести свой вклад в победу над врагом важнее,

чем для носителей китайской культуры. При этом носители той и другой культур подчеркивают самоотверженность и храбрость героев. Разница в том, что для носителей китайской культуры образ героя связан не только с защитой родины и народа, но и с прославлением идеалов коммунистической партии.

Мы опросили по 90 носителей русской и китайской лингвокультур, разделив их на три возрастные группы (18–30 лет, 31–55 лет и старше 55 лет). Анализ результатов опроса показал, что в русской и китайской культурах образ героя имеет большое значение, с одной стороны, потому что он в широком смысле закреплён в каждом важном аспекте повседневной жизни людей (в литературных произведениях, кино и телепередачах, новостных репортажах и т.д.), с другой стороны, для носителей культуры восприятие и понимание героя, а также его образ в языковом сознании является ценностью, определяющей мировоззрение, представления о добре и зле.

Образ героя основан на особенностях национальной культуры и может меняться с течением времени. Он не является случайным и соответствует законам времени и истории. В каждую эпоху в каждой культуре существуют свои репрезентативные образы героев, которые получают признание народа в этот период. Значимые исторические события влияют на образы героев в языковом сознании носителей лингвокультуры.

Образы героя в языковом сознании носителей русской культуры разных возрастных групп имеют явные различия, в то время как в языковом сознании носителей китайской культуры столь явных различий не наблюдается. В китайской культуре в трех упомянутых выше возрастных группах значимые образы героев в основном связаны со службой и защитой родины и народа.

Образы героев – солдат и офицеров, защищающих свою родину во время войны, очень важны как в китайской, так и в русской культуре, и в языковом сознании носителей культуры обеих стран герой представлен как смелый и самоотверженный человек.

Основная характеристика образа героя в китайской культуре заключается в его

тесной связи с идеями и уставом Коммунистической партии Китая. Мотивация героя не ограничивается лишь его личными качествами, но также связана с выполнением клятвы, данной при вступлении в партию, поэтому в китайской культуре образ героя тесно переплетен с образом члена партии.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Настоящее исследование посвящено выявлению и изучению образа героя в языковом сознании носителей китайской культуры и его сопоставление с образом героя в языковом сознании носителей русской культуры для определения сходств и различий между ними.

В процессе работы было рассмотрено понятие героя в различных гуманитарных исследованиях, выявлены основные характеристики героических образов в разные эпохи; изучена литература по теме работы с целью уточнения основных подходов к исследованию и понятий теории межкультурной коммуникации, лингвокультурологии и психолингвистики для формирования комплексной методологии исследования; сформулированы объект, предмет, цель и задачи исследования, выбрано научное направление и соответствующие методы исследования, а также определен необходимый и достаточный материал для работы; подготовлен и проведен комплексный психолингвистический эксперимент с носителями русской и китайской лингвокультуры, включающий серию опросов респондентов разных возрастных групп, а также анализ словарных дефиниций, исследование пословиц, включающих лексему герой в двух лингвокультурах, и новостных сообщений о героях в китайско- и русскоязычных интернет-источниках; на основе анализа полученных результатов выявлено и описано общее и отличное в образе героя у носителей китайской и русской лингвокультуры.

Основными выводами можно считать следующие:

1. Анализ словарных дефиниций лексики «герой» в русско- и китайскоязычных толковых словарях позволил выявить сходство и отличия. Общим является то, что в обеих лингвокультурах герой – это особенный человек, отличающийся необычайной храбростью, самоотверженностью и личной доблестью, он не боится трудностей, опасностей и насилия, готов к самопожертвованию, думает о других больше, чем о себе. Также он преисполнен высоких побуждений и достоин восхищения. В качестве отличительных значений можно выделить то, что в китайском языке, в отличие от русского, отсутствует

понимание под героем персонажа литературного произведения; для китайцев герой – это человек, сражающийся на благо народа, в то время как в русской лингвокультуре герой – человек, совершающий подвиг, привлекающий внимание, вызывающий интерес и удивление. В русских словарях указано, что герой достоин подражания и является для кого-либо примером, а в китайских – что герои достойны уважения. В понимании русских людей значение героя обычно связано с эпохой, средой, а для китайцев героизм обусловлен в первую очередь способностями и качествами человека.

2. Опрос (метод свободных дефиниций), проведенный у респондентов двух культур, разделенных на три возрастные группы, показал, что восприятие образа героя зависит не только от принадлежности к национальной культуре, но и от возраста. Если для носителей китайской лингвокультуры любого возраста значимым является образ героя, связанный со служением родине и народу, то у носителей русской лингвокультуры образ героя в большей степени зависит от их возраста. Так, для молодых респондентов на первом месте помощь и спасение других, респонденты среднего возраста отмечают служение родине и народу, для респондентов старшего возраста образ героя связан с совершением подвигов.

3. Особенностью китайской лингвокультуры, выявленной в ходе ассоциативного эксперимента, является большое количество персоналий в реакциях китайских респондентов в группе «КТО», что может быть объяснено образовательной парадигмой в Китае, которая предполагает активное знакомство не просто со страницами героической истории страны, а с конкретными людьми. Мы разделили все личные имена (всего 262 реакции) на следующие группы, расположенные в порядке убывания частоты реакций: 1) солдаты, защищавшие родину в современных войнах; 2) исторические персонажи; 3) люди, внесшие вклад в жизнь и развитие страны или общества; 4) национальные лидеры (председатель партии, президент); 5) люди, совершающие добрые поступки; 6) люди, имеющие достижения в определенной области; 7) первопроходцы. Носители русской лингвокультуры в этой группе чаще давали реакции, которые содержат общие

качества или описание героя.

4. Сопоставительный анализ ассоциативных полей позволил выделить универсальное и специфическое в образе героя, закреплённом в языковом сознании респондентов. Общим является то, что герой – это прежде всего человек / военный, защищающий свою родину от врага на войне, причём для носителей русской культуры совершение подвига именно на войне более значимо, чем для носителей китайской культуры. Отличия в том, что для китайских респондентов подвиг связан не только с защитой родины и народа, но и с прославлением идеалов коммунистической партии. Носители обеих лингвокультур ценят в герое такое качество, как бескорыстие, но для носителей русской лингвокультуры ещё важнее бесстрашие.

5. При анализе результатов опроса, в ходе которого носители двух культур должны были написать имена героев и почему они являются героями, были выявлены сходство и отличия у носителей двух лингвокультур. Общим является понимание героев в первую очередь как защитников родины, солдат и офицеров. Для русской лингвокультуры это и герои Великой Отечественной войны, и современные военные, в том числе их родственники. Также в обеих лингвокультурах героями считаются первопроходцы. К отличиям можно отнести то, что в языковом сознании русских респондентов в возрастных группах 18–30 лет и старше 55 лет наиболее важные образы героев связаны с защитой родины и народа в войне, такими как солдат и офицер, а респонденты в возрастной группе 31–55 лет чаще ассоциируют героев с важными достижениями в определенной области. Для китайских респондентов во всех возрастных группах наиболее важные образы героев связаны с защитой родины и народа, и с увеличением возраста группы эта связь становится все более выраженной: в возрастной группе 18–30 лет (28,57%), 31–55 лет (32,61%), старше 55 лет (37,50%).

6. Анализ китайских и русских пословиц позволил выделить основные роли героя. Так в русских пословицах герой показан как образец для подражания (34,94%), героизм проявляется во время военных действий (21,69 %), вводится

опозит – антигерой (15,66%), герой рискует своей жизнью (14,45%), образ героя связан с родиной (7,22%), описываются качества, которыми он должен обладать (6,02%). В китайских пословицах наиболее частотна группа, в которой образ героя представлен как образец (70%), дается описание его качеств (20%), связь со своей страной (6 %). Таким образом, к универсальным характеристикам героя можно отнести восприятие образа героя в качестве образца (в России 34,94%, в Китае 70%). В качестве уникальных характеристик можно выделить следующее: в русской лингвокультуре важным является то, что герой рискует своей жизнью (он привык поступаться личным ради общественного), храбро сражается в битвах, часто героями становятся те, кто связан с защитой родины. Хотя в китайских пословицах есть такие же смыслы (герой рискует жизнью, герой защищает родину), но они менее частотны, совсем отсутствует образ героя, который храбро сражается на войне. В русских пословицах часто героическим образам противостоят антигерои (например, трусы), а в китайских пословицах этого нет.

7. Анализ новостных сообщений о героях Китая и России показал, что, в отличие от русской лингвокультуры, где мотивация героизма основывается в первую очередь на личных моральных убеждениях и этических принципах, в китайской лингвокультуре она дополнительно связывается с партийной идеологией, присягой и строгими внутренними требованиями. Это различие подчеркивает влияние политического контекста на формирования образа героя и его ценности в обществе.

Мы считаем, что изучение сходств и различий образов героев в разных языковых культурах является весьма перспективным направлением. Это не только способствует повышению эффективности межкультурного общения, но и позволяет применять результаты исследований в преподавании иностранных языков. Кроме того, это дает определенную помощь носителям национальной культуры в понимании особенностей своей языковой и культурной традиции.

В качестве перспектив исследования можно отметить следующие направления:

1. Изучение образа героя в языковом сознании представителей различных

профессий, таких как учитель и врач. Это позволит понять, как профессиональная идентичность влияет на восприятие героизма и идеалов в разных сферах деятельности.

2. Углубленное исследование трансформации героических образов в разные исторические периоды. Такой анализ позволит выявить, как социальные и культурные изменения влияли на представления о героях и их значении в обществе.

3. Изучение различий в образах героя в военной пропаганде разных эпох. Это поможет понять, как цели и методы пропаганды формировали представления о героизме во времена конфликтов и войн, а также как менялись ценности и идеалы в зависимости от политической ситуации.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Абильдинова Ж. Б. Языковое сознание как психолингвистический феномен / Ж. Б. Абильдинова // Неофилология. – 2017. – № 14. – С. 33–43.
2. Авдеев Е. А. «Античная культура» в современной классической гимназии / Е. А. Авдеев. – М. : Русский хронограф, 1999. – 432 с.
3. Алабугина Ю. В. Толковый словарь русского языка / Ю. В. Алабугина. – М.: АСТ, 2015. – 318 с.
4. Алефиренко Н. Ф. Лингвокультурология : ценностно-смысловое пространство языка / Н. Ф. Алефиренко. – М. : Флинта, 2016. – 288 с.
5. Алиев Р. Т. Комиксный герой как отражение неомифологической парадигмы американской массовой культуры: 1929–2012 гг.: дис. ... канд. ист. наук: 24.00.01 / Алиев Растям Туктарович. – Астрахань, 2015. – 185 с.
6. Бабенко О. А. Образ героя в культуре: дис. ... канд. филос. наук: 24.00.01 / Бабенко Олег Андреевич. – Ростов-на-Дону, 1999. – 141 с.
7. Бай Ю. Дружба как рефлексия ценности в китайских и русских афоризмах: опыт электронного обучения лингвокультурным концептам / Ю. Бай, М. Р. Желтухина // Русистика. – 2020. – Т. 18, № 1. – С. 54–68.
8. Бергельсон М. Б. Межкультурная коммуникация как исследовательская программа: лингвистические методы изучения кросс-культурных взаимодействий / М. Б. Бергельсон // Вестник МГУ. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2001. – № 4. – С. 167–181.
9. Большой толковый словарь русского языка / гл. ред. С. А. Кузнецов. – СПб. : Норинт, 2000. – 1534 с.
10. Бродский Н. Литературная энциклопедия. Словарь литературных терминов / Н. Бродский. – М. ; Л. : Изд-во Л. Д. Френкель, 1925. – 520 с.
11. Булгаков С. Н. Героизм и подвижничество / С. Н. Булгаков // Вехи. Сборник статей о русской интеллигенции. – М. : Новое время : Горизонт, 1990. – С. 23–69.

12. Буслаев Ф. И. Русские пословицы и поговорки, собранные и объясненные / Ф. И. Буслаев. – М.: Русский язык. – 1954. – 176 с.
13. Валиев И. Н. Трансформация образа героя в молодежной среде / И. Н. Валиев // Меридиан. – 2019. – № 10 (28). – 121 с.
14. Ван Г. Ценности культурных миров в русских и китайских сказках / Г. Ван // Вестник Томского государственного университета. – 2019. – С. 137–144.
15. Ван И. Концептуальный анализ лексемы «облако» в русской и китайской лингвокультурах / И. Ван // Litera. – 2023. – № 6. – С. 274–285.
16. Ван Чжицян. Семантический дифференциал как метод исследования образа «солнце» в языковом сознании китайской и русской молодежи / Чжицян Ван // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2023. – № 16–6. – С. 1913–1919.
17. Васантада В. Д. Лингвокультурный типаж как отражение языкового сознания / В. Д. Васантада // Журнал Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. – 2013. – № 5. – С. 230–232.
18. Верещагин Е. М. Язык и культура: три лингвострановедческих концепции: лексического фона, рече-поведенческих тактик и сапиентемы / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. – М. : Индрик, 2005. – 1040 с.
19. Газилов М. Г. Сравнительное исследование особенностей выражения образа героя в языках народов мира (на примере французского и русского языков) / М. Г. Газилов // Сервис plus. – 2020. – № 3. – С. 128–134.
20. Гак В. Г. Сопоставительная лексикология / В. Г. Гак. – М.: Либроком, 2010. – 327 с.
21. Гегель Г. В. Ф. Лекции по эстетике / Г. В. Ф. Гегель // Собр. соч. М., 1938. –Т. XII, Кн. 1. – 189 с.
22. Гирц К. Влияние концепции культуры на концепцию человека / К Гирц // Интерпретация культур. – М.: РОССПЭН, 2004. – 660 с.
23. Голубев Д. А. Лингвокультурный концепт «героизм» в русской и английской языковых картинах мира : автореф. дис. ... канд. филос. наук: 10.02.19

/ Голубев Дмитрий Алексеевич. – Ярославль, 2008. – 23 с.

24. Гуанлинь Ч. Образ национального героя в искусстве Китая, России и Беларуси / Ч. Гуанлинь // Барышевские чтения: материалы II Междунар. науч. конф. – Минск: БГИКИ, 2023. – 313 с.

25. Гурочкина А. Г. Этнокультура и языковое сознание / А. Г. Гурочкина // Филология и культура: материалы III Междунар. науч. конф. – Тамбов, 2001. – С. 122–123.

26. Дзюба Е. В. Ценностные доминанты в языковом сознании обучающихся военно-инженерного вуза: по данным вербально-ассоциативного эксперимента / Е. В. Дзюба, Е. В. Чубко // Педагогическое образование в России. – 2020. – № 4. – 92 с.

27. Дорохова О. А. Героический этос в истории морали: автореф. дис. ... канд. филос. наук: 09.00.05 / Дорохова Ольга Анатольевна. – М., 2005. – 24 с.

28. Дридзе Т. М. Текстовая деятельность в структуре социальной коммуникации / Т. М. Дридзе // Проблема семиосоциопсихологии. – М. : Наука, 1984. – 232 с.

29. Дружинина Е. С. Модификации архетипа героя в средневековой культуре / Е. С. Дружинина // Ученые записки Крымского федерального университета. Философия, политология, культурология. – 2015. – Т. 1 (67), № 3 – С. 93–100.

30. Евтушенко Е. Н. Эволюция понимания феномена героя: от Древней Греции до селебритиз электронных медиа // Universum: Общественные науки : электрон. научн. журн. – 2015. – № 6 (16). – С. 1–9.

31. Евтушенко О. В. Художественная речь как инструмент познания / О. В. Евтушенко. – М. : Языки славянской культуры, 2010. – 552 с.

32. Ефремова Т. Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный / Т. Ф. Ефремова. – М. : Рус. язык, 2000.

33. Залевская А. А. Национально-культурная специфика картины мира и различные подходы к ее исследованию / А. А. Залевская // Языковое сознание и образ мира: сб. ст. / отв. ред. Н. В. Уфимцева. М., 2000. – С. 39–54.

34. Зинченко В. П. Миры сознания и структура сознания / В. П. Зинченко // Вопросы психологии. – 1991. – № 2. – С. 15–37.
35. Иванов А. В. Сознание и мышление / А. В. Иванов. – М. : Изд-во МГУ. – 1994. – 130 с.
36. Иванова Е. В. Мифологическое смыслообразование (образ культурного героя): автореф. дис. ... д-ра филос. наук: 09.00.13 / Иванова Евгения Владимировна. – Екатеринбург, 2005. – 50 с.
37. Кабакчи В. В. Межкультурная коммуникация / В. В. Кабакчи // Лингвистика англоязычного описания русской культуры. – М. : Academia, 2009. – 224 с.
38. Караулов Ю. Н. Показатели национального менталитета в ассоциативно-вербальной цепи / Ю. Н. Караулов // Языковое сознание и образ мира: сборник статей / отв. ред. Н. В. Уфимцева. – М. : Ин-т языкознания РАН, – 2000. – С. 191–206.
39. Кардини Ф. Истоки средневекового рыцарства / Ф. Кардини. – М. : Прогресс, 1987. – 384 с.
40. Карлейль Т. Герои и героическое в истории / Т. Карлейль. – СПб., 1891.
41. Карлейль, Т. Герои, почитание героев и героическое в истории / Т. Карлейль. – М. : Эксмо, 2008. – 864 с.
42. Карпиленя Н. В. «Забота о государстве»: краткая историческая справка об У-Цзы и современный взгляд на его «Трактат о военном искусстве» при воспитании «совершенного человека» – гражданина в России / Н. В. Карпиленя // Гуманитарный вестник Военной академии Ракетных войск стратегического назначения. – 2020. – № 3 (20). – С. 42–52.
43. Кокарев И. С. Идея богатырства в русской культуре: дис. ... канд. культурологии: 24.00.01 / Кокарев Игорь Сергеевич. – Иваново, 2017. – 127 с.
44. Королева Е. А. Образ Ю. А. Гагарина в массовой культуре / Е. А. Королева // XXV Туполевские чтения (школа молодых ученых): тексты докл. участников междунар. науч. конф. Казань: КНИТУ. – 2021. – 507 с.

45. Коротченко Ю. М. Валюативное содержание концепта «Герой» / Ю. М. Коротченко. – М. : Вузовский учебник, 2020. – 153 с.
46. Красных В. В. Культура, культурная память и лингвокультура: их основные функции и роль в культурной идентификации / В. В. Красных // Вестник Центра международного образования Московского гос. ун-та. Серия: Филология. Культурология. Педагогика. Методика. – 2012. – № 3. – С. 67–74.
47. Красных В. В. Психолингвокультурология как наука о человеке говорящем сквозь призму лингвокультуры // (Нео)психолингвистика и (психо)лингвокультурология: новые науки о человеке говорящем / под ред. В. В. Красных. – М. : Гнозис, – 2016. – С. 183–261.
48. Красных В. В. Некоторые базовые понятия лингвокультурологии / В. В. Красных // Вестник культурологии. – 2010. – № 4. – С. 220–222.
49. Кривощекова Г. А. Герои и героизм в культурно-историческом бытие народов Европы и России: автореф. дис. ... канд. филос. наук: 24.00.01 / Кривощекова Гульнара Анваровна. – Тюмень, 2003. – 22 с.
50. Крылова М. Н. Семантика современного русского сравнения. Лингвокультурологический анализ / М. Н. Крылова. – Саратов : Вузовское образование, 2014. – 275 с.
51. Кузьмина М. Ю. Монтаж в формировании художественного образа героя в культуре России (на примере образа русского богатыря) / М. Ю. Кузьмина, А. В. Бекишева // Исторические, философские, политические и юридические науки, культурология и искусствоведение. Вопросы теории и практики. – 2012. – № 7–1 (21). – С. 103–108.
52. Ле Гофф Ж. Герои и чудеса Средних веков / Ж. Ле Гофф. – М. : Текст, 2011. – 220 с.
53. Левицкий В. В. Экспериментальные методы в семасиологии / В. В. Левицкий, И. А. Стернин. – Воронеж : ВГУ, 1989. – 193 с.
54. Леонтьев А. А. Деятельный ум / А. А. Леонтьев. – М. : Смысл, 2001. – С. 260–271.

55. Леонтьев А. А. Языковое сознание и образ мира / А. А. Леонтьев // Язык и сознание: парадоксальная рациональность. М. : Ин-т языкознания РАН, 1993. – С. 16–21.

56. Леонтьев А. Н. Материалы о сознании / А. Н. Леонтьев // Вестник Московского университета. Сер. 14: Психология. – 1988. – № 3. – С. 6–25.

57. Ли Ш. Исследование языкового сознания на примере сопоставления образа рыбы в русской и китайской культурах / Ш. Ли // Современная русская культура: сб. материалов Недели современной русской культуры. – Благовещенск: Изд-во БГПУ, 2017. – С. 106–108.

58. Лошманова М. А. Концепт героя в историко-философском процессе: классический и неклассический дискурсы: автореф. дис. ... канд. филос. наук: 09.00.03 / Лошманова Мария Александровна. – Саратов, 2006. – 20 с.

59. Лукьянова Р. А. Философия истинности героизма: автореф. дис. ... канд. филос. наук: 09.00.01 / Лукьянова Рушания Абдурахмановна. – Уфа, 2012. – 23 с.

60. Лукьянова, Р. А. Философия истинности героизма: автореф. дис. ... канд. Филос. наук: 09.00.01 / Лукьянова Рушания Абдурахмановна. – Уфа, 2012. – 23 с.

61. Маслова В. А. Концептуализация и категоризация в языке с позиции лингвокультурологии / В. А. Маслова // Studia Rossica Gedanensia. – 2018. – № 5. – С. 40–47.

62. Михайловский Н. К. Герои и толпа / Н.К. Михайловский // Вестник Московского университета. Сер. 7: Философия. – 1990. – № 5. – С. 31–39.

63. Мишланова С. Л. Межкультурная парадигма и перспективы межкультурной коммуникации / С. Л. Мишланова, Т. М. Пермякова // Стереотипность и творчество в тексте: межвуз. сб. науч. тр. – Пермь, 2005. – С. 340–350.

64. Мухамедзянова И. А. Ментальный образ русского народа / И. А. Мухамедзянова // Гуманитарий: актуальные проблемы гуманитарной науки и образования. – 2011. – № 4 (16). – С. 59–65.

65. Мында Н. Б. Героизация творцов в античной культуре: автореф. дис. ...

- канд. культурологии. наук: 24.00.01 / Мында Наталья Богдановна. – М., 2010. – 31 с.
66. Небера М. В. Аксиологическая доминанта «семья»: специфика представления в лингводидактическом дискурсе (на материале учебников по русскому языку как иностранному) / М. В. Небера // Вестник Томского государственного педагогического университета. – 2023. – Вып. 1 (225). – С. 32–40.
67. Никитина П. Д. Концепты «патриотизм» и «героизм» в русской, английской и немецкой лингвокультурах: опыт сравнительного анализа / П. Д. Никитина // Образ Родины: содержание, формирование, актуализация: материалы IV Международной научной конференции. – М. : МХПИ, 2020. – С. 205–208.
68. Ожегов С. И. Толковый словарь русского языка / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. – М. : Азъ, 1992. – 928 с.
69. Омеличкина Е. О. Реализация лингвокультурного типажа «heroscombattant» в художественном дискурсе (на материале французского языка): автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.09.19 / Омеличкина Елена Олеговна. – Кемерово, 2013. – 31 с.
70. Орехова Е. Н. Межкультурная коммуникация как основа эффективного обучения иностранным языкам / Е. Н. Орехова // Вестник Костромского государственного университета. Серия: Педагогика. Психология. Социокинетика. – 2021. – Т. 27. – С. 168–174.
71. Петровский А. В. Психология. Словарь / А. В. Петровский, М. Г. Ярошевский. – М. : Политиздат, 1990. – 241с.
72. Питина С. А. Особенности локальной героизации в СМИ / С. А. Питина, А. В. Таскаева // Векторы интеграции в цифровое пространство. Челябинск: Изд-во Челяб. гос. ун-та, 2019. – С. 134–139.
73. Питина С. А. Названия памятных объектов Челябинской области как составляющая героической парадигмы / С. А. Питина, А. В. Таскаева // Вестник Челябинского государственного университета. Филологические науки. – 2021. – № 9 (455). – С. 120–127.

74. Питина С. А. Региональные особенности героизации и дегероизации южноуральских коммеморативов / С. А. Питина, А. В. Таскаева // Вестник ВолГУ. Серия 2: Языкознание. – 2023. – Т. 22, № 5. – С. 125–133.

75. Поликарпова В. А. Этические ценности как защитная система культуры / В. А. Поликарпова // Манускрипт. – 2019. – № 11. – С. 185–188.

76. Рудакова А. В. Методика обобщения словарных дефиниций при описании интегрированного лексикографического значения слова / А. В. Рудакова // Вестник дагестанского научного центра. – 2015. – № 58. – С. 152–156.

77. Рыльский Г. В. Трансформация былинных героев в культурной динамике: на материале отечественной анимации: автореф. дис. ... канд. культурологии: 24.00.01 / Рыльский Герман Витальевич. – Кострома, 2011. – 21 с.

78. Садохин А. Л. Межкультурная компетентность: сущность и механизмы формирования: автореф. дис. ... д-ра пед. наук: 24.00.01 / Садохин Александр Петрович. – М., 2009. – 43 с.

79. Сайкова Ю. А. Формирование классических представлений о герое / Ю. А. Сайкова // Nomothetika: Философия. Социология. Право. – 2019. – № 2. – С. 338–343.

80. Сапронов П. А. Феномен героизма / П. А. Сапронов. – СПб.: Санкт-Петербургская академия МВД России, 1997. – 490 с.

81. Словарь русского языка / А. П. Евгеньева. – М. : Рус. язык, 1985. – 702 с.

82. Смирнов С. Д. Образ мира как предмет психологии познания / С. Д. Смирнов // Тезисы научных сообщений советских психологов к VI Всесоюзному съезду психологов СССР. Категории, принципы и методы психологии. Психические процессы. – М., 1983. – С. 83–85.

83. Снитко Т. Н. Предельные понятия в западной и восточной лингвокультурах: Дис. ... д-ра филол. наук. Пятигорск, 1999. – URL: <http://www.dissercat.com/content/predelnye-ponyatiya-v-zapadnoii-vostochnoi-lingvokulturakh#ixzz4F4o4Bsaf> (дата обращения: 07.07.2024).

84. Соколова Б. Ю. Культурологическая сущность феномена героизма:

автореф. дис. ... канд. культурологии/ Соколова Богдана Юрьевна. – Харьков, 2011. – 22 с.

85. Стам С. М. Итальянский гуманизм эпохи возрождения / С. М. Стам // Сборник текстов, Ч. I. – 1984. – 240 с.

86. Столяров М. Литературная энциклопедия: словарь литературных терминов: в 2 т. / под ред. Н. Бродского, А. Лаврецкого, Э. Лунина и др. – М.; Л., 1925. – Т. 1. – 520 с.

87. Сунь Ю., Рыбаков М. А., Лысякова М. В. Лингвокультурные коннотации лексемы ИВА в русском и китайском языках / Ю. Сунь, М. А. Рыбаков, М. В. Лысякова // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. – 2022. – Т. 13, № 4. – С. 1094–1109.

88. Суравнева И. М. Героизм как социальный феномен: автореф. дис. ...канд. филос. наук: 09.00.11 / Суравнева Ирина Михайловна. – Тверь, 2006. – 18 с.

89. Сүй Ц. Лексемы «чувство» и «эмоция» в русском и китайском языках (на материале русских и китайских словарей) / Ц. Сүй // Русский язык и лингвокультура в сопоставительном аспекте: тез. докл. VII междунар. науч.–практ. конф. – Екатеринбург : Ажур, 2023. – С. 60–61.

90. Тарасов Е. Ф. Введение / Е. Ф. Тарасов // Язык и сознание: парадоксальная рациональность. – М., 1993. – С. 6–15.

91. Тарасов Е. Ф. К построению теории межкультурного общения // Языковое сознание: формирование и функционирование: сб. ст. / отв. ред. Н.В. Уфимцева. – М. : Ин-т языкознания РАН, 1998. – С. 30–34.

92. Тарасов Е. Ф. Межкультурное общение – новая онтология анализа языкового сознания / Е. Ф. Тарасов // Этнокультурная специфика языкового сознания : сб. ст. / под ред. Н. В. Уфимцевой. – М., 1996. – С. 7–22.

93. Тарасов Е. Ф. Актуальные проблемы анализа языкового сознания [Электронный ресурс] / Е. Ф. Тарасов // Языковое сознание и образ мира : сб. науч. ст. – Москва. ИЯ РАН, 2000. – 3 с. – URL: [https://ilingran.ru/library/psylingva/sborniki/Book2000/html\\_204/1-3.html](https://ilingran.ru/library/psylingva/sborniki/Book2000/html_204/1-3.html) (дата

обращения: 30.04.2024).

94. Тарасов Е. Ф. Методологические проблемы языкового сознания / Е. Ф. Тарасов // Тезисы IX Всесоюзного симпозиума по психолингвистике и теории коммуникации «Языковое сознание». – М.: Ин-т языкознания АН СССР, 1988. – С. 176–177.

95. Таскаева А. В. Таксономия героических личностей: психолингвистический подход / А.В. Таскаева // Вестник Челябинского государственного университета. – 2017. – № 11 (407). – С. 58–60.

96. Таскаева А. В. Трансформация образа героя в медийном дискурсе / А. В. Таскаева, С. А. Питина // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2021. – Т. 14, вып. 7. – С. 2215–2220.

97. Таскаева А. В. О репрезентативности корпусного изучения лингвокультурного концепта «герой» как составляющей русскоязычной картины мира / А. В. Таскаева, С. А. Питина // Вестник Челябинского государственного университета. – 2022. – № 7 (465). – С. 37–42.

98. Таскаева А. В. Ценности английской лингвокультуры в образе национального героя / А. В. Таскаева // Вестник Челябинского государственного университета. – 2013. – № 22 (313). – С. 191–195.

99. Телия В. Н. Послесловие. Замысел, цели и задачи фразеологического словаря нового типа / В. Н. Телия // Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий / отв. ред. В. Н. Телия. – М., 2006. – 776 с.

100. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация : учеб. пособие / С.Г. Тер-Минасова. – М. : Слово, 2000. – 146 с.

101. Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов / отв. ред. Н. Ю. Шведова. – М.: Азбуковник, 2011. – 1164 с.

102. Толковый словарь русского языка: в 4 т. / под ред. Д. Н. Ушакова. – Т. 1. – М.: Сов. энциклопедия, 1935. – 1562 с.

103. Тун Д. Китайские фольклорные сказания как культурное сокровище

нации / Д. Тун // Обсерватория культуры. – 2020. – С. 438–446.

104. Уфимцева Н. В. Языковое сознание – образ мира – языковая картина мира / Н. В. Уфимцева // Вопросы психолингвистики. – 2014. – С. 115–119.

105. Уфимцева Н. В. Языковое сознание: динамика и вариативность / Н. В. Уфимцева. – М. : Ин-т языкознания РАН, 2011. – 252 с.

106. Уфимцева Н. В. Образ мира русских: системность и содержание / Н. В. Уфимцева // Язык и культура. – 2009. – № 4 (8). – С. 98–111.

107. Уфимцева Н. В. Этнопсихолингвистика как раздел теории речевой деятельности // (Нео)психолингвистика и (психо)лингвокультурология: новые науки о человеке говорящем / под ред. В. В. Красных. – М. : Гнозис, 2016. – С. 21–96.

108. Ушакова Т. Н. Понятие языкового сознания и структура рече-мысле-языковой системы / Т. Н. Ушакова // Языковое сознание: теоретические и прикладные аспекты: сб. статей / под ред. Н. В. Уфимцевой. – М. ; Барнаул, 2004. – С. 6–17.

109. Ушакова Т. Н. Языковое сознание и принципы его исследования / Т. Н. Ушакова // Языковое сознание и образ мира : сб. науч. ст. / отв. ред. Н. В. Уфимцева. – М., 2000. – С. 13–23.

110. Харченко Е. В. Межличностное общение: модели вербального поведения в профессиональных стратах : автореферат дис. ... доктора филологических наук : 10.02.19 / Челяб. гос. ун-т. – Челябинск, 2004. – 49 с.

111. Харченко Е. В. Социолект как средство межкультурной коммуникации / Е. В. Харченко // Филологические заметки. – 2017. – Т. 2, № 15. – С. 124–135.

112. Харченко Е. В. Профессиональное общение как межкультурная коммуникация / Е. В. Харченко // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Лингвистика. – 2008. – № 1. – С. 27–28.

113. Хейзинга Й. Тени завтрашнего дня: Диагноз духовного недуга нашего времени // Хейзинга Й. Тени завтрашнего дня. Человек и культура. Затемненный мир: Эссе. – СПб.: Изд-во Ивана Лимбаха, 2010. – С. 105–106.

114. Цзинь Чжи. Образ ребенка в языковом сознании (на примере разных лингвокультур): дис. ...канд. филол. наук: 10.02.19 / Чжи Цзинь. – Челябинск, 2019. – 255 с.

115. Чжан Ц. Сравнение образов героев в китайских и западных мифах и их отражение в текстах культуры / Ц. Чжан // Libri Magistri. – 2021. – № 3 (17). – 90 с.

116. Чжу Жуйшуан. «Здоровье /健康» в языковом сознании русского и китайского языков / Жуйшуан Чжу // Успехи современной науки. – 2017. – № 2–1. – С. 6–10.

117. Шарапова М. А. Архетипические основы образа героя в драматургии отечественного кино (на материале кинематографа 1986–2012 годов): автореф. дис. ... канд. искусствоведения: 17.00.03 / Шарапова Марина Александровна. – М., 2013. – 29 с.

118. Щеголева Ю. А. Стереотип положительного героя в традиционной культуре и современном массовом сознании / Ю. А. Щеголева // Русские и «русскость»: лингвокультурологические этюды / сост. В. В. Красных. – М. : Гнозис, 2006. – 262 с.

119. Юшко О. Ю. Понятийное поле лингвокультурного типажа «герой» / О. Ю. Юшко // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер. 2: Языкознание. – 2011. – № 1 (13). – С. 184–189.

120. Ян Цзинь. Образ героя в картине мира носителей русской и китайской лингвокультур / Цзинь Ян, Е. В. Харченко // Лингвистика и образование. – 2024. – Т. 4, № 2. – С. 100–112.

121. Ян Цзинь. Образ героя в русской и китайской лингвокультурах (на материале китайско- и русскоязычных пословиц и поговорок) / Цзинь Ян // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Лингвистика. – 2022. – Т. 19, № 4. – С. 85–90.

122. Ян Цзинь. Образ героя в языковом сознании представителей русской и китайской лингвокультур / Цзинь Ян // Мир науки, культуры, образования. – 2024. – № 2 (105). – С. 457–460.

123. Ян Цзинь. Сопоставительный анализ дефиниций лексемы «герой» в китайских и русских толковых словарях / Цзинь Ян // Вестник филологических наук. – 2024. – Т. 4, № 1. – С. 42–49.

124. Ян Цзинь. Сопоставительный анализ образа героя в русской и китайской лингвокультуре / Цзинь Ян // Современный ученый. – 2024. – № 5. – С. 129–139.

125. Яссман В. П. Образ мира личности: этническая картина мира / В. П. Яссман. – Хабаровск : Изд-во ДВГУПС, 2005. – 55 с.

126. Porter R.E. & Samovar L.A., eds. Intercultural Communication: A reader. Fifth edition. – Belmont: Wadsworth Publishing Company, 1988. – 340 p.

127. 查明建 外语学科如何守正 怎样创新 外语教学理论与实践 2023. 第 1 期 / Чжа Минджян Предмет «Иностранный язык»: Как сохранить правильного и как внедрять инновации / Минджян Чжа // Теория и практика преподавания иностранных языков. – 2023. № 1. – С. 2–8.

128. 查明建 外语学科的当代意义与本体建设 昆明 第十七届全国英语类专业院系系主任高级论坛2024. / Чжа Минджян Современное значение предметов иностранного языка и его строительство / Минджян Чжа // Куньмин: 17-й Национальный форум высокого уровня для деканов и заведующих кафедрами специальностей английского языка. – 2024.

129. 陈璐 跨文化交际中的语言意识培养 湖北函授大学学报, 2015, 第 8 期 / Чэнь Лу. Развитие языкового сознания в межкультурной коммуникации / Лу Чэнь // Журнал заочного университета Хубэй. – 2015. – Т. 28, № 8. – 160 с.

130. 辞书研究中心修订 新华词典 商务印书馆 2001 年 1182 页 / Словарный исследовательский центр Словарь Синьхуа // Агентство деловой полиграфии. – 2001. – 1182с.

131. 高有鹏 神话传说与民族记忆. 河南大学出版社, 2015 年. / Гао Юпэн. Мифах, легендах и национальной памяти / Юпэн Гао // Издательство Хэнаньского университета. – 2015. – 86 с. Гао Юпэн. Мифах, легендах и национальной памяти / Юпэн Гао // Издательство Хэнаньского университета. – 2015. – 86 с.

132. 谷津奎 汉字源流字典 语文出版社, 2008 年 / Гу Янькуй. Словарь происхождения

китайских иероглифов / Янькуй Гу // Издательство китайской филологии. –2008. – С. 562–1400.

133. 汉语大字典编纂处 现代汉语词典, 四川辞书出版社, 2012年, 822页 / Составлен Бюро составления китайского словаря Словарь современного китайского языка // Издательство Сычуаньского словаря. –2012. – 822 с.

134. 金观涛, 刘青峰 中国近现代思想史专业数据库 (1830–1930). /Цзинь Гуантао, Лю Цинфэн. Профессиональной базы данных по современной китайской интеллектуальной истории 1830–1930 гг. / Гуантао Цзинь, Цинфэн Лю ()

135. 赖静萍 从遴选到召唤: 近代中国国家建设与‘英雄’概念变迁, 江苏社会科学, 2023年, 第224–230页. / Лай Цзинпин. От сбора к призыву: государственное строительство и изменение понятия «герой» в современном Китае / Цзинпин Лай // Социальные науки Цзянсу. –2023. – С. 224–230.

136. 李定生, 徐慧君 (校释). 文子, 上海古籍出版社, 2004年, 第464–465页 / Ли Диншэн, Сюй Хуэйцзюнь. (перевод с примечаниями) Вэнь-цзы/ Диншэн Ли, Хуэйцзюнь Сюй // Шанхайское издательство древних книг. –2004. –С.464–465.

137. 梁启超无名之英雄 梁启超全集第1册 北京出版社, 1999年, 第363–364页 / Лян Цичао. Невоспетый герой – Полное собрание сочинений Лян Цичао / Цичао Лян // Издательство пекина. –1999. – С. 363–364.

138. 林家骊 (译注) 楚辞 中华书局, 2015年. /Линь Цзяли. (перевод с примечаниями) Чу цы /ЦзялиЛинь//Книжная компания Чжунхуа. –2015.– 8 с.

139. 彭世勇 中国跨文化交际研究的现状、问题与建议, 湖南大学学报 社会科学版, 2005年 / Пэн Шиюнь. Современное состояние, проблемы и предложения китайских исследований межкультурной коммуникации / Шиюнь Пэн // Журнал Хунаньского университета: Социальные науки – 2005. – URL: [https://wenku.baidu.com/view/81dd08ba8762caaedd33d497.html?fr=xueshu&\\_wkts\\_=1712554821966](https://wenku.baidu.com/view/81dd08ba8762caaedd33d497.html?fr=xueshu&_wkts_=1712554821966) (дата обращения: 24.11.2024).

140. 商务印书馆辞书研究中心 新华字典, 北京 商务印书馆, 2001年, 第1138 / Словарь Исследовательского центра коммерческих полиграфических учреждений Словарь Синьхуа // Пекинское агентство коммерческой полиграфии. –2001. –1138 с.

141. 沈松桥 振大汉之天声—民族英雄系谱与晚清的国族想象 中央研究院  
近代史研究所集刊, 2000 年 第 81–158 页 / Шэнь Сунцяо. Возвышая голос династии Хань: генеалогия национальных героев и национальное воображение в эпоху поздней династии Цин / Сунцяо Шэнь // Научно–исследовательский центр Академии наук: Журнал Института современной истории. – 2000. – С. 81–158.
142. 苏圆娟 英雄文化的演变、传播原则和路径. 语言与文化研究, 2022 年, 第十二期. / Су Юаньцзюань. Эволюция, принципы коммуникации и пути культуры героя / Юаньцзюань Су // Исследования языка и культуры. – 2022. – № 12. – 45 с.
143. 汪磊 新华汉语词典 北京商务印书馆国际有限公司, 2013 年 1169 页 / Ван Лэй  
Китайский словарь Синьхуа / Лэй Ван // Пекинская коммерческая пресса, интернешнл ООО. –2013.–1169с.
144. 王培林说文检字 凤凰出版社, 2013年 第174页 / Ван Пейлинь. Словарь китайских иероглифов / Пейлинь Ван // Издательство Феникс. –2013. – 174 с.
145. 温端政中国谚语大辞典上海辞书出版社 2011. 第9页 / Вэнь Дуаньчжэн Словарь китайских пословиц / Дуаньчжэн Вэнь // Издательство «Шанхайский словарь». – 2011. – 9 с.
146. 肖丽 文化认知视域下的跨文化交际变化与发展 林区教学, 2016年 / Сяо Ли. Изменения и развитие межкультурной коммуникации с позиции культурного познания / Ли Сяо // Обучение в лесных районах. – 2016. – 52 с.
147. 薛泽希 中国当代话剧中英雄形象建构及其时代演化. 中国现当代文学, 2024 年. / Сюэ Цзэси. Построение героических образов в современных китайских драмах и их эволюция с течением времени / Цзэси Сюэ // Китайская современная литература. – 2024. – 12 с.
148. 颜建国英雄文化论. 长江文艺出版社, 2017 年. / Ян Цзяньго. Теория героической культуры / Цзяньго Ян // Издательство литературы и искусства «Чанцзян». –2017. – 20 с.
149. 于根元 新现代汉语词典 崇文书局 2008 年 859 页 / Юй Гэньюань Нового современного китайского словаря / Гэньюань Юй // Чунвэньское бюро. – 2008. – 859 с.

150. 袁珂中国神话传说. 北京联合出版社, 2015年. / Юань Кэ. Китайские мифы и легенды/КэЮань// Пекинское объединенное издательство. – 2015. – 5 с.

151. 张红玲, 孙有中 跨文化交际学助推外语新文科建设的理论逻辑与实践路径. 外语界, 2024 第 4 期 / Чжан Хунлин, Сунь Ючжун Теоретическая логика и практический путь межкультурной коммуникации для содействия строительству новых свободных искусств на иностранных языках / Хунлин Чжан, Ючжун Сунь // Мир иностранных языков. – 2024. – № 8. – 8 с.

152. 张会会 跨文化交际中的语用失误分析. 文学教育, 2018 年 / Чжан Хуэйхуэй. Анализ прагматических ошибок в межкультурной коммуникации / Хуэйхуэй Чжан // Литературное образование. – 2018. – 99 с.

153. 张玉萍论中国古代神话中的女性英雄形象. 才智 2010 年. / Чжан Юпин. Об образе женщин–героев в древнекитайской мифологии / ЮпинЧжан // Интеллект. – 2010. – С. 71–72.

154. 赵刚 董存瑞 中国民主法制出版社(红色经典系列). 2013 年 176页 / Чжао Ган Донг Цунруй / Ган Чжао // Издательский дом «Китайская демократия и правовая система» (Серия Красная Классика). Издательский дом «Китайская демократия и правовая система» – 2013. – 176 с.

155. 中国社会科学院语言研究所词典编辑室编现代汉语词典(第5版) 商务印书馆2005年 1632 页 / Институт лингвистики Китайской академии социальных наук Современный китайский словарь (5-е издание) // Агентство деловой полиграфии. – 2005. – 1632 с.

156. 周远富尔雅 中华书局 2020年 / Чжоу Юаньфу. Эрья. / ЮаньфуЧжоу // Книжная компания Чжунхуа. –2020. – 179 с.

157. 朱一杰 中国古代英雄形象的演变. 文学评论, 2020 年. /Чжу Ицзе. Эволюция образа древнекитайских героев / ИцзеЧжу // Литературный обзор. –2020. – С. 76–77.

### Электронные ресурсы

158. Краткая биография генерала Ло Чэндэ. – URL: [https://baike.baidu.com/reference/1918103/533aYdO6cr3\\_z3kATP2Mn6\\_zMCbMZ4-r7bbXW-dzzqIP0XOpTI\\_rXZs66Zkv-\\_h3GA6Fs5dvLtUb2c-](https://baike.baidu.com/reference/1918103/533aYdO6cr3_z3kATP2Mn6_zMCbMZ4-r7bbXW-dzzqIP0XOpTI_rXZs66Zkv-_h3GA6Fs5dvLtUb2c-)

IFUpD6\_ERdvI0RLAknH7gUjXEzbf4Ng3ndhEqpVCWq8RhPfltlqkln7W (дата обращения: 15.09.2024).

159. 金观涛, 刘青峰 中国近现代思想史专业数据库 (1830 - 1930) 来源: 百度学术 / Гуантао Цзинь, Цинфэн Лю / Об этом сообщает «научные исследования Baidu». – URL: <https://xueshu.baidu.com/usercenter/paper/show?paperid=122f782b4c1a09f1b2e387e313027005> (дата обращения: 11.9.2023).

160. 任久清: 勇救落水学生 平凡英雄彰显小城大义 来源: 平安黑龙江 / Жэнь Цзюцин: Отважно спасая тонущего студента, обычный герой демонстрирует праведность маленького городка / Об этом сообщает «Безопасный Хэйлунцзян». – URL: <https://baijiahao.baidu.com/s?id=1780151126702968457&wfr=spider&for=pc> (дата обращения: 11.12.2023).

161. 生于平凡, 逝于伟大—追忆护边英雄拉齐尼·巴依卡 来源: 新华社 / Родился как обычный человек, но умер, став великим – посвящается памяти героя-пограничника Разини Байки / Об этом сообщает «агентство Синьхуа». – URL: <https://www.12371.cn/2021/06/12/ARTI1623497675580858.shtml> (дата обращения: 11.12.2023).

162. 烈火无情、英雄无畏, 致敬消防英雄 来源: 潇湘晨报 / Огонь безжалостен, герои бесстрашны, отдаем должное уважение героям-пожарным / Об этом сообщает «Сясян Утренние новости». – URL: <https://baijiahao.baidu.com/s?id=1749034734150559833&wfr=spider&for=pc> (дата обращения: 11.12.2023).

163. 致敬英雄 徐洪刚—勇斗歹徒 时代英雄 来源: 郑州广播电视台 / Дань героям Сюй Хунган – храбро сражающийся с гангстерами, герой эпохи / Об этом сообщает «Радио и телестанция Чжэнчжоу». – URL: <https://www.163.com/dy/article/ERMA7GLK05149NKI.html> (дата обращения: 11.12.2023).

164. 忠诚使命、英勇无畏的排雷英雄---杜富国 来源: 中国军网 / Ду Фуго, герой-сапер, верный своей миссии, храбрый и бесстрашный / Об этом сообщает

«Китайская военная сеть». – URL: [https://mil.sohu.com/a/699577211\\_121691000](https://mil.sohu.com/a/699577211_121691000) (дата обращения: 11.12.2023).

165. 抗疫英雄于铁夫：铮铮铁骨“铁大夫” 逆行出征显仁心 来源：中国新闻报 / Герой борьбы с эпидемиями Юй Тиефу: «Железный доктор» с железной волей, отправился в ретроградную экспедицию, проявив свой добрый характер / Об этом сообщает Газета «Китайские новости». – URL: <https://www.tyzxnews.com/static/content/2022dfxlhlj03/2022-10-28/1035533723384422400.html> (дата обращения: 11.12.2023).

166. 追忆英雄交警李涌：他心里装的都是别人，唯独没有自己 来源：大众网 / Вспоминая героического полицейского Ли Юна: Он притворялся только другими людьми, кроме себя самого / Об этом сообщает "Общественная сеть" // URL: <https://baijiahao.baidu.com/s?id=1713325857173494273&wfr=spider&for=pc> (дата обращения: 11.12.2023).

167. 李芳：新时期的教师英雄 来源：中国教育新闻网-中国教师报 / Ли Фан: герой-учитель новой эпохи / Об этом сообщает «Сеть новостей образования Китая – Новости учителей Китая». – URL: [http://www.jyb.cn/zgjsb/201806/t20180619\\_1120383.html](http://www.jyb.cn/zgjsb/201806/t20180619_1120383.html) (дата обращения: 11.12.2023).

168. 致敬暴雨中的英雄 来源：湖北日报 / Дань уважения героям во время шторма / Об этом сообщает «Хубэй Дейли». – URL: [https://news.hubeidaily.net/pc/c\\_1701460.html](https://news.hubeidaily.net/pc/c_1701460.html) (дата обращения: 11.12.2023).

169. 英雄的故事将永远被铭记 来源：澎湃新闻 / История героя навсегда останется в памяти / Об этом сообщает “The Paper”. – URL: [https://www.thepaper.cn/newsDetail\\_forward\\_9530350](https://www.thepaper.cn/newsDetail_forward_9530350) (дата обращения: 11.12.2023).

170. Герои нашего времени: Мальчик из приемной семьи спас малышей, упавших под лед. – URL: <https://www.kp.ru/daily/27564/4888765/?ysclid=lsditiouta154230019> (дата обращения: 11.12.2023).

171. Герои нашего времени: Шесть настоящих мужчин, рисковавших своей

жизнью ради спасения других. – URL:  
<https://life.ru/p/1560549?ysclid=ltucnx30ye310391961> (дата обращения: 11.12.2023).

172. Герои нашего времени: врачи рискуют собой для победы над COVID-19 / Об этом сообщает "Вслух" // URL: [https://vsluh.ru/novosti/obshchestvo/geroi-nashego-vremeni-vrachi-riskuyut-soboy-dlya-pobedy-nad-covid-19\\_371151/?ysclid=ltvreapani581632639](https://vsluh.ru/novosti/obshchestvo/geroi-nashego-vremeni-vrachi-riskuyut-soboy-dlya-pobedy-nad-covid-19_371151/?ysclid=ltvreapani581632639) (дата обращения: 11.12.2023).

173. «Герои» нашего телевремени на ТВ-3. отважный петербуржец, рискуя жизнью, спас тонущих детей. – URL: <https://imapress.media/2023/06/29/geroi-nashego-televremeni-na-tv-3-otvazhnyj-peterburzhets-riskuya-zhiznyu-spas-tonushhih-detej/?ysclid=lu7dmgbdei159074297> (дата обращения: 11.12.2023).

174. «Скромный герой». Мужчина в Усть-Каменогорске вынес из горящего дома двоих детей / Об этом сообщает “TENGGRI NEWS”. – URL: [https://tengrinews.kz/kazakhstan\\_news/skromnyi-geroy-mujchina-ust-kamenogorske-vyines-goryaschego-358419/?ysclid=m41t1ubtbf936312784](https://tengrinews.kz/kazakhstan_news/skromnyi-geroy-mujchina-ust-kamenogorske-vyines-goryaschego-358419/?ysclid=m41t1ubtbf936312784) (дата обращения: 11.12.2023).

175. Их выбор – помогать. Всю жизнь. Проект памяти врачей-героев, погибших от коронавируса / Об этом сообщает «Комсомольская правда». – URL: <https://www.kp.ru/putevoditel/spetsproekty/zhizn-radi-zhizni/> (дата обращения: 11.12.2023).

176. 10 настоящих героев: люди, которые спасали нас в 2019 году / Об этом сообщает «Журнал ФОМА, Новости». – URL: <https://foma.ru/10-nastoyashhih-geroev-lyudi-kotorye-spasali-nas-v-2019-godu.html> (дата обращения: 11.12.2023).

177. Герои среди нас: истории российских медиков в борьбе с COVID-19. – URL: <https://www.5-tv.ru/news/290937/geroi-sredi-nas-istorii-rossijskih-medikov-vborbe-scovid19/> (дата обращения: 11.12.2023).

178. Туляки-герои: самые громкие истории спасения людей и животных в 2023 году. – URL: <https://tulapressa.ru/2024/01/tulyaki-geroi-samyegromkie-istorii-spaseniya-lyudej-i-zhivotnyh-v-2023-godu/?ysclid=m41twby5da26589110> (дата обращения: 11.01.2024).

179. Спас троих детей и их беременную маму, прыгнул в воду за ребенком: герои из Новосибирска, которыми мы восхищались в 2023. – URL: <https://www.nsk.kp.ru/daily/27598.5/4874049/?ysclid=m41u230teh916704985> (дата обращения: 17.01.2024).

180. 关于英雄的谚语民谚俗语 来源: 百度知道 / Пословицы и поговорки о героях / Об этом сообщает «Baidu знает». – URL: <https://zhidao.baidu.com/question/1522125507832145580.html> (дата обращения: 11.12.2022)

181. 英雄谚语 来源: 文本共享网 / Героические пословицы / Об этом сообщает “Wbgxw”. – URL: <http://www.wbgxw.com/a/70/171437/> (дата обращения: 11.12.2022).

182. 关于英雄的谚语 来源: 腾讯文库 / Пословицы о героях / Об этом сообщает «Библиотека Tencent». – URL: <https://wenku.docs.qq.com/detail?docType=0&docId=tXBpENyvKF&client=qbpcsearch> (дата обращения: 8.10.2022).

183. 关于英雄的谚语 来源: 淘豆网 / Пословицы о героях / Об этом сообщает “Taodocs”. – URL: <https://www.taodocs.com/p-782779893.html> (дата обращения: 31.08.2022).

184. 关于英雄的俗语 来源: 百度教育: 汉语 / Поговорки о героях / Об этом сообщает «Baidu Образование: китайский». – URL: [https://hanyu.baidu.com/sentence/search?from=aladdin&gssda\\_res=%7B%7D&query](https://hanyu.baidu.com/sentence/search?from=aladdin&gssda_res=%7B%7D&query) (дата обращения: 08.07.2022).

185. Пословицы и поговорки со словом «герой». – URL: <https://kupidonia.ru/poslovitsy/poslovitsy-i-pogovorki-so-slovom-geroj?ysclid=m83xбар4у9997794133> (дата обращения: 11.12.2021).

186. Пословицы про героя. – URL: [https://detskiychas.ru/proverbs/poslovitsy\\_pro\\_geroya/?ysclid=m8401521jt547741807](https://detskiychas.ru/proverbs/poslovitsy_pro_geroya/?ysclid=m8401521jt547741807) (дата обращения: 11.10.2021).

187. Пословицы со словом герой. – URL: <https://>

[www.poslovic.ru/blog/poslovicy-so-slovom-geroy?ysclid=m8405dw2d4345852460](http://www.poslovic.ru/blog/poslovicy-so-slovom-geroy?ysclid=m8405dw2d4345852460)(дата обращения: 11.12.2021).

188. О героях, геройстве, мужестве, бесстрашии. – URL: [https:// mydrost.com/o-geroyah-gerojstve/](https://mydrost.com/o-geroyah-gerojstve/) (дата обращения: 08.10.2021).

189. Пословицы и поговорки о героях. – URL: <https://kindbi.ru/article/poslovicy-i-pogovorki-o-geroyah/?ysclid=m840empwi6816183102> (дата обращения: 08.10.2021).

**Результаты свободного ассоциативного эксперимента,  
распределенные в соответствии с семантическим гештальтом  
Ю.Н. Караулова в китайской лингвокультуре**

КТО	<p>董存瑞 (Дун Цуньжуй) 46; 黄继光 (Хуан Цзигуан) 32; 雷锋 (Лэй Фэн) 22; 刘胡兰 (Лю Хулань) 20; 毛泽东 (Мао Цзэдун) 19; 邱少云 (Цю Шаоюнь) 18; 钟南山 (Чжун Наньшань) 18; 岳飞 (Юэ Фэй) 10; 袁隆平 (Юань Лунпин) 8; 英雄 (герой) 7; 习近平 (Си Цзиньпин) 4; 孙悟空 (Сунь Укун) 5; 花木兰 (Хуа Мулань) 4; 戚继光 (Ци Цзигуан) 4; 杨利伟 (Ян Ливэй) 4; 豪杰 (герой) 4; 霍去病 (Хо Цюбин) 3; 军人 (солдат) 3; 毛主席 (председатель Мао) 3; 钢铁侠 (Железный человек) 2; 曹操 (Цао Цао) 2; 武松 (Ву Сонг) 2; 郑成功 (Чжэн Ченгун) 2; 杰出的人物 (выдающийся человек) 2; 周恩来 (Чжоу Эньлай) 2; 杨靖宇 (Ян Цзиньюй) 2; 王伟 (Ван Вэй) 2; 勇士 (удалец); 抗疫白衣天使 (Медицинские работники борются с эпидемией); 超人 (супермен); 所有抗疫的人, 包括医护人员 义工 保安 外卖小哥 (Всех, кто борется с эпидемией, включая медперсонал, волонтеров, охранников и курьеров); 奈克赛斯 (Нексус Ультрочеловек); 缉毒警察 (полиция по борьбе с наркотиками); 父母 (родители); 蔡文姬 (Кай Вэньцзи); 普京 (Путин); 厄斐琉斯 (Афелий); 秦始皇 (Цинь Шихуанди); 壬二小 (Рен Эр Сяо); 好汉 (удалец); 孟起安 (Мэн Цянь); 边防战士 (пограничник); 白求恩 (Бетьюн); 人民子弟兵 (наши ребята-бойцы из народа); 爷爷 (дед); 抗战中的革命烈士 (Революционные мученики в войне сопротивления); 疫情中工作的医护人员 (Медицинский персонал, работающий во время эпидемии); 小雨来 (Шиао Юэ Лай); 楚霸王 (Король Восточного Чу); 王海 (Ван Хай); 铁汉 (крепкий мужик); 徐达 (Сюй Да); 抗日英雄 (антияпонский герой); 唐三 (Тан Сан); 猪八戒 (Чжу Бацзе (персонаж романа «Путешествие на Запад»)); 刘邦 (Лю Банг); 英雄就是帮助了很多人, 然后壮烈牺牲的人 (герой – это тот, кто помог многим людям и героически погиб); 革命英雄 (революционный герой); 司马光 (Сыма Гуан); 吕布 (Лу Бу); 航天英雄 (космический герой); 屠呦呦 (Ту Юю); 荆轲 (Цзин Кэ); 我 (я); 奥特曼 (Ультрочеловек); 科学家 (ученый); 我们祖国的英雄 (герои нашей страны); 战斗英雄 (герой войны); 王进喜 (Ван Цзиньси); 王童语 (Ван Туньюй); 成吉思汗 (Чингисхан); 陈鹤琴 (Чен Хэцин); 大禹 (Да Юй); 毛岸英 (Мао Аньин); 叶挺 (Е Тин); 项英 (Сян Ин); 李文亮 (Ли Вэньлянь); 张继先 (Чжан Цзисянь); 赖宁 (Лэй Нин); 李大钊 (Ли Дачжао); 方志敏 (Фан Чжиминь); 沙僧 (Ша Учун); 消防员 (пожарные); 警察 (полиция); 战士 (солдат); 狼牙山五壮士 (Пять храбрых героев с гор Ланьяшань); 钱学森 (Цянь Сюэсэнь); 李铁 (Ли Ти); 好人 (хороший человек); 焦裕禄 (Цзяо Юлу); 聂荣臻 (Не Жунчжэнь); 秦叔宝 (Цинь Шубао); 郗文华 (Си Вэньхуа); 邓稼先 (Дэн Цзясян); 张伯礼 (Чжан Боли); 用青春保为祖国的解放军战士 (Солдаты Народно-освободительной армии, которые используют свою молодость для защиты Родины); 俊杰 (выдающийся человек); 特殊或杰出的被公认的人物 (особое или выдающееся лицо, признанное обществом); 王亚平 (Ван Япин); 任长霞</p>
-----	---

	(Рен Чанся); 半只狐狸 (Полулиса – веб-ведущий); 夏明翰 (Ся Минхан); 父亲 (Отец). Всего 326
ЧТО	抗美援朝 (название движения за сопротивление американской агрессии и за оказание помощи корейскому народу) 11; 英雄联盟 (League of Legends) 6; 人民英雄纪念碑 (Памятник народным героям) 5; 致敬 (уважения) 4; 王者荣耀 (King of Glory (китайская МОБА игра)) 3; 存在 (существование) 3; 微信 (WeChat (китайская программа обмена сообщениями из мобильных телефонов)) 3; 好 (хорошо) 2; 壮举 (подвиг) 2; 电影 (Фильм) 2; 英雄事迹 (героические дела); 红军 (Красная армия); 先烈 (павшие герои-предшественники); 联盟 (союз); 英雄主义 (героизм); 热血 (горячая кровь); 钦佩 (уважение); 崇拜 (поклонение); 三国杀 (Легенды Троецарствия(китайская игра)); 雕塑 (скульптура); 榜样 (пример); 传奇 (легенда); 国家 (страна); 自豪 (гордость); 敬仰 (благоговение); 祖国 (родина); 尊敬 (уважение); 本色 (первоначальный цвет); 牺牲 (жертва); 苏联 (СССР). Всего 61
КАКОЙ	伟大 (великий) 7; 无私 (бескорыстный) 4; 奋不顾身 (самоотверженный) 2; 可敬 (почтенный); 勇敢 (смелый); 无敌 (непобедимые); 万夫不当 (беспримерное мужество); 厉害 (сильный); 坚贞不屈 (несгибаемый); 坚强不屈 (стойкий); 英勇 (героический); 大义凛然 (непоколебимый); 威武 (могущественный); 孤胆 (отважно); 激动 (взволнованный); 顶天立地 (великий); 非凡的 (необычный). Всего 27
ЧТО ДЕЛАТЬ	为人民服务 (служить людям) 17; 舍己为人 (жертвовать своими интересами для других) 11; 爱国 (любить родину) 9; 保家卫国 (защити страну) 9; 奉献 (внести вклад) 5; 不怕牺牲 (не боится жертв) 3; 回家 (вернуться домой) 3; 致敬 (принести дань уважения) 3; 建功立业 (совершать великие дела для страны) 2; 跳水 (прыгать в воду); 舍己救人, 为国家和人民献出宝贵的生命 (жертвуют собой ради спасения других, отдавая свои драгоценные жизни за страну и народ); 不顾自己安危帮助他人 (рискуют собственной безопасностью, чтобы помочь другим); 地震时抢救受伤的人 (спасать пострадавших во время землетрясения); 为国增光(бороться за честь Родины); 英雄救美 (герой спасает красавицу); 为国家做贡献或者为人民做出贡献 (внести вклад в страну или людей); 拯救世界 (спасти мир); 不怕困难 (не боится трудностей); 救国救民 (спасший страну и народ); 为了国家荣誉用生命, 捍卫着祖国的每一寸领土, 面对数倍的敌人毫不退缩 (Защищая каждый дюйм территории родины, не дрогнув лицом к лицу с многочисленными врагами); 为人民的利益 (на благо людей); 向英雄学习 (учиться у героев). Всего 75
ГДЕ	辽宁 (Ляонин). Всего 1
ДРУГИЕ	无 (нет) 5; 有 (ур); 是的 (да); 嗯 (да); 零零 (ноль ноль); 一 (один). Всего 10

**Результаты свободного ассоциативного эксперимента,  
распределенные в соответствии с семантическим гештальтом  
Ю.Н. Караулова в русской лингвокультуре**

КТО	Гагарин (20); спасатель (17); человек (10); участник ВОВ (9); защитник (9); человек, совершивший подвиг (8); герой войны (7); солдат (7); дед (6); папа (5); участник спецоперации (5); врач (4); пожарный (4); Супермен (4); Железный человек (4); слабак (4); ветераны (3); бабушка (3); мой дед (3); отец (3); люди (3); мужчина (3); обманщик (3); победитель (3); Халк (3); Человек паук (2); защитник людей (2); мама (2); супергерой (2); дедушка (2); герой романа (2); него; главный герой; злодей; каждый из нас; Лермонтов; Стив Роджерс ( <i>Кинематографическая вселенная Marvel</i> ); тот, кто блокаду выдержал; тот, кого все признают; тот, кто заботится о Родине; тот, кто может защитить от опасности; Ахилл; лидер; дурак; антигерой; Гастелло ( <i>Николай Францевич Гастелло — советский военный летчик</i> ); Данко; зоозащитник; летчик; мой парень; помощник; героиня; актер; Билли Херрингтон; дипломник; Иван Кожедуб; Максим Марцинкевич; один из толпы; отличник; палач; пионер; мясник; принц; псих; Пудж ( <i>персонаж в игре</i> ); Скрудж; Раскольников; ты; Тор; друг; удалец. Всего 202
ЧТО	подвиг (24); война (18); защита (11); мужество (9); совершивший поступок (9); войны (7); спасение (7); подражания (7); хорошо (5); победа (5); смелость (5); пример (4); дня (3); времени (3); медали (3); ВДВ (3); ирония (3); кровь (3); обман (3); никто (3); фильм (3); сказка (3); отвага (3); помощь (3); пример для город (2); Город – герой (2); время (2); Марвел ( <i>американский издатель комиксов и дочерняя компания</i> ) (2); образ (2); решимость (2); выдающая личность; гордость; знаменитость; стремление; счастье; человечность; гордость; честь; России; оружие; книга; жизнь; идеал; сила; добро; комикс; мультик; мультфильмы; поступок; союз; роман; покой; политика; характер; альтруизм; личность; ориентир; обман зрения; подвиг во имя людей; пропаганда; аниме; меч; огонь; плащ; сериал; паук; персонаж; молния; лис; роль; супер; нашего времени; молодец; Советского союза; меньшинство; совершивший подвиг для круга людей; СССР; Китай; смерть. Всего 208
КАКОЙ	храбрый (9); бесстрашный (7); военный (7); отважный (7); мужественный (6); самоотверженный (3); смелый (2); первый (2); скромный (2); преодолевший (2); безвозмездный (2); лирический; лучший; однодневный; отрицательный; покалеченный; смелый; решительный. Всего 56
ЧТО ДЕЛАТЬ	совершить подвиг (7); спасает (7); хотеть (3); прыгнуть в воду; потушить пожар; спасти ребенка, бабушку. Всего 20
ГДЕ	Одесса (2); в душе (2); Атлантида. Всего 5
ДРУГИЕ	нет таких (3); нет (2); за; не всегда герой; ахах; ну. Всего 9

**Китайские пословицы о героях**

1. 大地养活人民，英雄保卫祖国。（Земля кормит народов, герои защищают родину).
2. 英雄热爱人民，人民热爱祖国。（Герои любят народ, народ любит родину).
3. 天鹅爱的是湖泊，英雄爱的是祖国。（Лебедь любит озеро, а герой любит родину).
4. 面临危险，始见英雄。（Когда сталкивается с опасностью, тогда появляется герой).
5. 英雄流血不流泪。（Герой может истекать кровью, но не слезами).
6. 自信是英雄的本质。（Уверенность – главное качество героя).
7. 艰难临头，英雄出头（Когда возникают трудности, герои выступают вперед).
8. 英雄不爱财，爱财不英雄。（По отношению к деньгам можно определить героя).
9. 英雄不怕死 怕死不英雄。（Отношение к смерти определяет, является человек героем или нет).
10. 肚内能放一座山，才算英雄汉。（Только тех, кто толерантен и терпим к другим, можно назвать героями).
11. 风浪里试舵手，困难中识英雄。（Испытайте рулевого на ветру и волнах, узнайте героя в трудностях).
12. 暴风吹不倒昆仑山，困难吓不倒英雄汉。（Как шторм не может сбить гору Кунканг, так и трудности не могут испугать героев).
13. 英雄好汉一块钢，锤不扁来扭不弯。（Герой – кусок стали, поэтому он не может быть расплюснутым и не может гнуться).
14. 经不起风吹浪打，算不得英雄好汉。（Если кто-то не выносит ветра и волн, то не герой).
15. 山高挡不住愚公，困难吓不倒英雄。（Как гора не может остановить Юй Гонга, так и трудности не могут напугать героя).
16. 英雄不问出处。（Неважно происхождение героя).
17. 慧眼识英雄。（Человек с уникальным видением умеет определять героев).
18. 英雄只在艰难的时候才被认识。（Герои известны только тогда, когда время невзгод).
19. 深山藏虎豹，乱世出英雄。（Тигры и леопарды прячутся в горах, герои появляются в смутные времена).
20. 英雄识英雄。（Герои знают героев).
21. 对英雄崇拜可以造就出英雄来。（Поклонение героям может создавать героев).
22. 面临危机，才知英雄无几。（После кризиса оказывается, что героев мало).
23. 馋言败坏君子，冷箭射死英雄。（Жадные слова испортят репутацию джентльменов, а стрелы, выпущенные из тьмы, убьют героев).
24. 英雄最怕受恩多。（Герои больше всего боятся получить слишком много милости от других, потому что боятся того, что будет трудно отплатить).
25. 一分钱难倒英雄汉。（Копейка смутит и героя: нехватка денег делает беспомощным даже героя).
26. 宁为英雄死，不为奴隶生。（Лучше стать героем и умереть в битве, чем становиться рабом и продолжать жить).
27. 英雄只怕病来磨。（Муки болезни не переносят даже герои).
28. 英雄行险道，文臣赏花枝。（Военные генералы часто оказываются в опасных ситуациях, а гражданские чиновники – в непринужденной обстановке).
29. 英雄造时势，时势造英雄。（Герой рождается ситуацией).

30. 英雄惜英雄，好汉惜好汉。 (Герой и храбрец всегда уважают и дорожат друг другом).
31. 英雄不怕出身低。 (Решение о том, является человек героем или нет, определяется не высоким или низким уровнем происхождения, а его поступками).
32. 英雄好汉不卖嘴。 (Герой определяется не по словам, а по делам).
33. 英雄难脱美人手。 (Герои часто терпят поражение под влиянием женщин).
34. 英雄所见略同。 (Взгляды и мнения героев часто совпадают).
35. 英雄生于四野，好汉正在八方。 (Есть герои во всех направлениях, вопрос в том, можно ли их найти и поставить на ответственный пост).
36. 英雄保明主，俊鸟登高枝。 (Герой должен защищать мудрого монарха, как и красивая птица должна выбрать высокую ветку).
37. 英雄出少年。 (Герои часто появляются из молодежи).
38. 好汉天下有好汉，英雄背后有英雄。 (Среди сильных есть более сильные; на крутого всегда найдется круче).
39. 惟大英雄能本色。 (Только выдающиеся герои могут сохранить свои истинные качества).
40. 英雄永远和自己的人民在一起，富饶的宝藏永远同大地在一起。 (Герой всегда со своим народом, богатое сокровище всегда с землей).
41. 最快的马也追不上春风，最能干的英雄也离不开群众。 (Самая быстрая лошадь не может догнать весенний ветерок, а самый способный герой не может обойтись без народа).
42. 英雄永不自称英雄，懦夫永不自称懦夫。 (Герои никогда не называют себя героями, трусы никогда не называют себя трусами).
43. 越是黑暗，英雄的名字越闪光。 (Чем темнее время, тем ярче имя героя).
44. 大船要在深水行；英雄要有用武之地。 (Большим кораблям нужно плыть по глубокой воде, героям нужно находить применение своим силам).
45. 改天换地英雄汉，双手就是万宝山。 (Руки героя, изменившего мир или общество, принесшего пользу всем, подобны золотым горам с бесчисленными сокровищами).
46. 鱼靠水，箭靠弓，人民自古是英雄。 (Рыбы находятся в воде, стрелы – в луке, а герои с древних времен – в народе).
47. 不经患难，不出英雄。 (Без невзгод нет никаких героев).
48. 英雄者，国之干，庶民者，国之本。 (Герои – это столпы страны, а простые люди – основа страны).
49. 人是英雄钱是胆。 (Даже у героев должны быть деньги, чтобы добиться цели).
50. 经历失败愈多的英雄愈有韧力。 (Герои, которые терпят много неудач, более устойчивы).

### Русские пословицы о героях

1. Герой за Родину горой.
2. Смертью героя пал, а Родину не продал.
3. За родную землю стой, как скала: трусу – пуля, герою – хвала.
4. За каждого героя Родина горюю.
5. Герой рождается для жизни, а умирает за Родину.
6. Печали детей знает мать, цену герою знает Родина.
7. Герой рискует своей жизнью, но память о нем остается: Герой никогда не умрет – он вечно в народе живет.
8. Победа над смертью рождает героя.
9. Где герой пал, там курган встал.
10. Презрение к смерти рождает героев.
11. Герой умирает – о себе память оставляет.
12. Герой тот, кто побеждает смерть.
13. Или умру героем, или вернусь героем.
14. Герой не многих знает, а имя его вся страна повторяет.
15. Герой родится для себя, но умирает за людей.
16. Герой умирает – заветы его остаются.
17. Герою нет смерти.
18. Если герой и умирает, слава остается.
19. В бою не без героя.
20. Герои куют победу.
21. В бою – герой, на секреты – могила.
22. Бей русским боем – будешь героем.
23. Советские герои врагу могилу роют.
24. Бей врага смертным боем – станешь героем.
25. Героя рождает битва.
26. В бою герой на дядю не оглядывается.
27. Герои рождаются на поле брани.
28. Герой в бою думает не о смерти, а о победе.
29. Герой у врага пощады не просит.
30. Дед – герой бьет врага под горой.
31. Исход атаки, участь боя решает штык героя.
32. На славу сражайся, героем из боя возвращайся.
33. Народ того зовет героем, кто бьет фашистов смертным боем.
34. Наш народ – герой, ходит на врага стеной.
35. После войны героев много.
36. Герой в бою как в песне запеваля.
37. Героем упадешь – поднимут, трусом упадешь – раздавят.
38. Слава герою, презрение трусу.
39. Герой трусу не товарищ.
40. Лучше быть мертвым героем; чем живым трусом.
41. И тысяча трусов не стоят одного героя.
42. Герой известен в борьбе, а трус – дома.
43. Герой, что море, – в непогодь только злей становится, а робкий, что лужа, – даже малый ветер всю расплещет.
44. Герой помирает один раз, а трус всю жизнь.
45. Какой же ты герой, когда тележного скрипа испугался.

46. Слава герою, трусу позор.
47. Трус своих губит, а герой врагов рубит.
48. Трус умирает тысячу раз, герой умирает один раз.
49. У партизан такой расчет: трусу смерть, а герою – почет.
50. В пословицах выделяются основные качества героя, такие как смелость, честность, скромность: Кто за правду горой, тот настоящий герой.
51. Герой всегда верен своему слову.
52. Героя красит преданность.
53. В пожарище и пламени не отдают герои знамени.
54. Верность присяге рождает героев.
55. Где народ, там должен быть и герой.
56. Герой народа узнается на деле.
57. В труде усердного почитают, в войске героя любят.
58. В нашей стране всякий может стать героем.
59. На героя и слава бежит.
60. Героям – слава, предателям – смерть.
61. Без оружия слабы и герои.
62. В труде рождаются герои.
63. Герой за славой не гонится.
64. Где добрый строй, там всяк герой.
65. Героев воспитывает народ.
66. Герои умирают молодыми.
67. Герой на слова робок.
68. Герой не кичится геройством.
69. Героям страх неведом.
70. Дело героя – подвиг.
71. Звание героя дают не за красоту, а за доблесть.
72. Здоровьем слаб, так и духом не герой.
73. Из малодушного героя не станет.
74. Кто силен в ученье, тот герой в сражение.
75. Кто сильнее себя не встречал, тот и герой.
76. Могила героя не на кладбище.
77. На небе звезды горят, а на героях – ордена.
78. Не гонись за робким – героем обернется.
79. От любви много людей становятся героями, а еще больше – дураками.
80. Пример героя зовет на подвиг.
81. Удачливый еще не герой.
82. Хвалиться и герою не годится.
83. Хватка героя видна и в труде.

Новостные репортажи о героях китайской и русской лингвокультуры

Китайская лингвокультура	Русская лингвокультура
<p>任久清: 勇救落水学生 平凡英雄彰显小城大义                      来源: 平安黑龙江 / Жэнь Цзюэцин: Отважно спасая тонущего студента, обычный герой демонстрирует праведность маленького городка / Об этом сообщает "Безопасный Хэйлуонцзян" // URL: <a href="https://baijiahao.baidu.com/s?id=1780151126702968457&amp;wfr=spider&amp;for=pc">https://baijiahao.baidu.com/s?id=1780151126702968457&amp;wfr=spider&amp;for=pc</a>                      (дата обращения: 11.12.2023)</p>	<p>Герои нашего времени: Мальчик из приемной семьи спас малышей, упавших под лед / Об этом сообщает "Новостная служба" // URL: <a href="https://www.kp.ru/daily/27564/4888765/?ysclid=lsditiouta154230019">https://www.kp.ru/daily/27564/4888765/?ysclid=lsditiouta154230019</a>                      (дата обращения: 11.12.2023)</p>
<p>生于平凡, 逝于伟大—追忆护边英雄谢济尼·巴依卡                      来源: 新华社 / Родился как обычный человек, но умер, став великим – посвящается памяти героя-пограничника Разини Байки / Об этом сообщает "агентство Синьхуа" // URL: <a href="https://www.12371.cn/2021/06/12/ARTI1623497675580858.shtml">https://www.12371.cn/2021/06/12/ARTI1623497675580858.shtml</a>                      (дата обращения: 11.12.2023)</p>	<p>Герои нашего времени: Шесть настоящих мужчин, рисквавших своей жизнью ради спасения других / Об этом сообщает "LIFE" // URL: <a href="https://life.ru/p/1560549?ysclid=ltucnx30ye310391961">https://life.ru/p/1560549?ysclid=ltucnx30ye310391961</a>                      (дата обращения: 11.12.2023)</p>
<p>烈火无情, 英雄无畏 致敬消防英雄 来源 潇湘晨报 / Огонь безжалостен, герои бесстрашны, отдаем должное уважение героям-пожарным / Об этом сообщает "Сяосян Утренние новости" // URL: <a href="https://baijiahao.baidu.com/s?id=1749034734150559833&amp;wfr=spider&amp;for=pc">https://baijiahao.baidu.com/s?id=1749034734150559833&amp;wfr=spider&amp;for=pc</a>                      (дата обращения: 11.12.2023)</p>	<p>Герои нашего времени: врачи рискуют собой для победы над COVID-19 / Об этом сообщает "Вслух" // URL: <a href="https://vsluh.ru/novosti/obshchestvo/geroi-nashego-vremeni-vrachi-riskuyut-soboy-dlya-pobedy-nad-covid-19_371151/?ysclid=ltvreapani581632639">https://vsluh.ru/novosti/obshchestvo/geroi-nashego-vremeni-vrachi-riskuyut-soboy-dlya-pobedy-nad-covid-19_371151/?ysclid=ltvreapani581632639</a>                      (дата обращения: 11.12.2023)</p>
<p>致敬英雄 徐洪刚—勇斗歹徒 时代英雄                      来源: 郑州广播电视台 / Дань героям Сюй Хунган – храбро сражающийся с гангстерами, герой эпохи / Об этом сообщает "Радио и телестанция Чжэнчжоу" // URL: <a href="https://www.163.com/dy/article/ERMA7GLK05149NKI.html">https://www.163.com/dy/article/ERMA7GLK05149NKI.html</a>                      (дата обращения: 11.12.2023)</p>	<p>«ГЕРОИ» НАШЕГО ТЕЛЕВРЕМЕНИ НА ТВ-3. ОТВАЖНЫЙ ПЕТЕРБУРЖЕЦ, РИСКУЯ ЖИЗНЬЮ, СПАС ТОНУЩИХ ДЕТЕЙ / Об этом сообщает "ИМА" // URL: <a href="https://imapress.media/2023/06/29/geroi-nashego-televremeni-na-tv-3-otvazhnyj-peterburzhets-riskuya-zhiznyu-spas-tonushhih-detej/?ysclid=lu7dmgdbdei159074297">https://imapress.media/2023/06/29/geroi-nashego-televremeni-na-tv-3-otvazhnyj-peterburzhets-riskuya-zhiznyu-spas-tonushhih-detej/?ysclid=lu7dmgdbdei159074297</a>                      (дата обращения: 11.12.2023)</p>
<p>忠诚使命、英勇无畏的排雷英雄——杜富国                      来源: 中国军网 / Ду Фуго, герой-сапер, верный своей миссии, храбрый и бесстрашный / Об этом сообщает "Китайская военная сеть" // URL: <a href="https://mil.sohu.com/a/699577211_121691000">https://mil.sohu.com/a/699577211_121691000</a>                      (дата обращения: 11.12.2023)</p>	<p>"Скромный герой". Мужчина в Усть-Каменогорске вынес из горящего дома двоих детей / Об этом сообщает "TENGRİ NEWS" // URL: <a href="https://tengrinews.kz/kazakhstan_news/skromnyiy-geroy-mujchina-ust-kamenogorske-vyines-goryaschego-358419/?ysclid=m41t1ubtbf936312784">https://tengrinews.kz/kazakhstan_news/skromnyiy-geroy-mujchina-ust-kamenogorske-vyines-goryaschego-358419/?ysclid=m41t1ubtbf936312784</a>                      (дата обращения: 11.12.2023)</p>
<p>抗疫英雄于铁夫: 铮铮铁骨“铁大夫” 逆行出征显仁心                      来源: 中国新闻网 / Герой борьбы с эпидемиями</p>	<p>Их выбор – помогать. Всю жизнь. Проект памяти врачей-героев, погибших от</p>

<p>Юй Тиефу: «Железный доктор» с железной волей, отправился в ретроградную экспедицию, проявив свой добрый характер / Об этом сообщает "Газета «Китайские новости»" // URL: <a href="https://www.tyxxnews.com/static/content/2022dfxhlj03/2022-10-28/1035533723384422400.html">https://www.tyxxnews.com/static/content/2022dfxhlj03/2022-10-28/1035533723384422400.html</a> (дата обращения: 11.12.2023)</p>	<p>коронавируса / Об этом сообщает "Комсомольская правда" // URL: <a href="https://www.kp.ru/putevoditel/spetsproekty/zhizn-radi-zhizni/">https://www.kp.ru/putevoditel/spetsproekty/zhizn-radi-zhizni/</a> (дата обращения: 11.12.2023)</p>
<p>追忆英雄交警李涌: 他心里装的都是别人, 唯独没有自己 来源: 大众网 / Вспоминая героического полицейского Ли Юна: Он притворялся только другими людьми, кроме себя самого / Об этом сообщает "Общественная сеть" // URL: <a href="https://baijiahao.baidu.com/s?id=1713325857173494273&amp;wfr=spider&amp;for=pc">https://baijiahao.baidu.com/s?id=1713325857173494273&amp;wfr=spider&amp;for=pc</a> (дата обращения: 11.12.2023)</p>	<p>10 настоящих героев: люди, которые спасали нас в 2019 году / Об этом сообщает "Журнал ФОМА, Новости" // URL: <a href="https://foma.ru/10-nastoyashih-geroev-lyudi-kotorye-spasali-nas-v-2019-godu.html">https://foma.ru/10-nastoyashih-geroev-lyudi-kotorye-spasali-nas-v-2019-godu.html</a> (дата обращения: 11.12.2023)</p>
<p>李芳: 新时代的都市英雄 来源: 中国教育新闻网-中国教师报 / Ли Фан: герой-учитель новой эпохи / Об этом сообщает "Сеть новостей образования Китая-Новости учителей Китая" // URL: <a href="http://www.jyb.cn/zgjsb/201806/t20180619_1120383.html">http://www.jyb.cn/zgjsb/201806/t20180619_1120383.html</a> (дата обращения: 11.12.2023)</p>	<p>Герои среди нас: истории российских медиков в борьбе с COVID-19 / Об этом сообщает "Общество, Эфирная новость" // URL: <a href="https://www.5-tv.ru/news/290937/geroi-sredi-nas-istorii-rossijskih-medikov-vborbe-scovid19/">https://www.5-tv.ru/news/290937/geroi-sredi-nas-istorii-rossijskih-medikov-vborbe-scovid19/</a> (дата обращения: 11.12.2023)</p>
<p>致敬暴雨中的英雄 来源: 湖北日报 / Дань уважения героям во время шторма / Об этом сообщает "Хубэй Дейли" // URL: <a href="https://news.hubeidaily.net/pc/c_1701460.html">https://news.hubeidaily.net/pc/c_1701460.html</a> (дата обращения: 11.12.2023)</p>	<p>Туляки-герои: самые громкие истории спасения людей и животных в 2023 году / Об этом сообщает "Тульская пресса" // URL: <a href="https://tulapressa.ru/2024/01/tulyaki-geroi-samye-gromkie-istorii-spaseniya-lyudej-i-zhivotnyx-v-2023-godu/?ysclid=m41twby5da26589110">https://tulapressa.ru/2024/01/tulyaki-geroi-samye-gromkie-istorii-spaseniya-lyudej-i-zhivotnyx-v-2023-godu/?ysclid=m41twby5da26589110</a> (дата обращения: 11.01.2024)</p>
<p>英雄的故事将永远被铭记 来源: 澎湃新闻 / История героя навсегда останется в памяти / Об этом сообщает "The Paper" // URL: <a href="https://www.thepaper.cn/newsDetail_forward_9530350">https://www.thepaper.cn/newsDetail_forward_9530350</a> (дата обращения: 11.12.2023)</p>	<p>Спас троих детей и их беременную маму, прыгнул в воду за ребенком: герои из Новосибирска, которыми мы восхищались в 2023 / Об этом сообщает "Комсомольская правда" // URL: <a href="https://www.nsk.kp.ru/daily/27598.5/4874049/?ysclid=m41u230teh916704985">https://www.nsk.kp.ru/daily/27598.5/4874049/?ysclid=m41u230teh916704985</a> (дата обращения: 17.01.2024)</p>

**Имена трех героев, написанные русскими опрошенными,  
и причины, по которым они считают их героями  
(три возрастные группы: 18–30 лет, 31–55 лет и старше 55 лет)**

№ п/п	Имя героя	Возрастное поколение		
		18–30	31–55	Старше 55
1	Сергей Кужугетович Шойгу	Возглавил ВСР. Всего 1		
2	Стив	Убил дракона. Всего 1		
3	Карлсон	Дал веру Малышу. Всего 1		
4	Юрий Алексеевич Гагарин // Юрий Гагарин // Гагарин Ю.А // Гагарин Ю.А.	Первый человек совершивший полет в космос 12. 04. 1961 г.// Первый человек в космосе, знал, что возможно не вернется живым.// Космонавт.// Он сделал невозможное и был первым человеком в космосе.// Попадал людям космос.// Слетал в космос.  Всего 6	Полетел в космос первым человеком на земле// Он стал первым человеком в мировой истории, совершивший полет в космическое пространство.// Первый человек в космосе.// Первый человек, который покорила космос.// Первый человек в космосе.// Первым полетел в космос.// Космические полеты.  Всего 7	Первый космонавт// Первый человек в космосе// Первый полетел в космос// Первый космонавт// Первый побывал в космосе, доказал людям, что человек может покорять космические пространства// Первый полетел в космос.  Всего 6
5	Нурбагандов Магомед Нурбагандович	Глядя в лицо смерти, не поддался террористам, не отказался от убеждений защищать народ.  Всего 1		
6	Алия Молдагулова	На войне в одиночку убила 78 солдат – противников.		

		Всего 1		
7	Участники ВОВ, Великой отечественной войны	Боролись за мир. Всего 1		
8	Врачи	Спасают людям жизни (2).// Они помогают, спасают людей, особенно если у них тяжелая болезнь.// Борются с болезнями, которые до этого были неизвестные.// Лечат. Всего 5	В красной зоне во время пандемии спасают людей. Всего 1	Стараются сделать все возможное, чтобы спасти жизнь своему пациенту или вылечить. Всего 1
9	Учителя	Учат детей.// Учат. Всего 2		
10	Кто там – железный человек	Они спасают человечество от инопланетной угрозы. Всего 1		
11	Герой войны	Они защищают свою родину, народ от врага. Всего 1		
12	Мой папа	Делали все для моего будущего, дали мне хорошее воспитание и образование.// Он работал в полиции, а сейчас работает в тюрьме. Он однажды он поймал грабителя, который украл кошелек у бабушки, когда шел в магазин.// Он помогает маме пройти трудности жизни. Воспитал 2-х хороших людей.// очень много пережил в жизни, в том числе теракт,		

		пожар и др. Всего 4		
13	Моя мама // мама // Анна (моя мама)	Делали все для моего будущего, дали мне хорошее воспитание и образование // Выросла без родителей, прошла долгий путь, много добилась, в том числе стала депутатом // Спасла меня и моего брата, помогала сестрам и родным – всем чем могла // для меня лично она герой, она смогла пережить тяжелые для нее времена, родила и воспитала 2-х детей // Меня родила. Всего 5		
14	Ганди // Махатма Ганди	Боролся с сегрегацией продвигал идеи пацифизма. Всего 1		Политический деятель, Борется за независимость Индии. Всего 1
15	Мартин Лютер Кинг	Боролся с расизмом в США. Всего 1		
16	Жанна д'Арк	Боролась за свободу франции. Всего 1		
17	Мария Монтессори	Разработала специальную программу обучения, помогающую детям лучше учиться. Всего 1		
18	Нэчжа	В мультфильме он спасал мир,		

		пожертвовав своей жизнью.		
		Всего 1		
19	Зоя Космодемьянская // Зоя Космодемьянская (партизан во время ВОВ).	Разведчица, партизанка в годы 2 мировой войны, Она подверглась сильнейшим мучениям, однако не сдала свой народ и молчала до самого конца.// Великая женщина во время ВОВ.// Разведчица, которая находилась в тылу врага и добывала информацию на благо своей страны и собственного народа.// Отдала жизнь, защищая Родину.	Партизанка, была в плену.  Всего 1	Боролась с немцами в тылу.  Всего 1
		Всего 4		
20	Моя бабушка // Людмила Васильевна (моя бабушка)	У нее была очень сложная жизнь, однако она смогла воспитать прекрасных детей и до сих пор оказывает нам всем огромную поддержку.	Оставалась героем на протяжении всей ее сложной жизни, никогда не сдавалась и всегда помогала людям, включая тех, кто не заслуживал ее.	
		Всего 1	Всего 1	
21	Мой дедушка // мой дед Семен	Он отдавал всего себя на благо близких, его уважали и любили все, ведь он оказывал помощь всем кому она действительно нужна.// Он всегда старается всем помочь несмотря ни на что.	Сражался за Родину в Великой Отечественной войне.  Всего 1	

		Всего 2		
22	Прадедушка // Мой прадедушка (папа дедушки) // Мой прадед – Суханов Алексей Федулович	Защищал Ленинград во время Великой Отечественной Войны.// Он сгорел в танке во время войны под городом Ленинград.// Он воевал за чистое небо над головой, благодаря ему у нас есть все необходимое для жизни, для счастливой жизни, но и никогда не кичился своими подвигами и медалями, но для меня это истинный герой.  Всего 3		
23	Мой парень	Он готов сделать и делает все для меня.  Всего 1		
24	Нуркен Абдиров – национальный герой Казахстана	Он направил свой горячий самолет в танки фашистов и умер.  Всего 1		Направил горящий самолет в колонну немецких танков.  Всего 1
25	Уинстон Черчилль	Был единственным лидером из Европы, который выступал за продолжение войны против Германии.  Всего 1		
26	Наталья Водянова	Находятся в зоне бедствий или в зоне боевых действий, спасают местных жителей, восстанавливают жилища, создают благотворительный фонд.	Создала благотворительный фонд.  Всего 1	

		Всего 1		
27	Зоозащитники, Леонардо Дикаприо.	Перечисляют средства в зооприюты, спасают животных, отказываются от ношения изделий из кожи и меха.  Всего 1		
28	Александр Прохоренко	Спас людей от террористов.  Всего 1	Вызвал огонь на себя в Пальмире (Сирия), спасая своих товарищей.  Всего 1	
29	Данил Садыков	Спас мальчика.  Всего 1	Ценой своей жизни спас утопающего ребенка. Мальчику было 9 лет.  Всего 1	
30	Олег Федюра	Спас жизни людей, но погиб сам.  Всего 1		
31	Любовь Печко	Ветеран ВОВ, защищала нашу страну от фашистов.  Всего 1		
32	Человек Паук // Питер Паркер (Человек – паук)	Спасал жителей Нью-Йорка (хоть и в фильме).// Типичный герой, который совершает благородные поступки и защищает людей.  Всего 2		
33	Юлия Колосова	Спасла детей из горячего дома.  Всего 1		
34	Сергей Кривов	Спас друга,		

		провалившегося под лед, жизнь.		
		Всего 1		
35	Александра Ершова	Спасла маленького ребенка из – под завала.		
		Всего 1		
36	Тони Старк	Придумал железный костюм.		
		Всего 1		
37	ТОР	Спас планету.		
		Всего 1		
38	ЛОКИ	Жертвовал собой ради брата.		
		Всего 1		
39	Данил Максудов	В 2016 году спас людей из снежного плена.		
		Всего 1		
40	Константин Парикожа	Пилот, спасший жизни людей, посадив самолет в экстренной ситуации.		
		Всего 1		
41	Георгий Гладыш	Спас тонущего человека.		
		Всего 1		
42	Билл Гейтс	Внес вклад в развитие общества, совершая крупные пожертвования.		
		Всего 1		
43	Хун Сюцюань	Вдохновил многих людей на свержение режима власти.		
		Всего 1		
44	Алексей Балабанов	Внес вклад в культуру кино, совершил множество		

		альтруистических поступков. Всего 1		
45	Панфиловцы	Герои войны. Всего 1		
46	Геракл	Мифический персонаж. Всего 1		
47	преподаватель	Наставляют их на путь. Всего 1		
48	Александр Матросов	Закрыв амбразуру собственным телом, спас своих товарищей от гибели. Послужил примером для многих других бойцов. Всего 1		Пожертвовал жизнью, чтобы спасти других. Всего 1
49	Шарпатов Владимир Ильич	Командир самолета ИЛ-76, принудительно посаженного на аэродром вблизи города Кандагар. Всего 1		
50	Роман Николаевич Филиппов	Военный летчик, был сбит боевиками в Сирии, катапультировался, отстреливался из штатного оружия, подорвал себя гранатой. Всего 1		
51	Дамир Юсупов	Посадил аварийный самолет в кукурузном поле, никто не погиб. Всего 1		
52	Масих Алинеджад	Девушка, которая выступала против		

		ношения хиджаба в Иране. Всего 1		
53	Шаварш Карапетян	Вытащил 46 человек из упавшего в воду троллейбуса. Всего 1		
54	Психотерапевты	Дают понять, что происходит. Всего 1		
55	Александр Пушкин	Выписал произведения. Всего 1		
56	Путин Владимир Владимирович // Путин // В.В. Путин (Президент РФ) // Владимир Путин	Делает страну лучше. // Развил Россию в экономическом и политическом плане. // Защитил Родину. Всего 3	Борется с мировым злом в лице США. Создает новый мировой порядок// Предотвращает 3-ю мировую войну.// Президент России и настоящий Мужчина. Всего 3	Патриот России, защищает ее и всех россиян// Он защищает и развивает страну. Его многие не любят как внутри страны, так и за рубежом. Но несмотря на клевету, необоснованную ненависть и давление, он продолжает стараться для народа. Всего 2
57	Моя подруга	Красивая, милая, и меня очень любит. Всего 1		
58	Екатерина Ковалинина (г. Челябинск)		Волонтер, владелец приюта для собак, спасает животных. Всего 1	
59	работники МЧС (все)		Спасают людей. Всего 1	
60	Лиза Чайкина		Организатор	

			партизанского отряда во время ВОВ. Всего 1	
61	Гай Юлий Цезарь		Объединил Рим, первый император Рима. Всего 1	
62	Илон Маск		Ученый-изобретатель. Всего 1	
63	Константин Ремчуков		Лауреат нобелевской премии мира. Главред «Новой газеты». Всего 1	
64	Николай Гастелло		Военный летчик. Всего 1	Управляя бомбардировщиком и подвергнувшись нападению, направил пылающий самолет с бомбами прямо в немецкую колонну, уничтожив несколько десятков автомашин и цистерн. Всего 1
65	Герой Василия Ланового из фильма «Офицеры»		Спасал Родину. Всего 1	
66	Михаил Тимофеевич Калашников		Советский и российский конструктор стрелкового оружия, создатель автомата Калашникова. Всего 1	
67	Елизавета Глинка (Доктор Лиза) // Лиза Глинка		Правозащитник, филантроп, врач, общественный	Основатель фонда помощи онкобольным,

			<p>деятель//          Российский          общественный          деятель и врач-          реаниматолог,          основатель          благотворительно          го фонда.</p> <p>Всего 2</p>	<p>бездомным и тд.          Всего 1</p>
68	Данила Багров (герой фильма «Брат-2»)		<p>Был за Россию.</p> <p>Всего 1</p>	
69	Сергей Лавров (министр России)		<p>Отстаивает честь          своей страны на          международной          арене.</p> <p>Всего 1</p>	
70	Милош Бикович (сербский актер)		<p>Совершает          добрые поступки,          заботится о своих          родителях.</p>	
71	Владимир Вольфович Жириновский		<p>Говорил правду          обо всем. //          Выдающийся          российский          политик.</p> <p>Всего 2</p>	
72	Султан Сулейман Хан		<p>Завоевал земли и          освободил от          неверных.</p> <p>Всего 1</p>	
73	Константин Хабенский		<p>Организовал          школу в          поддержку детей          больных раком.</p> <p>Всего 1</p>	<p>Создатели          благотворительных          фондов помощи          детям.          Всего 1</p>
74	Сергей Королев		<p>Создатель          стратегического          ракетного          оружия,          основоположник          практической          космонавтики.</p> <p>Всего 1</p>	

75	Токтогон Алтыбасарова		Усыновила 160 детей из блокадного Ленинграда.  Всего 1	
76	Ирена Сендаер		Спасла в годы Второй мировой войны около 2500 еврейских детей.  Всего 1	
77	Анжелина Джоли		Заботится о детях.  Всего 1	
78	Елена Исинбаева		Великая спортсменка.  Всего 1	
79	Смирных Леонид Владимирович		Воевал против напавших на Советский Союз в 1941 г.  Всего 1	
80	Михаил Илларионович Кутузов		Главкомандую щий российской армией во время отечественной Войны 1812// Защита Родины.  Всего 2	Защищал родину// Победил армию французов под в 1812 году.  Всего 2
81	Минин и Пожарский (Кузьма Минин и Дмитрий Михайлович Пожарский)		Возглавили ополчение во время войны с поляками.  Всего 2 (Здесь два человека)	
82	Колчак А.В		Адмирал, русский военный.  Всего 1	
83	Олег Вещий		великий правитель Руси.  Всего 1	
84	Ольга мудрая		Первая русская	

			Святая, защищала Русь после смерти своего мужа Игоря Рюриковича.  Всего 1	
85	Эльбрус Гогичаев		Под огнем террористов спасал людей.  Всего 1	
86	Шаварш Карапетян		Спас людей из тонущего троллейбуса ценой своего здоровья.  Всего 1	
87	Терешкова Валентина // Валентина Владимировна Терешкова		Первая женщина-космонавт.  Всего 1	Первая в мире женщина-космонавт.  Всего 1
88	Маргарет Тэтчер		Железная леди, правившая 12 лет в Великобритании.  Всего 1	
89	Принцесса Диана		Звали «Королева людских сердец», занималась благотворительной деятельностью.  Всего 1	
90	Мать Тереза		Монахиня, посвятившая свою жизнь служению больным и бедным.  Всего 1	Помогала бедным.  Всего 1
91	Ксения Петербуржская		Святая в русской православной церкви, раздала все имущество бедным и помогала людям.	

			Всего 1	
92	Русский солдат		Борется с врагами, сражается за родину.  Всего 1	
93	Иосиф Кобзон		Великий российский артист.  Всего 1	
94	Русский народ		Во время ВОВ героически защищали свою Родину.  Всего 1	
95	Спасатели		Рискуют своей жизнью каждый день ради спасения людей.  Всего 1	
96	Тальков Игорь		Певец, бард. Верил, что через песню можно творить добро.  Всего 1	
97	Владимир Семенович Высоцкий		Актер, певец, поэт. В песнях несет глубокий смысл, рассказывает о внутреннем выборе людей.  Всего 1	
98	Цой Виктор		Певец, поэт, актер. Через песни доносил до людей добро и честность.  Всего 1	
99	Алексей Петрович Маресьев		Летчик во время ВОВ без ног продолжил служить родине,	Летчик, который воевал без обеих ступней// Летчик-ас времен Великой

			бить врага.	Отечественной войны.
			Всего 1	Всего 2
100	Ермак Владимир		Во время ВОВ закрыл своим телом амбразуру.	
			Всего 1	
101	Михаил Ломоносов		Открыл новый университет.	
			Всего 1	
102	Дмитрий Менделеев		Открыл новые химические элементы.	
			Всего 1	
103	Игорь Курчатов		Глобальные открытия в области ядерной физики.	
			Всего 1	
104	Пахмутова Александра Николаевна		Выдающийся композитор сотни знаменитых песен.	
			Всего 1	
105	Екатерина Великая		Построила более 140 городов России. Великая правительница России.	
			Всего 1	
106	Ирина Роднина		Двукратная чемпионка мира по фигурному катанию.	
			Всего 1	
107	Алан Абдуллаев		Узбекистана, 23 года, разнорабочий на стройке спортсмен. После взрыва дома 31.12.2018 в	

			<p>городе Магнитогорске, не дожидаясь спасателей, вынес из-под завалов 8 человек.</p> <p>Всего 1</p>	
108	Дмитрий, 13 лет, школьник		<p>Из-за обвала берега 3 детей упали в пруд, подросток их спас ценою своей жизни. Май 2019 г., Челябинская область, поселок Бажова.</p> <p>Всего 1</p>	
109	Егор		<p>мой сын.</p> <p>Всего 1</p>	
110	Арина		<p>моя подруга, наставник, духовный учитель.</p> <p>Всего 1</p>	
111	Максим Крамаренко		<p>Спас семью из горевшего дома. Проезжая мимо, не раздумывая, бросился к горящему дому.</p> <p>Всего 1</p>	
112	Владимир Меньшов		<p>Российский режиссер и человек с четкой жизненной позицией.</p> <p>Всего 1</p>	
113	Никита Михалков		<p>Великий режиссер.</p> <p>Всего 1</p>	<p>Советский и российский кинорежиссер.</p> <p>Всего 1</p>
114	Чингизхан		<p>Создал великое войско со строгой дисциплиной.</p>	

			Всего 1	
115	Лина Штерн		Сделала открытия в области биохимии и физиологии.  Всего 1	
116	Софья Ковалевская		Первая в мире женщина - профессор математики.	
117	Суворов (Александр Васильевич Суворов)		Защита Родины.  Всего 1	
118	Георгий Константинович Жуков		Защита Родины.  Всего 1	Полководец (2).// 3 герой Советского Союза.  Всего 3
119	Нахимов (Павел Степанович Нахимов)		Защита Родины.  Всего 1	
120	Сахаров академики (Андрей Сахаров)		Общественная и научная деятельность.  Всего 1	
121	Лихачев академики (Дмитрий Лихачев)		Общественная и научная деятельность.  Всего 1	
122	Зорге Рихард			Разведчик.  Всего 1
123	Леонов А.А.			Первый вышел в космос.  Всего 1
124	Отец моего мужа			Участвовал в ВОВ 1941-1945 годов с Германией и Японией.  Всего 1
125	Мать-героиня			Мать, родившая и

				воспитавшая достойных людей.  Всего 1
126	Ялунин Илья Семенович			Прошел всю войну, был связистом.  Всего 1
127	Воронина Мария Ивановна			Прошла всю войну, капитан, после войны воспитала 6 сыновей.  Всего 1
128	Пересыпкин Борис Иванович			(были поданы документы для присвоения ему звания героя социалистического труда, но из-за смены власти все потерялось, развалилось) Поднял сельское хозяйство в селе, хотя было много соблазнов уехать в город, но дал людям возможность выжить в деревне в начале 90-х годов.  Всего 1
129	Маршал Рокоссовский			2 герой Советского Союза.  Всего 1
130	Маршал Конев			2 герой Советского Союза.  Всего 1
131	Жумаков Егор Алексеевич			Прошел всю войну.  Всего 1
132	Постников Александр Григорьевич			Всю жизнь проработал лесником (в ХМАО), защищал лес от браконьеров.  Всего 1

133	Черномырдин			Не дал развалить Газпром в начале 90-х годов, а я всю жизнь работал в Газпроме.  Всего 1
134	Соловьев В. Р. , Маргарита Симоньян, Ольга Скобеева, Евгений Попов, Никита Михалков. Армия солдат русских, которые бьют фашистов			Сражаются и бьют предателей на информационном фронте на Украине. Кладут свои жизни, чтобы бомбы не падали на нас.  Всего 5 (Всего пять человек)
135	Владимир Машков			Талантливый актер, режиссер театра и кину, лауреат художественных премий.  Всего 1
136	Альберт Эйнштейн			Разработал теорию относительности и теорему Пифагора.  Всего 1
137	Российский император Николай			Первый Строительство железной дороги.  Всего 1
138	Чулпан Хаматова			Создатели благотворительных фондов помощи детям.  Всего 1
139	Елена			Волонтер для животных.  Всего 1
140	Пожарные			Тушили Чернобыльскую АЭС, погибли // Спасают людей от огня, во время разрушения дома

				при пожаре. Всего 2
141	Дима Новоселов (16 лет, г. Копейск)			Спас троих тонущих детей, погиб. Всего 1
142	участники спецоперации на Украине			Борьба с фашизмом Всего 1
143	Александр Македонский			Великий полководец, боролся за свою страну. Всего 1
144	Александр Суворов			Не проиграл ни одного сражения во время войны. Всего 1
145	Эрнесто Че Гевара			Революционер, боролся за мир. Всего 1
146	Индира Ганди			Политик, боролась за права женщин. Всего 1
147	Супермен			Спасал других. Всего 1
148	Дядя Степа – милиционер			Был примером для людей. Всего 1
149	Марьяна Забегалова			В феврале ее подруга провалилась в покрытую снегом полынью на озере. Она так самоотверженно пыталась вытащить девочку, что ей удалось это сделать без посторонней помощи. Всего 1

150	Александр Продовиков			Поймал малышку, выпавшую из окна.  Всего 1
151	Александр Емцов			Прошлым летом, спас тонущих.  Всего 1
152	Гиппократ			Лечил людей.  Всего 1
153	Иван Кожедуб // Кожедуб			Летчик-ас времен Великой Отечественной войны// Защищая свою родину.  Всего 2
154	Иосиф Сталин			Защитил страну от немецких захватчиков.  Всего 1
155	Оскар Шиндлер			Немец, спасший больше тысячи евреев от холокоста// Он спас более тысячи польских евреев от гибели во время Холокоста.  Всего 2
156	Волонтеры акции «хвостик в каждый дом»			За свои деньги помогают бездомным животным, лечат их и ищут дом.  Всего 1
157	Карен Даллакян			Ветеринар и волонтер. Помог многим животным. Самый известный пример – помощь львенку Симбе.  Всего 1
158	Карл Маркс			Открыл новую экономическую формацию,

				изменившую жизнь во многих странах. Всего 1
159	Петр I			Сделал из России морскую торговую державу, дал России статус империи. Всего 1
160	Константин Иванович Жуков			Участник Великой Отечественной войны, победа над фашизмом. Всего 1
161	Валерий Чкалов			Беспосадочный перелет через Северный полюс. Всего 1
162	Владимир Ильич Ленин			Возглавил Октябрьскую революцию и организовал советскую власть. Всего 1
163	Владимир Святославич			Крестил Русь, создал сильное войско способное защищать страну. Всего 1
164	Александр Невский			Возглавлял борьбу русского народа против немецко-шведских завоевателей. Всего 1
165	Илья Муромец, русский богатырь			Защищает русское княжество от захватчиков и нечистой силы. Всего 1
166	Сотрудники полиции			Предоставляют безопасность гражданам.

				Всего 1
167	Участники военных сражений, пришедшие на войну ради защиты своей страны и соотечественников.			Самоотверженно защищали свою страну, рискуя своими жизнями.  Всего 1
168	Люди, участвующие в качестве волонтеров в поисковых операциях.			Несколько лет назад они нашли моего сына, который пропал.  Всего 1
179	Садвокас Джаксалыков			Сгорел в танке, защищая Ленинград.  Всего 1
170	Касым Абдрахманов			Совершил подвиг, взял на себя командование, когда командира убили, награжден орденом Красного Знамени.  Всего 1
171	Исмухан Абдрахманов			Ликвидировал последствия аварии на Чернобыльской АЭС.  Всего 1
172	Мой отец			Защищал Родину во время Великой отечественной войны и героически погиб.  Всего 1
173	Чарльз Дарвин			Создал эволюционное учение.  Всего 1

## ПРИЛОЖЕНИЕ 7

**Имена трех героев, написанные китайскими опрошенными, и причины, по которым они считают их героями (три возрастные группы: 18–30 лет, 31–55 лет и старше 55 лет)**

№	Имя героя	Возрастное поколение		
		18–30	31–55	Старшее 55
1	董存瑞 (Дун Цуньжуй)	<p>舍身炸碉堡。 (Пожертвовать собой, чтобы взорвать бункер)// 炸碉堡。 (Взорвать бункер)// 扛炸药包杀鬼子。 (Взять взрывчатку, чтобы убить японских дьяволов)// 抗战英雄。 (Герой войны)// 舍身炸碉堡, 献出了自己年仅19岁的生命。 (Жертвенная бомбардировка бункеров, пожертвовавшая своей 19-летней жизнью).</p> <p>Всего 5</p>	<p>舍身为国炸碉堡。 (Пожертвовать своей жизнью за страну и разбомбил бункер за победу в войне (появиться дважды))// 炸掉碉堡, 壮烈牺牲。 (Взорвать бункер, героически пожертвовать собой)// 1948年5月25日我军攻打隆化城的战斗打响。董存瑞挺身而出抱起炸药包, 冲向暗堡, 由于桥形暗堡距地面超过身高, 危急关头, 他毅然决然地用左手托起炸药包, 右手拉燃导火索, 高喊“为了新中国, 冲啊”。(25 мая 1948 года начался бой нашей армии по наступлению на город Лунхуа. Дун Цуньжуй шагнул вперед, подобрал пакет со взрывчаткой и бросился к темной крепости. Поскольку темный форт в форме моста был выше его высоты над землей, он решительно поднял пакет со взрывчаткой левой</p>	<p>舍身炸碉堡。 (Пожертвовать своим телом во время взрыва бункера (появиться дважды))// 抗日英雄。 (Герой сопротивления японской агрессии)// 炸碉堡。 (Взорвать бункер)// 董存瑞为炸碉堡牺牲自己。 (Дун Цуньруй пожертвовал собой, чтобы взорвать бункер)// 勇敢的战士。 (Храбрый воин)// 舍身炸毁敌人的碉堡。 (Пожертвовал собой, чтобы взорвать вражеский бункер).</p> <p>всего 7</p>

			<p>рукой и поджег фитиль. его правая рука, крича: «За новый Китай, вперед»)// 为了大多数人的生命不受伤害, 自己舍身炸敌人火力点。 (Чтобы защитить жизни большинства людей от вреда, пожертвовал собой, чтобы разбомбить огневую мощь врага).// 舍身炸碉堡。 (Пожертвовать собой, чтобы взорвать бункер).</p> <p>Всего 6</p>	
2	邱少云 (Цю Шаюнь)	<p>参加潜伏部队, 执行爆破任务时, 为不暴露目标, 凭一己之力, 凭烈火灼烧自己的身体, 壮烈牺牲。 (Вступив в отряд партизан, при выполнении взрывного задания, чтобы не выдать цель, он, полагаясь только на свои силы, сгорел в огне, героически пожертвовав собой)// 为了不暴露, 在烈火中潜伏至牺牲。 (Чтобы не выдать себя, он скрывался в огне до своей жертвы). // 为了</p>	<p>抗美援朝战斗中, 敌人发射燃烧弹, 为了不暴露潜伏部队, 他一动不动, 直至壮烈牺牲。 (В бою во время Корейской войны против американцев, когда враг запустил зажигательные снаряды, он оставался неподвижным, чтобы не выдать свои скрытые войска, и героически пожертвовал собой)// 为了不露目标, 不被敌人发现牵连大多数战友生命安全, 为了完成作战计划, 自己宁愿被大火烧死。 (Чтобы не выдать</p>	<p>为了不暴露潜伏目标, 邱少云任凭烈火烧焦身体。他双手深深地插进泥土里, 身体紧紧地贴着地面。 (Чтобы не выдать скрытую цель, Цю Шаюнь позволил огню обжечь свое тело. Его руки глубоко вонзились в землю, а тело плотно прижалось к земле)// 为了不暴露目标活活被火烧死。 (Чтобы не выдать цель, он был сожжен заживо)// 为国捐躯。 (Отдал жизнь за родину)// 为了同伴被烧火一动不动。 (Чтобы защитить товарищей, он оставался неподвижным, даже когда горел в огне)//</p>

		<p>不暴露潜伏目标被烈火烧死。 (Чтобы не выдать скрытую цель, сгорел в огне).</p> <p>Всего 3</p>	<p>цель и не подвергать опасности жизнь большинства товарищей, чтобы выполнить боевой план, он предпочел бы сгореть в большом огне).</p> <p>Всего 2</p>	<p>为了不暴露潜伏的队伍, 烈火烧身, 纹丝不动, 为祖国和人民献身。(Чтобы не разоблачить притаившуюся команду, он остался неподвижным в огне, жертвуя собой ради Родины)// 敌机向其所在的潜伏区进行底空扫射, 并投掷燃烧弹, 飞进的燃烧液燃遍他全身, 为了不暴露潜伏目标, 邱少云任凭烈火烧焦全身。(Вражеский самолет обстрелял скрытую зону, где он находился, и сбросил зажигательные бомбы. Зажигательная жидкость обожгла все его тело. Чтобы не обнаружить скрытую цель, Цю Шаоюнь позволил огню сжечь свое тело).</p> <p>Всего 6</p>
3	林则徐 (Лин Цзысюй)	<p>禁烟抗英军, 虎门销烟是抗击外来侵略的胜利。 (Строго запретил использовать опиум в борьбе против британской армии, уничтожил сигареты в Гумене, что привело к победе над иностранной агрессией)// 销</p>	<p>虎门销烟, 严禁鸦片。 (Уничтожение опиума в Хумэне, запрет на опиум)// 1840年, 虎门销烟。(В 1840 году, уничтожение опиума в Хумэне).</p> <p>Всего 2</p>	<p>虎门销烟。 (Уничтожение опиума в Хумэне).</p> <p>Всего 1</p>

		<p>毁鸦片。 (Уничтожение опиума)// 虎门销烟。 (Уничтожение опиума в Хумэне).</p> <p>Всего 3</p>		
4	我的老爷 (мой дед)	<p>为了我的家庭一直在默默付出，不求回报。(Для своей семьи молча все отдавал, не ожидая ничего взамен).</p> <p>Всего 1</p>		
5	我的母亲 (моя мама)	<p>为我的成长保驾护航，平凡而伟大。 (Сопровождает мой рост сейчас, обычный, но великий).</p> <p>Всего 1</p>		
6	李文亮医生 (Доктор Ли Вэньлян)	<p>提出新冠病毒相关问题，不为前途，只讲良心。 (Поднимать вопросы, связанные с коронавирусом, не задумываясь о будущем своей карьеры, говоря только по совести).</p> <p>Всего 1</p>		<p>最早发现病毒并积极宣传该病毒的危害。 (Первым обнаружив вирус и активно распространяя информацию о его опасности).</p> <p>Всего 1</p>
7	陈胜，吴广 (Чен Шэн, У Гуан)	<p>农民起 – 中国历史上第一次大规模的平民起义。(Были лидерами крестьянского восстания –</p>		

		<p>первого крупномасштабного гражданского восстания в истории Китая (появиться дважды)).</p> <p>Всего 2</p>		
8	秋瑾 (Цю Джин)	<p>中国女权和女学思想的倡导者，近代民主革命战士，为辛亥革命做出巨大贡献。(Защитник прав китайских женщин и женских исследований, борец за современную демократическую революцию и большой вклад в революцию 1911 года).</p> <p>Всего 1</p> <p>Всего 1</p>		
9	赵一曼 (Чжао Иман)	<p>领导抗日活动。(Вела антияпонскую деятельность).</p> <p>Всего 1</p>	<p>在面对日军严刑拷打的时候，忍着伤痛，守口如瓶，从未说出国家机密。(Перед лицом жестоких пыток со стороны японской армии она терпела боль и держала рот на замке, никогда не раскрывая государственных тайн). // 为了人民的解放，以一个女人最好的青春年华和生命奉献给了黑土地。(Во имя освобождения народа, она</p>	

			посвятила свои лучшие годы молодости и жизнь черной земле).	
			Всего 2	
1 0	秦始皇 (Император Цинь Шихуан)	车同轨, 书同文, 筑长城。 (Все колесницы – с осью одной длины, все иероглифы - стандартного написания" и построил Великую стену)// 统一六国。 (Объединил шесть стран)// 为中国的大统一做出了贡献。 (Способствовал объединению Китая).	统一六国。 (Объединил шесть стран).  Всего 1	
		Всего 3		
1 1	霍去病 (Хо Цюбин)	封狼居胥。(Хо Цюбин, гусарский генерал династии Западная Хань, добился больших успехов в победе над хуннами)// 封狼居胥, 大败匈奴。 (Совершил заметные подвиги, победил гуннов).	泽西之战, 漠北之战大败匈奴。 (Битва при Джерси и битва при Мобей нанесли поражение гуннам).  Всего 1	
		Всего 2		
1 2	袁隆平 (Юань Лунпин)	杂交水稻之父, 在培育杂交水稻方面做出了巨大	将自己的一生献给了水稻的研究, 为粮食优质多产贡献	为了解决全人类的温饱问题而付出了一生时间。(Для того

		<p>的贡献。(Отец гибридного риса внес большой вклад в выращивание гибридного риса)// 杂交水稻, 提高粮食产量, 消除饥饿。(Гибридный рис для увеличения производства продуктов питания и искоренения голода)// 一生贡献给杂交水稻, 为人民生计做出贡献。(Посвятил гибриднему рису всю свою жизнь и внес свой вклад в средства к существованию людей)// 培养了杂交水稻, 解决了中国人民的温饱问题。(Вырастил гибридный рис, который решил проблему проблема сытости и тепла для китайцев)// 杂交水稻。(Гибридный рис)// 杂交水稻, 造福人类。(Гибридный рис, принес пользу человечеству). Всего 6</p>	<p>了很大的力量。(Он посвятил свою жизнь исследованию риса и внес большой вклад в высокое качество и высокую продуктивность продуктов питания)// “杂交水稻之父” 发展杂交水稻, 造福世界。(«Отец гибридного риса» Разработал гибридный рис на благо мира)// 研究和发展杂交水稻, 杂交水稻之父。(Исследования и разработка гибридного риса, отец гибридного риса)// 发明杂交水稻, 解决世界人民吃饭问题。(Изобрел гибридный рис, чтобы решить проблему еды для людей во всем мире)// 杂交水稻让世界人民远离饥饿, 让中国人看到了生的希望。(Гибридный рис защищает людей мира от голода и дает китайцам надежду на жизнь)// 袁老将毕生心血投入到杂交水稻, 实现“禾下乘凉梦”, 保障人们生活。(Всю свою жизнь он посвятил гибриднему рису, осуществив «мечту</p>	<p>чтобы решить проблему еды и одежды для всего человечества, он посвятил всю свою жизнь гибриднему рису)// 他服务于祖国和人民, 研究杂交水稻, 解决人民的吃饭问题。(Служил Родине и народу, исследовал гибридный рис, решал народную продовольственную проблему)// 研究出了杂交水稻。(Был разработан гибридный рис)// 发明杂交水稻, 让人民免于饥饿。(Изобретен гибридного риса, чтобы спасти людей от голода)// 杂交水稻之父, 解决了人民吃饭的问题。(Отец гибридного риса решил проблему людей, которые голодают)// 杂交水稻之父。(Отец гибридного риса).  Всего 6</p>
--	--	--	---	---

			<p>насладиться прохладой под рисовыми полями» и обеспечив людям жизнь)// 成功研制了杂交水稻，解决了人们的温饱问题。 (Успешное развитие гибридного риса решило проблему нехватки еды и одежды для людей)// 他毕生致力于发展杂交水稻，造福世界人民，没有他也许就没有“人口大国”的称号。 (Он посвятил свою жизнь разработке гибридного риса на благо людей всего мира. Без него он мог бы не иметь титула «страны населения»)// 水稻之父，杂交水稻。(Отец риса, гибридный рис)// 种植杂交水稻。(Выращивание гибридного риса).</p> <p>Всего 10</p>	
1 3	钱学森 (Цянь Сюэсэнь)	<p>为中国的核武器研究做出巨大贡献。(Внес большой вклад в исследования Китая в области ядерного оружия).</p> <p>Всего 1</p>		<p>为国防事业做出了巨大贡献。(Внес большой вклад в оборону страны)// 中国的火箭专家，为中国的国防事业做出了重大的贡献。(Китайский специалист по ракетам, внес значительный вклад в национальную оборону Китая).</p>

1 4	岳飞 (Юэ Фэй)	<p>抗金。 (Возглавил оборону страны от вторжения Чжурчжэней (появляется 3 раза))// 抗金名将 (Известный генерал империи Сун давшей отпор царству Цинь).// 带领人民抗金, 缔造了“连结河朔”之谋, 金人流传“撼山易, 撼岳家军难”。 (Ведя народ в сопротивлении вторжению юэчжуйцев, он задумал стратегию «срачивания Хэшу»; среди джинь ходила пословица: «Потрясти гору легко, а потрясти армию Юэ сложно).</p> <p>Всего 5</p>	<p>精忠报国。 (Делать все возможное и идти на любые жертвы ради своей страны).</p> <p>Всего 1</p>	<p>Всего 2</p> <p>精忠报国。 (Делать все возможное и идти на любые жертвы ради своей страны (появляется дважды)).</p> <p>Всего 2</p>
1 5	毛泽东 (Мао Цзедун)	<p>带领中国共产党建立新中国。 (Возглавил Коммунистическую партию Китая, чтобы создать новый Китай)// 在中华民族积弱疲敝之际, 在中华民族存亡之秋之时, 率领亿万万中华民族, 团结起来, 力挽狂澜。 (Когда</p>	<p>同战友一起领导中国共产党和中国人民克服千难万险, 建立新中国, 拯救黑暗的旧中国。 (Вместе с товарищами по борьбе он возглавлял Коммунистическую партию Китая и китайский народ в преодолении тысяч трудностей и препятствий, создав новое</p>	<p>新中国的缔造者。 (Основатель Нового Китая).// 领导中国人民走社会主义道路。 (Вел китайский народ по пути социализма)// 舍弃富裕的生活, 带领全国人民从黑暗走向光明。 (Отказался от своей богатой жизни и вывел людей всей страны из тьмы к свету).</p>

		<p>китайская нация слаба и истощена, когда китайская нация переживает период выживания, привел сотни миллионов китайских наций к объединению и переломил ситуацию)// 解放生产力, 创造中华人民共和国。(Освободил производительные силы и создал Китайскую Народную Республику)// 带领解放全中国。(Руководил освобождением всего Китая).</p> <p>Всего 4</p>	<p>государство и спасая темный старый Китай)// 中国共产党, 中国人民解放军和中华人民共和国的主要缔造者和领导。(Главный основатель и лидер Коммунистической партии Китая, Народно – освободительной армии Китая и Китайской Народной Республики)// 领导新民主主义革命, 建立新中国。(Возглавил Новую демократическую революцию и основал Новый Китай)// 成立了新中国。(Им был создан Новый Китай).</p> <p>Всего 4</p>	<p>Всего 3</p>
1 6	张桂梅 (Чжан Гуймэй)	<p>创立女子高中, 免费为贫困山区女生提供学习机会。(Основала среднюю школу для девочек, чтобы предоставить возможность бесплатного обучения девочкам из бедных горных районов).</p> <p>Всего 1</p>	<p>她在大山深处创立的女校, 使那些因贫困无学可上的女孩有读书的机会, 帮助1600多名女孩走出了大山。(Школа для девочек, которую она основала глубоко в горах, дала возможность учиться тем девочкам, которые не могли ходить в школу из-за бедности, и помогла выбраться из гор более чем 1600 девушкам).// 张桂梅校长创办了</p>	<p>坚守在乡村, 真诚地奉献于乡村教育。(Осталась в деревне и искренне посвящала себя сельскому образованию).</p> <p>Всего 1</p>

			<p>第一所免费的女子高中 – 云南丽江华坪女子高级中学，帮贫困学生，免除学费等费用。 (Директор Чжан Гуймэй основала первую бесплатную женскую среднюю школу – женскую старшую среднюю школу Хуапин в Лицзяне, Юньнань, чтобы помочь бедным ученикам и освободить от платы за обучение и других сборов).</p> <p>Всего 2</p>	
1 7	消防员 (пожарные)	<p>抗震救灾，大火山洪，都冲在一线。(В ликвидации последствий землетрясений и в случаях масштабных пожаров и горных паводков они всегда находятся на передовой).</p> <p>Всего 1</p>		<p>不怕一切困难。(Не боится любых трудностей)// 勇敢冲在火灾的第一线勇敢向前。(Смело бросился на переднюю линию огня и храбро пошел вперед)// 在最紧要的关头不惜一切救援老百姓。(В самый критический момент он не пожалел сил, чтобы спасти простых людей).</p> <p>Всего : 3</p>
1 8	军需处长 (Квартирмейстер)	<p>在长征翻越雪山的环境下，身穿单衣，直到冻死也没有给自己穿上厚袄，把衣服让给同事。(В обстановке Великого похода по заснеженным горам, в тонкой</p>		

		одежде погибал от холода, чтобы другие солдаты могли носить его толстую теплую куртку).		
		Всего 1		
19	列宁 (Владимир Ильич Ленин)	苏联的缔造者，无产阶级的革命家。 (Основатель Советского Союза, вождь пролетариата).		
		Всего 1		
20	马克思 (Карл Маркс)	伟大的无产阶级导师。 (Великий пролетарский наставник).		
		Всего 1		
21	普京 (Путин Владимир Владимирович)	提升和复苏苏联解体之后俄罗斯的国际地位，打击贪腐。 (Продвигал и возрождал международный статус России после распада Советского Союза и боролся с коррупцией).		
		Всего 1		
22	孙悟空 (Сунь Укун)	不伤害一个好人，不放过一个妖怪 (坏人)。 (Хорошего человека не обидит, а монстра (плохого человека) не отпустит).	经历“九九八十一”难，取得真经。 (Прошел через многие трудности, в итоге добывал сутры).	
			Всего 1	

		Всего 1		
2 3	雷锋 (Лэй Фэн)	为人民奉献一生。 (Посвятил свою жизнь людям)// 螺丝钉。(Винт)// 助人为乐。(С радостью помогать другим)// 为父老乡亲做各种好事。(Сделал много хорошего для людей из родных мест)// 助人为乐。(С радостью помогал другим).  Всего 5	全心全意为人民服务, 救人无数。 (Служил людям искренне и спас бесчисленное количество людей)// 为人民服务。(Служил людям)// 出差一千里, 好事做了一火车“螺丝钉”精神。 (Сделал много добрых дел, «винтовой» дух)// 为祖国建设奉献一生。(Посвятил свою жизнь строительству Родины)// 虽然做着平凡的事, 却是不凡的人。(Хотя он делает обычные вещи, он необыкновенный человек).  Всего 5	为人民服务。 (Служить людям (появляется дважды))// 积极帮助他人 不求回报。 (Активно помогать другим, не ожидая ничего взамен)// 做好事不留名。 (Делает добрые дела, не оставляя имени)// 为祖国和人民服务。 (Служить Родине и народу)// 全心全意为人民服务。 (Искренне служить людям)// 做好事不留名。(Делает добрые дела, не оставляя своего имени)// 为人民服务, 雷锋曾说过“生命是有限的, 为人民服务是无限的。 (Служить людям, Лэй Фэн сказал: «Жизнь ограничена, но служение людям бесконечно»)).  Всего 8
2 4	肖大宝 (Сяо Дабао)	在高原边疆保卫国家领土奉献自我。 (Посвятил себя защищать национальной территории на границе плато).  Всего 1		
2 5	李大钊 (Ли Дачжао)	在发扬共产主义的过程中英勇就义。 (Героически погиб в процессе продвижения		李大钊同志是中国共产党的主要创始人之一。 (Товарищ Ли Дачжао является одним из главных основателей Коммунистической

		<p>вперед коммунизма)// 共产主义运动先驱。(Пионер коммунистического движения).</p> <p>Всего 2</p>		<p>партии Китая)// 为建设新中国作出重要贡献。(Внес важный вклад в строительство нового Китая).</p> <p>Всего 2</p>
2 6	辛弃疾 (Синь Цицзи)	<p>与文，南宋豪放派词作家，在中华诗词文化中留下浓墨重彩的一笔。</p> <p>与武，抗金，在汉族危机之际，抵御外族入侵。(Что касается литературы, она была писательницей ухарского литературного и художественного стиля времен династии Южная Сун, оставив глубокий след в китайской поэтической культуре. В боевом плане она воевала против чжурчжэней и сопротивлялась вторжению внешних этнических групп во время кризиса ханьского народа).</p> <p>Всего 1</p>		
2 7	孙武 (Сунь Ву)	<p>写出《孙子兵法》，被称为“兵学亚圣”。</p>		

		(Написал «Искусство войны Сунь-Цзы», был назван «Вторым святым военного искусства»).		
		Всего 1		
28	张从顺 (Чжан Коншунь)	不顾自己, 让队员先救重伤同志, 最后失血过多而牺牲。 (Независимо от собственной безопасности, он попросил членов команды сначала спасти тяжелораненых товарищей, но в конце концов скончался из-за чрезмерной кровопотери).		
		Всего 1		
29	张子权 (Чжан Цзицюань)	继承父母衣钵, 过度劳累突发疾病。 (Унаследовавшие мантию родителей, страдающие от переутомления и внезапной болезни)		
		Всего 1		
30	蔡晓东 (Цай Сяодун)	在边境一线抓捕毒贩, 与毒贩殊死搏斗, 身负重伤。 (Захватил наркоторговцев на переднем крае границы, отчаянно дрался с ними, был		

		тяжело ранен).		
		Всего 1		
3 1	黄继光 (Хуан Цзигуан)	抗美援朝战争中，舍身堵枪眼的壮举激励和教育了几代人。(В войне против агрессии США и для помощи Корею совершил подвиг, пожертвовав собой, чтобы заблокировать пулемет, стал примером для вдохновения и воспитания следующих поколений)// 舍己为人，无私奉献。(Самопожертвование ради других, самоотверженная жертва)// 用身躯挡子弹。(Заблокировал пулемет своим телом)// 用自己的身躯堵住了敌人枪眼，为冲锋部队的胜利开辟了道路。(Он своим телом перекрыл ствол в орудии врага и открыл штурмовикам путь к победе).	用手堵了敌人的机枪口，勇敢作战。(Блокировал вражеские пулеметы руками и смело сражался)// 在朝鲜战争中用胸膛堵住敌人枪眼，牺牲。(В Корейской войне он грудью заблокировал пулемет врага и погиб)// 在抗美援朝的上甘岭战役中，用胸膛堵住疯狂扫射的敌机枪眼英勇牺牲。(В битве при Шанганлине, чтобы противостоять агрессии США и помочь Корею, он использовал свое тело, чтобы заблокировать сумасшедшие пулеметы противника и героически пожертвовал собой)// 面对敌人射来的子弹，用自己的身躯挡住，保护自己大多数战友的生命。(Сталкиваясь с пулями, выпущенными врагом, использовал свое тело, чтобы заблокировать и защитить жизни большинства своих товарищей)// 掩护	抗美援朝英雄。(Герой движения за сопротивление американской агрессии и за оказание помощи корейскому народу)// 在战友负伤牺牲、自己所携弹药用完的情况下，黄继光毅然用自己的身躯堵住了敌人枪眼，为冲锋部队的胜利开辟了通路，牺牲时年仅22岁。(Когда его товарищи были ранены и принесены в жертву, а боеприпасы, которые он носил с собой, были исчерпаны, Хуан Цзигуан своим телом решительно перекрыл амбразуру врага, открыв путь для победы штурмовых отрядов. Ему было всего 22 года, когда он погиб)// 用胸口挡子弹。(Заблокировал пулемет грудью)// 中国人民志愿军特级战斗英雄。(Супергерой Китайской Народной Добровольческой Армии)// 在抗美援朝战争中，他用自己的身体挡住敌人的火力点，英勇牺牲。(Во время движения за сопротивление агрессии США и за помощь Корею, он использовал свое
		Всего 4		

			<p>队友堵枪眼。 (Чтобы прикрыть товарищей, использовал свое тело для блокировки пулемета).</p> <p>Всего 5</p>	<p>тело, чтобы заблокировать огонь противника, и героически пожертвовал своей жизнью)// 用自己的身躯堵住敌人枪膛。 (Заблокировал ствол орудия врага своим телом)// 抗美援朝战争中, 他完成了舍身堵枪眼的英雄壮举, 他那奋不顾身的大无畏英雄气概为人们所敬仰。 (В войне сопротивления агрессии США и помощи Кореи он совершил героический подвиг, пожертвовав собой, чтобы заткнуть дуло пулемета, его бесстрашный героизм достоин восхищения людей).</p> <p>Всего 7</p>
3 2	钟南山 (Чжун Наньшань)	<p>中国抗击非典的领军人物; 抗击新款肺炎。 (Лидер Китая в борьбе с атипичной пневмонией, в борьбе с новой пневмонией)// 身居高龄但依然决然的为人民的安全抗击疫情。 (В преклонном возрасте, он по-прежнему полон решимости бороться с эпидемией ради безопасности людей)// 抗疫英雄。</p>	<p>抗击疫情。 (Борьба с эпидемией (появляется дважды))// 2020年获颁“共和国勋章”, 他赶往武汉, 在新冠疫情防控中做出巨大贡献。 (Награжденный «Медалью Республики» в 2020 году, он поспешил в Ухань и внес большой вклад в профилактику и борьбу с новой коронной эпидемией)// 疫情危急情况下前往武</p>	<p>守护人民的安全, 带领人民抗击疫情。 (Охранял безопасность людей и вел людей на борьбу с эпидемией)// 抗击疫情的院士。 (Академик – боролся с эпидемией)// 面对全球新冠疫情的突然袭击, 他带领团队攻克重重难题。 (Перед лицом внезапной атаки новой глобальной эпидемии коронавируса привел команду к преодолению многих</p>

		<p>(Противоэпидемический герой)// 2003年带领医护人员抗击非典。新冠疫情爆发再次出征，带领人们抗击疫情。(В 2003 году возглавил медперсонал по борьбе с ОРВИ. Когда разразилась новая коронная эпидемия, он снова отправился вести людей на борьбу с эпидемией).</p> <p>Всего 4</p>	<p>汉探清情况平定民心并提出解决方案。(В критической ситуации с эпидемией он отправился в Ухань, чтобы выяснить ситуацию, успокоить сердца людей и предложить решения)// 带领中国人民携手抗击疫情。(Привел китайский народ к совместной борьбе с эпидемией)// 新冠肺炎发生后，敢医敢言，强调严格防治，领导新冠肺炎治疗方案。(После вспышки новой коронарной пневмонии осмелился высказаться, подчеркнул строгую профилактику и контроль и возглавил новый план лечения коронарной пневмонии)// 疫情来临之际，钟南山院士告诫所有人不要前往武汉，自己却踏上了前往武汉的专列。(Когда пришла эпидемия, академик Чжун Наньшань предупредил всех не ехать в Ухань, но сам поехал на спецпоезде в Ухань)// 在抗战疫情过程中不怕辛</p>	<p>трудностей)// 带领全国人民抗击疫情。(Возглавил народ всей страны в борьбе с эпидемией)// 带领中国人民抗击疫情。(Повел китайский народ на борьбу с эпидемией).</p> <p>Всего 5</p>
--	--	--	---	---

			<p>苦为人民服务。 (Во время войны с эпидемией он не боялся много работать, чтобы служить людям)// 两次疫情 – 非典和这次的疫情, 以80多岁的高龄始终奋斗在抗疫一线。 (Две эпидемии – ТОРС и эта эпидемия, несмотря на свои более чем восемьдесят лет, он постоянно борется на передовой борьбы с эпидемией).</p> <p>Всего 9</p>	
3 3	刘和珍 (Лю Хэчжэнь)	<p>反帝反封的学生代表。 (Антиимпериалистические и антифеодалские представители студентов).</p> <p>Всего 1</p>		
3 4	邓稼先 (Дэн Цзясян)	<p>两弹一星。 (Разработал атомные бомбы, водородные бомбы и спутники).</p> <p>Всего 1</p>	<p>为中国核武器原子武器研发做出重大贡献。(Внес значительный вклад в исследования и разработки ядерного и атомного оружия в Китае).// 为中国核武器, 原子武器的研发做出重要贡献。(Внес важный вклад в исследования и разработки ядерного оружия Китая и атомного</p>	

			оружия).	
			Всего 2	
3 5	居里夫人 (Мария Склодовская-Кюри)	镭的发现。 (Открыла элементы радий).		
		Всего 1		
3 6	钢铁侠 (Железный человек)	拯救地球。 (Спасти Землю).	拯救人类。 (Спасти человечество).	
		Всего 1	Всего 1	
3 7	中国人 (Китайцы)	爱国。 (Любят родину).		
		Всего 1		
3 8	父母 (Родители)	家庭的英雄。 (Семейный герой).		
		Всего 1		
3 9	军人 (Солдат)	国家社会危难时刻冲锋第一线。 (Выходят на передовую во времена национального и социального кризиса).		
		Всего 1		
4 0	任长霞 (Рен Чанся)	不顾帮派的抱负，对罪犯团体进行强烈的打击。 (Несмотря на угрозы со стороны банд, жестко борются с преступными группировками).	脚踏实地扫黑除恶，人民的保护神，牺牲在岗位上。 (Упорно борется с организованной преступностью, является защитником народа и пожертвовал собой на своем посту).// 在公安事业中为了人民和谐安康，平安而勇于奋斗的	扫黑除恶，为人民服务的好警察。 (Хороший полицейский, который борется с организованной преступностью и служит народу).
		Всего 1		Всего 1

			人。(Человек, который смело борется за гармонию и благополучие народа в сфере полиции).	
			Всего 2	
4 1	警察 (Полицейские)	他们在他人生命安全收到危险时站出来保护他人, 不顾危险, 甚至献出生命。 (Они встают на защиту других, когда их жизни угрожает опасность, невзирая на опасность, и даже отдают свои жизни).		
		Всего 1		
4 2	“大白”等医护人员 («Дабай» и другой медперсонал)	抗击新冠肺炎, 为人民服务。 (Борются с новой коронной пневмонией и служат людям).		
		Всего 1		
4 3	杨利伟 (Ян Ливэй)	航天英雄。 (Космический герой).		
		Всего 1		
4 4	我爸 (Мой отец)	会修家电和玩具, 同物业争取业主权益。 (Умеет ремонтировать бытовую технику и игрушки, отстаивает права собственников совместно с		

		управляющей компанией).		
		Всего 1		
4 5	关羽 (Гуань Юй)	单刀赴会，刮骨疗伤。(Один отправиться на опасную встречу; Скрести по кости, чтобы извлечь яд).		
		Всего 1		
4 6	曹操 (Цао Цао)	挟天子以令诸侯。(Отстранить императора и от его имени командовать удельными князьями).		
		Всего 1		
4 7	马立训 (Ма Лисюнь)	为了完成爆破任务壮烈牺牲。(Смело пожертвовал собой для выполнения задачи по взрыву).		
		Всего 1		
4 8	毛泽凯 (Мао Зекай)	曾在金三角地区，徒手干掉两名持枪者，他只是千万军人中的一员，但是他是我心中的英雄。(В районе Золотого Треугольника он голыми руками убил двух боевиков, он всего лишь один из тысяч солдат, но в моем сердце он		

		герой).		
		Всего 1		
50	刘胡兰 (Лю Хулан)	面对抓捕坚贞不屈，毫不畏惧。 (Стойко и бесстрашно противостоит аресту).	在敌人面前，坚贞不屈，即使同伴被铡死，也不透漏丝毫机密，英勇牺牲。毛主席题写“生的伟大，死的光荣”。(Перед врагом, стойкий и несломленный, даже когда товарища казнят, ни капли секретов не выдает, героически жертвует собой. Мао Цзэдун написал: «Отличная жизнь! Славная смерть!»)// 面对威胁，她毫不畏惧，宁死不屈。(Перед лицом угрозы она не боится и не склонится, предпочитая смерть)// 面对敌人他坚贞不屈，视死如归后在敌人的铡刀下英勇就义。(Перед лицом врага она была стойкой и непреклонной, не боялась смерти, героически погибла под вражеской гильотиной)// 敌人当着她的面用铡刀铡死6个人，她也没有被吓倒，也没有说出党的秘密。(Враг убил на ее глазах гильотиной 6 человек, а она не испугалась и секретов партии не	在敌人威胁面前，她坚贞不屈。(Перед лицом угрозы врага она оставалась непоколебимой)// 为革命不怕牺牲。(Не боится жертвовать собой ради революции)// 小小年纪为革命事业献出了宝贵的生命。(В юном возрасте, она отдала свою драгоценную жизнь революционному делу).
		Всего 1		Всего 3

			выдала).	
			Всего 4	
5 1	杜富国 (Ду Фугуо)		扫雷作业中为救同伴失去双手双眼。 (Потерял обе руки и глаза, чтобы спасти своих товарищей во время разминирования)// 排雷任务失去双手双眼。 (Потерял обе руки и глаза во время операции по разминированию).	
			Всего 2	
5 2	焦裕禄 (Цзяо Юлу)		把千里盐碱地变成良田。 (Превратил тысячу миль солено –щелочной земли в плодородную землю).	
			Всего 1	
5 3	江姐 (Цзян Цзе)		被关监狱，敌人使用电刑，辣椒水，还把竹签插进手指中，但这些酷刑都不能使她屈服。 (В тюрьме враг применил электрошок, воду с чили и вставил ей в пальцы бамбуковые палочки, но она не поддалась).	
			Всего 1	
5 4	郑成功 (Чжэн Ченггун)		“东南抗清”，驱逐荷兰殖民者，收复中国台湾，创建明郑。 («Сопротивление династии Цин на юго-востоке»,	驱逐荷兰殖民者，收复台湾。 (Изгнал голландских колонистов и вернул Тайвань).
				Всего 1

			<p>изгнал голландских колонистов, вернул Тайвань Китаю и создал организацию «Мин Чжэн»).</p> <p>Всего 1</p>	
5 5	贺龙 (Хэ Лун)		<p>一生为党鞠躬尽瘁，两把菜刀组织起一支农民革命武装，在讨袁护国和护法战争中建立多次战功。(Всю жизнь преданно служил партии, всего лишь с ножом в руках организовал крестьянские революционные вооруженные силы и совершил множество военных подвигов в войне против Юань Шикая за восстановление монархии и поддержание системы демократической республики и в Войне за защиту Конституции).</p> <p>Всего 1</p>	
5 6	周恩来 (Чжоу Эньлай)		<p>从小立下“为中华之崛起”而读书的大志，积极倡导并促成抗日民族统一战线的建立，爱人民，心有大爱，仁爱待人。(С ранних лет он ставил большие цели учиться «во имя подъема Китая», активно</p>	

			<p>выступал за создание единого антияпонского национального фронта, любил народ, питал в сердце большую любовь и с добротой относился к другим)// 为中华之崛起读书。 (Чтение для подъема Китая).</p> <p>Всего 2</p>	
5 7	<p>抗疫的一线医护人员 (Медицинские работники на передовой борьбы с пандемией)</p>		<p>他们前往疫情严重的地方，保障人民的安全，为抗击疫情贡献不凡的力量。(Они выезжали в места, где эпидемия была сильной, обеспечивали безопасность людей и вносили выдающийся вклад в борьбу с эпидемией)// 抗击新冠，在面对未知的病毒敢于逆行，奔赴前线。(В борьбе с коронавирусом смело идут наперекор, направляясь на передовую перед лицом неизвестного вируса).</p> <p>Всего 2</p>	
5 8	<p>安徽蚌埠市公安局特警大队民警：张劫 (Полицейский из бригады специальной полиции Бюро общественной</p>		<p>在出警中嫌疑人扬言要引爆液化气钢瓶，和汽油桶，他第一个冲上去，附近无一伤亡，他却</p>	

	безопасности города Бэнбу, Аньхой: Чжан Цзе.)		面目全非。(Во время выполнения задания подозреваемый угрожал взорвать баллон с сжиженным газом и бензиновую бочку. Он первым бросился вперед, в результате чего поблизости не было жертв, но сам он получил серьезные увечья из-за взрыва).	
			Всего 1	
5 9	2021年1月25日 福建公交司机: 陈祖军 (25 января 2021 г. Водитель автобуса в провинции Фуцзянь: Чэнь Цзюцзюнь)		行驶中突发心梗, 不断捶胸, 他强忍剧痛, 完成最后停车动作, 最终不幸去世。(Во время вождения у него случился инфаркт миокарда, он продолжал бить себя в грудь, вытерпел сильную боль и, к сожалению, скончался после завершения конечной остановки).	
			Всего 1	
6 0	诸葛亮 (Чжугэ Лян)		草船借箭。 (Одолжить стрелы с помощью соломенных лодок).	
			Всего 1	
6 1	卫青 (Вэй Цин)		抗击匈奴。 (Воевать против кочевников хунну).	
			Всего 1	
6	狼牙山五壮士 (Пять		抗日战争中他们临	保卫领地, 宁死不屈

2	героев горы Лангья)		<p>危不惧，英勇不惧，英勇阻击，子弹打光后用石头还击，面对步步逼近的敌人，他们宁死不屈，毁掉枪支，义无反顾地纵身跳下数十丈深的悬崖。(В Антияпонской войне они не боялись опасности, смелые и отважные, отважно блокировали бой, а после того, как пули были израсходованы, отбивались камнями. столкнувшись с приближающимся врагом, они скорее умрут, чем сдадутся, уничтожат свои орудия и без колебаний прыгнут со скалы глубиной в несколько десятков футов).</p> <p>Всего 1</p>	<p>，弹药耗尽后还坚持抵抗，最后跳崖牺牲。(Защищая территорию, предпочел гибель капитуляции, настаивал на сопротивлении после того, как боеприпасы были исчерпаны, и, наконец, прыгнул со скалы, чтобы принести жертву).</p> <p>Всего 1</p>
6 3	约翰·纳什 (Джон·Нэш)		<p>在普林斯顿学习时，患精神分裂症，他在患病的前提下，一边与病魔斗争一边研究博弈论，最后获得诺贝尔奖，他的论文在经济等领域都产生了重大影响。(Во время учебы в Принстоне он страдал шизофренией, под предлогом болезни изучал теорию игр, борясь с болезнью.</p>	

			<p>В конце концов, он получил Нобелевскую премию, а его диссертация оказала большое влияние на экономику и другие области).</p> <p>Всего 1</p>	
6 4	孔子 (Конфуций)		<p>集儒家思想之大成。 (Кульминация конфуцианства).</p> <p>Всего 1</p>	
6 5	加繆 (Камю)		<p>伟大的哲学家。 (Великий философ).</p> <p>Всего 1</p>	
6 6	全体的警察及消防人员 (Вся полиция и пожарные)		<p>不论寒冬酷暑，不论节假日，不论何时何地，只要有危险就能看到他们的身影。 (Независимо от того, зима это или лето, независимо от праздника, независимо от того, когда и где, пока есть опасность, их можно увидеть).</p> <p>Всего 1</p>	
6 7	陈红军,陈祥榕,王焯冉,肖思远 (Чэнь Хунцзюнь, Чэнь Сянжун, Ван Чжуоран, Сяо Сьюань)		<p>在人际罕至的喀喇昆仑高原，他们与印度士兵对抗，保卫我国每一寸国土，用生命捍卫祖国。(На редком плато Каракорум они сражались с индийскими солдатами, защищали каждую</p>	

			<p>пядь нашей страны, ценой своей жизни защищали Родину).</p> <p>Всего 4 (содержит имена четырех человек)</p>	
68	罗盛教 (Ло Шэнцзяо)		<p>为救落水朝鲜儿童牺牲。 (Жертвоприношение, чтобы спасти северокорейских детей от утопления).</p> <p>Всего 1</p>	
69	徐洪刚 (Ту Хунган)		<p>只身勇斗抢劫妇女的多名歹徒，身中数刀，血染戎装。 (Храбро сражался с несколькими гангстерами, которые грабили одиноких женщин, из-за этого был с несколькими ножами в теле, и его форма была пропитана кровью)// 只身勇斗抢劫歹徒，身中数刀血染戎装。 (Он мужественно сражался с грабителями в одиночку, получил несколько ножевых ранений, а его мундир был залит кровью).</p> <p>Всего 2</p>	
70	杨靖宇 (Ян Цзиньюй)		<p>为抗战牺牲。 (Погиб в антияпонской войне).</p> <p>Всего 1</p>	<p>反抗日本侵略者。 (Против японских захватчиков)// 抗日英雄。 (Антияпонский герой)// 抗日英雄，七年抗日，多处受伤</p>

				<p>，后被敌人包围，只剩他一人，丝毫不畏惧顽强抵抗，击死击伤20余人，壮烈殉国。(Антияпонский герой, семь лет сопротивления Японии, множество ранений, позже он был окружен врагом, и он остался один, без страха стойко сопротивлялся, убил и ранил более 20 человек, героически погиб за Родину).</p> <p>Всего 3</p>
7 1	王进喜 (Ван Цзиньси)		<p>大庆石油铁人，为石油产量奉献一生。(Город Дацин, железный нефтяной человек, посвятил свою жизнь добыче нефти).</p> <p>Всего 1</p>	
7 2	记不清名字的无名英雄 (Невоспетые герои, которые не могут вспомнить имена)		<p>在抗击非典，新冠病毒被感染的人。(Люди, заразившиеся в результате борьбы с атипичной пневмонией и новым коронавирусом).</p> <p>Всего 1</p>	
7 3	白求恩 (Бетьюн)		<p>为医生这个行业奉献自己生命的人。(Люди, посвятившие свою жизнь профессии врача).</p> <p>Всего 1</p>	
7 4	王卫 (Ван Вэй)		<p>在拦截美国侦察机时，明知道自己的</p>	

			<p>飞机与其相撞会有机毁人亡的风险，但是为了国家的领海不受侵犯，他依然开飞机进行拦截，结果坠海失踪。</p> <p>(При перехвате самолета-разведчика США, зная, что его самолет столкнется с ним, возникал бы риск гибели. Однако, чтобы не нарушать территориальные воды страны, он все же направил самолет на ее перехват, но тот упал в море и исчез).</p> <p>Всего 1</p>	
7 5	赵尚志 (Чжао Шанчжи)		<p>最忠实的中共党员受了多次冤屈，都始终坚定地执行党的路线解放劳苦大众，驱逐日寇。</p> <p>(Наиболее лояльные члены КПК претерпели множество обид, но всегда твердо проводили линию партии на освобождение трудящихся и изгнание японских захватчиков).</p> <p>Всего 1</p>	<p>抗日英雄。</p> <p>(Антаяпонский герой).// 打日寇，被叛徒击伤，为了掩护战士，光荣牺牲，年仅34岁。(Сражаясь с японскими захватчиками, он был ранен предателями. Он славно погиб, защищая солдат. Ему было всего 34 года).</p> <p>Всего 2</p>
7 6	抗疫英雄 (противоэпидемический герой)			<p>2020年疫情开始，为了防止疫情的恶化，抗疫一线的医护人员及每个民众都在积极的配合。(Эпидемия началась в 2020 году. В целях</p>

				недопущения обострения эпидемии активно сотрудничают медики на передовой и все, кто борется с эпидемией).  Всего 1
7 7	边防战士 (пограничник)			用生命保卫国家。 (Защищают страну ценой своей жизни).  Всего 1
7 8	姚明 (Яо Мин)			为国人在海外的形象树立了正确的榜样。 (Это послужило правильным примером для имиджа китайцев за границей).// 在美国打篮球, 让世界上也了解到中国人也可以走上NBA舞台。 (Игра в баскетбол в Соединенных Штатах дала миру понять, что китайцы также могут выйти на сцену НБА).  Всего 2
7 9	张继先 (Чжан Цзисянь)			疫情上报第一人。 (Первый человек, сообщивший об эпидемии).  Всего 1
8 0	黄旭华 (Хуан Сюхуа)			舍小家几十年研究核潜艇。(Не обращая внимания на свой дом, он десятилетиями занимался исследованиями ядерных подводных лодок).  Всего 1
8	解放军 (Народно-			保护祖国, 守护人

1	освободительная армия)			民。(Защищает Родину и защищает людей).  Всего 1
8 2	高翔 (Гао Сян)			2018年房子起火, 不顾生命危险救人。 (Дом загорелся в 2018 году, рискуя жизнью, чтобы спасти других).  Всего 1
8 3	刘德华 (Энди Лау)			社会需要他的时候都会捐钱, 做慈善而且低调。(Всякий раз, когда общество нуждается в нем, он будет жертвовать деньги, заниматься благотворительностью и вести себя сдержанно).  Всего 1
8 4	张继科 (Чжан Цзике)			为国赢牌。 (Выигрывал медали для своей страны).  Всего 1
8 5	于敏 (Ю Мин)			国之栋梁, 两弹一勋的英雄。(Столп страны, герой, разработавший атомную и водородную бомбы).  Всего 1
8 6	赵登禹 (Чжао Дэньюй)			誓死捍卫卢沟桥, 战死沙场。(Поклялся защищать мост Марко Поло до смерти и погиб в бою).  Всего 1
8 7	八女(投江) (Восемь женщин-солдат Восьмой маршрутной армии бросились в реку)			中国共产党领导的东北抗日联军8名女官兵, 英勇抗击日本侵

				<p>略军，与日军血战到底而决不屈服，最后集体投江殉国。</p> <p>(Восемь женщин-офицеров и солдат Северо-Восточной антияпонской союзной армии во главе с Коммунистической партией Китая храбро сражались против японской армии вторжения, вели кровопролитные бои с японской армией до конца и никогда не сдавались, и, наконец, все вместе бросились в реку, чтобы умереть за свою страну).</p> <p>Всего 1</p>
8 8	<p>扶贫干部邹炜 (Сотрудник по борьбе с бедностью Цзоу Вэй)</p>			<p>常年扎根一线专注扶贫。(Круглый год на передовой, уделяя особое внимание борьбе с бедностью).</p> <p>Всего 1</p>
8 9	<p>何碧华 (Хэ Бихуа)</p>			<p>照顾智障妹妹80年。(Ухаживает за умственно отсталой сестрой в течение 80 лет).</p> <p>Всего 1</p>
9 0	<p>村干部张八一 (Деревенский кадровик Чжан Байи)</p>			<p>奋不顾身冲进村民家救火。(Ворвался в дома жителей деревни, чтобы потушить пожар, невзирая на собственную безопасность).</p> <p>Всего 1</p>
9	<p>穆桂英 (Му Гуйин)</p>			<p>为夫出征，完成丈夫</p>

1				没完成的护国使命。 (Вышла за своего мужа, чтобы завершить миссию по защите страны, которую ее муж не выполнил).  Всего 1
9 2	杨振宁 (Ян Чжэннинг)			为科学奋斗。 (Боролся за науку).  Всего 1
9 3	吴天一 (Ву Тяньи)			守护高原人民健康。 (Защищать здоровье жителей плато).  Всего 1
9 4	吴明珠 (У Минчжу)			改良西瓜, 改善人们生活。 (Улучшить сорта арбузов и улучшил жизнь людей).  Всего 1
9 5	孙中山 (Сун Ятсен)			推翻了中国两千多年的封建社会, 建立中华民国。 (Сверг двухтысячелетнее феодальное общество Китая и основал Китайскую Республику).  Всего 1
9 6	小英雄雨来 (Маленький герой Юй Лай)			与日本侵略者之间斗智斗勇, 并最终战胜鬼子。 (Соперничая в умении и силе с японскими захватчиками, в конечном итоге одержав победу над врагом.).  Всего 1
9 7	张定宇 (Чжан Динъюй)			拖着自己的病体, 也顾不上自己妻子被感

			<p>染新冠一直坚守在抗议一线。(Несмотря на свое болезненное состояние и не обращая внимания на то, что его жена заразилась коронавирусом, он продолжал стойко работать на передовой борьбы с эпидемией).</p> <p>Всего 1</p>
--	--	--	---

Опрос, проведенный с помощью метода свободных дефиниций («герой – это...»). Китайские респонденты в возрасте от 18 до 30 лет

№	В возрасте 18–30 лет	Герой – это...
1	28	带给人们希望的人。 (Тот, кто дает людям надежду).
2	23	才能勇武过人, 有英雄品质。 (Способны быть храбрыми и превосходят других, имеет героические качества).
3	22	不怕困难, 在危难时刻挺身而出的人。(Человек, который не боится трудностей и бесстрашно выступать вперед в кризисную минуту).
4	24	被后世称颂的人就是英雄。(Те, кого восхваляют будущие поколения – герои).
5	22	为祖国, 为人民服务的人。(тот, кто служит родине и народу).
6	28	为祖国贡献, 或者有榜样作用的人(Человек, который внести свой вклад на благо родины или является примером для подражания).
7	19	能够在危险的时候挺身而出的普通人。(Обычный человек, который может бесстрашно выступать вперед в кризисную минуту).
8	22	为人正直, 能够在需要的时候挺身而出, 牺牲自我, 成就他人。(Прямой человек, при необходимости бесстрашно выступать вперед, пожертвовать собой ради других).
9	23	为社会做出贡献的人。(Человек, который приносит пользу обществу).
10	20	为人民无私奉献的人。(человек, который самоотверженно служить народу).
11	23	英雄热爱和平, 心中牵挂着自己的祖国和人民。(Герой любит мир и в сердце беспокоится о своей стране и народе).
12	22	英雄敢为人先, 不怕困难, 为人民利益英勇斗争。(Герой осмеливается быть первым и не боится трудностей и отважно сражается за интересы народа).
13	22	缉毒警察。(Полиции по борьбе с наркотиками).
14	21	不怕困难, 不顾自己, 令人敬佩。(Не боится трудностей, не обращает о собственной безопасности, вызывает восхищение).
15	23	勇敢的人, 不怕困难, 不退缩。(Смелый человек, который не боится трудностей и не отступает).
16	23	为民族做出卓越的贡献或在某一方面被人们所认可。(Внес выдающийся вклад на благо народа или добиться признания людей в каком-либо аспекте).
17	22	心存正义的人, 舍己为人, 黑白分明, 爱国。(Человек со справедливостью, пожертвовать собой для других, имеет способность различать добро и зло, любит родину).
18	24	共产主义革命先驱。(Пионер коммунистической революции).
19	23	见义勇为, 有道德, 有原则的人。(Бороться за справедливое дело, с высокими моральными качествами и принципиальный человек).
20	22	舍己为人, 为人民无私奉献。(Пожертвовать собой ради других, самоотверженно служить народу).
21	24	精忠报国, 为祖国无私奉献。(Делать все возможное и идти на любые жертвы ради своей страны, самоотверженно служить родине).
22	25	奉献自我, 舍己为人。(Пожертвовать собой для других).
23	24	英雄是为祖国和人民做出突出贡献的人。(Человек, внесший выдающийся вклад

		во благо Родины и народа).
24	24	英雄是为祖国为人民冲锋陷阵的人，是平凡中的不平凡。(Герой – необыкновенный человек среди простых людей, который борется в атаку за родину и народ)
25	24	为了维护正义勇于反抗。(Имеет мужество сопротивляться, чтобы защитить справедливость).
26	24	具有奉献精神，无私地服务自己的祖国和人民。(Имеет дух самоотверженности и самоотверженно служить своей стране и народу).
27	22	舍己为人，正义的人。(Пожертвовать своими интересами для других, праведный человек).
28	24	心中有大爱。(В сердце большая любовь (добрый)).
29	23	在国家和人民有需要时奋不顾身站出来的人。(Люди, которые бесстрашно выступают вперед, когда страна и ее народ нуждаются).
30	22	不怕困难，为祖国和人民服务的人(Человек, который не боится трудностей и служит родине и народу).

**Опрос, проведенный с помощью метода свободных дефиниций  
(«герой – это...»). Китайские респонденты в возрасте от 31 до 55 лет**

№ п/п	31–55 лет	Герой – это...
1	48	勇于挺身而出，为人民做出贡献的人。(Человек, у которого есть смелость сделать шаг вперед и внести свой вклад на благо народа).
2	36	爱国，在有困难的时候挺身而出，不惧危险。(Любить родину, бесстрашно выступать вперед в трудную минуту и не боится опасности).
3	52	英雄是有优秀品质且能够作为榜样被大家学习的人。(Герой – это человек, обладающий прекрасными качествами и является примером для подражания, которому все могут поучиться).
4	40	爱祖国爱人民，无私忘我，英勇无畏，将个人利益与国家利益相结合的人，以个人才能服务于国家和社会。(Человек, который сочетает личные интересы с национальными интересами и использует свои личные таланты, чтобы служить стране и обществу, любить родину и народ, самоотверженный, смелый и бесстрашный).
5	42	为人民利益而英勇奋斗，令人敬佩的人。(Человек, который героически сражается за интересы народа и вызывает восхищения).
6	51	为祖国，为人民做了具有重大意义的事的人都可以成为英雄。(Героем может стать любой, кто сделал что-то очень важное знаменательное дело ради родины и народа).
7	40	有高尚的道德和追求，能为国家的发展做出巨大贡献的人。(Человек с благородными нравами и стремлениями, который может внести большой вклад в развитие страны).
8	38	他们是不怕困难，勇敢，在危机时刻挺身而出的一些人。(Некоторые люди, которые не боятся трудностей, смелы и бесстрашно выступить вперед в критические минуты).
9	51	在特定的历史环境下为人民服务，造福人类的人。(Человек, который служит народу и приносит пользу человечеству в конкретной исторической среде).
10	39	英雄是有坚忍不拔舍己为人品质和有不朽成绩或成就的人。(Человек, который обладает качествами настойчивости, самопожертвования и бессмертными достижениями или успехами).

11	36	有超能力并合理利用的人。(Человек, обладающий особыми способностями и использующий их соответствующим образом).
12	39	忧国忧民 对人民负责, 对人民生活造成深远积极影响的人。(Человек, который заботится о будущем страны и народа, нести ответственность перед народами и оказывает глубокое и положительное влияние на жизнь людей).
13	52	有超凡才能和超凡胆识的人。(Человек с необыкновенными талантами и смелостью).
14	38	他们心中有国有民 无私忘我。(В их сердцах заботится о будущем страны и народа, самоотверженной).
15	45	无论是战争还是和平年代都有舍己为人的精神, 有牺牲小我而为大我的大无畏精神, 愿意为了集体的利益而牺牲个人利益。(Имеет дух самопожертвования и в военное, и в мирное время, имеет бесстрашный дух принесения в жертву маленького «я» ради «родины и народа» и готовый пожертвовать личными интересами ради коллективного блага).
16	35	做了别人做不到的, 看不到的, 不敢做的这就是英雄。(Делает то, что другие не могут сделать, что другие не видят, или не осмеливается сделать – герой).
17	45	引用中国的一个成语 - «精忠报国» (Цитируя китайскую идиому - «делать все возможное и идти на любые жертвы ради своей страны»).
18	36	做了每个人都害怕做 自我认为无法完成的事。(Делает то, чего все боятся и думают, что не смогут сделать).
19	35	做出一些卓越的事迹 或通过某些事拯救一个国家、民族、地区的人。(Человек, который сделает что-нибудь какие-то выдающиеся достижений или спасает страну, нацию, регион посредством определенных действий).
20	55	胆识过人 不怕牺牲的人。(Человек который, превосходит других смелостью и не боится пожертвовать).
21	55	有谋有勇的人 不怕牺牲。(Человек мудрый и смелый, не боится пожертвовать).
22	53	牺牲自己, 舍己为人 帮助别人。(Пожертвовать собой ради других, помогать другим).
23	55	人民心中的偶像 不怕牺牲 勇于奉献。(Кумир в сердцах людей не боится пожертвовать и мужество внести свой вклад).
24	53	为人类和平和人民幸福奋不顾身, 不惜牺牲生命的人叫英雄。(Героями называют тех, кто готов пожертвовать своей жизнью ради человеческого мира и счастье народа).
25	55	为祖国和人民排忧解难, 在某一领域有成就的人。(Человек, который решает проблемы для родины и народа, имеет достижения в определенной области).
26	52	在某一领域做出重大成就的人。(Человек, внесший значительные достижения в определенную область).
27	50	为国家和人民群众的生命和财产不受伤害和损失, 不顾个人安危, 勇往直前, 担负责任的人称为英雄。(Герой – это человек, защищает жизни и имущество страны и народа от вреда и потерь, не обращает от личной безопасности, смело идти вперед и нести на себя ответственность).
28	54	英雄是在国家危难之时, 挺身而出为国效力的人。(Герой – это человек, который бесстрашно выступает вперед чтобы служить страну, когда страна находится в кризисе).
29	49	英雄是社会正能量的体现 是祖国人民学习的榜样。(Герои является воплощением позитивной энергии в обществе и является примером для подражания).

		для жителей родины).
30	40	一般指在普通人中间有超出常人的能力的人,能够带领人们做出巨大的对人们有意义的事情。(Человек – среди обычных людей есть способности, превосходящие обычных людей и можно возглавлять людей совершать великие дела, которые имеют значение для людей).

**Опрос, проведенный с помощью метода свободных дефиниций  
(«герой – это...»). Китайские респонденты в возрасте старше 55 лет**

№	В возрасте старше 55 лет	Герой – это ?
1	58	战场上为祖国和人民拼命的人。(Те, кто сражается за родину и народ на поле боя).
2	57	见义勇为者。(Человек, который смело борется за справедливое дело).
3	59	为国家为人民做出杰出贡献的人是英雄。(Человек, который внесет выдающийся вклад в развитие страны и народа, является героем).
4	59	才能勇武过人的人。(Человек, который способен быть храбрыми и превосходят других).
5	57	救人的人是英雄。(Человек, который спасает людей).
6	56	帮助别人的人。(Человек, который помогает другим).
7	56	古今中外英雄都是值得被尊敬的人。(герой – это человек, который вызывает уважения во все времена).
8	56	不为利益去帮助别人的人。(Герой – это человек, который помогает другим не ради прибыли).
9	60	无私忘我的人, 不辞艰险, 为人民利益而英勇奋斗, 令人敬佩。(Самоотверженный человек, не боится трудностей и опасностей, героически сражается на благо народа и вызывает восхищения).
10	56	为祖国的经济发展 为人民的切身利益做贡献的人。(Те, кто способствует экономическому развитию родины и жизненным интересам народа).
11	68	不怕困难, 不顾自己, 为人民利益而英勇斗争的人。(Герой – это человек, который не боится трудностей, не обращает о собственной безопасности и мужественно борется за интересы народа).
12	59	责在人先, 利居众后。(Смело брать на себя ответственность и не стремиться к личной выгоде).
13	62	令人钦敬的人。(Человек который, вызывает восхищения и уважения).
14	56	他是危险面前的冲锋在前, 打击犯罪; 他是平凡中的不凡。(Герой – человек, который бросается вперед в опасности и борется с преступностью; необычный среди обычных).
15	56	对社会不好的现象敢于去对抗改正的人。(Человек, который осмеливается бороться с плохими явлениями в обществе).

16	60	为了他人的利益而不惜牺牲自己的利益的人才算得上英雄。(Человек, готовый пожертвовать своими интересами ради блага других).
17	60	英雄是能帮助别人, 团结别人, 不计较个人得失的人。(Герой – человек, готовый помогать другим, объединять других и не заботится о личных прибылях и потерях).
18	58	不畏艰险强暴, 为民族或先进阶级的利益作出重大贡献的杰出的人。(Не боится трудностей, опасностей и насилия и является выдающимся человеком, который вносит большой вклад в интересы нации или передового класса).
19	69	才能勇武过人的人。(Люди, которые способны быть храбрыми и превосходят других).
20	65	为人民, 国家做出过重大贡献的, 或见义勇为的人。(Человек, который внес значительный вклад в развитие страны, народа или смело борется за справедливое дело).
21	62	为人民服务。(Служить народу).
22	56	为人民服务。(Служить народу).
23	65	为民族作出重大贡献的杰出的人。(Выдающийся человек, который внес значительный вклад в нацию).
24	56	是在我们每次遇到困难挺身而出。(Бесстрашно выступают вперед, когда мы сталкиваемся с трудностями).
25	56	所谓英雄就是在人民的生命和财产收到危险时能挺身而出。(Бесстрашно выступить вперед, когда жизнь и имущество народа находятся в опасности).
26	58	为国家和人民做突出的贡献。(Человек, который внес выдающийся вклад в развитие страны и народа).
27	65	一心只想着国家的利益, 见利益就上, 见危险就上。(Думает только об интересах страны и не заботится о личных выгодах и потерях, бесстрашно выступить вперед в опасности).
28	64	舍己救人, 人品出众。(Жертвует собой ради спасения других и имеет выдающееся качество).
29	69	无私忘我, 品质优秀, 令人崇拜的人。(Человек самоотверженный, обладающий прекрасными качествами и вызывает восхищения).
30	68	英雄就是把人民的利益放在第一位, 个人的利益放在第二位的人。(Герой – человек, который ставит интересы людей на первое место, а личные интересы на второе).

## ПРИЛОЖЕНИЕ 9

### Опрос, проведенный с помощью метода свободных дефиниций («герой – это...»). Русские респонденты в возрасте от 18 до 30 лет

№	В возрасте 18–30 лет	«Герой – это...»
1	30	Путин В.В.
2	30	Необычный человек, отличающийся смелостью, храбростью, мужеством.
3	20	Человек, готовый пожертвовать, поступиться своими интересами ради других.
4	20	Человек, который совершает подвиги и готов пожертвовать собой ради других.
5	20	Человек, который спас кого –нибудь от беды.
6	19	Мама.
7	19	Кто – то, готовый помочь другим людям.
8	21	Человек, который преодолевает свой страх и помогает другим людям, иногда рискует своей жизнью.
9	19	Человек, который готов пожертвовать собой ради спасения других или просто оказания помощи.
10	20	Человек, который обладает высокими моральными качествами, силой души и с готовностью помогать другим людям.
11	19	Человек, который обладает мужеством и совершает подвиги.
12	20	Человек, который иногда совершает смелые поступки в жизни.
13	20	Человек, который преодолевает трудности, несмотря на страх, боль.
14	21	Человек добрый, готовый помочь другим людям.
15	22	Человек, который способен спасти людей.
16	23	Человек, который спасает жизнь человеку.
17	23	человек, который способен спасти жизни людей.
18	26	Отважный человек, готовый помочь другим людям.
19	19	Это персонаж (существующий или вымышленный), если это реальный человек то – обладающий внушительными способностями, использующий их на благо общества.
20	20	Это действующее лицо в каком-либо произведении.
21	20	Это человек, который спас хотя бы одну жизнь/судьбу, но при этом не бахвалился об этом на каждом шагу и преодолевает трудности.
22	20	Это благородный и отважный человек, готовый пойти на собственные жертвы ради других людей, также он смело взял на себя ответственность за происходящее.
23	28	Это мужественный, бесстрашный человек, который, рискуя своей жизнью, совершает смелые, необычные по своей храбрости поступки.
24	19	Это человек, который делает благие дела, но делает это просто потому, что в данной ситуации он не может поступить иначе, и не кричит о своих подвигах, у него большое и доброе сердце, которые помогают ему поступать именно так.
25	21	Это человек, который готов пожертвовать собой ради другого человека и не боится пострадать ради кого-то, особенно ради близких людей.

26	20	Человек, который делает смелые поступки в любой чрезвычайной ситуации.
27	20	Это человек, который обладает моральной силой.
28	21	Герой – это смелый человек.
29	21	Человек, который делает добрые дела.
30	20	В. В. Путин

**Опрос, проведенный с помощью метода свободных дефиниций  
(«герой – это...»). Русские респонденты в возрасте от 31 до 55 лет**

№	В возрасте 31–55 лет	Герой – это
1	31	Человек, который жертвует собой ради блага животных, людей. Человек, который изменяет мир к лучшему.
2	31	Человек, которому хотят подражать, соответствовать, верить.
3	32	Человек, совершивший подвиг.
4	34	Герой – это человек высоких моральных качеств, способен придерживаться себя и своих принципов, традиций в целях общественного блага.
5	34	Герой – это тот, кто самоотверженно защищает интересы других во имя справедливости, преодолевает и преодолагает испытания.
6	34	Человек, который совершает добрые дела.
7	35	Человек, совершивший подвиг.
8	36	Это человек, способный совершить подвиг.
9	37	Человек, совершивший подвиг.
10	37	Человек, совершивший подвиг во благо своего народа (общества).
11	38	Человек, способный пожертвовать собой.
12	38	Герой – это человек, обладающий правильными ценностями.
13	38	Человек, который спасает человеческую жизнь или жизнь живого существа, защищает свою страну, семью, ценой собственной жизни.
14	40	Человек, совершивший подвиг.
15	40	Человек, совершивший смелые поступки.
16	40	Человек, обладающий определенным качеством, таким как храбрость, смелость, отважность.
17	42	Великий человек, совершивший поступки на благо народа.
18	42	Любой человек из нас, любить свою родину.
19	44	Верный и смелый человек.
20	45	Смелый человек, который может защищать своих близких
21	45	Человек, который может делать добро своими действиями.
22	46	Человек, который готов отдать жизнь за другого человека.
23	47	Защищать родину.
24	48	Совершить подвиг.
25	48	Человек, который, жертвуя чем-то своим, помогает другим.
26	49	Смелый человек.
27	50	Человек без тщеславия, эгоизма, способный на самопожертвование.
28	52	Смелый человек.
29	53	Простой человек с доброй душой, делает добрые дела.

30	54	человек, верный родине, защищает родину.
----	----	--

**Опрос, проведенный с помощью метода свободных дефиниций («герой – это...»). Русские респонденты в возрасте старше 55 лет**

№	В возрасте старше 55 лет	Герой – это
1	82	Человек, который смело выполнит свой долг в любых обстоятельствах.
2	81	Человек, который может защитить другого человека.
3	56	Человек, который любит свою родину.
4	59	Человек, совершивший подвиг.
5	62	Человек, который совершил какой-то поступок добрый и неординарный, жертвуя собой.
6	68	Александр Матросов – награжден посмертно герой Советского Союза.
7	60	Ответственный и решительный человек, который может совершить подвиги.
8	63	Патриот России.
9	56	Человек, совершивший подвиг.
10	58	Человек, совершивший благородные поступки.
11	59	Человек, способный совершать добрые поступки для общего блага.
12	60	Человек смелый и решительный, при определенных обстоятельствах рисковать и действовать безрассудно ради блага других.
13	56	Это человек, способный совершить добрые поступки и имеющий свои принципы.
14	56	Патриот своей страны.
15	60	Кто не только думает о себе и помогает детским приютам, животным, старикам.
16	62	Мужественный и отважный человек.
17	79	Выдающийся храбростью, доблестью человек, совершивший подвиг.
18	56	Простой человек, который помогает людям.
19	58	Самые обычные люди, которые всю свою жизнь посвящены тому, чтобы сделать мир лучше.
20	63	Выдающийся человек, который совершает поступки, которые приносят пользу обществу.
21	67	Человек, который совершает подвиги.
22	56	Человек отличающийся особыми чертами характера, позволяющими ему совершать поступки во благо народа.
23	67	Человек, который совершил что-то выдающееся ради общества.
24	76	Человек, совершивший подвиг.
25	61	Тот, кто совершает подвиги, не требуя наград и званий.
26	56	Самоотверженный человек.
27	58	Добрый человек, совершивший добрый поступок.
28	59	Человек, который совершает подвиги.
29	60	Доблестный человек, способный совершать подвиги и великие свершения.
30	63	Человек, готовый пожертвовать собой.